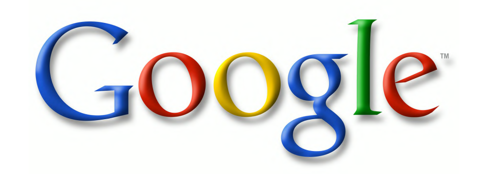
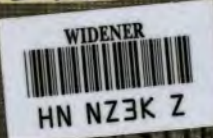





J. GERSCHEL

AIRE

*FOREST*
*TERMINOLOGY*

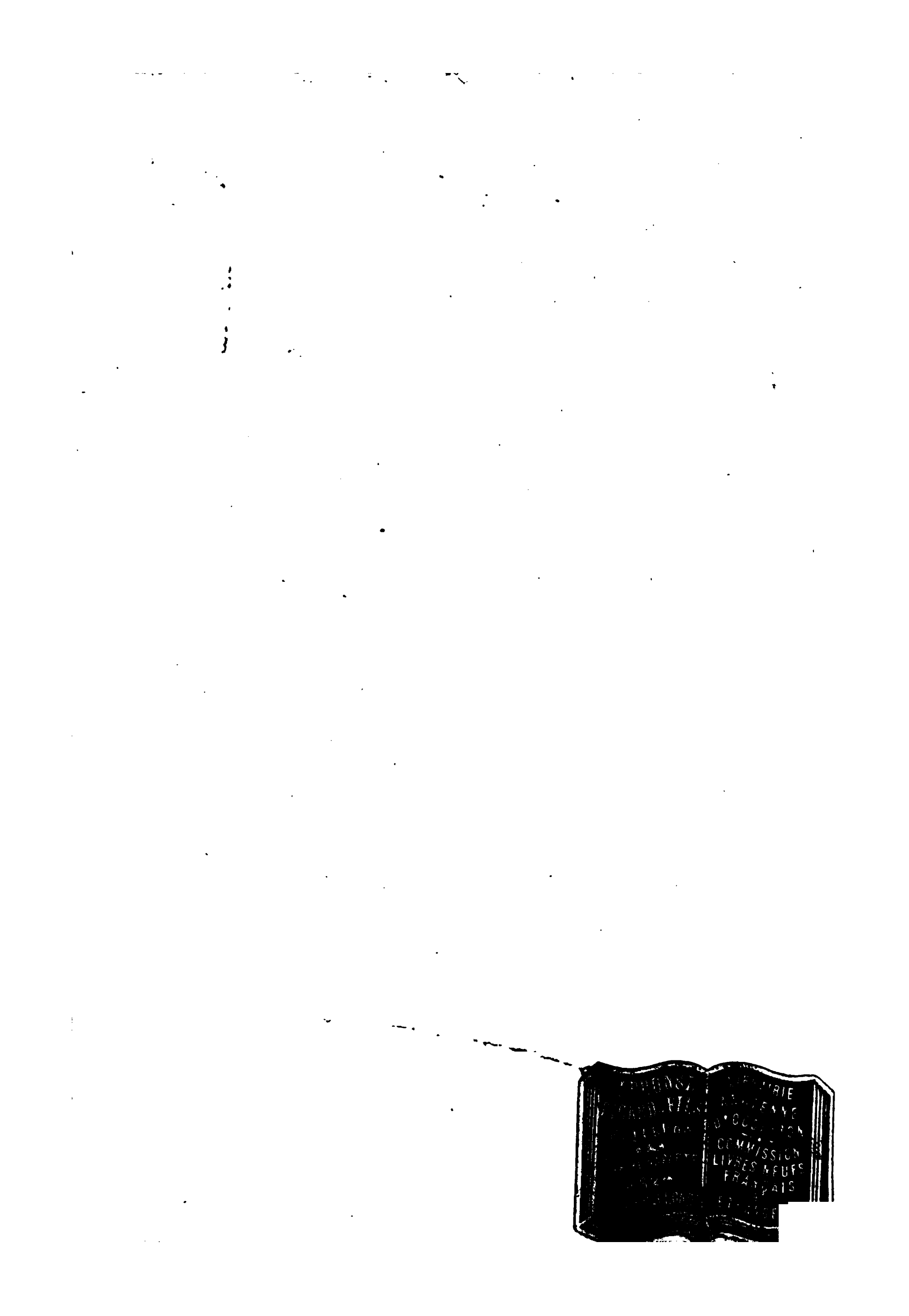
Forst-
Terminologie




*PARIS et NANCY*

BERGER-LEVRAULT & C^ie, ÉDITEURS


ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG SIGILLVM
VE
RI
TAS


COMMISSION
LIVRES NEUFS

# VOCABULAIRE FORESTIER

J. GERSCHEL

Agrégé de l'Université
Professeur d'anglais et d'allemand à l'École nationale des Eaux et Forêts de Nancy

# VOCABULAIRE FORESTIER

## FRANÇAIS-ANGLAIS-ALLEMAND

# FOREST TERMINOLOGY

## FRENCH-ENGLISH-GERMAN

# Forst-Terminologie

## Französisch-Englisch-Deutsch

*Quatrième édition, revue et considérablement augmentée*



BERGER-LEVRAULT & Cie, ÉDITEURS

PARIS — 5, RUE DES BEAUX-ARTS, 5

NANCY — 18, RUE DES GLACIS, 18

1905

# PRÉFACE

Il y a quelques années, j'offris à M. l'inspecteur général des forêts de l'Inde d'ajouter à la deuxième édition du *Vocabulaire* une partie anglaise. Il me répondit que ce travail serait nécessairement très imparfait puisqu'il n'existe pas en anglais de termes techniques forestiers. Les choses ont bien changé depuis. L'Angleterre et l'Amérique possèdent aujourd'hui une littérature forestière qui, au point de vue du langage comme à tous les autres, ne le cède guère aux œuvres françaises et allemandes. C'est pourquoi dans cette quatrième édition j'ai fait l'addition que je proposais de faire autrefois. Je m'y suis décidé d'autant plus volontiers que M. Fisher, professeur à Coopers Hill, a bien voulu, pour ce travail, m'aider de sa science et de son expérience. Qu'il reçoive ici l'expression de ma profonde reconnaissance. J'ai cru également opportun d'introduire dans cette nouvelle édition un certain nombre de termes de chasse et de pisciculture, puisque l'une et l'autre font maintenant l'objet d'un enseignement particulier dans toutes les écoles forestières. J'ose espérer que, sous sa nouvelle forme, le *Vocabulaire* trouvera parmi les forestiers le même accueil bienveillant que les éditions précédentes.

J. G.

Nancy, 30 septembre 1904.

# ADDENDA ET ERRATA

| Pages. | Col. | Ligne. | | |
|---|---|---|---|---|
| 6 | 2 | 6 | ajouter : | — d'éclisse. *very thin split-wood*. Spanholz, Zargenholz *n*. |
| 11 | 1 | 8 | ajouter : | Cerne *m*. V. Couche annuelle. |
| 14 | 2 | 31 | ajouter : | Côte (de la feuille). V. Nervure médiane. |
| 28 | 1 | 5, au bas | lire : | Früh. |
| 28 | 1 | 3, au bas | lire : | Spät. |
| 29 | 2 | 6 | ajouter : | Gourbet *m*. **(Psamma arenaria)**. ***Maram***. Sandrohr *n*. |
| 36 | 1 | au bas | ajouter : | Moisissure *f*. ***Mouldiness***. Schimmel *m*. |
| 36 | 2 | 4 | supprimer : | Ruhre. |
| 44 | 1 | 20 | lire : | Produits accessoires (chasse, pêche, écorce). *minor produce*. |
| 50 | 1 | 17 | lire : | *woods*. |
| 55 | 2 | 17 | lire : | Engerling au lieu de Brachwurm. |
| 59 | 2 | 13 | lire : | Borkenkäfer. |
| 59 | 2 | au bas | lire : | ***Whitebeam-tree***. |
| 65 | 2 | 13 | ajouter : | Nadelholzbaum. |
| 67 | 1 | au bas | lire : | Zuwachs au lieu de Ertrag. |
| 67 | 2 | 13 | ajouter : | zufällige Nutzung. |
| 67 | 2 | 28 | lire : | Schlagfläche au lieu de Abhiebsfläche. |
| 69 | 1 | 11 | lire : | Abgabesatzbestimmung. |
| 73 | 2 | 20 | ajouter : | Holzhof. |
| 73 | 2 | 27 | ajouter : | Forstwart après Förster. |
| 78 | 1 | 1 | supprimer : | Holz. |
| 79 | 1 | 27 | ajouter : | ***Hoop***. Cercle *m*. Faßreif. |
| 80 | 2 | 8 | lire : | Oberlandforstmeister. |
| 82 | 1 | 14 | lire : | Spät au lieu de Früh. |

| Pages. | Col. | Ligne. | | |
|---|---|---|---|---|
| 83 | 1 | au bas | lire : | Schlagauswahl. |
| 83 | 2 | 2 | lire : | *Locust-tree.* |
| 84 | 1 | 9 | ajouter : | Élyme des sables (littoral de la Manche). Sandhafer. |
| 96 | 1 | 26 | lire : | Rohertrag au lieu de Reinertrag. |
| 96 | 1 | 28 | lire : | Reinertrag au lieu de Rohertrag. |
| 102 | 2 | 2 | ajouter : | Weißtanne. |
| 103 | 2 | 29 | lire : | stellenweise. |
| 106 | 1 | 19 | ajouter : | Hermelin *n.* |
| 115 | 1 | 23 | lire : | Graine ailée. geflügelter Samen. |
| 116 | 1 | 17 | lire : | Holzertrag au lieu de Naturalertrag. |
| 120 | 1 | 29 | lire : | *Cutting-area.* |
| 120 | 1 | 34 | lire : | *Landslip* au lieu de *Sliding.* |
| 121 | 1 | 4 | lire : | *fish* au lieu de *carps.* |
| 123 | 1 | 9 | ajouter : | *for game.* |
| 124 | 1 | 21 | supprimer : | *to prick out.* |
| 124 | 2 | 21 | ajouter : | *Working.* |
| 128 | 1 | 17 | lire : | *Working-plan* au lieu de *Scheme of fellings.* |
| 132 | 1 | 2 | ajouter : | *Bunch-planting.* |
| 133 | 1 | 5 | lire : | *Block* au lieu de *Working-circle.* |
| 133 | 2 | 15 | lire : | *lines* au lieu de *strips.* |
| 134 | 1 | 27 | lire : | *thicket* au lieu de *pole-wood.* |
| 135 | 2 | 7 | lire : | *Period for which a working-plan has been made.* |
| 137 | 1 | au bas | lire : | *Determination* au lieu de *calculation.* |
| 137 | 2 | 6 | ajouter : | *Expectation-value.* |
| 138 | 1 | 6 | lire : | *Method of allotting woods to a number of periods.* |
| 139 | 2 | 6 | lire : | *Combination of compartment-system with that of selection.* |
| 139 | 2 | 17 | ajouter : | *solid* avant *cubic.* |
| 139 | 2 | au bas | lire : | **Chrysomyxa abietis** au lieu de **Peridermium pini.** *Spruce* au lieu de *Pine.* |

| Pages. | Col. | Ligne. | |
|---|---|---|---|
| 140 | 1 | 8 | lire : *Any subdivision of the area.* |
| 141 | 2 | 4 | lire : *High* au lieu de *Central.* |
| 142 | 1 | 21 | ajouter : *or Sub-compartment.* |
| 145 | 2 | 2 | ajouter : *Full stocked wood.* |
| 147 | 2 | 25 | supprimer : *mixed* et *oak.* |
| 149 | 1 | 34 | lire : *Plan of management.* |
| 151 | 1 | 12 | lire : (**Sambucus nigra**). Sureau *m. Elder.* |
| 152 | 1 | 16 | lire : Fabrique de pâte de bois. *Wood-pulp manufacture.* |
| 153 | 1 | 27 | supprimer : *Sporting.* |
| 155 | 2 | 8 | ajouter : *of regulating the yield.* |
| 157 | 2 | au bas | ajouter : *Type-tree* après *Model-tree.* |
| 160 | 2 | 2 | ajouter : *or sowing.* |
| 163 | 1 | 20 | lire : *Depth* au lieu de *thickness.* |
| 164 | 1 | 20 | supprimer : *Growth in yield.* |
| 165 | 2 | 24 | lire : *red grouse.* |
| 167 | 2 | 8 | lire : *regulating the yield* au lieu de *felling.* |
| 169 | 1 | 9 | lire : *woods* au lieu de *groups.* |
| 173 | 2 | 7 | lire : *to grub up roots.* |
| 173 | 2 | 20 | lire : Semis (*m.*) en lignes. *Sowing in lines.* |
| 177 | 2 | 22 | lire : *Stem form-factor.* |
| 179 | 2 | au bas | ajouter : après *to slide, to grind wood into pulp.* |
| 180 | 1 | 11 | lire : Holzpapierzeug. |
| 181 | 2 | 28 | lire : Streifschuß au lieu de Streifenschuß. |
| 182 | 2 | 6 | lire : Schwellenholz. |
| 182 | 2 | au bas | ajouter : Setzstange *f.* Plançon *m. Big slip.* |
| 185 | 1 | au bas | ajouter : *State* avant *Forest.* |
| 187 | 2 | 14 | lire : bandes *au lieu de* lignes. |
| 188 | 2 | 32 | ajouter : Tauber Samen. Graine vaine *f. Unfruitful seed.* |
| 189 | 2 | 27 | lire : Ravin *au lieu de* cuvette. |
| 191 | 2 | 25 | supprimer : des größten Haubarkeitswerts. |
| 191 | 2 | 35 | supprimer : rein. |

| Pages. | Col. | Ligne. | |
|---|---|---|---|
| 194 | 1 | 3 | lire : *tender* au lieu de *contract.* |
| 194 | 2 | 2 | ajouter : *to form grass-cover.* |
| 195 | 1 | au bas | ajouter : 2. *Seed carried by birds.* |
| 196 | 2 | 10 | supprimer : *high.* |
| 196 | 2 | 17 | supprimer : *Arboricultural society.* |
| 199 | 2 | 26 | lire : *Ride where game is found.* |
| 200 | 2 | 3 | ajouter : *Angle-measurer.* |

---

Nancy, imp. Berger-Levrault et Cie

# VOCABULAIRE FORESTIER

## FRANÇAIS-ANGLAIS-ALLEMAND

---

### A

Abatage *m.* ***Felling, Cutting.*** Fällung, Hauung *f.*, Abhieb *m.*

Abatis *m.* ***cut wood, felled wood.*** Verhau *m.*

abattre. ***to cut, to fell.*** fällen, hauen, abhauen.

— à la hache. ***to fell with the axe.*** umschroten.

— à la scie. ***to fell with the saw.*** umschneiden.

Ablette *f.* (Alburnus lucidus H. et K.). ***Bleak.*** Ukelei *m.*, Meiblecke *f.*

Abornement *m.* ***Demarcation.*** Vermarkung *f.*

aborner. ***to demarcate.*** vermarken.

Abreuvoir *m.* ***rotten hollow.*** Faulhöhle, Wasserrinne *f.*

Abri *m.* ***Cover, Shelter.*** Schutz, Schirm *m.*

abriter. ***to shelter, to cover.*** schützen, beschirmen.

abroutir. ***to browse.*** verbeißen, abäsen.

Abroutissement *m.* ***Browsing.*** Verbiß *m.*, Verbeißen *n.*

Acacia *m.* (V. Robinier.) ***Acacia.*** Akazie *f.*, Schotendorn *m.*

Acajou *m.* ***Mahogany.*** Mahagoniholz *n.*

Accidents de terrain *m.pl.* ***Undulations of the ground.*** Bodenunebenheiten, Hebungen und Senkungen *f. pl.*

Accouplement *m.* ***Pairing.*** Paarung *f.*

accoupler (s'). ***to pair.*** sich paaren.

Accroissement *m.* ***Increment.*** Zuwachs *m.*

— en volume. ***Volume-increment.*** Massenzuwachs *m.*

— moyen. ***mean increment.*** Durchschnittszuwachs, durchschnittlicher Zuwachs *m.*

Achaine *f.* ***Achene.*** Schließfrucht *f.*

aciculaire. ***acicular.*** nadelförmig.

acide. ***acid, sour.*** sauer.

Acide *m.* ***Acid.*** Säure *f.*

— carbonique. ***carbonic acid.*** Kohlensäure *f.*

— nitrique. ***nitric acid.*** Salpetersäure, Stickstoffsäure *f.*

— silicique. ***silicic acid, Silica.*** Kieselsäure *f.*

acuminé. ***acuminate.*** zugespitzt.

Adjudicataire *m.* et *f.* ***Purchaser, highest bidder.*** Käufer, Ersteher *m.*

Adjudication *f.* ***Sale by auction.*** öffentliche Versteigerung *f.*

adjuger. ***to adjudicate.*** den Zuschlag erteilen, zuschlagen, zuerkennen.

Administration forestière *f.* ***Forest***

***administration***. Forstverwaltung *f*.
Affectation *f*. ***periodic block***. Periodenfläche *f*.
Affouage (*m*.) ou droit au bois de chauffage. ***Right to firewood***. Brennholzrecht *n*.
Affouagiste *m*. ***Firewood right-holder***. Holzberechtigter *m*.
Affouillement *m*. ***Undermining***. Unterwühlung, Unterspülung *f*.
affouiller. ***to undermine***. unterwühlen.
Affût *m*. ***Stand, Lurking-place***. Anstand, Ansitz *m*.
Age d'exploitabilité *m*. ***final age, Age of maturity***. Haubarkeit *f*., Haubarkeitsalter *n*.
— de fertilité *m*. ***Age of fertility***. Mannbarkeit *f*.
Agent forestier *m*. ***Forest-officer***. Forstbeamte *m*.
Aigrette *f*. ***Aigret***. Federkrone *f*.
Aigrette *f*. (orn.). ***Crest, Tuft***. Federbusch *m*.
Aiguille *f*. ***Needle***. Nadel *f*.
Aiguillon *m*. ***Prickle***. Stachel *m*.
Ailanthe *m*. (**Ailantus glandulosa** Desf.). ***Ailantus***. Götterbaum *m*.
Aire d'habitation *f*. ***Habitat***. Verbreitungsgebiet, Habitat *n*.
Airelle *f*. (**Vaccinium** L.). ***Whortleberry***. Beerkraut *n*.
— canche ou rouge (**V. Vitis idæa** L.). ***Red bilberry, Cowberry***. Preißelbeere *f*.
— canneberge (**V. Oxycoccos** Tournef.). ***Cranberry***. Moosbeere *f*.
— myrtille (**V. Myrtillus** L.). ***Bilberry, Whortleberry***. Heidelbeere *f*.
Airelle uligineuse ou des marais (**V. uliginosum** L.). ***Marsh-bilberry***. Sumpfheidelbeere *f*.
Aisselle (de la feuille) *f*. ***Axil of leaf***. Blattwinkel *m*., Blattachsel *f*.
Ajonc *m*. (**Ulex** L.). ***Furze, Whin***. Stechginster, Heckfame *m*.
Albumen *m*. ***Albumen***. Eiweiß *n*.
Alevin *m*. ***Fry***. Fischbrut *f*.
Alevinage *m*. ***Stocking with fry***. Besetzung (*f*.) mit Fischbrut.
aleviner. ***to stock with fry***. mit Fischbrut besetzen.
Alevinière *f*. ***Fry-pond***. Brutteich *m*.
Aliénation *f*. ***Alienation***. Entäußerung *f*.
aligner (des planches). ***to square***. besäumen.
Alios *m*. ***Limonite, Bog-ore, Pan***. Ortstein, Raseneisenstein *m*.
Alisier blanc *ou* Allouchier *m*. (**Sorbus Aria** Crantz). ***Whitebeam tree***. Mehlbeerbaum *m*., Mehlbirne *f*.
— torminal (**S. torminalis** Crantz). ***Service-tree***. Elsbeerbaum *m*.
Allures forestières *f*. ***Relations to forest***. forstliches Verhalten *n*.
Alose *f*. (**Alosa vulgaris** Blanch.). ***Shad***. Maifisch *m*., Alse *f*.
Alouette *f*. ***Lark***. Lerche *f*.
Altération du cœur *f*. ***Decaying heartwood***. toter Kern *m*.
alterne (feuille). ***alternate***. wechselseitig.
Altitude *f*. ***Altitude***. Meereshöhe *f*.
Amande *f*. ***Kernel***. Kern *m*.
Amélanchier *m*. (**Amelanchus** Medick). ***Amelanchier***. Felsenbirne, Felsmispel *f*.

Aménagement *m. Forest-management, Organization of forest.* Forsteinrichtung, Betriebsregulierung, Ertragsregelung *f.*
— par contenance. *Organization by area.* Flächenertragsregulierung *f.*
— par volume. *Organization by volume.* Massenertragsregelung *f.*
aménager. *to organize, to prepare a working-plan.* einrichten.
Aménagiste *m. Forest-organizer, Framer of working-plan.* Forsteinrichter, Forsttaxator *m.*
Amentacée *f. amentaceous plant.* Kätzchenträger, Kätzchenblütler *m.*
ameublir. *to loosen.* lockern.
Ameublissement *m. Loosening or Wounding the soil.* Bodenlockerung *f.*
Amidon *m. Starch.* Stärke *f.*, Stärkmehl *n.*
Amorce *f. Bait.* Köber *m.*
amorcer. *to bait.* köbern.
anadrome. *anadromous.* die Ströme hinaufsteigend.
anatrope. *anatropous.* gegenläufig.
Ancien de 2ᵉ classe *m. second class standard.* angehender Baum *m.*
— de 1ʳᵉ classe ou bis-ancien *m. Veteran, first class standard.* Hauptbaum *m.*
Andouiller *m. Antler.* Sprosse *f.*
Anguille *f.* (**Anguilla vulgaris**). *Eel.* Aal *m.*
Annélation *f. Girdling.* Ringelung *f.*
anneler. *to girdle.* ringeln.
Antenne *f. Antenna.* Fühler *m.*, Fühlhorn *n.*
Anthère *m. Anther.* Staubbeutel, Staubbehälter *m.*
aoûter (s'). *to ripen* (of wood). ausreifen (des Holzes).
Araire *m. Drill-hoe.* Rillenzieher *m.*
Arboriculture *f. Arboriculture.* Baumzucht *f.*
Arbre *m. Tree.* Baum *m.*
— abandonné ou marqué en délivrance. *Tree marked for felling.* Schlagholz *n.*
— d'émonde. *lopped tree, Pollard.* Schneidelstamm *m.*
— en grume. *round unbarked log.* berindetes Rundholz *n.*
— feuillu. *broadleaved tree.* Laubbaum *m.*, Laubholz *n.*
— de franc pied (hort.). *Seedling.* Kernwuchs *m.*
— marqué en réserve, réservé (taillis composé). *Standard (over coppice).* Laßbaum *m.*, Laßreis *n.*
— marqué en réserve, réservé (futaie). *Reserved tree.* Ueberhälter, Waldrechter *m.*
— moyen. *Mean tree.* Mittelstamm *m.*
— nain. *Dwarf tree.* Zwergbaum *m.*
— piège. *Trap-tree.* Fangbaum *m.*
— résineux. *resinous tree, Conifer.* Harzbaum, Nadelbaum, Zapfenbaum *m.*
— type. *Sample-tree.* Modellstamm, Musterstamm, Probestamm *m.*
Arbrisseau *m. Shrub.* Strauch *m.*
Arbuste *m. small tree.* Bäumchen *n.*
arbustif. *shrubby.* strauchartig.
Are *m. 100ᵗʰ part of a hectare, nearly one rood.* Ar *n.*

arénacé. *arenaceous, sandy.* sandig.
Arête *f.* *1. Fish-bone; 2. Edge.* 1. Gräte; 2. Kante *f.*
...à vives arêtes. *sharp-edged.* scharfkantig.
Argile *f.* *Clay.* Thon *m.*
— schisteuse. *bedded clay.* Schieferthon *m.*
argileux. *clayey.* thonhaltig.
Argousier *m.* (**Hippophae rhamnoides** L.). *Sea-buckthorn.* Sanddorn, Seekreuzdorn *m.*
Arille *m.* *Aril.* Samenmantel *m.*
Arole (qqf. pour Pin cembro).
Arpent *m.* *Acre.* Morgen *m.*
— des eaux et forêts (50 ares). *about* $^1/_2$ *hectare,* 1 $^1/_4$ *acre.*
Arpentage *m.* *Survey.* Feldmessung *f.*
Arpenteur *m.* *Surveyor, Land-surveyor.* Feldmesser *m.*
arrêt (être, rester en). *to point* (of a dog). vor dem Wild stehen.
Arrière-panage *m.* *After-pannage.* Nachmast *f.*
—-saison *f.* *Close of autumn.* Spätherbst *m.*
Articulation (feuille) *f.* *Articulation of the leaf.* Blattgelenk *n.*
articulé. *articulate, jointed.* gegliedert.
Ascomycète *m.* *Ascomycete:* Schlauchpilz *m.*
assainir (un lieu humide). *to drain.* entwässern.
Assainissement *m.* *Drainage.* Entwässerung *f.*
asseoir une coupe. *to locate a felling.* einen Schlag stellen.
Assiette de la coupe *f.* *Location of fellings.* Schlagstellung *f.*
Aubépine *f.* (**Cratægus** L.). *White-thorn, Hawthorn.* Hagedorn *m.*
Aubier *m.* *Alburnum, Sapwood.* Splint *m.*
Aune *m.* (**Alnus** Tournef.). *Alder tree.* Erle, Eller *f.*
—blanc (**A. incana**). *white alder.* Weißerle *f.*
— glutineux ou noir (**A. glutinosa** Gærtn.). *black alder.* klebrige, schwarze Erle *f.*
Autour *m.* (**Astur palumbarius**). *Goshawk.* Gänsehabicht, Gänseaar *m.*
Avelinier *m.* (qqf. pour Noisetier).
Axe principal *m.* *Main stem.* Haupttrieb *m.* [axe *f.*
— d'une fleur *m.* *Axis.* Blütenaxe *f.*

## B

Baguenaudier *m.* (**Colutea** L.). *Bladder-tree.* Blasenstrauch *m.*
Baie *f.* *Berry.* Beere *f.*
Bail *m.* *Lease.* Mietvertrag *m.*
— de chasse. *Shooting-lease.* Jagdpacht *f.* [verpachten.
...donner à bail. *to lease.* vermieten,
...prendre à bail. *to take on lease, to rent.* pachten.
Balai de sorcière *m.* *Witch's-broom.* Hexenbesen, Donnerbesen, Donnerbusch *m.*
Balivage *m.* *Marking standards in coppice.* Schlagauszeichnung, Holzauszeichnung *f.*
Baliveau *m.* *Teller.* Laßbaum, Laßreitel *m.*, Laßreis *n.*, Hegereitel *m.*, Hegereis *n.*
baliver. *to mark standards in reserve.* das Holz auszeichnen.
Barbeau *m.* (**Barbus fluviatilis** Ag.). *Barbel.* Barbe *f.*
Barbet *m.* *Water-spaniel.* Pudel *m.*

Barbillon *m.* *1. little barbel; 2. Wattle,* 1. kleine Barbe *f.*; 2. Bartfaden *m.*
Bardane *f.* (**Arctium Lappa** L.). *Burdock, Bur.* Klette *f.*
Barrage *m.* *Dam.* Sperrbaute *f.*, Damm *m.*
Barras *m.* *Scrap-resin.* Scharrharz *n.*
Bartavelle *f.* (V. Perdrix grecque.)
Base minérale *f.* *subjacent rock.* Grundgestein *n.*
Bas-fond *m.* *Lowland.* Niederung, Tieflage *f.*
—-perchis *m.* *small pole crop.* geringes Stangenholz *n.*
Basset *m.* *Badger-dog.* Dachshund *m.*
Basse-tige *f.* *Nursery-grown deciduous tree about 2 meters high.* Mittelpflanze *f.*
Bassin de réception *m.* *Collecting area, Catchment-basin.* Sammelgebiet *n.*
Batten *m.* (comm.). *Batten.* Lattenholz *n.*
Battue *f.* *Battue.* Treibjagd *f.*
Bauge *f.* *Lair.* Kessel *m.*, Saulache *f.*
Bec *m.* *Beak, Bill.* Schnabel *m.*
— -croisé (**Loxia curvirostra** Gm.). *Cross-bill.* Kreuzschnabel *m.*
—-figue (**Muscicapa atricapella**). *Pied flycatcher.* Feigendrossel *f.*
— fin. *Warbler.* Dünnschnäbler *m.*
... Gros-bec (**Coccothraustes**). *Grosbeak, Hawfinch.* Kirschkernbeißer *m.*
Bécasse (ordinaire) *f.* (**Scolopax vulgaris** Briss., **S. rusticola** L.). *Woodcock.* Waldschnepfe *f.*
Bécasseau *m.* *small woodcock.* kleine Waldschnepfe *f.*
Bécassine *f.* (**Scolopax gallinago** L.). *common snipe.* Bekassine, Moorschnepfe *f.*
— (petite) *f.* (**S. gallinula** L.). *Jack-snipe.* kleine (stumme) Bekassine *f.*
Bêche *f.* *Spade.* Spaten *m.*
Belette *f.* (**Mustela vulgaris**). *Weasel.* Wiesel *n.*
Belladone *f.* *Belladonna.* Tollkraut *n.*, Tollkirsche *f.*
Bergeronnette *f.* (**Motacilla**). *Wagtail.* Bachstelze *f.*
Bête *f.* *Beast of chase.* Hochwild *n.*
— fauve. *Red-deer.* Rotwild *n.*
— noire. *Wild-boar.* Schwarzwild *n.*
— puante. *Pole-cat.* Stinktier *n.*
— rousse. *young wild pig.* Überläufer *m.*
...de compagnie (sangliers de 1 à 2 ans). *Sounder.* zweijähriger Keiler *m.*
Biche *f.* *Hind.* Thier *n.*, Hirschkuh *f.*
bienvenant. *thrifty, flourishing.* frohwüchsig, schönwüchsig.
Bifurcation *f.* *Bifurcation.* Gabelung *f.*
bifurqué. *forked.* gabelförmig.
bifurquer (se). *to fork.* sich gabeln.
Bille *f.* *Butt, Log.* Sägeblock, Stammabschnitt *m.*
Billot *m.* *short butt.* Sägeklotz *m.*
Binage *m.* *Weeding.* Jätung *f.*, zweite Bearbeitung *f.*
biner. *to weed.* jäten.
Bis-ancien. (V. Ancien.)
Blaireau *m.* (**Meles taxus** Pall.). *Badger.* Dachs *m.*
Blanchis *m.* *Blaze.* Schalm *m.*, Platte *f.*
— (marquer d'un). *to blaze.* anschalmen, anplatten.

Bois *m.* *Wood.* Holz *n.*
— d'attelers. *Wood for horse collars.* Kummetholz *n.*
— d'automne. *Autumn-wood.* Herbstholz *n.*
— blanc ou tendre. *softwood.* Weichholz *n.*
— blanc (comm.). *white deal.* Fichtenbretter *n. pl.*
— de charpente ou de construction. *Building-timber.* Bauholz *n.*
— de charronnage. *Wheelwrights' wood.* Wagnerholz *n.*
— de chauffage. *Firewood.* Brennholz *n.*
— de cœur. *Heartwood.* Kernholz *n.*
— de constructions civiles. *Building-timber.* Landbauholz *n.*
— de constructions hydrauliques. *Timber for hydraulic works.* Wasserbauholz *n.*
— de constructions navales ou de marine. *Ship-timber.* Schiffbauholz *n.*
— de corde. *Cordwood.* Klafterholz *n.*
— courbant. *curved wood.* Krummholz, Buchtholz *n.*
— courbe. *Kneewood, Compass-timber.* Knieholz *n.*
— d'ébénisterie. *Cabinetmaker's wood.* Kunstschreinerholz *n.*
— d'échantillon. *sawn timber of the usual dimensions.* Schnittholz von bestimmten Dimensionen *n.*
— de déchirage ou de démolition. *old timber.* Abbruchholz, Trümmerholz *n.*
— de délit. *stolen wood.* Frevelholz *n.*

Bois droit. *straight wood.* zweischnüriges, gerabstämmiges Holz *n.*
— échauffé. *Wood beginning to rot.* stockiges Holz, verstocktes Holz *n.*
— équarri. *squared timber, Balk.* Kantholz, Eckholz *n.*
— de fente. *Cloven wood.* Spaltholz *n.*
— de feu. *Firewood.* Brennholz *n.*
— feuillard. *Hoopwood.* Bandholz, Bindholz *n.*
— feuillu. *Broadleaved wood.* Laubholz *n.*
— flotté ou de flot. *floated wood.* geflößtes Holz, Triftholz *n.*
— fort ou de fortes dimensions. *heavy timber.* Starkholz *n.*
— gauchi ou déjeté. *warped wood.* windschiefes Holz *n.*
— gélif. *frost-cracked wood.* frostrissiges Holz *n.*
— gentil. (V. Daphné mézéréon.)
— gras. *1. resinous wood; 2. soft oak-wood.* 1. Speckkienholz; 2. weiches Eichenholz *n.*
— de gravier. *Wood having been floated for a short time.* während kurzer Zeit geflößtes Holz *n.*
— gris ou couvert (comm.). *unbarked oak-wood.* unentrindetes Eichenholz *n.*
— en grume. *unbarked timber.* unentrindetes Rundholz *n.*
— madré. *figured wood; curled wood.* maseriges Holz *n.*
— sur mailles ou maillé. *silver-grained wood.* Spiegelholz *n.*
— méplat. *half-round wood.* halbflaches Holz *n.*
— de mine. *Pit-props.* Grubenholz *n.*

Bois mort. *dead branchwood.* Raff- und Lesehol͡z.
— mort en estant. *dead standing tree.* Trockenholz, Dürrholz *n.*
— mort gisant. *dead fallen tree.* Lagerholz *n.*
— de moule (comm.). *Cordwood.* Klafterholz *n.*
— mouliné. *wormeaten wood.* wurmstichiges Holz *n.*
— nerveux (opposé à bois gras). *durable timber.* kerniges Holz *n.*
— neuf (comm.). *Wood which has not been floated.* grünes Holz, nicht geflößtes Holz *n.*
— noueux. *knotty wood.* knotiges Holz, Knorrholz *n.*
— d'œuvre. *Timber.* Bau- und Nutzholz *n.*
— passé. *brittle, rotten wood.* morsches Holz *n.*
— pelard. *barked wood.* Schälholz *n.*
— piqué. *decayed wood.* anbrüchiges Holz, angefaultes Holz *n.*
— de quartier. *split firewood.* Klobenholz, Scheitholz *n.*
— de refend. *cloven wood.* gespaltenes Holz, zersägtes Holz *n.*
— résineux. *coniferous wood.* Nadelholz *n.*
— en retour. *decaying wood.* rückgängiges Holz *n.*
— rouge (comm.). *red deal.* Kiefernbretter *n. pl.*
— roulé (comm.). *cup-shaken wood.* kernschäliges Holz *n.*
— de sciage. *sawn timber.* Schnittholz *n.*
— de service. *building timber.* Bau- und Blockholz *n.*
Bois tors ou virant. *crooked wood.* drehwüchsiges Holz *n.*
— de tour ou de tourneur. *Turner's wood.* Drechslerholz *n.*
— de travail ou d'industrie. *industrial wood.* Werkholz *n.*
Bois (du cerf) *m. Horns, Antlers, Head.* Geweih *n.*
Boisement *m. Afforesting.* Aufforstung, Bewaldung *f.*
Boiserie *f. Wainscot.* Tafelwerk *n.*
Boissellerie *f. Hollow ware.* Schäfflerware *f.*
Bombycide *m. Bombycides.* Spinner *m.*
Bombyx processionnaire *m. Procession moth.* Prozessionsspinner *m.*
Bonnet de prêtre *m.* (V. Fusain.)
Boqueteau *m. a small wood, Grove, Spinney.* kleines Gehölz.
Bordage *m. Ship's planks, Lining with planks.* Schiffsplanke, Beplankung *f.*
Bordelière *f.* (V. Brême bordelière.)
Bornage *m.* (V. Abornement.)
Borne *f. Boundary-stone.* Grenzstein *m.*
Bosse (de faon) *f. Knak, Knob.* Kolben *m.*
Bostrichide *m. Bark-beetle.* Borkenkäfer *m.*
Botanique *f. Botany.* Botanik, Pflanzenkunde, Pflanzenlehre *f.*
Botte (d'écorces) *f. Bundle of bark.* Gebund *n.*
Bouleau *m.* (**Betula** Tournef.). *Birch.* Birke *f.*
— nain (**B. nana** L.). *Dwarf birch.* Strauchbirke *f.*
— pleureur. *weeping birch.* Hängebirke *f.*

Bouleau pubescent (**Betula pubescens** Ehrh.). *pubescent birch*. Haarbirke *f*.
— verruqueux (**B. verrucosa** Ehrh.). *common birch*. gemeine Weißbirke *f*.
Bouquet (de bois) *m*. *Clump or Group of trees*. Horst *m*.
... par bouquets. *by clumps or groups*. horstweise.
Bouquetin *m*. (**Capra ibex** L.). *Ibex, Caucasian goat*. Steinbock *m*.
Bouquin, Lièvre ou Lapin mâle. *Buck hare, Buck-rabbit*. Männchen der Kaninchen, Hasen *n*.
Bourdaine, Bourgène *f*. (**Rhamnus Frangula**). *Alder-buckthorn*. Pulverholz *n*., Faulbaum *m*.
Bourgeon *m*. *Bud*. Knospe *f*.
— adventif. *adventitious bud*. Adventivknospe *f*.
— à feuilles. *Leaf-bud*. Blattknospe, Triebknospe *f*.
— à fleurs. *Flower-bud*. Blütenknospe, Tragknospe *f*.
— axillaire. *axillary bud*. Achselknospe *f*.
— latéral. *lateral bud*. Seitenknospe *f*.
— proventif. *dormant bud*. Präventivknospe *f*.
— terminal. *terminal bud*. Endknospe *f*.
Bourgeonnement *m*. *Budding* Sprossen *n*.
bourgeonner. *to bud*. Knospen treiben, sprießen.
Bourrée *f*. *Bavin, Faggot*. Reisbündel *n*.
Bourrelet *m*. *Swelling*. Rindenwulst *m*.
Boutoir *m*. *Snout*. Rüssel *m*.
Bouture *f*. *Slip, Cutting*. Steckling, Setzling *m*., Steckreis, Setzreis *n*.
Bouvière amère *f*. (**Rhodeus amarus** Ag.). *Bitterling*. Bitterling *m*.
Bouvreuil *m*. (**Pyrrhula vulgaris** Temm.). *Bullfinch*. Blutfink, Gimpel, Dompfaff *m*.
Brachyblaste *m*. *Brachyblast*. Kurztrieb *m*.
Braconnier *m*. *Poacher*. Wilddieb, Wilderer *m*.
Bractée *f*. *Bract*. Deckblatt, Hochblatt *n*.
Branchage *m*. *Branches, Ramification*. Gezweig *n*.
Branche *f*. *Branch*. Ast, Zweig *m*.
— gourmande. *epicormic branch, Water-sprout*. Klebast *m*., Wasserreis *n*., Räuber *m*.
Branchies *f*. *pl*. (V. Ouïes.)
Brande *f*. *Heather*. Heidegesträuch *n*.
Braque ou Brac *m*. *Brach, Dalmatian hound*. Brack *m*.
Brehaigne ou Bréhaine (Biche) *f*. *barren hind*. Gelttier *n*.
Brême *f*. (**Abramis brama**). *Bream*. Brassem, Brachsem *m*.
— bordelière (**A. blicca** Cuv.). *White bream*. Bleck, Blick *m*.
Brigadier *m*. *Chief guard, Forester*. Hegemeister *m*.
— faisant fonctions de garde général. *officiating ranger, Deputy-ranger*. Revierförster *m*.
Brin (jeune) *m*. *young seedling*. Sämling *m*.
— de semence *m*. *Seedling*. Kernwuchs *m*.

Bris de neige *m.* *Snowbreak.* Schneebruch *m.*
Brisées *f. pl.* *Boughs cast in the deer's way.* bezeichnete Spur (*f.*) einer Wildbahn.
Broches (sanglier). *Tusks.* Hauzähne *m. pl.*
Brochet *m.* *Pike.* Hecht *m.*
Broquart ou Brocard *m.* *Roebuck under 3 years old.* Spießbock *m.*
Broussailles *f. pl.* *Brushwood.* Gesträuch, Gebüsch *n.*
Broussin *m.* (V. Loupe.)
Brout *m.* *young sprouts in coppice-wood.* junger Trieb *m.*
brouter. *to browse, to nibble.* abbeißen, abweiden.
Broutilles *f. pl.* *small fallen branches.* Abholz, gefallenes Reisholz *n.*
Bruyère *f.* *Heather, Heath.* Heide *f.*
Bûche *f.* *Billet.* Scheit *n.*
Bûcheron *m.* *Woodcutter.* Holzhauer *m.*
Budget des forêts *m.* *Forest-budget.* Forstetat *m.*, Forstbudget *n.*
Bugrane *f.* (**Ononis**). *Restharrow.* Hauhechel *m.*
Buis *m.* *Box.* Buchs *m.*
Buisson *m.* *Bush.* Busch *m.*
Busard *m.*, Buse des marais *f.* (**Circus**). *Marsh-harrier.* Sumpfweihe *f.*
Buse *f.* (**Buteo vulgaris** Lath.). *Buzzard.* Mäusebussard *m.*
Busserole *f.* (**Arbutus Uva-ursi** L.). *Bearberry, Beargrape.* Bärentraube *f.*
Butor *m.* (**Ardea stellaris**). *Bittern.* Rohrdommel *f.*
butter. *to raise earth around plants.* behäufeln.

## C

Cadranure *f.* *Star-shake.* Kernschäle (der Eiche) *f.*
Cahier d'aménagement *m.* *Working-plan report.* Betriebsregulierungswerk *n.*
— des charges *m.* *Statement of works imposed upon timber purchaser.* Lastenheft *n.*
Caille *f.* (**Coturnix**). *Quail.* Wachtel *f.*
Caillou *m.* *Pebble.* Kieselstein *m.*
Cailloux roulés *m. pl.* *Boulders, Pebbles.* Geschiebe, Gerölle *n.*
calcaire. *calcareous.* kalkhaltig.
Calcaire. *Limestone.* Kalkstein *m.*
calcicole. *calcicolous.* kalkliebend.
calcifuge. *calcifugous.* kalkmeidend.
Calcul du rendement *m.* *Calculation of annual yield.* Ertragsermittelung, Ertragsberechnung *f.*
Calepin *m.* *Note-book.* Notizbuch *n.*
Calice *m.* *Calyx.* Kelch *m.*
Calicule *m.* *Involucre.* Hüllkelch *m.*
Calorie *f.* *Unit of heat.* Wärmeeinheit *f.*
Camarine noire *f.* (**Empetrum nigrum** L.). *Crowberry.* Krähenbeere, Rauschbeere *f.*
Cambium *m.* *Cambium.* Cambium, Bildungsgewebe *n.*
Campagnol *m.* (**Arvicola**). *Fieldmouse.* Feldmaus *f.*
campulitrope. *campylotropous.* sichelförmig gebogen.
Canal résinifère *m.* *Resin-duct.* Harzgang *m.*
Canard *m.* (**Anas**). *Duck.* Ente *f.*
— sauvage (**A. boschas**). *Wild-duck.* Wildente *f.*

Canard siffleur (**Anas clypeata**). *Widgeon*. Pfeifente *f*.
— souchet (**A. vulpanser**). *Shoveller*. Löffelente *f*.
Cane *f*. *Drake*. Ente *f*.
Canepetière *f*. (**Otis tetrax** L.). *little bustard*. Brachvogel *m*., Zwergtrappe *m*. et *f*.
Canne à pêche *f*. (V. Gaule.)
cannelé. *buttressed*. spannrückig.
Canton *m*. *Range*. Revier *n*.
— de chasse *m*. *Shoot*. Jagdrevier *n*. [sterei *f*.
Cantonnement *m*. *Range*. Oberför-
— des droits d'usage. *Cantonment of servitudes*. Abfindung (*f*.) durch Waldgrund.
Cantonnier *m*. *Road-labourer*. Wegeaufseher, Wegarbeiter *m*.
Capitule *m*. *Capitulum*. Köpfchen *n*.
Capsule *f*. *Capsule*. Kapsel *f*.
Carassin *m*. (**Carassius vulgaris** Nil.). *Crucian carp*. Karausche *f*.
Carassin doré *m*. (V. Poisson rouge.)
Carbonate de chaux *m*. *Carbonate of lime*. kohlensaurer Kalk *m*.
Carbone *m*. *Carbon*. Kohlenstoff *m*.
Carbonisation *f*. *Carbonization, Charring*. Verkohlung *f*.
carboniser. *to carbonize, to char*. verkohlen.
Carcérule *m*. *Lime-seed*. Lindennuß *f*.
Carie *f*. *Heart-shake*. Kernfäule *f*.
carié. *rotten at the core*. kernfaul.
Carnassière *f*., Carnier *m*. *Hunting-bag*. Jagdtasche *f*.
Caroube *f*. *Carob-bean, Saint John's bread*. Johannisbrot *n*.
Caroubier *m*. (**Ceratonia siliqua**). *Carob-tree, Sweet pod-tree*. Johannisbrotbaum *m*.

Carpe *f*. (**Cyprinus carpio**). *Carp*. Karpfen *m*.
Carpelle *m*. *Carpel*. Fruchtblatt *n*.
Caryopse *m*. *Caryopsis*. Grasfrucht *f*.
Cassis *m*. (V. Groseiller noir.)
Castor *m*. (**Castor fiber**). *Beaver*. Biber *m*.
Catégorie de bois *f*. *Assortment*. Holzsortiment *n*.
— de grosseur *f*. *Diameter class*. Stärkenklasse *f*.
caulinaire. *stem*... stamm...
Cécidomye *f*. (**Cecidomyia**). *Gall-gnat*. Gallmücke *f*.
Cellule *f*. *Cell*. Zelle *f*.
— aréolée. *Cell with bordered pits*. gehöfte Tüpfelzelle *f*.
— grillagée. *scalariform cell*. Gitterzelle *f*.
— ponctuée. *pitted cell*. Tüpfelzelle *f*.
Cellulose *f*. *Cellulose*. Zellulose *f*., Zellstoff *m*.
Cendrée *f*. *small shot*. Vogelschrot *n*.
Cérambyx. *Longicorn-beetle*. Bockkäfer *m*. [Siebreif *m*.
Cerche *f*. *Sieve-hoop*. Zarge *f*.,
Cerf *m*. (genre) [**Cervus**]. *Red deer*. Hirsch *m*., Rotwild, Edelwild, Hoch- Rot- Edelwild *n*.
— dans sa 4ᵉ année. *Staggard*. geringer Hirsch *m*.
— dans sa 6ᵉ année. *Hart*. Kapitalhirsch *m*.
Cerisier *m*. *Cherry tree*. Kirschbaum *m*.
— à fruits acides (**Prunus Cerasus** L.). *Sour cherry*. Sauerkirsche *f*.
— à fruits doux ou merisier (**P.**

**Avium** L.). *Sweet cherry, Gean.* Süßkirsche, Waldkirsche *f.*
Cerisier à grappes (**Prunus Padus** L.). *Bird cherry.* Traubenkirsche *f.*
— Sainte-Lucie (**P. Mahaleb** L.). *Mahaleb cherry.* türkische Weichsel *f.*
Cervaison *f. Stag-season.* Hirschfeiste, Feistzeit *f.*
Chablis *m. Windfall.* Windfall *m.*, Windfallholz *n.*
Chabot *m.* (**Cottus Gobio** L.). *Bull head, Miller's thumb.* Kaulkopf *m.*
Chalaze *f. Chalaza.* Hagelfleck *m.*
Chalef *m.* (**Eleagnus angustifolia**). *Oleaster, Wild olive.* Oleaster *m.*
Chamois *m. Chamois.* Gemse *f.*
Champignon *m. Fungus, Mushroom.* Pilz, Schwamm *m.*
Chancre *m. Canker.* Krebs *m.*
Chandelier *m. Stump.* Baumstumpf *m.*
Chantier (de bois) *m. Forest-depot, Wood-depot.* Holzablage *f.*, Holzhof *m.*, Holzlager *n.*
— (d'ouvriers). *Gang of woodcutters.* Arbeiterrotte *f.*
Charbon de bois *m. Charcoal.* Holzkohle *f.*
— de terre. *Pit-coal.* Steinkohle *f.*
Charbonnage *m. Charcoal-kiln.* Köhlerei, Kohlenbrennerei *f.*
Charbonnette *f. Charcoal-wood.* Kohlenholz *n.*
Charbonnier *m. Charcoal-burner.* Köhler, Kohlenbrenner *m.*
Chardon *m. Thistle.* Distel *f.*
Chardonneret *m.* (**Carduelis elegans**). *Thistle-finch, Goldfinch.* Distelfink *m.*
Charme *m.* (**Carpinus betulus**). *Hornbeam.* Weißbuche, Hagebuche *f.*, Hornbaum *m.*
— houblon (**C. Ostrya**). *Hoplike-hornbeam.* Hopfenbuche *f.*
Charpente *f. Timber work, Timber framework.* Zimmerwerk, Gebälk *n.*
Charpentier *m. Carpenter.* Zimmermann *m.*
Chaseret *m. Cheese-mould, Cheese frame.* Käseformzarge *f.*
Chasse *f. Chase, Hunt.* Jagd *f.*, Weidwerk *n.*
— à cor et à cris (ancienne chasse à courre). *Coursing.* Parforcejagd *f.*
— à courre ou aux chiens courants. *Hunting.* Hetzjagd, Hatze *f.*
— à tir ou au fusil. *Stalking, Shooting.* Birschjagd, Birsche, Pürsche *f.*
... bonne chasse. *good sport!* Weidmann's Heil!
... grande chasse. *Hunting of big game.* Hochjagd *f.*
... petite chasse. *Hunting of small game.* Niederjagd *f.*
chasser. *to hunt, to go shooting.* jagen, Jagd machen auf.
Chasseur *m. Hunter, Sportsman.* Jäger, Weidmann *m.*
Châtaigne *f. Sweet chestnut.* süße, zahme, echte Kastanie *f.*
Châtaignier *m.* (**Castanea vesca** Gærtn.). *Chestnut-tree.* Kastanienbaum *m.*
Chat-huant *m.* (V. Chouette.)
Chaton *m. Catkin, Ament.* Kätzchen *n.*
Chaudron *m.* (Vosges). *Silver-fir canker.* Tannenkrebs *m.*

Chaussée *f.* ***High-road, Causeway.*** Dammweg *m.*, Chaussee *f.*
Chauve-souris *f.* ***Bat.*** Fledermaus *f.*
Chef de cantonnement *m.* ***Range-Officer.*** Revierverwalter *m.*
— de chantier ou d'escouade *m.* ***Foreman, Head-workman.*** Rottenmeister *m.*
Chefferie *f.* ***small forest division.*** kleiner Verwaltungsbezirk *m.*
Chemin de parcours *m.* ***Drift-road.*** Triftweg *m.*
— de vidange. ***Export-road.*** Abfuhrweg *m.*
Cheminée de meule *f.* ***Funnel.*** Quandel *m.*
Chênaie *f.* ***Oak-wood.*** Eichenbestand [*m.*
Chêne *m.* (**Quercus**). ***Oak.*** Eiche *f.*
— chevelu (**Q. Cerris** L.). ***Turkey oak.*** Zerreiche *f.*
— kermès (**Q. coccifera** L.). ***Kermes-bearing oak.*** Scharlacheiche *f.*
— liège (**Q. Suber** L.). ***Cork oak.*** [Korkeiche *f.*
— pédonculé (**Q. pedunculata** Ehrh.). ***Pedunculate oak.*** Stieleiche *f.*
— rouvre (**Q. sessiliflora** Smith). ***Sessile oak.*** Traubeneiche, Wintereiche *f.*
— tauzin (**Q. Tozza** D. C.). ***Pyrenæan oak.*** pyrenäische Eiche *f.*
— yeuse ou vert (**Q. Ilex** L.). ***Holme oak.*** Grüneiche *f.*
Chenille *f.* ***Caterpillar.*** Raupe *f.*
Chevaisne, Chevesne, Chevanne *f.* (V. Meunier.)
Chevalet *m.* ***Implement for binding faggots.*** Wellenbindebock *m.*
Chevêche commune *f.* (**Strix noctua** Retzius). ***Brown owl.*** Steinkäuzchen *n.*, kleiner Kauz *m.*
Chevelu *m.* ***Assemblage of root-hairs.*** Haarwurzeln *f. pl.*
Chevillure *f.* ***Tray-antler.*** Mittelsprosse *f.*
Chèvrefeuille *m.* (**Lonicera** L.). ***Honeysuckle.*** Heckenkirsche *f.*
— des bois *m.* (**L. periclymenum** L.). ***Woodbine.*** Geisblatt *n.*
Chevrette *f.* ***Doe.*** Rehgeis, Ricke *f.*
Chevreuil *m.* ***Roe, Roe-deer.*** Reh *n.*
Chevrillard *m.* ***Fawn of the roe-deer.*** Kitz *n.*
Chevrotine *f.* ***Buck-shot.*** Rehschrot *n.*, Rehposten *m.*
Chicot *m.* ***Snag, Stub.*** Aststumpf *m.*
Chien de chasse *m.* ***Sporting dog, Hound.*** Jagdhund *m.*
— d'arrêt ou couchant. ***Setter, Pointer.*** Hühnerhund, Vorstehhund *m.*
— courant. ***Hound.*** Hetzhund *m.*
Chlorophylle *f.* ***Chlorophyll.*** Blattgrün *n.*
Chon *m.* ***Plank with sloping sides.*** walmkantiges Brett *n.*
Choucas *m.* (**Corvus monedula** Lath.). ***Daw, Jackdaw.*** Dohle *f.*
Chouette *f.* (**Syrnium aluco** Boie). ***Tawny owl.*** Waldkauz *m.*
Chrysalide *f.* ***Chrysalis, Pupa.*** Puppe *f.*
Chrysomélide *m.* ***Leaf-beetle.*** Blattkäfer *m.*
cilié. ***ciliate.*** gewimpert.
Cime *f.* ***Crown.*** Krone *f.*
Cimeaux et branchages *m. pl.* ***Top and Lop.*** Gipfel- und Reisholz *n.*
Circulation de la sève *f.* ***Circulation of the sap.*** Saftumlauf *m.*
Cirrhe. (V. Vrille.)

clair. *open.* licht.
Clairière *f.* *Glade, Opening.* Lichtung, Räumde *f.*
clairiéré. *roomy.* räumig.
Classe d'âge *f.* *Age-class.* Altersklasse *f.*
— de fertilité *f.* *Quality-class Grade of fertility.* Standortsgüte, Bonität *f.*
— de hauteur *f.* *Height-class.* Höhenklasse *f.*
Clayonnage *m.* *Wattle-work.* Flechtzaun *m.*
Clématite *f.* (**Clematis**). *Clematis.* Waldrebe *f.*
— des bois *f.* (**C. vitalba**). *Traveller's-joy.* gemeine Waldrebe *f.*
Cloison *f.* *Partition wall.* Scheidewand *f.*
Clôture *f.* *Fencing.* Einfriedigung *f.*
Clôture *f.* (chasse, pêche). *Closing, Closure.* Schluß *m.*
clôturer. *to fence.* einfriedigen.
Code forestier *m.* *Forest-Code.* Forstgesetzbuch *n.*
Coefficient de forme *m.* *Formfactor.* Formzahl *f.*
Cœur du bois *m.* *Heartwood, Core.* Holzkern *m.*
— rouge *m.* *red heartwood, Brown-oak.* roter Kern *m.*
Coiffe *f.* *Root-cap, Pileorhiza.* Wurzelhaube, Wurzelmütze *f.*
Coignassier *m.* *Quince-tree.* Quittenbaum *m.*
Coin *m.* *Wedge.* Keil *m.*
Coléoptère *m.* *Beetle.* Käfer *m.*
Colle à chenilles *f.* *Insect-paste.* Raupenleim *m.*
Collet *m.* *Collum, Collar.* Wurzelhals, Wurzelknoten *m.*
Colombe *f.* (**Columba** L., **Palumbus** Kaup.). *Pigeon, Dove.* Taube *f.*
— colombin (**C. œnas**). *Stock-dove.* Holztaube *f.*
Combustibilité *f.* *Combustibility.* Brennbarkeit *f.*
Combustible *m.* *Combustible, Fuel.* Brennstoff *m.*, Brennmaterial *n.*
combustible. *combustible.* brennbar.
Commerce de bois *m.* *Timber-trade.* Holzhandel *m.*
Compacité *f.* *Compactness.* Bindigkeit *f.*
compact. *compact, heavy.* bindig.
Compas forestier *m.* *Calliper.* Baumkluppe *f.*
Comptage *m.* *Counting, Telling off.* Abzählung *f.*
Cône *m.* *Cone.* Zapfen, Kegel *m.*
— de broussin. *Burr.* Maserkegel, Maserknoten, Maserknorren *m.*
— d'éboulis. *Cone of detritus.* Schuttkegel *m.*
Congénère *m.* *Congener, allied species.* Gattungsverwandte *m.*
Conifère *m.* *Conifer, coniferous tree.* Zapfenbaum *m.*, Nadelholz *n.*
conique. *conical.* kegelförmig.
Conservateur *m.* *Conservator.* Oberforstrat, Oberforstmeister *m.*
Conservation *f.* *Conservation.* Direktionsbezirk *m.*
Consistance des tiges *f.* *Density of crop.* Bestandesdichte *f.*, Bestockungsgrad *m.*
Constitution du massif *f.* *Completeness of the crop.* Schlußbildung *f.*

Constitution du sol. *Composition of the soil*. Bodenbeschaffenheit *f*.
Contenance *f*. *Area*. Flächengehalt *m*., Areal *n*.
Contravention *f*. *Breach of forest law*. Zuwiderhandlung *f*.
Contrefort *m*. *outer hill*. Vorgebirg *m*.
Conversion *f*. *Conversion*. Umwandlung *f*.
Coordination des plants *f*. *Arrangement of plants*. Pflanzenverband *m*.
Copeau *m*. *Chip, Shaving*. Holzspan *m*.
Coq de bouleau *m*. (**Tetrao tetrix** L.). *Black-game*. Birkhuhn, Birkwild *n*.
— de bruyère. (**T. urogallus** L.). *Capercaillie*. Auerwild *n*., Auerhahn *m*.
Cor de chasse *m*. *Hunting-horn*. Jagdhorn *n*.
Corbeau (ordinaire) [**Corvus corax** L.]. *Raven*. Rabe, Kolkrabe *m*.
— choucas (**C. monedula**). *Jackdaw*. Dohle *f*.
— corneille (**C. corone** Lath.). *Carrion-crow*. Krähe *f*.
— freux (**C. frugilegus**). *Rook*. Saatkrähe *f*.
— gris ou mantelé (**C. cornix** Lath.). *Hooded crow*. Nebelkrähe *f*.
Corde (de bois) *f*. *Cord*. Klafter *f*.
— de moule = $4^{st}$,38.
— d'ordonnance = $3^{st}$,84.
Cordeau *m*. *Tape*. Meßband *n*., Meßschnur *f*.
corder. *to stack, to cord*. aufklaftern.
cordiforme. *cordate*. herzförmig.
Corégone *m*. (genus) [**Coregonus**]. *Powan, Pollan*. Felchen *n*.
coriace. *coriaceous*. lederartig.
Cormier *m*. (V. Sorbier cormier.)
Cormoran *m*. *Cormorant*. Kormoran *m*.
Corneille *f*. (**Corvus corone** Lath.). *Hooded crow*. Rabenkrähe *f*.
Cornes *f*. *pl*. (chevreuil). *Horns*. Gehörn *n*.
Cornouille *f*. *Cornel-cherry*. Kornelkirsche, Dürrlitze *f*.
Cornouiller *m*. (**Cornus**). *Dogwood*. Hartriegel *m*.
— mâle (**C. Mas**). *Male dogwood*. gelber Hartriegel, Kornelkirschbaum *m*.
— sanguin (**C. sanguinea**). *Red dogwood*. gemeiner Hartriegel, Dürrlitzenstrauch *m*.
Corolle *f*. *Corolla*. Krone *f*.
Corps ligneux. *Wood*. Holzkörper *m*.
Cors *m*. *pl*. *Points, Tines*. Enden *n*. *pl*.
Corymbe *m*. *Corymb*. Doldentraube *f*.
Cossus gâte-bois *m*. (**Cossus ligniperda** L.). *Goat-moth*. Weidenholzbohrer *m*.
Cotret *m*. *small faggot*. kleine Welle *f*.
Cotylédon *m*. *Cotyledon, Seed leaf*. Samenblatt, Cotyledon *n*.
Couche *f*. *Layer, Ring, Zone*. Schicht, Lage *f*., Lager *n*.
— annuelle. *annual ring*. Jahrring *m*., Jahresschicht *f*.
— arable. *arable ground*. Ackerkrume *f*.
... à couches minces. *fine-ringed*. feinjährig.

... à couches épaisses. *coarse-ringed*. grobjährig.

Coudraie *f*. *Hazel copse*. Haselbusch *m*.

Coudrier *m*. (V. Noisetier.)

Coulants *m. pl*. *Runners*. Ausläufer *m. pl*.

Coupe. *Coupe, Cutting, Felling area*. Schlag, Hieb *m*.

— affouagère. *Cutting of rightholders wood*. Schlag für Holzberechtigte *m*.

— d'amélioration. *Improvement-felling*. Verbesserungshieb *m*.

— par bandes alternes. *Cutting in alternate strips*. Springschlag, Coulissenhieb *m*.

— blanche *ou* à blanc étoc. *Clean cutting or felling*. Kahlhieb, Kahlabtrieb *m*.

— claire. *open felling*. Lichthieb *m*.

— d'éclaircie. *Thinning*. Durchforstungshieb *m*.

— définitive. *final cutting*. Endhieb, Räumungshieb, Abtrieb *m*.

— d'ensemencement. *Seeding-felling*. Besamungshieb, Samenschlag *m*.

— par économie. *departmental felling*. Abhieb auf Kosten der Verwaltung *m*.

— par entreprise. *Contract-felling*. Abhieb durch einen Übernehmer *m*.

— d'extraction. *Extraction of old trees from young woods*. Aushieb, Auszugshieb *m*.

— extraordinaire. *Extra-felling*. planwidrige Hauung *f*.

— façonnée. *Felling with conversion of wood*. Schlag (*m*.) worin das Holz nach Aufarbeitung verkauft wird.

Coupe jardinatoire. *Selection-felling*. Plenterartiger Hieb *m*.

— localisée. *Felling by compartments*. flächenweiser Hieb *m*.

— préparatoire. *preparatory felling*. Vorbereitungshieb, Vorhieb *m*.

— de régénération. *Regeneration-felling*. Verjüngungshieb *m*.

— secondaire. *secondary felling*. Nachhieb *m*.

— sombre. *dark felling*. Dunkelhieb *m*.

— unique. *clear felling*. Kahlabtrieb *m*.

— en usance. *Area under felling*. Abtriebsfläche *f*.

— usée. *Coupe from which the material has been removed*. abgetriebene Fläche *f*.

Coupon *m*. *small coupe*. kleiner Schlag *m*.

courable. *that may be hunted*. jagdbar.

Courlieu *ou* Courlis *m*. (**Numenius arquatus**). *Curlew*. Brachvogel *m*.

couronné. *stagheaded*. gipfeldürr, zopftrocken.

Couronnement *m*. *Stagheadedness*. Gipfeldürre, Zopftrocknis *f*.

couronner (se). *to become stagheaded*. gipfeldürr werden.

Courtilière *f*. *Mole-cricket*. Maulwurfsgrille, Werre *f*.

Couteau de chasse *m*. *Hunting-knife*. Jagdmesser, Weidmesser *n*.

Couvaison *f*. *Brooding-time*. Brutzeit *f*.

Couvée *f*. *Covey, Brood, Hatch*. Brut *f*.

Couvert *m. Cover, Leaf-canopy.* Schirm *m.*, Überschirmung *f.*
... à couvert épais. *densely crowned.* dicht belaubt.
... à couvert léger. *thinly crowned.* lichtkronig. [Bodendecke *f.*
Couverture du sol *f. Soil-covering.*
— morte. *Soil-covering of dead leaves.* tote Bodendecke *f.*
— vivante. *living soil-covering.* lebende Bodendecke *f.*
Crampon *m. 1. Aerial root; 2. Climbing-iron.* 1. Luftwurzel *f.*; 2. Steigeisen *n.*
crénelé. *crenate.* gekerbt.
Crevasse *f. Crack, Crevice.* Riß *m.*, Kluft *f.*
crevassé. *cracked.* rissig.
crevasser (se). *to crack, to crevice.* (sich) reißen.
Crevette d'eau douce *f.* (**Gammarus Pulex** L.). *Gammarus.* Flohkrebs *m.*
Croissance *f. Growth.* Wuchs *m.*, Wachstum *n.*
— en diamètre. *Diameter-growth.* Dickenwachstum *n.*, Stärkenwuchs *m.*
— en hauteur. *Height-growth.* Längenwachstum *n.*, Höhenwuchs *m.*
... à croissance lente. *slow-growing.* langsamwüchsig.
... à croissance rapide. *quick-growing.* schnellwüchsig.
Crucifère *m. cruciferous plant.* Kreuzblütler *m.*
Cubage *m. Wood-mensuration.* Kubierung, Holzmessung *f.*
— au $^1/_4$ sans déduction. *Cubing by quarter-girth.* Viertelkubierung ohne Abzug *f.*
— au $^1/_4$ déduit. *Cubing after deduction of $^1/_5$ th.* Kubierung mit Abzug eines Fünftels *f.*
Cubage du volume sur pied. *Measurement of standing-crop.* Massenaufnahme *f.*
Cubage sylvicole et agricole *m. Fieldcrops in combination with forestry.* Baumfeldwirtschaft *f.*, Röderlandbetrieb *m.*
cuber. *to cube.* kubieren.
Culture des bois *f.* (V. Sylviculture.)
Cupule *f. Cupula.* Becherchen, Napfchen, Schüsselchen *n.*
Cupulifère *m. cupuliferous tree.* Becherträger, Schüsselträger *m.*
Curée *f. Quarry, Killing the deer.* Jägerrecht *n.*
Cuvette *f. small valley, Depression of the ground.* Mulde *f.*
... en forme de cuvette. *hollow.* muldenförmig.
Cylindre *m. Cylinder.* Walze *f.*
cylindrique. *cylindrical.* walzenförmig.
Cyme *f. Cyme.* Trugdolde, Scheindolde *f.*
Cynips *m. Gall-wasp.* Gallwespe *f.*
Cytise aubour *ou* Faux ébénier *m.* [**Cytisus Laburnum** L.]. *Laburnum.* Bohnenbaum, Goldregen, Geißklee *m.*

## D

Dague *f.* (1[er] bois du cerf pendant sa 2[e] année). *Brock, Dag.* Spieß *m.*
Daguet *m.* (jeune cerf à sa 2[e] année). *Brocket, Pricket.* Spießer, Spießhirsch *m.*
Daim *m.* (espèce) [**Cervus dama**, L.]. *Fallow-deer.* Damwild *n.*
— mâle. *Buck.* Damhirsch *m.*

Daim adulte *m. Fallow-buck three years old.* Schaufler *m.*

Daine *f. Doe.* Damtier *n.*

Daphné mézéréon *m.* (**Daphne Mezereum** L.). *Mezereon, Daphne.* Kellerhals, Seidelbast *m.*

— lauréolé (**D. Laureola** L.). *Spurge-laurel.* Lorbeerkraut *n.*

Dard *m.* (V. Vandoise.)

Débit *m. Conversion.* Zurichtung *f.*

— (vente). *Sale.* Absatz *m.*

débiter. *to convert.* zurichten, façonnieren.

Déboisement *m. Deforestation.* Entwaldung, Entholzung *f.*

déboiser. *to deforest.* entwalden, entholzen.

Débouché *m. Market.* Absatzgebiet *n.*

Débroussaillement *m. Weeding, Cleaning.* Reinigung von Gestrüppe *f.*

débucher, débusquer (v. a. et n.). *to start, to dislodge.* aus dem Dickicht hervorkommen, aufscheuchen, aufjagen.

Déchaussement (par la gelée) *m. Frost-lifting.* Auffrieren *n.*, Barfrost *m.*

déchausser (se). *to be lifted by frost.* auffrieren.

Déchet *m. Refuse wood, Offal timber* (Am.). Abraum *m.*, Abfallholz *n.* [setzen.

décomposer. *to decompose.* zer-

décomposer (se) [organismes]. *to decompose.* verwesen.

Décomposition *f. Decomposition, Disintegration.* Zersetzung, Verwesung *f.*

Décortication *f. Barking.* Entrindung, Schälung *f.*

décortiquer. *to bark.* entrinden, schälen.

Découpe *f. Shortening. Cutting into small pieces.* Kürzung, Zerkleinerung *f.*

découper. *to shorten, to cut into small pieces.* kürzen, abtrummen.

Défends *m. pl. Closure.* Hege *f.*

— (bois en). *closed wood.* Schonung *f.*

— (mettre en). *to close.* einhegen, einschonen.

défensable. *open* (to pasture). offen.

Défenses (du sanglier) *f. pl. Tusks.* Hauer, Hauzähne *m. pl.*

défeuiller. *to defoliate.* entlauben.

Défoliaison *f. Defoliation.* Entlaubung *f.*

défoncer. *to plough up, to break up.* stürzen.

Défourni *m. Refuse wood, Offal timber* (Am.). Abfallholz (beim Beschlagen) *n.*

Défrichement *m. Clearing, Rooting out, Assart.* Rodung, Ausrodung, Urbarmachung *f.*

défricher. *to clear, to uproot.* roden, ausroden.

Dégagement *m. Isolation, Setting-free.* Lichtstellung, Freistellung *f.*

dégager. *to give room to the crown of a tree.* lichtstellen, freistellen, freihauen.

Dégât *m. Injury, Damage.* Schaden *m.*

— de la gelée. *Injury by frost.* Frostschaden *m.*

— du gibier. *Injury by game.* Wildschaden, Wildfraß *m.*

— d'insectes. *Injury by insects.* Insektenschaden *m.*

Dégât du vent. *Injury by storm, by wind.* Sturmschaden *m.*
Dégazonnement *m. Removal of sods.* Entrasung *f.*
dégazonner. *to remove sods.* entrasen.
Dégel *m. Thaw.* Auftauen *n.*
dégeler. *to thaw.* auftauen.
dégrossir. *to rough-hew.* beschlagen.
Déhiscence *f. Dehiscence.* Aufspringen *n.*
déhiscent. *dehiscent.* aufspringend.
déjeter (se). *to warp.* sich werfen.
Délimitation *f. Demarcation.* Abgrenzung, Vermarkung *f.*
délimiter. *to demarcate.* abgrenzen, vermarken.
Délinquant *m. Offender, Delinquent, Trespasser.* Frevler *m.*
Délit *m. Offense, Misdemeanour.* Frevel *m.,* Vergehen *n.*
— de chasse. *Offense against game laws.* Jagdfrevel *m.*
— forestier. *Offense against forest regulations.* Forstfrevel *m.*
— de pêche. *Offense against fishing regulations.* Fischereivergehen *n.*
Délitation *f. Crumbling.* Verwitterung, Zerklüftung *f.*
déliter (se). *to crumble.* verwittern.
Démasclage *m. Removing the first cork layer.* erste Entkorkung *f.*
Demi-futaie *f. young high-forest.* starkes Stangenholz *n.*
Demi-tige *f. Nursery-grown deciduous tree about 2 meters high.* Halbheister *m.*
Dendromètre *m. Dendrometer.* Baummesser *m.*
Dendrométrie *f. Dendrometry, Tree mensuration.* Baummeßkunde *f.*
Dénombrement *m. Counting, Telling-off.* Abzählung, Abpostung *f.*
dénombrer. *to count, to tell-off.* abzählen.
Densité *f. Density, Denseness.* Dichtigkeit *f.*
Dent du gibier *f. Browsing by game.* Wildfraß, Wildverbiß *m.*
denté. *dentate.* gezähnt.
— en scie. *serrate.* gesägt.
Dépaissance *f. Grazing, Pasture.* Abweidung *f.*
dépérir. *to wither, to die.* absterben, verkümmern.
dépérissant. *withering, dying.* abständig, absterbend.
dépouiller (se). *to shed its leaves.* sich entlauben.
Dépression (du terrain) *f. Depression of the ground.* Bodensenkung *f.*
Déracinement *m. Uprooting.* Entwurzelung *f.*
déraciner. *to uproot, to eradicate.* entwurzeln.
Désagrégation *f. Disintegration.* Verwitterung *f.*
désagréger (se). *to disintegrate.* verwittern.
Désailement *m. Severing the wings from the seed.* Entflügeln *n.*
désailer. *to sever the wings from the seed.* entflügeln.
déshonoré. *topped, pollarded.* entgipfelt.
Desséchement *m.,* Dessiccation *f. Drying up, Dessication.* Austrocknung *f.*
Desserrement *m. Loosening, Thinning.* Schlußlockerung, Bestandeslockerung *f.*

desserrer. *to loosen, to thin.* lockern, lichten.

détourner (s'assurer de la demeure du gibier). *to track.* aufspüren.

Détrapage *m.* (éclaircie des cépées). *Thinning stool-shoots.* Auszughieb in den Schößlingsbüschen *m.*

Détritus végétaux *m. pl. Vegetable refuse, dead soil-covering.* Pflanzenabfälle *m. pl.*

Dévastation par chenilles *f. Damage by caterpillars.* Raupenfraß *m.*

Diable *m. Forest-devil.* Waldteufel *m.*

Diamètre *m. Diameter.* Durchmesser *m.*, Stärke *f.*

— au gros bout. *Diameter at the butt-end.* Unterstärke *f.*

— à mi-hauteur. *Mid-diameter.* Mittelstärke *f.*

— au petit bout. *Diameter at the top end.* Zopfstärke *f.*

dichotome. *dichotomous.* gabelförmig, zwieselig.

Dichotomie *f. Dichotomy.* Gabelung *f.*, Zwieselwuchs *m.*

Dicotylédonées *f. pl. Dicotyledons.* Dicotylen, zweisamige Gewächse *n. pl.*

diffus (ramification). *spreading.* zerstreut.

Digitale *f. Fox-glove.* Fingerhut *m.*

digité. *digitate.* gefingert.

dioïque. *dioecious.* zweihäusig.

Dissémination *f. Dispersion.* Ausstreuung *f.*

disséminé. *disseminated.* zerstreut.

Division *f. Block.* Wirtschaftsfigur, Einteilung *f.*

dominant. *dominating, dominant.* herrschend.

dominer. *to dominate.* überschirmen, übergipfeln, unterdrücken.

Dommage *m. Damage.* Schaden *m.*, Beschädigung *f.*

Dosseau *m. Slab, Side-piece.* Schwarte *f.* [Daube *f.*

Douve *f.*, Douvain *m. Stave.*

Drageon *m. Sucker.* Wurzelausschlag *m.*, Wurzelbrut *f.*

Drageonnement *m. Sprouting of the roots.* Ausschlagen der Wurzel *n.*

drageonner. *to sprout from the roots, to send out suckers.* von der Wurzel ausschlagen.

Draine *ou* grive de gui *f.* (**Turdus viscivorus** L.). ***Missel thrush.*** Misteldrossel *f.*

Droit *m. Right.* Recht *n.*, Berechtigung *f.*

— au bois *ou* affouage. ***Right to firewood, Estovers.*** Holzrecht, Holzungsrecht *n.*

— de chasse. *Game-license, Shooting-right.* Jagdrecht *n.*

— d'entrée. *Entrance duty.* Eingangszoll *m.*

— à l'extraction de la tourbe. *Turbary.* Recht Torf zu graben *n.*

— à la glandée. ***Right to pannage.*** Mastrecht *n.*

— à l'herbe. ***Right to grass cutting.*** Gräsereirecht *n.*

— à la litière. ***Right to litter.*** Streurecht *n.*

— de marnage *ou* maronage. ***Right to building timber.*** Bauholzrecht *n.*

— de parcours. ***Right-of-way.*** Triftrecht *n.*

— de passage. ***Right of transporting timber across alien property.*** Fahrgerechtigkeit *f.*

Droit de pâturage. *Right of pasture.* Weiderecht *n.*

— de pêche. *Fishing-right.* Recht des Fischfangs *n.*

— d'usage. *Easement, Right of user, Right-of-common.* Nutzungsrecht *n.*

— forestier. *Forest-right.* Forstrecht *n.*

Drupe *f. Drupe, Stone-fruit.* Steinfrucht *f.*, Steinobst *n.*

Dune *f. Sand-dune.* Düne *f.*

Duramen *m. Duramen.* Kern *m.*

Duraminisation *f. Duraminisation.* Verkernung *f.*

## E

Éboulement *m. Landslip.* Bergsturz *m.*

Ébranchement *m. Lopping.* Ausästung, Ästung *f.*

ébrancher. *to lop.* ausästen.

Écaille *f. Scale.* Schuppe *f.*

— séminifère. *Seed-scale.* Samenschuppe *f.*

Écartement (des plants) *m. Distance of plants.* Abstand *m.*, Pflanzweite, Verbandweite *f.*

Échalas *m. Vine-prop.* Weinpfahl *m.*

Échantillon *m. Scantling.* Musterbrett *n.* ($0^{m}$,25 breit, $0^{m}$,04 dick, $1^{m}$,50 lang).

échauffé (bois). *moldy, fusted.* stockig, verstockt.

Échelle à poisson *f. Fish-ladder.* Fischleiter *f.*

écheniller. *to destroy caterpillars.* abraupen.

écimer. *to top, to pollard.* entwipfeln.

Éclaircie *f. Thinning.* Durchforstung *f.*

— naturelle. *Gradual opening of the crop by age.* Auslichtungsprozeß *m.*, Verlichtung *f.*

— par le bas. *Thinning in the lower story.* Niederdurchforstung *f.*

— par le haut. *Thinning in the upper story.* Hochdurchforstung *f.*

... faire une éclaircie. *to thin.* durchforsten.

éclaircir. *to open out the crop.* lichten.

Éclat de bois *m. Splinter.* Holzsplitter *m.*

Écobuage *m. Removal of sods.* [Hainen *n.*

écobuer. *to remove sods and burn the grass that covers them.* hainen.

Économie forestière *f. Forestry, Forest economic science.* Forstwirtschaftslehre *f.*

— politique. *Political economy.* Volkswirtschaftslehre *f.*

Écorce *f. Bark.* Rinde *f.*

— jeune et luisante. *Smooth bark, Silver-bark, Cortex.* Glanzrinde, Spiegelrinde *f.*

— rude et grossière. *Coarse bark, Rhytidom.* Grobrinde *f.*

— subéreuse. *Cork, Periderm.* Korkrinde *f.*

— vive. *Phellogen.* Mutterrinde *f.*

Écorçage, Écorcement *m. Barking, Peeling.* Entrindung *f.*

écorcer. *to bark, to peel.* entrinden.

Écoulement de la sève *m. Exudation of sap.* Saftausfluß *m.*

Écureuil *m.* (**Sciurus**). *Squirrel.* Eichhorn *n.*

Éducation des bois *f.* *Rearing trees, Tending trees.* Holzzucht, Holzerziehung *f.*

Effraie *f.* (**Strix flammea** Lath.). *Barn-owl.* Schleiereule, Perleule *f.*

Églantier *m.* (**Rosa canina** L.). *Wildbriar.* Hundsrose *f.*

— odorant (**R. rubiginosa** L.). *Sweetbriar.* Weinrose *f.*

Élagage *m.* *Lopping.* Entästung, Ästung *f.*

— de branches mortes. *Lopping dead branches.* Trockenästung *f.*

— de branches vertes. *Lopping living branches.* Grünästung *f.*

— naturel. *Natural pruning.* natürlicher Reinigungsprozeß *m.*, Schaftreinigung *f.*

élaguer. *to lop off.* ästen, ausästen.

Élan *m.* (**Cervus alces** L.). *Elk, Moose-deer* (Am.). Elend, Elendtier, Elchwild *n.*

Élément constitutif *m.* *Constituent part.* Bestandteil *m.*

Embryon *m.* *Embryo.* Keimling, Embryo *m.*

Émondage *m.* *Trimming, Pruning.* Ästung *f.*

Émonde *f.* *Pruning system.* Schneidelwirtschaft *f.*

émonder. *to prune, to trim.* schneideln, abästen.

Émondoir *m.* *Pruning-knife, Pruning-hook.* Baummesser *n.*, Hippe *f.*

Empattement (de la racine) *m.* *Root-swelling.* Wurzelanlauf *m.*

Empaumure *f.* *Crown.* Krone *f.*, Krongehörn *n.*

Empoissonnement *m.* *Stocking with fish.* Besetzung mit Fischen *f.*

Endiguement (des torrents) *m.* *Damming torrents.* Wildbachverbauung *f.*

endiguer. *to dam.* eindämmen.

Endocarpe *m.* *Endocarp.* innere Fruchthaut *f.*, Kerngehäuse *n.*

Enfonçures *f.* *Cloven wood for coopers.* Stammspaltstücke für Schäffler *n. pl.*

Enherbement *m.* *Becoming overgrown with grass.* Vergrasung, Verfilzung *f.*

enherber (s'). *to be overgrown with grass.* sich verfilzen, verwildern.

Enlèvement (des feuilles mortes) *m.* *Removal of litter.* Streuentnahme, Streunutzung *f.*, Streurechen *n.*

— de mottes gazonnées *m.* *Removal of sods.* Plaggenhieb *m.*

Enracinement *m.* *Root-system.* Bewurzelung *f.*

... à enracinement profond. *deep-rooted.* tiefwurzelnd.

... à enracinement superficiel. *shallow-rooted.* flachwurzelnd.

enraciner (s'). *to take root.* Wurzel fassen.

Ensemencement *m.* *Sowing.* Besamung *f.*

ensemencer. *to sow.* besäen.

envahissant. *invasive, growing prolifically.* wuchernd.

Envahissement de mauvaises herbes *m.* *Becoming overgrown with weeds.* Verunkrautung *f.*

Épagneul *m.* *Spaniel.* (spanischer) Wachtelhund *m.*

Épaisseur du couvert *f.* *Density of the cover or of the leaf-canopy.* Beschirmungsdichte *f.*

Épervier *m.* (**Astur nisus** Cuv.). *Sparrow-hawk.* Hühnerhabicht *m.*

Épervier *m.* *Sweep-net.* Schleppnetz, Streichnetz *n.*

Epi *m.* *Ear or Spike.* Ähre *f.*

Épicarpe *m.* *Epicarp.* äußere Fruchthaut *f.*

Épicéa *m.* (**Picea excelsa** Link.). *Spruce, Norway spruce.* Fichte, Rottanne *f.*

Épiderme *m.* *Epidermis.* Epidermis, Oberhaut *f.*

épigée. *epigæous.* oberirdisch.

Epillet *m.* *Spikelet.* Ährchen *n.*

Épine *f.* *Thorn.* Dorn *m.*

— blanche (**Cratægus oxyacantha**). *Hawthorn, Whitethorn.* Weißdorn, Hagedorn *m.*

— noire (**Prunus spinosa** L.). *Sloe, Blackthorn.* Schwarzdorn, Schlehenstrauch *m.*

— -vinette (**Berberis vulgaris** L.). *Barberry.* Sauerdorn *m.*

Épinoche *m.* (**Gasterosteus**). *Stickleback.* Stichling *m.*

Épuisement (du sol) *m.* *Impoverishment of the soil.* Aushagerung *f.*

équarrir. *to square.* kantig beschlagen, behauen.

Équarrissage *m.* *Squaring.* Beschlagen *n.*

Équerre *f.* *Goniometer.* Winkelmesser *m.*, Winkelmaß *n.*

équienne. *even-aged, of the same age.* gleichalterig.

Équipage de chasse *m.* *Hunting or shooting equipment.* Jagdzeug *n.*

Érable *m.* *Maple.* Ahorn *m.*

— champêtre (**Acer campestre** L.). *Common maple.* Feldahorn, Maßholder *m.*

— négundo (**A. Negundo** L.). *Negundo, Ash-leaved maple.* eisenblättriger, eschenblättriger Ahorn *m.*

Érable plane (**Acer platanoïdes** L.). *Norway maple.* Spitzahorn, spitzblättriger Ahorn *m.*

— sycomore (**A. Pseudoplatanus** L.). *Sycamore.* Bergahorn, stumpfblättriger Ahorn *m.*

Éraflure *f.* *Grazing wound.* Streifwunde *f.*

Ermine *f.* (V. Hermine.)

Erminette *f.* *Adze.* Hohlbeil *n.*

Érosion *f.* *Erosion.* Erosion *f.*

Espace couvert *m.* *shaded area.* Schirmfläche *f.*

espacé. *roomy.* räumig.

Espacement (des plants) *m.* *Planting-distance.* Pflanzweite, Verbandweite *f.*

Espars. *Spars.* geringes Mastholz.

Essartement *m.* *Clearing, Assart.* Ausrodung *f.*

— de protection. *Severance-felling.* Loshieb, Sicherungsstreifen *m.*

essarter. *to clear, to assart.* ausroden.

Essence *f.* *Forest tree.* Holzart *f.*

— d'abri. *Nurse, Shelter-tree.* Schutzholz *n.*

— auxiliaire. *auxiliary species.* Treibholz, Füllholz *n.*

— de couverture. *Soil-protecting tree.* Bodenschutzholz *n.*

— de lumière. *Lightbearing tree, Light-demander.* Lichtholz *n.*

— d'ombre. *Shadebearing tree, Shadebearer.* Schattholz *n.*

Essouchement *m.* *Grubbing out stumps.* Ausstockung *f.*

essoucher. *to grub out stumps.* ausstocken.

Estimation *f. Valuation, Estimate.* Abschätzung *f.*
— en fonds et en superficie. *Valuation of soil and standing crop.* Waldwertberechnung *f.*
estimer. *to estimate.* abschätzen.
Étage inférieur *m. Undergrowth, Underwood, Lower story.* Unterholzbestand, Unterwuchs *m.*
— supérieur. *Upper story, Overwood.* Oberholzbestand, Oberstand *m.*
étagé. *growing in stories.* stufenweise über einander ragend.
Étai de mine *m. Mine-prop, Pit-prop.* Stützbalken *m.*
Étamine *f. Stamen.* Staubgefäß, Staubblatt *n.*
Étang *m. Pond.* Teich *m.*
— d'éclosion. *Breeding-pond.* Brutteich *m.*
État clair. *open stand, open crop.* Lichtstand *m.*
— clairiéré. *roomy stand.* räumiger Stand *m.*
— d'assiette des coupes. *Plan of cuttings.* Hauungsplan *m.*
— d'isolement. *isolated stand or state.* Freistand, Einzelstand *m.*
— de massif. *close stand, dense crop.* Schlußstand *m.*
— des travaux de repeuplement. *Planting-scheme.* Kulturplan *m.*
Étêtement *m. Pollarding, Topping.* Entwipfelung *f.*
étêter. *to pollard, to top.* entwipfeln.
Étiolement *m. Etiolation.* Verkümmerung *f.*
étioler (s'). *to etiolate.* verkümmern.
Étourneau *m.* (**Sturnus L.**). *Starling.* Staar *m.*

Évaluation *f.* (V. Estimation.)
évaluer. (V. estimer.)
Évaporation *f. Evaporation.* Ausdünstung *f.*
évaporer (s'). *to evaporate.* verdünsten.
Exfoliation *f. Exfoliation.* Abblätterung *f.*
exfolier (s'). *to exfoliate.* sich abblättern.
exhaler. *to exhale.* ausdünsten.
exigeant. *exacting.* anspruchvoll.
...peu exigeant. *little or non-exacting, accommodating.* anspruchlos.
exotique. *exotic.* ausländisch.
...plantes exotiques. *Exotics.* Exoten *n. pl.*
Exploitabilité *f. Exploitability.* Haubarkeit, Hiebsreife, Schlagbarkeit *f.*
— absolue. *Exploitability of the largest mean annual yield.* Haubarkeit des höchsten Massenertrags *f.*
— commerciale. *financial exploitability.* finanzielle Hiebsreife *f.*
— technique. *technical exploitability.* technische Hiebsreife *f.*
exploitable. *mature, ripe for the axe.* haubar, hiebsreif, schlagbar.
Exploitation *f. Exploitation, Utilization.* Wirtschaft, Ausnutzung, Ausbeutung *f.*
— à rendement fixe annuel. *Exploitation for a sustained annual yield.* jährlicher Nachhaltsbetrieb *m.*
— à rendement périodique. *Exploitation for a periodic yield.* aussetzender Betrieb *m.*
— à rendement soutenu. *Exploi-*

*tation for a sustained yield.* Nachhaltsbetrieb *m.*

Exploitation en têtards. *Pollarding system.* Kopfholzbetrieb *m.*

— des bois. (V. Technologie forestière.)

— des forêts. *Forest utilization.* Forstwirtschaft *f.*

— par coupes localisées. *Compartment system.* Schlagwirtschaft *f.*, flächenweiser Abtrieb *m.*

exploiter (une coupe, un arbre). *to cut, to fell.* schlagen, hauen.

Exposition. *Aspect, Exposure.* Exposition, Himmelslage *f.*

Expurgade *f. Cutting out a certain species.* Ausrottung einer gewissen Holzart *f.*

Extraction *f. Removal, Extraction.* Aushauung *f.*, Aushieb *m.*

— des graines. *Seed-extraction, Husking.* Ausklengung *f.*

— des plants. *Transplanting.* Aushebung *f.*

— des souches. *Grubbing up of stumps.* Stockrodung *f.*

— de la tourbe. *Turf-cutting, Turbary.* Torfstich *m.*, Torfgewinnung *f.*

extraire (les tiges). *to cut out, to take out.* aushauen.

— les graines. *to husk.* ausklengen.

— les plants. *to lift.* ausheben.

— les souches. *to grub up stumps.* ausroden, ausstocken.

— la tourbe. *to cut turf.* ausstechen.

## F

Façonnage *m. Rough conversion.* Aufarbeitung, Aufbereitung, Ausformung (im Rohen) *f.*

façonner. *to convert.* aufarbeiten, aufbereiten, ausformen (im Rohen).

Facteur de conversion *m. Reducing-factor.* Reductionsfaktor *m.*

— d'empilage. *Reducing-factor to convert the contents of stacked wood into solid measure.* Derbgehaltsfaktor *m.*

Faculté germinative *f. germinative power.* Keimkraft, Keimfähigkeit *f.*

— de rejeter. *Power of reproduction from stool.* Ausschlagsvermögen *n.*

Fagot *m. Faggot.* Reisbündel *m.* et *n.*, Welle *f.*

Fagotage *f. Faggot-binding.* Wellenbindung *f.*

Faine *f. Beech-nut.* Buchel *f.*

Fainée *f. Beech-mast.* Buchelmast *f.*

Faisceau fibro-vasculaire. *fibro-vascular bundle.* Gefäßbündel *m.* et *n.*, Fibrovasalstrang *m.*

Faîte *m. Summit.* Spitze *f.*

...Ligne de faîte. *Ridge, Water-parting* Wasserscheide *f.*

Falourde *f. Faggot of stakes.* Stangenwellenholz *n.*

Faon de biche *m. Fawn of red deer.* Hirschkalb (mâle), Wildkalb (femelle) *n.*

— de chevrette *m. Fawn of roe.* Rehkalb, Kitz *n.*

Fascicule (de feuilles) *m. Bundle.* Blattbüschel *n.*

Fascine *f. Fascine.* Faschine *f.*

Fausse-chenille *f. False caterpillar, hymenopterous larva.* Afterraupe *f.*

Fausse-ombelle *f. Cyme.* Afterdolde, Tragdolde *f.*

**fauve.** *fawn-coloured, tawny.* falb, fahl.

Fauve (Bête fauve) *m.* *Deer.* Rotwild *n.*

Fauvette *f.* (**Sylvia** Scop.). *Warbler, Hedge-sparrow.* Grasmücke *f.*

Faux-ébénier *m.* (V. Cytise aubour.)

Faux fruit *m.* *spurious fruit.* Scheinfrucht *f.*

Faux platane *m.* (V. Érable sycomore.)

Fécondation *f.* *Pollination, Fertilization.* Bestäubung *f.*

Fente *f.* *Crack, Fissure, Flaw.* Riß, Spalt *m.*

— de cœur. *Heart-shake.* Strahlenriß *m.*, Spiegelkluft *f.*, Waldriß *m.*

— de dessiccation. *Seasoning crack.* Trockenriß *m.*

— d'insolation. *Sun-crack, Sun-blister.* Sonnenriß *m.*

— de retrait. *Crack due to warping.* Schwindriß *m.*

Féra *f.* (**Coregonus fera** Jur.). Bodenrenke *f.*, Sandfelchen *n.*

Fermeture de la chasse *f.* *Closing of the shooting season, Close-time* (for game). Jagdschluß *m.*

— de la pêche *f.* *Close-time* (for fishery). Schluß der Fischerei *m.*

— du massif *f.* *Closure of leaf-canopy.* Schlußbildung *f.*, Bestandesschluß *m.*

Feuillage *m.* *Foliage.* Laub *n.*, Belaubung *f.*

Feuille *f.* *Leaf.* Blatt *n.*

— caduque. *deciduous leaf.* sommergrünes Blatt, hinfälliges Blatt *n.*

— florale. (V. Bractée.)

Feuille marcescente. *marcescent leaf.* am Stiele welkendes Blatt *n.*

— persistante. *persistent leaf, evergreen leaf.* wintergrünes Blatt, immergrünes Blatt *n.*

— séminale. *Cotyledon, Seed-leaf.* Keimblatt *n.*

Feuille (pisc.) *f.* *Carp-fry.* Karpfenbrut *f.*

feuillé. *leafy.* belaubt.

feuiller (se). *to shoot* (leawes). sich belauben.

Feuillu *m.* *Broadleaved tree.* Laubbaum *m.*, Laubholz *n.*

Feutrage d'herbes *m.* *Sward.* Grasfilz *m.*

Févier *m.* (**Gleditschia**). *Honey-locust, Gleditschia.* Gleditschie *f.*, Schotendorn *m.*

Fibre *f.* *Fibre.* Faser *f.*

fibreux. *fibrous.* faserig.

Fiente *f.* *Dung* (of deer, etc.). Losung *f.*

Fil du bois *m.* *Grain* (of wood). Spaltfläche, Schnittfläche *f.*

filamenteux. *filiform, filamentous.* fadenförmig, faserig.

Filet *m.* *Filament.* Staubfaden *m.*

Fissilité *f.* *Cleavability, Fissibility.* Spaltbarkeit *f.*

Fixation des dunes *f.* *Fixation of dunes.* Flugsandbindung *f.*

— de la possibilité *f.* *Fixation of annual yield, Fixation of possibility.* Etatsbestimmung, Ertragsregelung *f.*

— par contenance. *Fixation of annual yield by area.* Flächenertragsregelung *f.*

— par volume. *Fixation of annual yield by volume.* Massenertragsregelung *f.*

**Flache** *f.* ***Wane, Dull-edge.*** **Wahnkante** *f.*
**flacheux.** ***waney.*** **wahnkantig, waldkantig.**
**Flair** *m.* ***Scent.*** **Witterung** *f.*
**flairer.** ***to scent.*** **wittern.**
Flèche *f.* ***Summit, Tree-top.*** Baumspitze *f.*
Fleur *f.* ***Flower, Blossom, Bloom.*** Blume, Blüte *f.*
**Floraison** *f.* ***Flowering, Blooming.*** Blütenentfaltung *f.*, Blühen *n.*
flottable. ***floatable.*** triftbar.
Flottage en trains *m.* ***Rafting.*** gebundene Flößerei *f.*
— à bûches perdues. ***Drifting, Floating.*** Wildflößerei, Losflößerei, Triftbetrieb *m.*
flotter. ***to float, to drift.*** triften.
Flotteur *m.* ***Raftsman.*** Flößer *m.*
foliacé. ***foliaceous.*** blätterig, blattartig.
Foliaison *f.* ***Foliation.*** Blattbildung *f.*
Foliole *m.* ***Leaflet.*** Blättchen *n.*
Follicule *m.* ***Follicle.*** Balgfrucht *f.*
Forestier *m.* ***Forester.*** Forstmann *m.*
forestier. ***forestal, forest...*** forstlich.
Forêt *f.* ***Forest.*** Wald, Forst *m.*
— communale. *Communal forest.* Gemeindewald *m.*
— domaniale. *State forest.* Staatswald *m.*
— d'établissement public. *Forest belonging to a public establishment.* Anstaltswald, Fondswald, Stiftungswald *m.*
— particulière. *private forest.* Privatwald *m.*
— soumise au régime forestier. ***Forest subject to the control of the forest-department.*** beförsteter Wald, dem Staatsforstbetrieb unterstellter Wald *m.*
Forêt vierge. ***virgin forest, primæval forest.*** Urwald *m.*
Formation du massif *f.* ***Completion of the leaf-canopy.*** Schlußbildung *f.*
former massif. ***to form a complete leaf-canopy.*** den Schluß bilden.
Fort *m.* ***Lair.*** Lager *n.*
Fougère *f.* ***Fern.*** Farn *m.*, Farnkraut *n.*
Fouine *f.* (**Mustela foina**). ***Beech-marten.*** Hausmarder *m.*
Foulée (ch.) *ou* Foulure *f.* ***Foiling, Footprint, Track.*** Trittsmerkmal *n.*, Fährte *f.*
Foulque (Morelle, Macreuse) *f.* [**Fulica atra**]. ***Coot.*** Bläßhuhn *n.*
Fourche (comm.) *f.* ***Branchwood.*** Astholz *n.*
fourchu. ***forked.*** gabelförmig.
Fourré *m.* ***Thicket.*** Dickicht *n.*, Dickung *f.*
Fourrure *f.* ***Fur.*** Pelz *m.*
Frai *m.* ***1. Spawning; 2. Spawn, Hard roe; 3. Fry.*** Laichen *n.*, Laich *m.*
Frais d'abatage et de façonnage *m. pl.* ***Harvesting-expenses.*** Werbekosten *f. pl.*
— d'exploitation. ***Working-expenses.*** Betriebskosten *f. pl.*
Frasil *m.* ***Charcoal dust.*** Gestübe *n.*
frayer. ***1. to rub; 2. to spawn.*** 1. fegen; 2. laichen.
Frayère *f.* ***Spawning-place.*** Laichplatz *m.*
Frayoir *m.* ***Mark of rubbing.*** Schälwunde *f.*

Frayure *f.* *Rubbing.* Fegen *n.*
Frêne *m.* (**Fraxinus**). *Ash.* Esche *f.*
— à fleurs (**F. Ornus**). *Flowering-ash, Manna-ash.* Blumenesche *f.*
— parasol. *Weeping-ash.* Hänge-esche *f.*
Fretin *m.* *small fry.* Fischbrut *f.*
Freux *m.* (**Corvus frugilegus**). *Rook.* Saatkrähe *f.*
Fronde *f.* *Frond.* Wedel *m.*
Fructification *f.* *Fructification.* Fruchtbildung *f.*
Fruit *m.* *Fruit.* Frucht *f.*, Obst *n.*
— à noyau. *Drupe, Stone-fruit.* Steinfrucht *f.*, Steinobst *n.*
— à pépins. *Fruit with pips or soft kernels.* Kernfrucht *f.*, Kernobst *n.*
— composé. *compound fruit.* Sammelfrucht *f.*
Fruitier *m.* *Fruit-tree.* Obstbaum *m.*
frutescent. *frutescent.* strauchartig.
Fumets *m. pl.* *Fewmets, Red-deer dung.* Losung *f.*, Kot des Rotwilds *m.*
Fumier *m.* *Dung, Manure.* Mist *m.*
Furet *m.* *Ferret.* Frettchen *n.*
Furetage *m.* *Leaving stannels, Selection fellings in coppice.* Aushieb (*m.*) des Stangenholzes aus dem Niederwald.
Fusain *m.* (**Evonymus** Tournef.). *Spindle-tree.* Spindelbaum *m.*, Pfaffenhütchen *n.*
Fût *m.* *Bole.* Schaft *m.*
... à fût décroissant (arbre). *tapering* (tree). abholzig.
... à fût irrégulier (arbre). *irregular* (tree). krummschaftig, einschnürig.
... à fût droit (arbre). *straight* (tree). geradschaftig, zweischnürig.
... à fût soutenu (arbre). *full-boled, cylindrical* (tree). vollholzig.
Futaie ou Haute futaie. *High-forest.* Hochwald *m.*, Baumholz *n.*
— à double étage. *two-storied high-forest.* zweialtriger Hochwald, unterbauter Hochwald *m.*
— irrégulière. *uneven-aged high-forest.* ungleichaltriger Hochwald *m.*
— pleine ou régulière. *dense high-forest, even-aged high-forest.* gleichaltriger Hochwald *m.*
... demi-futaie. *young high-forest.* starkes Stangenholz *n.*
... vieille futaie. *old high-forest.* starkes Baumholz, Altholz *n.*
... Régime de la futaie. *High-forest system.* Hochwaldbetrieb, Samenholzbetrieb *m.*

## G

Gaffe *f.* *Boathook.* Bootshaken, Floßhaken *m.*
Gaine *f.* *Sheath.* Scheide *f.*
Gainier ou Arbre de Judée (**Cercis siliquastrum** L.). *Judas-tree.* Judasbaum *m.*
Galbule *m.* *Galbulus.* Beerenzapfen *m.*
Galerie (des insectes) *f.* *Gallery.* Gang *m.*
— horizontale. *horizontal gallery.* Wagegang *m.*
— oblique. *stellate gallery.* Sterngang *m.*
— principale. *principal gallery.* Muttergang *m.*

Galerie verticale. *vertical gallery.* Lotgang *m.*
Galets *m. pl.* ***Pebbles, Shingle.*** **Geröll, Geschiebe** ***n.***
Galipot *m.* ***Galipot.*** erhärtetes Harz *n.*
Garde (forestier) *m.* ***Forest-guard.*** Förster *m.*
— auxiliaire. *auxiliary forest-guard.* Forsthülfsaufseher, Waldwärter *m.*
—-chasse. ***Gamekeeper.*** Jagdhüter [*m.*
— général. *Forest-ranger, Range-officer.* Oberförster *m.*
—-pêche. *River-guard, Fishery-guard.* Fischereiaufseher *m.*
— de vente. *Woodmerchant's agent.* Schlaghüter *m.*
Gardon (commun) *m.* [**Leuciscus rutilus** Ag.]. *Roach.* Plötze *f.*
Garenne *f.* *Warren.* Kaninchengehäge *n.*
Gattilier *m.* (**Vitex** L.). *Chaste-tree.* Keuschbaum *m.*
gauchi. *warped by the wind.* windschief.
Gaule *f.* *Sapling.* Gerte, Reisstange *f.*
Gaulis *m.* ***Wood in the sapling stage.*** Gertenholz *n.*
Gazon *m.* ***Turf.*** Rasen *m.*
Gazonnement *m.* *Turfing.* Berasung *f.*
gazonner. *to turf.* berasen.
Geai *m.* *Jay.* Häher *m.*
Gel *m.*, Gelée *f.* *Frost.* Frost *m.*
Gelée automnale *f.* *early frost, autumnal frost.* Spätfrost *m.*
— printanière. *late frost, Spring frost.* Frühfrost *m.*
— végétale. *Pectin.* Pflanzengallerte *f.*, Pektin *n.*

gélif. *frost-cracked.* frostrissig.
Gélinotte *f.* (**Bonasia sylvestris** Brehm). *Hazel-grouse.* Haselhuhn *n.*
Gélivure *f.* *Frost-crack.* Frostriß *m.*, Eiskluft *f.*
Gemmage *m.* *Tapping* (for resin). Harzgewinnung, Harznutzung, Harzung *f.*, Harzschrapen *n.*
Gemme *f.* ***Resin.*** Flußharz, Rinnharz *n.*
gemmer. ***to tap for resin.*** harzen.
— à mort. *to tap to death.* bis auf den Tod harzen.
— à vie. ***to tap without killing.*** mäßig harzen.
Genêt *m.* (**Genista** L.). ***Genista, Broom.*** Ginster *m.*
— à balai (**Sarothamnus vulgaris** Wim., ou **Spartium scoparium** L.). *Common broom.* Besenginster *m.*
— des teinturiers (**Genista tinctoria** L.). *Dyer's-broom.* Färberginster *m.*
— épineux (**Ulex europæus**). *Furze, Gorse.* Stechginster *m.*
Genévrier *m.* (**Juniperus** L.). *Juniper.* Wachholder *m.*
— sabine (**J. Sabina** L.). ***Savin.*** Sadebaum *m.*
Genre *m.* ***Genus.*** Gattung *f.*
gercer, se gerçurer. *to crack.* sich reißen. [Kluft *f.*
Gerçure *f.* *Crack, Shake.* Riß *m.*,
gerçuré. ***shaky.*** rissig.
Germe *m.* *Germ, Embryo.* Keim *m.*
germer. *to germinate.* keimen.
Germination *f.* ***Germination.*** Keimung *f.*
Gestion *f.* *Management.* Wirtschaftsführung *f.*

Gibecière *f.* (V. Carnassière.)
Gibier *m.* *Game.* Wild *n.*
— à plumes. *Wild-fowl, feathered game, winged game.* Federwild *n.*
— à poil. *furred game, Ground game.* Haarwild *n.*
— comestible. *edible game.* Wildpret, Wildbret *n.*
— d'eau. *Water-fowl.* Wassergeflügel *n.*
— émigrant. *migratory game.* Wechselwild *n.*
— sédentaire. *standing game.* Standwild *n.*
... gros gibier. *large game, big game.* Hochwild *n.*
... menu gibier. *small game.* Niederwild *n.*
giboyeux. *abounding in game.* wildreich.
Gîte *m.* *Covert, Form.* Lager *n.*
Givre *m.* *Rime, Hoar-frost.* Duft, Duftanhang, Rauhreif *m.*
glabre. *glabrous.* glatt.
Gland *m.* *Acorn.* Eichel *f.*
Glandée *f.* *Mast, Crop of acorns, Pannage.* Eichelmast *f.*, Eckerich *n.*, Mastnutzung, Eichellese *f.*
— abondante. *Full-mast.* Vollmast *f.*
— peu abondante. *Quarter-mast.* Vogelmast, Sprengmast *f.*
Glissement (des terrains) *m.* *Land-slip.* Erdrutsch *m.*, Erdabrutschung *f.*
Glissoir *m.* *Slide, Timber-slide.* Riese, Riesbahn *f.*
Glu *f.* *Bird-lime.* Vogelleim *m.*
Gluau *m.* *Limed twig.* Leimrute *f.*
Gluten *m.* *Gluten.* Kleber *m.*, Gluten *n.*

Gomme *f.* *Gum.* Gummi *n.*
gonfler (se). *to swell.* quellen.
Goudron *m.* *Tar.* Teer *m.*
Goujon *m.* (**Gobio** Cuv.). *Gudgeon.* Gründling *m.*
Gournable *m.* *Trenail.* Schiffnagel *m.*
Gousse *f.* *Pod, Legume.* Hülse *f.*
Gradation des âges *f.* *Age-gradation.* Altersklassabstufung, Altersstufenfolge *f.*
Graine *f.* *Seed.* Saatkorn, Samenkorn *n.*
— forestière. *Forest-seed, Seed of forest-trees.* Waldsämerei *f.*
— légère. *light (winged) seed.* leichter Samen *m.*
— lourde. *heavy seed.* schwerer Samen *m.*
— vaine. *unfruitful seed, bad seed.* tauber Samen *m.*
Graminées *f. pl.* *Gramineæ, Grasses.* Grasart *f.*, Halmgewächs *n.*
Grand-duc *m.* (**Bubo maximus** Flem.). *Eagle-owl.* Uhu *m.*
Grappe *f.* *Raceme.* Traube *f.*
Grattage (du sol) *m.* *Scraping or Wounding the soil.* Bodenverwundung *f.*
gratter. *to wound the soil.* verwunden.
Gravenche *ou* Féra blanche *f.* (**Coregonus hiemalis** Jur.). Kilch *m.*
Gravier *m.* *Gravel.* Kies, Grus *m.*
Grayer, Gruyer *m.* (anc. officier qui connaissait des délits forestiers). *Verderer.* Waldmeister, Wildmeister *m.*
Graverie, Gruerie (anc.) *f.* *forestal jurisdiction.* Forstgericht *n.*

Greffe *f*. *Grafting*. Pfropfen *n*. Veredlung *f*.
greffer. *to graft*. pfropfen, veredlen.
Greffoir *m*. *Grafting or Budding-knife*. Pfropfmesser *n*.
Greffon *m*. *Graft*. Pfropfreis, Edelreis *n*.
Grémille, Perche goujonnière *f*. (**Acerina vulgaris** L.). *Ruff*. Kaulbarsch *m*.
Grès *m*. *Sandstone*. Sandstein *m*.
— bigarré. *variegated sandstone*. bunter Sandstein *m*.
Grès *m*. *pl*. (ch.). *Boar's tusks*. obere Hauzähne *m*. *pl*.
grevé (de droits d'usage). *burdened with rights*. belastet.
Griffage *m*. *Blazing* Anreißen *n*.
Griffe *f*. *Gouge-blaze, Scratcher*. Reißhaken, Risser, Schlitzer *m*.
griffer. *to blaze*. anreißen.
grimpant. *climbing* rankend.
Grimpereau *m*. (**Certhia familiaris**). *Tree creeper*. Klettermeise *f*., Baumläufer *m*.
Grisard (comm.) *m*. *White-poplar wood*. Weißpappelholz *n*.
Grisette *f*. *White rot*. Weißfäule des Eichenholzes *f*.
Grive *f*. *Thrush*. Drossel *f*.
Gros-bec *m*. (V. Bec.)
Gros bois *m*. *Heavy timber*. Starkholz *n*.
Gros bout *m*. *Butt-end*. Stammende, Stockende *n*.
Groseiller rouge *ou* à grappes *m*. (**Ribes rubrum** L.). *Currant-bush*. Johannisbeerstrauch *m*.
— noir *ou* cassis *m*. (**R. nigrum** L.). *Black currant-bush*. Aalbeerstrauch *m*.
Groseiller des Alpes *m*. (**Ribes alpinum** L.). *Alpine currant-bush*. Straußbeerstrauch *m*.
— épineux *ou* à maquereau (**R. Grossularia** L.). *Gooseberry bush*. Stachelbeerstrauch *m*.
Grosseur *f*. *Thickness, Girth*. Stärke *f*.
Gruerie *f*. (V. Grayerie.)
Gui *m*. (**Viscum album**). *Mistletoe*. Mistel *f*.
Gymnosperme *m*. *Gymnosperm*. nacktsamiges Gewächs *n*.
gymnosperme. *gymnospermous*. nacktsamig.

## H

habiller (les plants, les racines). *to trim* (plants or roots). beschneiden.
Hache *f*. *Axe*. Axt *f*.
— d'abatage. *Felling-axe*. Fällaxt *f*.
— de fendage. *Cleaving-axe*. Spaltaxt *f*.
Haie *f*. *Hedge, Hedgerow*. Hecke *f*., Zaun *m*.
Halbran *m*. *young wild-drake or duck*. junge wilde Ente *f*.
Hallier (ch.) *m*. *Thicket*. Gebüsch, Gesträuch *n*.
Hanneton *m*. *Cockchafer*. Maikäfer *m*.
Harde *f*. *Herd*. Herde *f*.
Harle *m*. (**Mergus merganser** L.). *Merganser*. großer Säger *m*.
Hart *f*. *Withe*. Wiede *f*.
hasté. *hastate*. spießförmig.
Haute-futaie *f*. *High-forest, Seedling forest*. starkes Baumholz *n*.
Haut-perchis *m*. *high pole-wood*. starkes Stangenholz *n*.
Haute-tige *f*. *large transplant*,

*Nursery grown deciduous tree from 3 to 4 meters high.* Heister *m.*

Hauteur de ceinture ou d'homme *f.* *Breast- or Chest-height.* Brusthöhe *f.*, Meßpunkt *m.*

— totale (de l'arbre) *f.* *total height.* Scheitelhöhe *f.*

Hémiptère *m.* *Hemipterous insect, Bug.* Halbflügler *m.*

Hépatique *m.* *Liverwort.* Lebermoos *n.*

herbacé. *herbaceous.* krautartig.

Hère *m.* *Calf of red-deer from 18 months to 2 years.* Schmalspießer *m.*

Hérisson *m.* *Hedge-hog.* Igel *m.*

Hermaphrodite *m.* *Hermaphrodite.* Zwitter, Hermaphrodit *m.*

hermaphrodite. *hermaphrodite, androgynous.* zwitterhaft.

Hermine *f.* (**Mustela erminea** L.). *Ermine, Stoat.* Hermelin *n.*

Héron *m.* *Heron.* Reiher *m.*

Herse *f.* *Harrow.* Egge *f.*

Herse (faite de branches) *f.* *Bush-harrow.* Strauchegge *f.*

Hêtre *m.* (**Fagus**). *Beech.* Buche *f.*

— à crête de coq. *Cutleaved-beech.* Hahnenkammbuche *f.*

— parasol. *Weeping beech.* Hängebuche *f.*

Hibou *m.* *Owl.* Eule *f.*

Hile *m.* *Hilum.* Anheftungspunkt *m.*, Hilum *n.*

Houille *f.* *Pit-coal.* Steinkohle *f.*

Houillère *f.* *Coal-pit.* Kohlengrube *f.*, Kohlenbergwerk *n.*

Houppier *m.* *Summit.* Gipfel *m.*

Houting (**Coregonus oxyrhynchus** L.). Schnäpel *m.*

Houx *m.* (**Ilex**). *Holly.* Hülse, Stechpalme *f.*

Hulotte (Chat-huant) *f.* [**Syrnium aluco**]. *Tawny owl.* Baumeule *f.*

humecter. *to moisten.* befeuchten, benetzen.

humide. *moist.* feucht.

Humus *m.* *Humus, vegetable mould.* Humus *m.*

— acide. *sour humus, Peat.* Rohhumus *m.*

— doux. *mild humus.* Mull *m.*

Huppe *f.* (**Upupa**). *Hoopoe.* Wiedehopf *m.*

Hutte *f.* *Hut, Shed.* Hütte *f.*

hybride (plante). *hybrid.* Blendling *m.*, Bastardpflanze *f.*

Hylésine *f.* *Bast-beetle.* Bastkäfer *m.*

— piniperde (**Hylurgus piniperda** L.). *Pine-beetle.* schwarzer Kiefern-Markkäfer, Waldgärtner *m.*

Hylobe du pin *m.* (**Hylobius abietis** Fab.). *Pine-weevil.* großer brauner Kiefern- oder Fichten-Rüsselkäfer *m.*

Hyménomycète *m.* *Hymenomycete, Pileate fungus.* Hutpilz *m.*

Hyménoptère *m.* *hymenopterous insect.* Aderflügler *m.*

Hypnée *f.* (**Hypnum**). *Feather-moss.* Laubmoos, Astmoos *n.*

hypogée. *hypogæus.* unterirdisch.

Hypsomètre *m.* *Hypsometer.* Höhenmeßer *m.*

## I

Ichneumonide *m.* *Ichneumon-fly, Ichneumon-wasp.* Ichneumon *m.*, Schlupfwespe *f.*

If *m.* (**Taxus baccata**). *Yew.* Eibe *f.*

imbiber. *to imbibe.* tränken.

Imbibition *f.* *Imbibition.* Tränkung *f.*

imbriqué. *imbricate*. ziegelartig.
Imperméabilité *f*. *Impermeability*. Undurchlässigkeit *f*.
imperméable. *impermeable*. undurchlässig, undurchdringlich.
imprégner. *to impregnate*. imprägnieren.
Inclinaison (de terrain) *f*. *Slope, Gradient*. Neigung, Abdachung *f*.
indéfini. *indefinite*. unbegrenzt.
indigène. *indigenous*. einheimisch.
indivis. *undivided*. ungeteilt, gemeinschaftlich.
infère. *lower*. unterständig.
Infiltration *f*. *Percolation*. Durchsickerung *f*.
infiltrer (s'). *to percolate*. durchsickern, einsickern.
Inflorescence *f*. *inflorescence*. Blütenstand *m*.
Insecte *m*. *Insect*. Insekt, Kerbtier *n*., Kerfe *f*.
Inspecteur *m*. *Deputy-conservator*. Forstrat, Forstmeister *m*.
Interdiction *f*. *Prohibition*. Verbot *n*.
Interruption d'un massif *f*. *Interruption of the cover, of the leaf-canopy*. Bestandeslücke *f*.
Involucre *m*. *Involucre*. Deckblätterhülle *f*.
Irrigation *f*. *Irrigation, Watering*. Bewässerung *f*.
irriguer. *to irrigate*. bewässern.
isolé. *isolated*. einzelstehend, freistehend.
Isolement *m*. *Isolation*. Freistellung *f*.
isoler. *to isolate*. freistellen.
Ivraie *f*. (**Lolium perenne**). *Darnel, Rye-grass*. Lolch *m*.

## J

Jalon *m*. *Stake*. Absteckpfahl *m*.
jalonner. *to stake-out*. abstecken.
Jardinage *m*. *Selection system*. Plenterbetrieb *m*., Plenterwirtschaft *f*., Femelbetrieb *m*.
jardiner. *to cut according to the selection system*. plentern, durchplentern.
Jauge (mettre en). *to heel-in*. in die Erde vergraben.
Jet *m*. *Shoot, Sprout*. Schuß, Schoß *m*.
Joli-bois *m*. (V. Daphné Mézéréon.)
Jonc *m*. *Rush*. Binse *f*.

## L

Labiées *f*. *pl*. *Labiates*. Lippenblütler *m*. *pl*.
Lacet *m*. *Bird-snare, Noose*. Dohne *f*.
Lacis de racines *m*. *Matting of roots*. Wurzelfilz *m*.
Laiche *f*. (**Carex**). *Sedge*. Riedgras *n*.
Laie *ou* Laie sommière *f*. *major ride, principal ride*. Hauptschneiße *f*., Hauptgestell *n*.
Laie *f*. *wild sow*. Bache *f*.
Lamproie des fleuves *f*. (**Petromyzon fluvialis**). *Lamprey*. Neunauge *m*., Lamprette *f*.
lancéolé. *lanceolate*. lanzettförmig.
lancer (ch.). *to start, to put up*. aufjagen, auftreiben.
Lançoir *m*. (V. Glissoir.)
Lande *f*. *Waste land, Moor*. Heideland *n*.
Lapin *m*. *Rabbit, Coney*. Kaninchen *n*.

Lapin de garenne *m.* *Wild rabbit.* wildes Kaninchen. [Larve *f.*
Larve *f.* *Larva, Grub, Caterpillar.*
— apode. *Maggot.* Made *f.*
— de hanneton. *Cockchafer-grub.* Engerling *m.*
Lasiocampe *m.* (**Gastropacha Pini** L.). *Pine-moth.* Kiefernspinner *m.*, Kiefernraupe *f.*
Latex *m.* *Latex.* Milchsaft *m.*
Lavaret *m.* (**Coregonus Lavaretus** L.). *Pollan, Powan.* Felchen, Blaufelchen *n.*
Layon *m.* *secondary ride.* Schneiße, Querschneiße *f.*, Gestell *n.*
Lédon *m.* (**Ledum palustre**). *Marsh-tea, Wild rosemary.* Kienporst *m.*
Légumineuse *f.* *Legume, Pod.* Hülsengewächs *n.* [Korkwarze *f.*
Lenticelle *f.* *Lenticel.* Lentizelle,
Lépidoptère *m.* *lepidopterous insect.* Falter *m.*
Levé, Lever *m.*, Levée des plans *f.* *Surveying, Survey.* Terrainaufnahme *f.*
lever (graines). *to spring up, to sprout.* aufgehen, auflaufen.
Levraut *m.* *Leveret, young hare.* Häslein *n.*
Levrette *f.* *Harrier-bitch, Bitch greyhound.* Windspiel *n.*
Lévrier *m.* *Greyhound.* Windhund *m.*
Liber *m.* *Liber.* Bast *m.*
Lichen *m.* *Lichen.* Flechte *f.*
Liège *m.* *Cork.* Kork *m.*
— femelle. *inferior layer of cork.* untere Korkschicht *f.*
— mâle. *superior layer of cork.* obere Korkschicht *f.* [schicht *f.*
— mère. *Phellogen.* Mutterkork-

Lierre *m.* (**Hedera Helix**). *Ivy.* Epheu, Eppich *m.*
Lièvre *m.* *Hare.* Hase *m.*
Ligne *f.* *Line.* Angelschnur *f.*
... pêcher à la ligne. *to angle, to fish.* angeln.
Lignes déboisées ou garde-feu. *Fire-trace, Fire-line.* Feuergestell *n.*, Sicherheitsstreifen *m.*
ligneux. *woody.* holzartig.
Lignification *f.* *Lignification.* Verholzung *f.*
lignifier (se). *to lignify.* verholzen.
Lignine *f.* *Lignin.* Lignin *n.*
Lignite *m.* *Lignite.* Braunkohle *f.*
ligulé. *ligulate, tongue-shaped.* zungenförmig.
Limbe *m.* *Lamina, Blade.* Blattfläche, Blattscheibe, Blattspreite *f.*
Limier *m.* *Lime-hound, Bloodhound.* Spürhund *m.*
Liseron *m.* (**Convolvulus**). *Bindweed.* Winde *f.*
Lisière *f.* *Border, Boundary.* Waldsaum, Waldrand, Waldtrauf, Rain *m.*
Litière *f.* *Litter.* Streu *f.*
Litorne *f.* (**Turdus pilaris**). *Fieldfare.* Wachholderdrossel *f.*, Krammetsvogel *m.*
Lobe *m.* *Lobe.* Lappen *m.*
lobé. *lobed, lobate.* lappig.
Loche franche *f.* (**Cobitis barbatula** L.). *Common loach.* Schmerle *f.*, Grundel *m.*
— de rivière *f.* (**C. tænia** L.). *Groundling.* Steinbeißer, Steinbarsch *m.*
Loge *f.* *Loculus.* Fach *n.*
Loir *m.* (**Myoxus glis** Schreb.). *Dormouse.* Siebenschläfer *m.* [*m.*
Lombric *m.* *Earthworm.* Erdwurm

longévif. *longlived.* langlebig.
Longévité *f.* *Longevity.* Langlebigkeit *f.*
Lophyre du pin *m.* (**Lophyrus pini**). *Pine saw-fly.* Kiefernblattwespe *f.*
Lotte commune *f.* (**Gadus Lotta** L.). *Burbot, Eelpout.* Aalraupe, Quappe *f.*
Loup *m.* *Wolf.* Wolf *m.*
Loupe *f.* *Burr.* Knollenmaser *f.*
Loutre *f.* *Otter.* Otter *m.* et *f.*
Louveterie *f.* *formerly hunting personal and attire for wolf-hunting.* Wolfsjägerei *f.*
Louvetier *m.* *formerly Officer directing wolf-hunting.* Wolfsjäger *m.*
Lunure *f.* *Lunure, internal sap-wood.* Mondring *m.*
Lyciet *m.* (**Lycium** L.). *Box-thorn.* Bocksdorn *m.*

## M

Macreuse *f.* (**Oidemia nigra** Flem.; **Anas nigra** L.). *Scoter, Black duck.* Trauerente, Brillente *f.*
Macroule *f.* (V. Foulque.)
madré. *spotted, curled.* maserig.
Madrier *m.* *Oaken plank.* Bohle *f.*
Madrure *f.* *wavy wood, Curls.* Masern *f. pl.*
Magnésie *f.* *Magnesia.* Bittererde *f.*
Mairain *m.* (V. Merrain.)
Maladie du rond *f.* *Disease caused by* Agaricus melleus *and other fungi.* Harzsticken *n.*
Malandre *f.* *Rotten knag.* verfaulter Knoten im Holz *m.* [sig.
malvenant. *unthrifty.* schlechtwüch-
Marcassin *m.* *young wild-boar.* Frischling *m.*
marcescent. *marcescent, sub-persistent.* am Stiele welkend.
Marchand de bois *m.* *Timber-merchant, Lumberman* (Am.). Holzhändler *m.*
— de gibier. *Gamedealer.* Wildprethändler *m.*
— de poissons. *Fishmonger.* Fischhändler *m.*
Marcotte *f.* *Layer.* Absenker, Ableger *m.*
Margotin *m.* *small faggot.* kleines Reisbündel *n.*
Marmenteau (anc.) *m.* *reserved timber tree.* Waldrechter *m.*
Marnage *m.* *Right to timber.* Bauholzrecht *n.*
Marne *f.* *Marl.* Mergel *m.*
marquer (un arbre, une coupe). *to mark.* einen Schlag auszeichnen, anweisen.
— en délivrance. *to mark trees for felling.* als Schlagholz auszeichnen.
— en réserve. *to mark trees as standards.* als Laßbaum, als Überhälter auszeichnen.
Marronnier d'Inde *m.* (**Æsculus**). *Horse-chestnut, Buckeye* (Am.). Roßkastanienbaum *m.*
Marte, Martre commune *f.* (**Mustela martes**). *Pine-marten.* Marder, Baummarder, Edelmarder *m.*
Marteau compteur *m.* *Die-hammer.* Numerierschlägel *m.*
— forestier. *Range-hammer.* Waldhammer *m.*
— plantoir. *Planting-hatchet.* Pflanzbeil *n.*
Martelage *m.* *Marking trees.* Holzauszeichnung, Holzanweisung *f.*
Martin-pêcheur *m.* (**Alcedo ispida**

L.). *Kingfisher, Alcyon*. Eis-vogel *m*.
Massif *m*. *Crop, Stand*. geschlossener Bestand *m*.
— complet ou plein. *complete stand*. vollkommener Bestand *m*.
— d'abri *m*. *Shelter-wood*. Schirm-bestand, Schutzbestand *m*.
— interrompu. *incomplete stand*. lückenhafter Bestand *m*.
... croître en massif. *to grow under cover*. im Schluß stehen, wachsen.
Matériel existant *m*. (V. Volume sur pied.)
Mauviette *f*. (V. Alouette.)
Méat intercellulaire *m*. *intercellular space*. Intercellularraum *m*.
mélanger. *to mix*. einsprengen, durchsprengen.
... peuplement mélangé. *mixed crop*. Mischbestand *m*.
Mélèze *m*. (**Larix**). *Larch-tree*. Lärche *f*.
Menu bois d'œuvre *m*. *small timber*. kleines Schichtnutzholz, Müffel-holz *n*.
— bois mort. *dead fallen branches, dry fallen wood*. Raff- und Leseholz *n*.
Menus produits *m. pl*. *minor produce*. Nebennutzungen *f. pl*.
Menu taillis *m*. *Brushwood*. Busch-holz *n*.
— taillis d'écorce. *Oak coppice-wood*. Lohhecke *f*.
méplat. *half-round*. halbflach, mehr breit als dick.
Merle *m*. *Blackbird*. Schwarz-amsel *f*.
Merrain *m*. *1*. *Stave-wood*; *2*. *Main stem*. 1. Böttcherholz, Dauben-holz, Stabholz *n*.; 2. Geweih-stange *f*.
Mésange *f*. (**Parus**). *Titmouse*. Meise *f*.
Mésocarpe *m*. *Mesocarp*. Frucht-fleisch *n*.
Méthode d'aménagement *f*. *Method of determining the annual yield*. Forsteinrichtungsmethode *f*.
— combinée. *Method of determining the annual yield by area and volume combined*. combinirtes Fachwerk *n*.
— par contenance. *Method of determining the annual yield by area or compartments*. Flä-chenfachwerksmethode *f*.
— par volume. *Method of determining the annual yield by volume*. Massenfachwerksmethode *f*.
Méthode de réensemencement naturel *f*. *natural regeneration system*. Vorverjüngung *f*.
Mètre cube *m*. *Cubic meter*. Fest-meter *n*.
mettre en jauge. *to earth* (young plants), *to put into a trench, to heel in*. (Pflänzlinge) einschla-gen, einbetten.
— en œuvre. *to cut grooves*. an-reißen, anharzen.
— en terre. *to plant*. einsetzen.
meuble. *loose*. locker.
Meule *f*. *Charcoal-kiln*. Meiler *m*.
— couchée. *recumbent charcoal-kiln*. liegender Meiler *m*.
— dressée. *standing charcoal-kiln*. stehender Meiler *m*.
Meule (ch.) *f*. *Burr*. Rose *f*.
Meunier *m*. (**Squalius cephalus** Sieb.). *Miller's thumb*. Döbel *m*.
Meute *f*. *Pack-of-hounds*. Meute *f*.
Micocoulier *m*. (**Celtis** L.). *Nettle-tree*. Zürgelbaum *m*.

Micropyle *m*. *Micropyle*. Keimmund, Eimund *m*.

Miellat *m*. *Honey-dew*. Honigtau *m*.

Milan *m*. (**Milvus** Cuv.). *Kite*. Weihe *f*.

Milouin *m*. (**Fuligula ferina**). *Pochard*. Moorente *f*.

Mise en terre *f*. *Planting*. Einsetzung *f*.

Mode à tire et aire (anc.) *m*. *System of clear-cutting by successive compartments, leaving 8 or 16 standards per acre*. Reihenwirtschaft *f*.

Mode d'exploitation *m*. *Method of felling*. Wirtschaftsmodus *m*.

— par économie. *Felling at owner's cost*. Ausführung der Hauungen auf Kosten der Verwaltung *f*.

— par entreprise. *Felling by purchaser*. Ausführung der Hauungen durch einen Kontrahenten *f*.

Mode de plantation. *Method of planting*. Pflanzverfahren *n*., Pflanzmethode *f*.

— de réensemencement naturel. *Felling with natural regeneration*. Vorverjüngung *f*., Überhaltbetrieb *m*.

— de traitement. *Mode of treatment*. Wirtschaftsmodus *m*., Behandlungsweise *f*.

— de vente. *Mode of sale*. Verkaufsmodus *m*., Verkaufsart *f*.

Moderne (baliveau) *m*. *Standard* (of two rotations). Oberständer *m*.

Moelle *f*. *Pith*. Mark *n*.

Moignon *m*. (V. Chicot.)

Moineau *m*. *Sparrow*. Sperling *m*.

Moins-value *f*. *lesser value*. Minderwert *m*.

monocotylédoné. *monocotyledonous*. einsamenlappig.

Monocotylédonées *f*. *pl*. *Monocotyledons*. Monokotylen *f*. *pl*.

monoïque. *monoecious*. einhäusig.

Moraine *f*. *Morain*. Muhre, Moräne *f*.

mordre (pisc.). *to bite at, to nibble*. anbeißen.

Morelle *f*. (V. Foulque.)

Morelle *f*. (**Solanum dulcamara** L.). *Nightshade*. Nachtschatten *m*.

Morts-bois *m*. *pl*. *useless shrubs*. wertlose Sträucher, Forstunkräuter *n*. *pl*.

Motte gazonnée *f*. *Sod*. Plagge *f*.

Mouflon *m*. (**Ovis Aries** L.). *Musmon, Mouflon*. Muffeltier *n*.

Mousse *f*. *Moss*. Moos *n*.

Mue *f*. *Moulting*. Mause *f*.

Mulot *m*. (**Mus sylvaticus** L.). *Woodmouse*. Waldmaus *f*.

multifide. *multifid*. vielspaltig.

multiloculaire. *multilocular*. multilocular.

mûr. *ripe*. reif.

Mûre *f*. *Mulberry*. Maulbeere *f*.

— sauvage *f*. *Blackberry*. Brombeere *f*.

Mûrier *m*. (**Morus**). *Mulberry-tree*. Maulbeerbaum *m*.

— sauvage *m*. (**Rubus**). *Bramble*. Brombeerstrauch *m*.

Myrica galé *m*. (**Myrica Gale** L.). *Sweet gale, Bog-myrtle*. Gagel *m*.

Myrtille *f*. (**Vaccinium myrtillus**). *Bilberry, Whortleberry*. Heidelbeere *f*.

## N

Nageoire *f*. *Fin*. Flosse *f*.

— anale. *anal fin*. Afterflosse *f*.

Nageoire caudale. *Tail-fin, caudal fin.* Schwanzflosse *f.*
— dorsale. *Back-fin, dorsal fin.* Rückenflosse *f.*
— pectorale. *Breast-fin, pectoral fin.* Brustflosse *f.*
— ventrale. *Belly-fin, ventral fin.* Bauchflosse *f.*
Nase *m.* (**Chondostroma nasus**). *Beaked-carp, Nose-carp.* Nase, Osling *m.*
Nasse *f. Bow-net, Weir-basket* [Reuse *f.*
Nature des propriétaires *f. Status of proprietor.* Besitzstand *m.*
Nectaire *m. Nectary.* Honiggefäß *n.*
Nèfle *f. Medlar.* Mispel *f.*
Néflier *m.* (**Mespilus** L.). *Medlar-tree.* Mispelbaum *m.*
Negundo *m. Ash leaved maple.* Eschenahorn, eisenblättriger Ahorn *m.*
Neige fraiche *f. New-snow.* Neue *f.*
Nerprun purgatif *m.* (**Rhamnus cathartica**). *Purging-buckthorn.* Kreuzdorn *m.*
Nervation *f. Venation.* Rippung *f.*
nerveux. *hard, strong, durable.* kernig.
Nervure médiane *f. middle vein. Midrib.* Mittelrippe *f.*, Mittelnerv *m.*
Nettoiement *m. Cleaning.* Durchläuterung, Reinigung, Durchreiserung *f.*
...faire un nettoiement. *to clean.* durchläutern, durchreisern.
Névroptère *m. neuropterous insect.* Netzflügler *m.*
Nivellement *m. Levelling.* Nivellierung *f.*
Nœud *m. Knot.* Knoten, Knorren *m.*
Noisetier *m.* (**Corylus**). *Hazel-tree.* Haselstaude *f.*, Haselstrauch *m.*
Noisette *f. Hazel-nut, Filbert.* Haselnuß *f.*
Noix de galle *f. Gall, Gall-nut.* Gallapfel *m.*
noueux. *knotty.* knotig, knorrig.
Noyer *m. Walnut-tree.* Nußbaum *m.*
Nucelle *m. Nucellus.* Nuzelle *f.*
Nucléole *m. Nucleolus.* Kernkörperchen, Keimkörperchen *n.*
Nucléus *m. Nucleus.* Zellkern, Eikern *m.*
nuisible. *injurious.* schädlich.

## O

Obier *m.* (**Viburnum Opulus**). *Snow-ball tree, Guelder-rose.* Schneeball *m.*
obovulé. *obovate.* verkehrt eiförmig.
obtus. *blunt.* stumpf.
Œil dormant *m. dormant bud.* schlafendes Auge *n.*
Oie sauvage *f.* (**Anser segetum** Bechst.). *Wild-goose.* Wildgans, Saatgans *f.*
— cendrée (**A. cinereus** Meyer). *Grey goose.* Graugans *f.*
Oiseau aquatique *m. Water-fowl.* Wasservogel *m.*
— émigrant. *migratory bird.* Zugvogel *m.*
— de passage. *Bird of passage.* Strichvogel *m.*
— de proie. *Bird of prey.* Raubvogel *m.*
— sédentaire. *sedentary bird.* Standvogel *m.*
Ombelle *f. Umbel.* Dolde *f.*

Ombellifères *m. pl. umbellife-rous plants.* Dolbenträger *m.*
Omble chevalier *m.* (**Salmo salvelinus** L.). *Char.* Saibling *m.*
Ombre commune *f.* (**Thymallus vulgaris** Nils.). *Grayling.* Äsche *f.*
ondulé. *figured.* geflammt, wimmerig, wellenförmig.
opposé. *opposite.* entgegengesetzt, gegenseitig, gegenständig.
Ordre des coupes *m. Succession of fellings, Felling-series.* Hiebsfolge, Schlagfolge *f.*
Orme *m.* (**Ulmus**). *Elm-tree.* Ulme, Rüster *f.*
— blanc ou à grandes feuilles (**U. americana** L.). *White elm tree.* amerikanische Ulme *f.*
— champêtre (**U. campestris** Smith). *Common elm.* gemeine Ulme *f.*
— de montagne (**U. montana** Smith). *Scotch elm tree, Wych elm tree.* Bergulme *f.*
— diffus (**U. effusa** Wild.). Flatterulme *f.*
— rouge à petites feuilles (**U. glabra** Mill.). *Red elm.* Rotulme *f.*
— subéreux (**U. suberosa** L.). *Cork elm tree.* Korkulme *f.*
Orthoptère *m orthopterous insect.* Gerabflügler *m.*
orthotrope. *orthotropous.* gerabläufig.
Oseraie *f. Willow-culture, Osier-bed.* Weidenheeger *m.*
Osier *m.* (V. Saule osier.)
Ouïe (à l') de la cognée. *within earshot.* auf Hörweite.
Ouïes *f. pl. Gills.* Kiemen *f. pl.*
Outarde grande ou barbue *f.* (**Otis tarda** L.). *Great bustard.* großer Trappe *m.*
Outarde petite ou canepetière (**Otis tetrax** L.). *Little bustard.* Zwergtrappe *m.* et *f.*
Outil forestier *m. Forest-tool, Forest-implement.* Forstgerät, Forstwerkzeug *n.*
Ouverture de la chasse *f. Beginning of game-season.* Jagderöffnung *f.*
— de la pêche *f. Beginning of fishing-season.* Fischereieröffnung *f.*
Ouvrage de raclerie *m. curved work.* Schnitzware *f.*
ouvrés (bois). *wrought wood.* façonnierte Hölzer *n. pl.*
ouvrir le massif. *to interrupt the leaf-canopy.* den Bestand lockern.
Ovaire *m. Ovary.* Eierstock, Fruchtknoten *m.*
ovale. *oval.* eirund, oval.
ovoïde. *ovoid.* eiförmig.
Ovule *m. Ovule.* Samenknospe, Samenanlage *f.*, Eichen *n.*

## P

Pacage *m. Grazing-ground* (especially for sheep). Schafweide *f.*
Pain salé *m. Salt-lick.* Salzlecke *f.*
Paisseau *m. Vine-stock.* Weinpfahl *m.*
Paisson *f. Pasture* (in forests). Waldweidebetrieb *m.*
palmé. *palmate.* handförmig.
Panage *m. Pannage.* Schweineeintrieb *m.*
Panicule *m. Panicle.* Rispe *f.*
Papilionacée *f. papilionaceous plant.* Schmetterlingsblütler *m.*

Papillon *m.* ***Butterfly.*** Schmetterling *m.*
Parasite *m.* ***Parasite.*** Schmarotzerpflanze *f.*
Parasol (en). ***weeping, hanging.*** schirmförmig.
Parc à gibier *m.* ***Game-preserve.*** Wildpark *m.*
Parcellaire *m.* ***Map of division into compartments.*** Bestandeskarte *f.*
Parcelle *f.* ***Compartment.*** Ortsabteilung, Bestandesabteilung *f.*
Parement *m.* ***Bavin.*** Knüttel *m.*
Parenchyme *m.* ***Parenchyma.*** Strahlenparenchym, Füllgewebe *n.*
— ligneux. (V. Prosenchyme.)
paripenné. ***paripinnate.*** paarig gefiedert.
Paroi *f.* ***Border-tree.*** Randbaum, Grenzbaum *m.*
Parterre de la coupe *m.* ***Cutting area.*** Schlagfläche, Hiebsfläche *f.*
Partie aérienne de la plante. ***aerial part of the plant.*** oberirdischer Teil der Pflanze *m.*
Passée *f.* ***Time or Season of migration.*** Strichzeit *f.*
Pâte de bois *f.* ***Paper-pulp.*** Holzpapierzeug *n.*
Patte (de la racine) *f.* [V. Empattement.]
Pâturage *m.* ***Pasture-ground.*** Weide *f.*, Weidebetrieb *m.*, Hutung *f.*
pâturer. ***to graze.*** abweiden.
Pêche *f.* ***Fishing.*** Fischfang *m.*
— à la ligne *f.* ***Angling.*** Angelfischerei *f.*
pêcher. ***to fish.*** fischen.
— à la ligne. ***to angle.*** angeln.
Pêcherie *f.* ***Fishery.*** Fischerei *f.*
Pêcheur *m.* ***Fisherman.*** Fischer *m.*
Pédicelle *m.* ***Pedicel.*** Blütenstielchen *n.*
Pédoncule *m.* ***Peduncle.*** Blütenstiel, Blumenstengel *m.*
pédonculé. ***pedunculate.*** gestielt.
penné. ***pinnate.*** gefiedert.
Pente *f.* ***Slope, Declivity.*** Gefäll *n.*, Abhang *m.*
Pépinière *f.* ***Nursery.*** Saatkamp, Pflanzkamp, Forstgarten *m.*
— fixe. ***permanent nursery.*** ständiger Kamp *m.*
— volante. ***temporary nursery.*** Wanderkamp *m.*
Percée *f.* ***Opening*** (in a wood). Durchhau, Durchbruch *m.*
Perche *f.* ***Pole.*** Stange *f.*, Reitel *m.*
Perche *f.* ancienne mesure de longueur = 7[m],14 ; ancienne mesure de surface = 51[m²],07. ***Rod.*** Rute *f.*
Perche à houblon *f.* ***Hop-pole.*** Hopfenstange *f.*
Perche *f.* (**Perca fluviatilis** L.). *Perch.* Barsch *m.*
— argentée (**Pomoxis sparoides** Lac.). *Calico-bass* (Am.). Silberbarsch *m.*
— noire (**Micropterus dolomieu** Lac.). *Small-mouthed black bass* (Am.). Schwarzbarsch *m.*
— truite (**Micropterus salmoïdes** Lac.). *Large-mouthed black bass* (Am.). Forellenbarsch *m.*
Perchis *m.* ***Pole-wood.*** Stangenholz *n.*
... bas perchis. ***low pole-wood.*** geringes Stangenholz *n.*
... haut perchis. ***high pole-wood.*** starkes Stangenholz *n.*
Perdreau *m.* ***young partridge.*** junges Rebhuhn *n.*

Perdrix *f*. (**Perdix**). *Partridge*. Feldhuhn *n*.
— grecque ou bartavelle (**P. græca** Briss.) *Guernsey partridge*. Steinhuhn *n*.
— grise (**P. cinerea** Briss.). *Common partridge*. Rebhuhn *n*.
— rouge (**P. rufa** Lath.). *Red-legged or French partridge*. Rothuhn *n*.
pérenne. (V. vivace.)
Périanthe, Périgone *m*. *Perianth*. Blütenhülle *f*.
Péricarpe *m*. *Pericarp*. Fruchthülle *f*.
Périderme *m*. *Periderm*. Lederhaut, Lederschicht *f*.
Périmètre *m*. *Perimeter*. Umkreis *m*.
— du couvert *m*. *shaded area*. Schirmfläche *f*.
Période d'attente *f*. *Period during which fellings are suspended*. Übergangszeitraum *m*.
— d'interdiction (chasse, pêche). *Close-time*. Schonzeit *f*.
Permis de chasse *m*. *Shooting-license*. Jagdschein *m*.
— de pêche. *Fishing-license*. Angelkarte *f*.
persistant (feuille). *persistent*. ausdauernd.
Personnée *f*. *personate plant*. Larvenblütler *m*.
Pervenche *f*. (**Vinca**). *Periwinkle*. Immergrün, Sinngrün *n*.
Pétale *m*. *Petal*. Blumenblatt *n*.
Pétiole *m*. *Petiole, Stalk of a leaf*. Blattstiel *m*.
pétiolé. *petiolate*. gestielt.
Petit bout *m*. *Top-end*. Zopfende *n*.
Peuplement *m*. *Crop, Stand, Wood*. Bestand *m*., Bestockung *f*.
Peuplement accessoire. *secondary stand, Underwood*. Nebenstand, Zwischenbestand *m*.
— dominant ou principal. *superior stand, dominant crop*. Hauptbestand *m*.
— mélangé. *mixed stand or crop*. Mischbestand *m*.
— pur. *pure stand*. reiner Bestand *m*.
peuplé de... *stocked with*... bestockt mit...
Peuplier *m*. (**Populus** Tournef.). *Poplar*. Pappel *f*.
— blanc (**P. alba** L.). *White poplar, Abele*. Silberpappel *f*.
— du Canada (**P. Canadensis**). *Canadian poplar*. kanadische Pappel *f*.
— grisaille (**P. canescens** Smith). *Grey poplar*.
— noir (**P. nigra** or var. **pyramidalis** L.). *Black or pyramidal poplar*. italienische, schwarze Pappel, var. Pyramidenpappel *f*.
—-Tremble *m*. (**P. tremula**). *Aspen*. Zitterpappel, Aspe, Espe *f*.
Pic *m*. *Pickaxe*. Spitzhaue *f*.
Pic *m*. (**Picus** L.). *Woodpecker*. Specht *m*.
Pie-grièche *f*. (**Lanius** L.). *Shrike*. Würger *m*.
— ordinaire *f*. (**Pica** Briss.). *Magpie*. Elster *f*.
Piège *m*. *Trap, Snare*. Falle *f*.
Pigeon (**Columba**). *Pigeon, Dove*. Taube *f*.
— ramier (**Palumbus torquatus** Kaup.). *Ringdove, Wood-pigeon*. Ringeltaube *f*.
... Colombe biset (**Columba livia** Briss.). *Rock-dove*. Felstaube *f*.

Pignadas (Landes) *f. pl.* ***Pignadas.*** Seekiefernbestand *m.*

Piléorrhize, Pilorrhize *f.* ***Root-cap.*** Wurzelhaube, Wurzelmütze *f.*

Pilet *m.* (**Anas acuta** L.). ***Pin-tailed duck.*** Spitzente *f.*

Pin *m.* (**Pinus**). ***Pine.*** Kiefer, Föhre, Forche, Forle *f.*

— d'Alep (**P. Halepensis** Mill.). ***Aleppo pine.*** Aleppokiefer *f.*

— cembro (**P. cembra** L.). ***Cembran pine.*** Zürbelkiefer, Arve *f.*

— de Corse (**P. corsicana** Loud.). ***Corsican pine.*** korsische Kiefer *f.*

— maritime (**P. pinaster** Soland). ***Maritime or Cluster pine.*** Seestrandkiefer, Seekiefer *f.*

— de montagne ou à crochet (**P. montana** Mill.) ***Mountain pine.*** Bergkiefer, Hakenkiefer *f.*

— noir d'Autriche (**P. austriaca** Host.). ***Austrian pine.*** Schwarzkiefer *f.*

— pinier (**P. pinea** L.). ***Stone pine.*** Pinie *f.*

— sylvestre (**P. sylvestris** L.). ***Scotch pine.*** gemeine Kiefer, Weißföhre (Autriche) *f.*

— Weymouth (**P. Strobus** L.). ***Weymouth pine.*** Weymouthskiefer, Strobe *f.*

Pineraie *f.* ***Pine-wood.*** Kiefernbestand *m.*

pinnatifide. ***pinnatifid.*** fiederspaltig.

Pinson *m.* (**Fringilla Cœlebs** L.). ***Finch, Chaffinch.*** Fink, Buchfink *m.*

Piochage superficiel du sol *m.* ***Surface-culture, superficial howing.*** Kurzhacken *n.*

Pioche *f.* ***Pickaxe, Mattock.*** Hacke *f.*

Pipeau *m.* ***Bird-call.*** Lockpfeife *f.*

Pipée *f.* ***Bird-catching.*** Vogelfang *m.*

piper. ***to lure by whistling.*** blaten.

Piquant. (V. Aiguillon.)

piqué. ***punky, beginning to rot.*** anbrüchig, angefault.

Piquet *m.* ***Stake.*** Absteckpfahl *m.*

Pisciculteur *m.* ***Pisciculturist.*** Fischzüchter *m.*

Pisciculture *f.* ***Pisciculture.*** Fischzucht *f.*

Pistachier sauvage *m.* (V. Staphylier.)

Piste *f.* ***Track, Trail.*** Fährte, Spur *f.*

Pistil *m.* ***Pistil.*** Stempel *m.*, Fruchtröhre *f.*

Pivert (**Picus viridis** L.). ***Green woodpecker.*** Grünspecht *m.*

Placage *m.* ***Veneer.*** Fournierholz *n.*

Place à charbon *m.* ***Site of kiln.*** Kohlenplatz *m.*

— d'essai *f.* ***Sample-plot or area, experimental plot.*** Versuchsfläche *f.*

Placenta *m.* ***Placenta.*** Samenleiste *f.*

Plan d'aménagement *m.* ***Working-plan, Working-scheme.*** Betriebsplan *m.*

— général d'exploitation. ***Working-plan report.*** genereller Wirtschaftsplan *m.*

— spécial d'exploitation. ***special working-plan.*** Hauungsplan, spezieller Wirtschaftsplan *m.*

Planche *f.* ***Board.*** Brett *n.*

— alignée. ***squared board.*** gesäumtes Brett *n.*

— épaisse. ***Plank.*** Planke, Borde *f.*

— mince, à planchéier. ***thin deal.*** Diele *f.*

Planchette *f*. *Plane-table*. Meßbrettchen *n*.
Plançon **m**. *big slip*. Setzstange *f*.
— (marine). *Ship-timber*. Eichenstamm (*m*.) für Schiffsplanken.
Plant *m*. *young plant*. Pflänzling *m*.
— d'un an. *yearling plant*. Jährling *m*.
— pris en forêt. *wild seedling*. Waldpflanze *f*.
— recépé. *truncated plant*. Stutzpflanze *f*.
— repiqué. *Transplant*. Schulpflanze *f*.
Plantation *f*. *Plantation*. Pflanzung *f*.
— en motte. *Ball-planting*. Ballenpflanzung *f*.
— en ou sur butte. *Planting on mounds*. Hügelpflanzung *f*.
— en carré. *Planting in squares*. Quadratpflanzung *f*.
— en fente. *Planting in notches, Notching*. Spaltpflanzung, Klemmpflanzung *f*.
— en ligne. *Planting in lines*. Reihenpflanzung *f*.
— en quinconce. *Planting in quincunx*. Kreuzpflanzung *f*.
— en triangle. *Planting in triangles*. Dreieckpflanzung *f*.
— par pieds isolés. *Planting by single trees*. Einzelnpflanzung *f*.
— par touffes. *Bush-planting, Multiple-planting*. Büschelpflanzung *f*.
— régulière. *regular planting*. Verbandpflanzung *f*.
Plante *f*. *Plant*. Pflanze *f*.
— caractéristique du sol. *characteristic plant*. bodenstete Pflanze *f*.
— exigeante. *exacting plant*. anspruchvolle Pflanze, begehrliche Pflanze *f*.
Plante peu exigeante. *non-exacting plant*. anspruchlose Pflanze, genügsame Pflanze *f*.
— grimpante *f*. *Climber, climbing plant*. Schlingpflanze, rankende Pflanze *f*.
— herbacée. *herbaceous plant*. krautartige Pflanze *f*.
— hybride. *hybrid plant*. Bastardpflanze, Blendlingpflanze *f*.
— indifférente. *indifferent plant*. bodenvage Pflanze *f*.
— préférente du sol. *showing a preference for certain soils*. bodenholde Pflanze *f*.
— sarclée. *Plant set free by weeding*. Hackpflanze *f*.
— vasculaire. *vascular plant*. Gefäßpflanze *f*.
— vivace. *perennial plant*. ausdauernde Pflanze *f*., Staudengewächs *n*.
Plantoir *m*. *Planting peg, Dibble*. Pflanzeisen, Pflanzholz, Setzeisen, Setzholz *n*.
Plantule *f*. *Plantlet*. Keimpflanze *f*.
Plaqueminier, Faux lotier *m*. (**Lotus Diospyros** L.). *Date-plum*. Ebenholz *n*., Dattelpflaume *f*.
Platane *m*. (**Platanus** L.). *Plane tree*. Platane *f*.
Plateau *m*. *Plateau*. Hochebene *f*.
Plateau de chêne *m*. *Oaken plank*. Planke *f*.
Plate-bande *f*. *Border*. Rabatte *f*.
plein (massif). *dense, close*. vollbestanden.
Plomb de chasse *m*. *small shot*. [Schrot *n*.
Plongeon *m*. (**Colymbus** L.). *Diver, Didapper*. Taucher *m*.

Plumule *f. Plumule.* Federchen *n.*
Plus-value *f. superior value.* Mehrwert *m.*
Pluvier doré *m.* (**Charadrius pluvialis** L). *Golden plover.* Goldregenpfeifer *m.*
Point d'insertion *m. Point of attachment.* Ansatzstelle *f.*, Anheftungspunkt *m.*
Poisson *m. Fish.* Fisch *m.*
— blanc. *White fish.* Weißfisch *m.*
— d'eau douce. *Freshwater-fish.* Süßwasserfisch *m.*
— de mer. *Sea-fish.* Seefisch, Salzwasserfisch *m.*
— laité. *soft-roed fish, Milter.* Milchner *m.*
— œuvé. *hard-roed fish.* Rogener *m.*
— rapace. *voracious fish.* Raubfisch *m.*
— rouge, Carassin doré (**Carassius auratus** L.). *Golden carp, Goldfish.* Goldfisch *m.*
poissonneux. *abounding with fish.* fischreich.
Pollen *m. Pollen.* Blütenstaub *m.*, Pollen *n.*
Pomme de pin *f. Pine-cone.* Kienapfel, Tannenzapfen *m.*
poreux. *porous.* porös.
Porosité (du sol) *f. Porosity.* Lockerheit *f.*
Port *m. Habit.* Wuchs, Habitus *m.*, Tracht *f.*
Porte-graine *m. Mother-tree, Seed-bearing tree.* Mutterbaum, Samenbaum *m.*
Possibilité *f. Estimated yield, Capability, Possibility.* Hiebssatz, Abgabesatz, Etat *m.*, Abnutzungssoll, Einschlagssoll *n.*
Possibilité par contenance. *Capability by area.* Massennutzungssatz *m.*
— par volume. *Capability by volume.* Flächensatz *m.*
Potasse *f. Potash.* Kali *n.*
Pourriture *f. Rot.* Fäulnis *f.*
— sèche. *Dry-rot.* Trockenfäule *f.*
Pousse *f. Shoot, Sprout.* Trieb, Sproß, Sprößling *m.*
— de la 2ᵉ sève. *second shoot, Lammas-shoot.* Johannistrieb *m.*
— principale. *leading shoot.* Haupttrieb *m.*
Poutre *f. Beam.* Balken *m.*
Poutrelle *f. small beam.* kleiner Balken *m.*
Pré-bois *m. Forest open to pasture, Grazing-forest.* Hudewald, Hutwald *m.*
Préfoliaison *f. Vernation, Præfoliation.* Knospenblätterlage *f.*
Prêle *f. Equisetum, Horsetail.* Schachtelhalm *m.*
prendre racine. *to take root.* Wurzel fassen.
prendre retrait. *to shrink.* schwinden.
Préparation du sol *f. Wounding the soil, Preparation of the soil.* Bodenbearbeitung, Bodenzubereitung *f.*
Préposé *m. subordinate forest official.* Forstschutzbeamte *m.*
Pression du couvert *f. Suppression, Choking by vertical shade.* Schirmdruck *m.*
— latérale. *Choking by lateral shade.* Seitendruck *m.*
Principe minéral *m. Ash-constituent, mineral matter in the soil.* Aschenbestandteil *m.*

Principe nutritif *m. nutritive material.* Nahrungsstoff *m.*
Procédé cultural *m. System of culture.* Kulturverfahren *n.*
Production du bois *f. Production of wood.* Holzerziehung, Holzzucht *f.*
Produit *m. Produce, Product.* Erzeugnis, Produkt *n.*, Ertrag *m.*, Nutzung *f.*
— de la coupe. *Outturn of a felling.* Schlagergebnis *n.*
— en argent. *Revenue.* Geldertrag *m.*
— en matière. *volumetric yield.* Naturalertrag *m.*
Produits ligneux ou en nature de bois. *Wood.* Holzprodukte *n.pl.*, Holznutzung *f.*
— accessoires (for. comm.). *intermediate produce.* Nebenprodukte *m. pl.*
— accidentels. *incidental produce.* Totalitätsnutzungen *f. pl.*
— extraordinaires. *extra-fellings.* Vornutzungen *f. pl.*, Vorertrag *m.*
— intermédiaires (for. dom.). *Produce of thinnings, Intermediate produce.* Zwischennutzungen, Vornutzungen *f. pl.*
— principaux. *Principal produce.* Haupttriebsnutzungen, Abtriebsnutzungen *f. pl.*
Prosenchyme *m. Prosenchyma.* Prosenchym *n.*
Protoplasme *m. Protoplasm.* Protoplasma *n.*
Prunellier sauvage *m.* (V. Épine noire.)
Pseudo-fruit *m. Pseudo-fruit.* Scheinfrucht *f.*
Psyllides *f. pl. Psyllidæ.* Blattflöhe *m. pl.*
pubescent. *pubescent.* weichhaarig, flaumhaarig.
Puissance calorifique *f. Heating-power.* Brennkraft, Heizkraft *f.*
Putois *m.* (**Mustela putorius L.**). *Pole-cat.* Iltis *m.*
Putréfaction *f. Putrefaction, Mouldering.* Vermoderung, Fäulnis *f.*
putréfier (se). *to putrefy.* vermodern.
Pyrénomycète *m. Pyrenomycete.* Kernpilz *m.*

## Q

Qualité du sol *f. Quality of locality.* Bodengüte, Bonität *f.*
Quarre *f. Groove, Blaze.* Harzlache *f.*
Quartanier *m. Wild-boar 4 years old.* vierjähriger Keiler *m.*
Quart de réserve *m. Quarter* (of mean annual yield) *in reserve.* Reserveviertel *n.*
Quête *f. Search.* Suche, Suchjagd *f.*
quêter. *to search.* aufsuchen, nachspüren.

## R

Rabatteur *m. Beater.* Treiber *m.*
rabattre. *to beat up* (to the guns). zusammentreiben, (einem) zutreiben.
rabougri. *crippled, dwarfed.* verbuttet, krüppelhaft.
Rachat des servitudes *m. Redemption of servitudes.* Servitudenablösung *f.*
Rachis *m. Rachis, Spike.* Spindel *f.*
Racine *f. Root.* Wurzel *f.*
— adventive. *adventitious root.* Adventivwurzel, Nebenwurzel *f.*

Racine fibreuse. *fibrous root.* Faserwurzel *f.*
— latérale. *lateral root.* Seitenwurzel *f.*
— pivotante. *Taproot.* Pfahlwurzel *f.*
— superficielle. *shallow root.* Tauwurzel *f.*
— traçante. *spreading root.* Streichwurzel *f.*
Radeau *m.* *Raft.* Floß *n.*
Radicelle *f.* *Rootlet.* Haarwurzel *f.*
Radicule *f.* *Radicle.* Keimwurzel, Radicula *f.*
Ragot *m.* *solitary wild-boar under 3 years old.* Überläufer *m.*
Râle d'eau *m.* (**Rallus aquaticus** L.). *Water-rail.* Wasserralle *f.*
— de genêt (**Crex pratensis** Bechst.). *Crake, Corncrake or craik.* Landralle *f.*, Wachtelkönig *m.*
Rame (pour haricots) *f.* *Beanstick.* Bohnenstange *f.*
Rameau *m.* *Twig.* Zweig *m.*
Ramier *m.*, Ramilles *f. pl.* *Faggot-wood.* Reisig, Wellenholz *n.*
Ramification *f.* *Branching, Ramification.* Verzweigung, Verästelung, Beastung *f.*
ramifier (se). *to ramify, to branch.* sich verzweigen, sich verästeln.
Ramule *m.* *Spray, Sprig.* Reis *n.*
Ramure *f.* *Head.* Geweih *n.*
Raphé *m.* *Raphe.* Samennaht *f.*
Rapport *m.* *Outturn, Yield.* Ertrag *m.*
Râteau *m.* *Rake.* Rechen *m.*, Harke *f.*
râtisser. *to rake.* zusammenrechen, harken.
Ravalement *m.* *Cutting back to the ground.* Abstutzung *f.*
ravaler. *to cut back to the ground.* mit der Erde ebnen.
Ravin *m.*, Ravine *f.* *Ravine, Gully.* Schlucht *f.*, Hohlweg *m.*
raviné. *hollowed out into a ravine.* durchfurcht.
Ravinement *m.* *Hollowing out into a ravine.* Durchfurchung *f.*
raviner. *to gully.* durchfurchen.
Reboisement *m.* *Reafforesting.* Wiederaufforstung *f.*
reboiser. *to reafforest.* wieder aufforsten.
Rebuts, Bois de rebuts *m. pl.* *Refuse-wood.* Ausschußhölzer *n. pl.*
Recépage *m.* *Cutting-back.* Stummeln *n.*
recéper. *to cut back.* stummeln.
Récolement *m.* *Revision of the produce of a felling.* Schlagrevision *f.*
récoler. *to revise.* den Schlag revidieren.
Récolte de bois *f.* *Wood-harvest.* Holzernte *f.*
Recouvrement *m.* *Occlusion of wounds.* Überwallung *f.*
Recrû *m.* *Regrowth.* Wiederwuchs *m.*
Réensemencement naturel *m.* *natural regeneration.* Naturbesamung *f.*
regarnir. *to replant blanks, to complete the crop by planting.* nachbessern.
Regarnis *m. pl.* *replanted blanks.* nachgebesserte Stellen *f. pl.*
Regarnissage *m.* *Completing the crop by planting.* Nachbesserung *f.*
Régénération *f.* *Regeneration.* Verjüngung *f.*

Régénération artificielle. *artificial regeneration*. künstliche Verjüngung *f*.
— naturelle. *natural regeneration*. Vorverjüngung, natürliche Verjüngung *f*.
régénérer. *to regenerate*. verjüngen.
Régime *m*. *Regime*. *System*. Betrieb *m*., Betriebsart *f*.
— de la futaie. *High-forest system*. Hochwaldbetrieb, Samenholzbetrieb *m*.
— du taillis. *Coppice-system*. Niederwaldbetrieb *m*.
— du taillis sous futaie. *System of coppice-with-standards*. Mittelwaldbetrieb *m*.
— forestier. *State regulations for forest-management*. Staatsforstbetrieb *m*.
Règlement de chasse *m*. *Hunting-regulation*. Jagdvordnung *f*.
— de pâturage. *Pasture-regulation*. Weideordnung *f*.
— de pêche. *Fishing-regulation*. Fischereiordnung *f*.
— spécial de coupes. *Plan of cuttings*, *Felling-plan*. Hauungsplan *m*.
Rejet *m*. *Sprout*. Ausschlag *m*.
— de souche. *Stool-shoot*. Stockausschlag *m*.
rejeter. *to sprout*. ausschlagen.
— de souche. *to sprout from stool*. vom Stock ausschlagen.
Remanants *m*. *pl*. *Felling-refuse*, *Offal-timber* (Am.). Abholz *n*., Abraum *m*.
Rendement *m*. *Yield*, *Outturn*, *Returns*. Ertrag *m*.
— brut. *gross returns*. Rohertrag *m*.
Rendement en argent. *financial yield*, *Revenue*. Geldertrag *m*.
— en nature. *Yield in material*. Naturalertrag *m*.
— intermittent. *intermittent yield*. aussetzender Ertrag *m*.
— net. *net returns*. Reinertrag *m*.
— soutenu. *sustained yield*. nachhaltiger Ertrag, Nachhaltsertrag *m*.
Renne *m*. *Reindeer*. Renntier *n*.
Renoncule *f*. *Crowfoot*, *Buttercup*, *Ranunculus*. Hahnenfuß *m*., Ranunkel *f*.
Répandage *m*. *Scattering*. Ausstreuung *f*.
Repeuplement artificiel *m*. *artificial regeneration*. Nachzucht *f*.
— naturel *m*. *natural regeneration*. Nachwuchs, Aufwuchs *m*.
Repiquement, Repiquage *m*. *Transplanting*. Verschulung *f*.
repiquer. *to transplant*. verschulen.
— des glands. *to dibble-in acorns*. einstufen.
Reposée *f*. *Lair*. Lager *n*., Stand *m*.
reprendre. *to strike root again*. sich wieder bewurzeln.
Reprise (des plants) *f*. *Reviving*. Bewurzelung *f*.
Reproduction *f*. *Reproduction*, *Regeneration*. Fortpflanzung *f*.
reproduire (se). *to reproduce*. sich fortpflanzen.
Réseau de chemins *m*. *Network of roads*. Wegenetz *n*.
Réserve *f*. *Reserve*. Reserve *f*., Oberholz *n*.
— à assiette fixe. *definitely located reserve*. stehende Reserve *f*.
— à assiette mobile. *Shifting-reserve*. fliegende Reserve *f*.

réserver. *to leave standing, to maintain*. überhalten.

Réservoir *m*. *Fish-pond, Tank*. Wasserbehälter, Fischbehälter *m*.

Résinage *m*. *Resin-tapping*. Harznutzung, Harzgewinnung *f*.

Résine *f*. *Resin*. Harz *n*.

résiner. *to tap for resin*. harzen.

— à mort. *to tap for resin so as to kill the trees*. übermäßig harzen.

— à vie. *to tap for resin without killing the trees*. mäßig harzen.

résineux. *resinous*. harzig.

Résineux *m*. *Conifer, Coniferous tree*. Harzbaum, Zapfenbaum, Nadelbaum *m*.

Résinier *m*. *Resin-tapper*. Harzscharrer *m*.

Revenu *m*. *Revenue, financial return*. Geldertrag *m*.

Révolution *f*. *Rotation, Revolution*. Umtriebszeit *f*., Umtrieb, Turnus *m*.

— de conversion. *temporary rotation for conversion into an other system*. Umwandlungsumtrieb *m*.

rez-terre. *flush with the ground, at ground-level*. glatt an der Erde.

rez-tronc. *close to the stem*. glatt am Stamm.

Rhizome *m*. *Rhizome*. unterirdischer Stengel *m*., Rhizom *n*.

Rhododendron *m*. *Rhododendron*. Alpenrose *f*.

Rhytidome *m*. *Rhytidom, rough or dead bark*. Borke *f*.

Rideau (protecteur) *m*. *Shelter-belt, Wind-break*. Mantel, Schutzmantel *m*.

Rigolage *f*. *Trenching*. Rajolung *f*.

Rigole *f*. *small trench, Furrow*. Rinne, Rille *f*.

rigoler. *to trench, to plough*. rajolen.

Rigoleur *m*. *Drill hoe*. Rillenzieher *m*.

Riverain *m*. *Neighbour, Adjacent owner*. Angrenzer, Anwohner *m*.

Robinier *m*. (**Robinia pseudacacia**). *False-acacia, Robinia, Locust-tree*. Robinie *f*.

Roche *f*. *Rock* (geological). Felsart, Gebirgsart *f*.

— primitive. *primitive rock*. Urgebirg *n*.

Rocher *m*. *Rock*. Felsen *m*.

Rôle *m*. *Stack of wood*. Arche, Arke *f*., Zain *m*.

Ronce *f*. (**Rubus fruticosus**). *Bramble*. Brombeerstrauch *m*.

Ronces *f*. *pl*. *Thorns and thistles*. wildes Gesträuch *n*.

Rondelle *f*. *wooden disk, Wood-section*. Holzscheibe *f*.

Rondin *m*. *round firewood, round billet*. Knüppelholz, Prügelholz, Bengelholz *n*.

Rosse, Rousse *f*. (Lorraine). [V. Rotengle.] [gall *f*.

Rossignol *m*. *Nightingale*. Nachti-

Rotation des coupes *f*. *Succession of cuttings*. Hiebswechsel, Hiebsumlauf *m*.

Rotengle *m*. (**Leuciscus erythrophtalmus** Ag.). *Red-eye*. Rotauge *n*.

Rouge-gorge *m*. *Red-breast*. Rotkehlchen *n*.

Rouleau *m*. *Roller*. Walze *f*.

Roulure. *Cup-shake*. Kernschäle, Ringschäle *f*., Ringkluft *f*.

Ruban *m.* *Measuring-tape.* Meßband *n.*
rustique. (V. exigeant [peu].)
Rut *m.* *Rut.* Brunft *f.*

## S

Sable *m.* *Sand.* Sand *m.*
— mouvant. *Shifting-sand.* Flugsand, Wehesand *m.*
sablonneux. *sandy.* sandig.
Sac embryonnaire *m.* *Embryosac.* Embryosack *m.*
Sagard *m.* *Master-sawyer.* Sägemeister *m.*
sagitté. *sagittate.* pfeilförmig.
Saison des amours (en gén.) *f.* *Breeding-season.* Begattungszeit *f.*
— (pour fauves). *Rutting-season.* Brunstzeit *f.*
— (pour oiseaux). *Pairing-season.* Paarungszeit *f.*
Samare *f.* *Samara.* Flügelfrucht *f.*
Sander *m.* (**Lucioperca sandra** Cuv.). *Sander.* Zander, Schill *m.*
Sanglier *m.* *wild pig, Wild-boar.* Wildschwein *n.*, Sau *f.*
— mâle. *Boar.* Keiler *m.*
Sapin *m.* (**Abies pectinata** D. C.). *Fir tree, Silver-fir tree.* Weißtanne, Edeltanne *f.*
— blanc ou de Riga (comm.). *White deal.* Fichtenholz *n.*
— rouge (comm.). *Red deal.* Kiefernholz *n.*
Sapinière *f.* *Fir wood.* Tannenbestand *m.*
Sarcelle d'été *f.* (**Querquedula circia** Steph.). *Gargany-duck.* Knäckente *f.*
— sarcelline *f.* (**Q. crecca** Steph.). *Teal.* Krickente *f.*
Sarclage *m.* *Weeding.* Ausjätung *f.*
sarcler. *to weed.* jäten, ausjäten.
Sarcloir *m.* *Dutch hoe, Weeding hook.* Jätkarst *m.*
Sartage *m.* *Association of coppice with field-crop.* Hackwaldbetrieb *m.*
sarter à feu courant. *to burn the remnants of the oak coppice.* überlandbrennen.
— à feu couvert. *to burn the remnants of the oak coppice.* schmoden, schmorren.
Saule *m.* (**Salix**). *Willow.* Weide *f.*
— blanc. *White willow, Silver willow.* Silberweide *f.*
— cendré (**S. cinerea** L.). *Grey willow.* aschgraue Weide *f.*
— fragile (**S. fragilis** L.). *Crack-willow.* Bruchweide, Knackweide *f.*
— marsault ou marceau (**S. caprea** L.). *Sallow.* Sahlweide *f.*
— pleureur (**S. babylonica** L.). *Weeping-willow.* Trauerweide *f.*
— viminal ou osier blanc (**S. viminalis**). *Osier.* Korbweide *f.*
Saumon *m.* (**Salmo**). *Salmon.* Salm, Lachs *m.*
Saunière *f.* (V. Pain salé.)
Sauvageon *m.* *Wildling, Wildstock.* Wildling *m.*
Sauvagine *f.* *Wild-fowl, Water fowl.* Sumpf- und Wassergeflügel *n.*
Sciage *m.* *Sawn timber.* Sägeware, Schnittware *f.*
Scie *f.* *Saw.* Säge *f.*
— circulaire *f.* *Disk-saw, circular saw.* Kreissäge *f.*
— à main. *Hand-saw.* Handsäge *f.*
— à deux mains. *Crosscut-saw.* zweihändige Säge *f.*

Scie à ruban. *Band-saw.* Bandsäge *f.*
— en archet. *Bow-saw.* Bogensäge, Bügelsäge *f.*
scier. *to saw.* sägen.
— le bois de long. *to saw timber lengthwise.* der Länge nach durchsägen.
— le bois de travers ou contre le fil. *to cross-cut, to saw wood across the grain.* das Holz übers Hirn absägen.
Scierie *f. Saw-mill.* Schneidemühle, Schnittmühle, Sägemühle *f.*
Sciure *f. Saw-dust.* Sägemehl *n.*
Scolytide *m. Bark-beetle.* Borkkäfer *m.*
séché à l'air. *air-dried.* lufttrocken.
— à l'étuve. *kiln-dried.* völlig trocken.
sécher. *to dry, to season* (wood). trocknen, austrocknen.
Sécheresse *f. Drought, Dryness.* Trocknis, Dürre *f.*
Sècherie *f. Seed-husking establishment.* Klenganstalt, Darranstalt *f.*
Section *f. Section.* Schnitt *m.*
— horizontale. *horizontal section.* Horizontalschnitt *m.*
— longitudinale. *longitudinal section* .Längenschnitt *m.*
— transversale. *transverse section.* Querschnitt *m.*
Sédentaire *m. Forest-clerk.* Expeditionsgehülfe *m.*
Seine, Senne *f. Drag-net.* Schleppnetz *n.*
Semence *f. Seed.* Samen *m.*
semer. *to sow.* säen.
Semis *m. Sowing.* Saat, Aussaat *f.*
Semis à la volée. *Broadcast-sowing.* Vollsaat, Breitsaat *f.*
— de graines légères. *Seedlings from light seeds.* Anflug *m.*
— de graines lourdes. *Seedlings from heavy seeds.* Aufschlag *m.*
— en rigoles. *Sowing in trenches.* Rinnensaat, Rillensaat *f.*
— en sillons. *Sowing in furrows.* Furchensaat *f.*
— naturel. *natural sowing.* Naturbesamung *f.*
— par bandes. *Sowing in strips.* Streifensaat *f.*
— par places. *Sowing in patches.* stellenweise Saat, platzweise Saat *f.*
— par trous. *Sowing in holes or pits.* Löchersaat, Stecksaat *f.*
— préexistant. *Advance-growth.* Vorwuchs *m.*
— sur banquettes. *Sowing on ridges.* Rabattensaat *f.*
— sur buttes. *Sowing on mounds.* Hügelsaat *f.*
Semoir *m. Sowing-machine.* Säemaschine *f.*, Säeapparat *m.*
Sépale *m. Sepal.* Kelchblatt *n.*
Série ou Série d'exploitation. *Working-section.* Betriebsklasse *f.*
— de coupes *f. Felling-series.* Hiebszug *m.*
Serpe *f. Hedging-bill, Pruning-bill.* Heppe, Hippe *f.*
Servitude *f. Servitude, Right-of-common.* Servitut, Forstgerechtigkeit, Dienstbarkeit *f.*
sessile. *sessile.* sitzend.
Sève *f. Sap.* Saft *m.*
— descendante. *descending sap.* absteigender Saft *m.*

Sève montante. *ascending sap*. aufsteigender Saft *m*.
Silice *f*. *Silica*. Kieselerde *f*.
siliceux. *siliceous*. kieselhaltig.
silicicole. *silicicolous, fond of silica* kieselliebend.
silicifuge. *silicifugous, averse to silica*. kieselmeidend.
Silicule *m*. *Silicle*. Schötchen *n*.
Silique *f*. *Siliqua, Pod*. Schote *f*.
Silure *m*. (**Silurus glanis** Cuv.). *Wels*. Wels *m*.
Situation *f*. *Site*. Lage *f*.
social. *social*. gesellig, bestandesbildend.
Soins culturaux *m*. *pl*. *Tending wood*. Bestandespflege *f*.
Sol *m*. *Soil*. Boden *m*.
— arable. *arable soil*. Ackerboden, Ackerkrume *f*.
— argileux. *clayey soil*. Thonboden *m*.
— calcaire. *calcareous soil*. Kalkboden *m*.
— crayeux. *chalky soil*. Kreideboden *m*.
— lehmeux. *Loam*. Lehmboden *m*.
— marneux. *Marl*. Mergelboden *m*.
— minéral. *mineral soil*. Mineralboden *m*.
— pierreux. *stony soil*. steiniger Boden *m*.
— profond. *deep soil*. tiefer Boden *m*.
— schisteux. *schistose soil*. Schieferboden *m*.
— siliceux. *siliceous soil*. Kieselboden *m*.
— superficiel. *shallow soil, superficial soil*. seichter Boden *m*.
— tourbeux. *turfy, peaty soil*. Torfboden *m*.
Solanée *f*. (**Solanum** Juss.). *Nightshade*. Nachtschatten *m*.
Solitaire *m*. (sanglier de plus de 7 ans). *solitary boar*. Einsiedler *m*.
Solive *f*. *Joist*. Querbalken *m*.
— (comm.) ancienne *f*. $^1/_2$ *cubic meter*.
— nouvelle *f*. $^1/_{10}$ *cubic meter*.
Sommier du contrôle *m*. *Control-register, Control-book*. Hauptregister *m*.
Sonde de Pressler *f*. *Increment-borer*. Zuwachsbohrer *m*.
Sorbier cormier ou domestique *m*. (**Sorbus domestica** L.). *Service-tree*. Sperberbaum *m*.
— des oiseleurs (**S. aucuparia** L.). *Mountain-ash, Rowan*. Vogelbeerbaum *m*.
— torminal. (V. Alisier torminal.)
Souche *f*. *Root-stock, Stump, Stool*. Wurzelstock, Stock *m*.
Souchet commun *m*. (**Spatula clypeata** Boie.). *Shoveller-duck*. Löffelente *f*.
Souchetage *m*. *Counting, Telling of stumps*. Stockabzählung *f*.
souder (se). *to grow together, to self-graft*. verwachsen.
Souille *f*. *Wallowing-place*. Suhle *f*.
soumettre au régime forestier. *to subject to the control of the forest department*. beförstern.
Soumission au régime forestier *f*. *Subjection to the control of the forest department*. Beförsterung *f*.
Sous-arbrisseau *m*. *Undershrub*. Erdstrauch, Halbstrauch *m*.
Sous-bois *m*. *Underwood*. Unterholz *n*.

Sous-étage *m.* *Undergrowth.* Unterstand *m.*
Sous-sol *m.* *Subsoil.* Untergrund *m.*
Soutrage (Landes) *m.* *Clearing the soil covering.* Reinigung von feuerfangender Bodendecke *f.*
Spadice *m.* *Spadix.* Blütenkolben *m.*
Sparterie *f.* *plaited wood-work.* Holzweberei *f.*
Spathe *m.* *Spathe.* Blütenscheide *f.*
Spermoderme *m.* *Testa.* Samenhülle *f.*
Sphagne *m.* *Peat-moss, Sphagnum.* Torfmoos *n.*
spiralé. *spiral.* spiral.
Spirée *f.* (**Spiræa**). *Meadow-sweet.* Spierstaude *f.*
Spongiole (anc.) *m.* *Spongiole.* Wurzelschwämmchen *n.*
spontané. *spontaneous.* wildwachsend.
Stage *m.* *probationary stage.* Probedienstleistung, Probezeit *f.*
Stagiaire *m.* *Probationer.* Anwärter *m.*
Staphylier *ou* Faux pistachier *m.* (**Staphylea** L.). *Bladdernut-tree.* Pimpernußstrauch *m.*
Station *f.* *Locality.* Standort *m.*
— d'expériences *f.* *experimental station.* Versuchsanstalt *f.*
Stigmate *m.* *Stigma.* Narbe *f.*
Stipe. *woody stem of monocotyledons.* holziger Stamm (*m.*) der Monokotylen.
Stipule *m.* *Stipule.* Nebenblatt, Afterblatt *n.*
Stolon *m.* *Sucker, Runner, Stolon.* Ausläufer *m.*
Stomate *m.* *Stomata.* Spaltöffnung *f.*
strié. *striate, striated.* gestreift.
Structure *f.* *Structure.* Bau *m.*
Sumach fustet ou Arbre à perruque *m.* (**Rhus Cotinus** L.). *Venice Sumach, Wig-tree.* Perrückenbaum *m.*
Superficie *f.* *Area.* Fläche *f.*
Sur-andouiller *m.* *Bay- or Biz-antler.* Eissprosse *f.*
Sureau *m.* *Elder-tree.* Hollunder, Holder *m.*
— noir (**Sambucus nigra**). *Black-fruited elder.* Fliederbaum *m.*
— rouge *ou* à grappes (**S. racemosa**). *Clustered elder.* Berghollunder, Traubenhollunder *m.*
— yèble (**S. Ebulus**). *Dwarf-elder.* Attich *m.*
Surface *f.* *Surface.* Oberfläche *f.*
— d'exploitation. *Felling-area.* Abhiebsfläche, Abnutzungsfläche *f.*
— terrière. *Basal-area.* Stammgrundfläche *f.*
Sur-mesure *f.* *Excess-height.* Übermaß, Schwindmaß *n.*
Sycomore *m.* (V. Érable sycomore.)
Sylviculteur *m.* *Sylviculturist.* Forstmann *m.*
Sylviculture *f.* *Sylviculture, Silviculture.* Waldbau, Holzanbau *m.*, Holzzucht *f.*

## T

Table de production *f.* *Yield-table.* Ertragstafel, Erfahrungstafel *f.*
Tadorne *m.* (**Vulpanser Tadorna** Keys.). *Sheldrake.* Brandente, Fuchsente *f.*
Taille *f.* *Lopping.* Beschneiden *n.*
tailler. *to lop.* beschneiden.

Taillis simple *m*. *Coppice*. Niederwald, Ausschlagwald *m*.
— composé *ou* sous-futaie. *Coppice with standards, stored coppice*. Mittelwald *m*.
— à écorce. *Oak coppice-wood*. Schälwald *m*.
— sarté. *Oak coppice with field-crops*. Hackwald *m*.
Talus *m*. *Slope*. Böschung, Abdachung *f*.
Talutage *m*. *Sloping*. Dossierung *f*.
taluter. *to slop*. dossieren.
Tan *m*. *Tan*. Lohe *f*.
Tanche *f*. (**Tinca vulgaris**). *Tench*. Schleie, Schleihe *f*.
Tanin *m*. *tanning material, Tannin*. Gerbstoff *m*.
Tapis végétal *m*. *Vegetable covering*. Bodenüberzug *m*.
Tarière *f*. *Borer, Auger*. Bohrer *m*.
Tarif de cubage *m*. *Volumetric table*. Maßentafel *f*.
Tas de bois *m*. *Pile of wood, Stack*. Holzstoß *m*.
tasser (se). *to become compressed*. sich sacken.
Taupe *f*. *Mole*. Maulwurf *m*.
— -grillon *f*. (**Gryllotalpa**). *Mole-cricket*. Maulwurfsgrille *f*.
Taupière *f*. *Mole-hill*. Maulwurfshügel *m*.
Taux d'accroissement *m*. *Rate of growth, Rate of increment*. Zuwachsprozent *n*. [Zinsfuß *m*.
— de placement. *Rate of interest*.
— de rendement. *Yield per-cent*. Nutzungsprozent *n*.
Technologie forestière *f*. *Forest utilization*. Forstbenutzung *f*.
Tégument *m*. *Tegmen*. Samenhaut, Samenhülle, Samenschale *f*.
Tempérament *m*. *Shade-endurance, Light-requirement*. Lichtbedarf *m*., Schattenerträgnis *n*.
Temps prohibé *m*. *Close-time*. Schonzeit *f*.
tendre des pièges. *to snare, to noose*. Schlingen legen.
Tendue *f*. *Snaring*. Schlingenlegen *n*.
Térébenthine *f*. *Turpentine*. Terpentin *m*.
Terme de chasse *m*. *Sporting-term*. Jagdausdruck *m*.
Terrain *m*. *Soil, Ground*. Bodenart *f*., Terrain *n*.
— d'alluvion. *alluvial soil*. Schwemmboden *m*.
— crétacé. *Chalk-formation*. Kreideformation *f*.
— détritique, fragmentaire. *disintegrated soil*. Verwitterungsboden *m*.
— tourbeux. *peaty soil*. Torfgrund *m*.
Terre à bois *f*. *Woodland*. Holzboden *m*.
— de bruyère. *Heather-soil*. Heideboden *m*.
— végétale. *vegetable mould*. Dammerde, Ackererde, Pflanzenerde *f*. [Mull *m*.
Terreau *m*. *Mould*. milder Humus,
Terres vagues et vaines *f. pl.* *Wasteland, Barren land*. Ödeländerei, Ödung *f*.
Terrier *m*. *Burrow, Hole*. Bau *m*.
Test *m*. *Testa*. äußere Samenhaut *f*.
Têtard *m*. *Pollard*. Kopfholz *n*., Kopfstamm *m*.
... exploitation en têtards. *Pollarding, Topping*. Kopfholzbetrieb *m*.

Tête *f*. ***Head, Horns***. **Geweih, Gehörn** *n*.

Tétras *m*. (**Tetraonidæ**). *Grouse*. **Waldhühner** *n. pl*.

... grand tétras, Coq de bruyère (**Tetrao urogallus** L.). *Capercaillie*. **Auerwild, Auergeflügel,** *n*.

... moyen tétras, Coq de bouleau (**T. tetrix** L.). *Black-game*. **Birkhuhn** *n*.

... petit tétras (**T. medius** Meyer). *Hybrid capercaillie*. **Rackelhuhn** *n*.

Texture du bois *f*. *Texture of wood, woody tissue*. **Holzgewebe** *n*.

Thuya *m*. *Thuya*. **Lebensbaum** *m*., **Thuya** *n*.

Thyrse *m*. *Thyrsus*. **Blütenstrauß** *m*.

Tiers an *m*. *Boar 3 years old*. **dreijähriger Keiler** *m*., **dreijährige Bache** *f*.

Tige *f*. *Stalk, Stem*. **Stengel, Baumstamm** *m*.

... haute-tige. *Nursery grown tree from 3 to 4 meters high*. **Heister** *m*.

... basse-tige. *deciduous transplant*. **Mittelpflanze, Lohde** *f*.

... demi-tige. *Nursery grown tree about 2 meters high*. **Halbheister** *m*.

Tige d'expérience *f*. *Test-tree*. **Probestamm** *m*.

— herbacée. *Stalk*. **Stengel** *m*.

— type. *Sample-tree*. **Modellstamm** *m*.

Tille *f*. *Lime-bast*. **Lindenbast** *m*.

Tilleul *m*. *Lime-tree, Linden*. **Linde** *f*.

Tirasse *f*. *Drag-net*. **Streichnetz, Streichgarn** *n*.

Tire et aire. (V. Mode à tire et aire.)

Tissu *m*. *Tissue*. **Gewebe** *n*.

— fibreux. *fibrous tissue, Sclerenchyma*. **Fasergewebe** *n*.

— subéreux. *corky tissue, Periderm*. **Korkgewebe** *n*.

tomenteux. *tomentose*. **filzig**.

Torcol *m*. (**Junx torquilla** L.). *Wryneck*. **Wendehals** *m*.

Torrent *m*. *Torrent*. **Wildbach** *m*.

Torsion des fibres *f*. *twisted fibre, spiral grain*. **Drehwuchs** *m*.

Tortillard *m*. *Dwarf-elm*. **Zwergulme** *f*.

Tourbe *f*. *Peat, Turf*. **Torf** *m*.

— comprimée. *compressed turf*. **Formtorf** *m*.

— draguée. *Bagger-turf*. **Baggertorf** *m*.

Tourbière *f*. *Peat-moor*. **Torfmoor** *n*.

tourmenter (se). *to warp*. **arbeiten**.

Tourterelle *f*. *Turtle-dove*. **Turteltaube** *f*.

Trace *f*. *Trail, Footprint*. **Spur** *f*., **Tritt** *m*.

Train (de bois) *m*. *Raft*. **Floß** *n*.

Traînants *m. pl*. (V. Coulants.)

Traitement des bois *m*. *Sylviculture*. **Holzzucht, Holzerziehung** *f*.

Tramail *m*. *Trammel-net*. **dreimaschiges Garn** *n*.

Tranchage *m*. *Sawing up*. **Aufspalten, Zersägen** *n*.

Tranche *f*. *Cross-section*. **Hirnfläche, Stirnfläche** *f*.

Tranchée *f*. *Ride, Trench, Ditch*. **Tranchee** *f*., **Graben, Durchhau, Durchbruch** *m*.

Tranchée garde-feu *f*. *Fire-line, Fire-trace*. Feuergestell *n*.

Transport *m*. *Transport*. Transport *m*.

transporter. *to transport*. transportieren, bringen, rücken.

Traque *f*. *Beating, Enclosing*. Treibjagen *n*.

traquer. *to enclose, to beat*. umstellen, treiben, hetzen.

Traquet *m*. *Trap*. Klappfalle *f*., Fangeisen *n*.

Traqueur *m*. *Beater*. Treiber *m*.

Travaux d'entretien et de repeuplement *m*. *pl*. *Cultural operations*. Kulturarbeiten *f*. *pl*.

Traverse (de chemin de fer) *f*. *Railway-sleeper, Tie* (Am.). Eisenbahnschwelle *f*.

Tremble *m*. (V. Peuplier-tremble.)

Triage *m*. *Beat*. Forstschutzbezirk, Belauf, Begang *m*.

Trochée *f*. (V. Cépée.)

Troëne *m*. (**Ligustrum**). *Privet*. Rainweide *f*.

Tronc *m*. *Trunk, Stem*. Stamm *m*.

Tronce *f*. (V. Bille.)

Tronçon *m*. *Butt*. Stummel, Stumpf *m*.

tronçonner. *to cut into lengths*. zerschneiden, zersägen.

Trouée *f*. *Gap-cutting*. Löcherhieb *m*.

Truite commune *f*. (**Salmo fario** L.). *Common trout, Brown trout* (Am.). Bachforelle *f*.

— arc-en-ciel (S. **irridea** Gib.). *Rainbow-trout*. Regenbogenforelle *f*.

— des lacs (**S. lacustris**). *Trout of Loch Leven, Lake-trout*. Silberlachs *m*.

Truite saumonée (**Salmo Trutta** Duh.). *Salmon-trout*. Lachsforelle *f*.

Tube pollinique *m*. *Pollen-tube*. Pollenschlauch *m*.

Tuteur *m*. *Tree-prop*. Baumpfahl *m*., Baumstütze *f*.

## U

unisexué. *monoecious, unisexual*. eingeschlechtig.

Urédinée *f*. *Rust*. Rostpilz *m*.

Usager *m*. *Rightholder, Commoner*. Nutzungsberechtigter *m*.

Ustilaginée *f*. *Blister*. Brandpilz *m*.

Usufruit *m*. *Usufruct*. Nutznießung *f*.

Usufruitier *m*. *Usufructuary*. Nutznießer *m*.

## V

Vacciniées *f*. *pl*. *Bilberry plants*. Beerkräuter *n*. *pl*.

Vaine pâture *f*. *common pasture*. offene Weide *f*.

Vairon *m*. (V. Véron.)

Vaisseau *m*. *Vessel*. Gefäß *n*., Röhre *f*.

— annelé. *annular vessel*. Ringgefäß *n*., Ringröhre *f*.

— cribleux. *Sieve-tube*. Siebgefäß *n*., Siebröhre *f*.

— laticifère. *laticiferous tube*. Milchgefäß *n*., Milchröhre *f*.

— ponctué. *pitted vessel*. Tüpfelgefäß *n*.

— réticulé. *reticulate vessel*. Netzgefäß *n*.

— scalariforme. *scalariform vessel*. leiterförmiges Gefäß, Treppengefäß *n*.

Valeur vénale *f*. *Sale-price*. Verkaufswert *m*.

Vandoise *f.* (**Squalius leuciscus** Heckel et Kner.). *Dart.* Häsling, Lauben *m.*
Vanneau huppé *m.* (**Vanellus cristatus**). *Lapwing.* Kiebitz *m.*
Vase *f.* *Mud, Mire.* Schlamm *m.*
vaseux. *muddy, marshy.* schlammig.
Vautrait *m.* *Equipage for hunting the wild-boar.* Zeug zur Saujagd *n.*
vautrer (se). *to wallow in the mire.* sich suhlen.
Végétal *m.* *Vegetable.* Gewächs *n.*
— ligneux. *ligneous or woody plant.* Holzgewächs *n.*
Végétation *f.* *Vegetation.* Wachstum *n.*, Vegetation *f.*, Pflanzenwuchs *m.*
Vénerie *f.* *Chase, Hunting.* Jagdwesen *n.*, Jägerei *f.*
Veneur *m.* *Huntsman.* Jäger, Hetzmeister *m.*
... grand veneur. *Master of the hounds.* Oberjägermeister *m.*
venir en tour d'exploitation. *to become fellable or mature.* zum Abtrieb kommen.
Vente de bois *f.* *Sale of wood.* Holzverkauf *m.*
— à l'amiable, de gré à gré. *Sale by private contract or agreement.* Handverkauf *m.*
— à l'enchère. *Sale to the highest bidder, Auction.* Versteigerung, Vergantung *f.*, Verkauf durch Aufstrich, Verkauf an den Meistbietenden *m.*
— à l'unité des produits. *Sale by unit of produce.* Verkauf nach Produkteneinheit *m.*
— après façonnage. *Sale after conversion.* Verkauf nach Aufarbeitung *m.*
Vente au rabais. *Dutch auction, Sale with abatement.* Verkauf im Abstrich *m.*
— au tarif. *Sale by royalty or at fixed tariff-prices.* Verkauf nach Taxen oder festem Tarifpreis *m.*
— par soumission. *Sale by tender.* Verkauf auf dem Wege der Submission, Submissionsverkauf *m.*
— sur pied. *Sale of standing trees.* Verkauf auf dem Stock, Blockverkauf *m.*
Ver blanc *m.* *Larva of the cockchafer.* Brachwurm *m.*
Verdier *m.* (**Chloris** Brehm). *Greenfinch.* Grünfink *m.*
vermoulu. *worm-eaten.* wurmstichig.
Vermoulure *f.* *Worm-dust.* Wurmfraß *m.*, Wurmmehl *n.*
Vernis du Japon *m.* (**Ailanthus glandulosa** Desf.). *Ailanthus.* Götterbaum *m.*
Véron, Vairon *m.* (**Phoxinus lævis** Ag.). *Minnow.* Elritze *f.*
Versant *m.* *Declivity.* Abhang *m.*
Verticille *m.* *Whorl.* Blattkreis *n.*, Quirl, Wirtel *m.*
verticillé. *verticillate, whorled.* kreisständig, quirlständig.
Verveux *m.* *Hoop-net.* Garnsack *m.*
Vésicule embryonnaire *f.* *embryonic vesicle.* Keimbläschen *n.*
Vessie natatoire *f.* *Air-bladder.* Schwimmblase *f.*
viander. *to feed.* äßen.
Viandis *m.* *Food of deer.* Äßung *f.*
Vidange *f.* *Clearance.* Holzabfuhr, Räumung *f.*

Vide *m*. ***Blank***. Blöße, Waldlücke *f*.
Vieilles écorces *f. pl*. ***old standards***. alte Bäume *m. pl*.
Vigne vierge *f*. (**Ampelopsis quinquefolia**). *Virginian climber*. Jungfernrebe *f*., fünfblättriger Epheu *m*.
Vilain *m*. (Lorraine). [V. Meunier.]
Vingeon *m*. (V. Canard siffleur.)
Viorne flexible *f*. (**Viburnum Lantana**). *Wayfaring tree*. Schlingstrauch *m*., (gemeine) Schlinge *f*.
— obier (**V. Opulus**). [V. Obier.]
virées (par). ***by strips***. strichweise, streifenweise.
vivace. *perennial*. perennirend, ausdauernd.
Voie *f*. ***Track***. Wechsel *m*., Spur *f*.
— de bois (Paris). *half a cord*. halbe Klafter *n*.
voiler (se). [V. (se) déjeter.]
Vol de bois *m*. *Theft of wood*. Holzdiebstahl *m*.
Volige *m*. ***Thin board***. sehr dünnes Brett *n*.
Volis *m*. ***Windbreak***. Windbruch *m*.
Volume *m*. ***Volume***. Volumen *n*., Gehalt *m*.
— apparent. ***stacked measure***. Raumgehalt *m*.
— plein ou réel. ***cubic contents***. Derbgehalt, Festgehalt *m*., Derbmasse *f*.
— sur pied. ***Growing-stock***. Massenvorrat, Holzvorrat *m*.
Voûte foliacée *f*. ***Leaf-canopy***. Laubdach *n*.
Vrille *f*. ***Tendril, Cirrhus***. Blattranke *f*.

## Y

Yèble. (V. Sureau Yèble.)
Yeuse. (V. Chêne yeuse.)
Ypréau. (V. Orme blanc.)

# VOCABULAIRE FORESTIER

## ANGLAIS-FRANÇAIS-ALLEMAND

---

### A

**Abele, White poplar (Populus alba).** *Peuplier blanc* m. Weißpapel *f.*
**Acacia.** *Acacia* m. Akazie *f.*
**Achene.** *Achaine* f. Schließfrucht *f.*
**acicular.** *aciculaire.* nadelförmig.
**acid.** *acide.* sauer.
**Acid.** *Acide* m. Säure *f.*
**...** carbonic acid. *Acide carbonique* m. Kohlensäure *f.*
**...** humic acid. *Acide humique* m. Humussäure *f.*
**...** nitric acid. *Acide nitrique* m. Salpetersäure *f.*
**...** tannic acid. *Acide tannique* m. Gerbsäure *f.*
**Acorn.** *Gland* m. Eichel *f.*
**Acre :** (4 840 yards carrés, 2,471 acres = 1 hectare). *Arpent* m. Morgen *m.*
**acuminate.** *acuminé.* zugespitzt.
**Adder.** *Vipère* f. Otter *f.*
**adjacent owner.** *Riverain* m. Angrenzer *m.*
**admix (to).** *mélanger.* beimischen, einsprengen.
**Advance-cutting.** *Coupe préparatoire* f. Vorhieb *m.*
**Advance-growth.** *Semis préexistant* m. Vorwuchs *m.*
**adventitious.** *adventif.* adventiv.
**aerial root.** *Racine aérienne* f. Luftwurzel *f.*
**afforest (to).** *reboiser.* aufforsten.
**Afforestation.** *Reboisement* m. Aufforstung *f.*
**After-culture.** *Regarnissage* m. Nachbesserung *f.*
**After-pannage.** *Arrière-panage* m. (nov.-mai). Nachmast *f.*
**Age.** *Age* m. Alter *n.*
**Age-classes.** *Classes d'âge* f. pl. Altersklassen *f. pl.*
**—-gradation.** *Gradation d'âge* f. Altersabstufung *f.*
**agricultural timber.** *Bois d'économie rurale* m. Oekonomieholz *n.*
**Aigret.** *Aigrette* f. Federkrone *f.*
**Ailantus (Ailantus glandulosa Desf.).** *Ailante, Vernis du Japon* m. Götterbaum *m.*
**Albumen.** *Albumen* m. Eiweiß *n.*
**Alburnum.** (V. Sapwood.)
**—-tree.** *Arbre* (m.) *où le bois parfait ne se distingue pas de l'aubier.* Splintholzbaum *m.*
**Alder (Alnus).** *Aune* m. Erle, Eller *f.*
**...** Black alder (**A. glutinosa** Gärtn.). *Aune glutineux, aune noir* m. Schwarzerle *f.*
**...** White alder (**A. incana** D. C.). *Aune blanc* m. Weißerle *f.*
**Alder-buckthorn (Rhamnus Fran-**

**gula** L.). *Bourgène, Bourdaine f.* Faulbaum *m.*, Pulverholz *n.*
Allotment into periodic blocks. *Division en affectations* f. Periodeneinteilung *f.*
— by area. *Aménagement par contenance* m. Flächenfachwerk *n.*
— by volume. *Aménagement par volume* m. Massenfachwerk *n.*
alluvial. *alluvial.* alluvial, angeschwemmt.
alluvial soil. *Terrain d'alluvion* m. Schwemmboden *m.*
alternate. *alterne.* wechselseitig.
Altitude. *Altitude* f. Meereshöhe *f.*
Ambush. *Affût* m. Anstand, Ansitz *m.*
... to stand in ambush. *être à l'affût.* im Anstand liegen, auf der Lauer stehen.
Ament, Amentum (Am.). [V. Catkin.]
anadromous. *anadrome, remontant les cours d'eau.* die Ströme hinauf ziehend.
anatropous. *anatrope.* gegenläufig.
Angiosperms. *Angiospermes* m. pl. bedecktsamige Pflanzen *f pl.*
annual ring or zone. *Couche annuelle* f. Jahrring *m.*, Jahresschicht *f.*
Annuals. *Plantes annuelles* f. pl. einjährige Pflanzen *f. pl.*
Anther. *Anthère* m. Staubbeutel, Staubbehälter *m.*
Ant-hill or -heap. *Fourmilière* f. Ameisenhaufen *m.*
Antler. *andouiller* m. Ende *n.*, Sprosse *f.*
... Bez-antler, Bay-antler. *Sur-andouiller* m. Eissprosse *f.*
... Brow-antler. *Maître andouiller* m. Augensprosse *f.*
... Trez-antler, Tray-antler. *Cheville* f. Mittelsprosse *f.*
Apex. *Faîte* m. Spitze *f.*
Apple-tree (wild), Crab. *Pommier sauvage* m. Holzapfelbaum *m.*
Arboriculture. *Arboriculture* f. Baumzucht *f.*
Area. *Superficie* f. Fläche *f.*
... Basal-area. *Surface terrière* f. Grundfläche *f.*
... Basal-area of a whole wood. *Somme* (f.) *des surfaces terrières.* Grundflächensumme *f.*
argillaceous, argillous. (V. clayey.)
arid. *aride.* dürr.
Aril, Arillus. *Arille* m. Samenmantel *m.*
Arrangement of plants. *Disposition des plants* f. Pflanzenverband *m.*
arrow-shaped. (V. sagittate.)
Ash, Ash-tree (**Fraxinus** L.). *Frêne* m. Esche *f.*
... Mountain-ash (**Sorbus aucuparia** L.). *Sorbier des oiseleurs* m. Vogelbeerbaum *m.*
— -constituent. *Principe minéral* m. Aschenbestandteil *m.*
Aspect. *Exposition* f. Exposition, Himmelslage *f.*
Aspen (**Populus tremula** L.). *Peuplier tremble* m. Aspe, Espe, Zitterpappel *f.*
assart (to). *essarter.* ausroden.
Assart. *Essartement* m. Ausrodung *f.*
Assessment of yield-capacity. *Fixation de la possibilité* f. Etatsbestimmung *f.*
Assortment. *Catégorie* f. Sortiment *n.*
Auction. *Vente à l'enchère* f. Versteigerung *f.*

... Dutch auction. *Vente au rabais* f. Verkauf im Abstrich *m.*
Average increment. *Accroissement moyen* m. Durchschnittszuwachs *m.*
— yield. *Rendement moyen* m. Durchschnittsertrag *m.*
Axe. *Hache* f. Axt *f.*
... Cleaving-axe. *Hache de fendage* f. Spaltaxt *f.*
... Felling-axe. *Hache d'abatage* f. Fällaxt *f.*
Axil (of the leaf). *Aisselle* (de la feuille) f. Blattachsel *f.*, Blattwinkel *m.*
axillary. *axillaire.* achselständig.
Axis. *Axe* f. Achse *f.*

## B

Badger (**Meles taxus** Pall.). *Blaireau* m. Dachs *m.*
Badger-dog. *Basset* (chien) m. Dachshund *m.*
Bait. *Amorce* f. Köder *m.*
... to bait. *amorcer.* ködern.
Balk. *Poutre* f. Balken *m.*
... Half-balk. *Tronc* (m.) *scié en deux.* Halbholz *n.*
... Quarter-balk. *Tronc* (m.) *scié en quatre.* Viertelholz *n.*
Ball-plant. *Plant en motte* m. Ballenpflanze *f.*
Ball-planting. *Plantation en motte* f. Ballenpflanzung *f.*
Band (Am.). *Ruban* m. Meßband *n.*
Band-saw. *Scie à ruban, Scie sans fin* f. Bandsäge, Säge ohne Ende *f.*
Bank-vole (**Arvicola glareolus** Schreb.). *Campagnol glaréole* m. Waldwühlmaus, Rötelmaus *f.*
Barbel (**Barbus fluviatilis** Cuv.). *Barbeau* m. Barbe *f.*
Barberry, Berberry (**Berberis vulgaris** L.). *Épine-vinette* f. Berberitze *f.*, Sauerdorn *m.*
bare. *nu, dépouillé.* nackt, kahl.
Bark. *Ecorce* f. Rinde *f.*
... dead bark. *Rhytidome* m. Borke *f.*
... tanning bark. *jeune écorce* f. Glanzlohe *f.*
bark (to). *écorcer, décortiquer.* entrinden, schälen.
Bark-beetles (**Scolytidæ**). *Scolytes* m. pl. Borkkäfer *m. pl.*
—-blaze. *Griffe* f. Reißer, Risser *m.*
—-coppice. *Taillis à écorce* m. Schälwald *m.*
barked wood. *Bois pelard* m. Schälholz *n.*
Barking-iron. *Instrument à écorcer* m. Loheisen *n.*
barren. *stérile.* unfruchtbar.
Barren hind. *Biche bréhaigne* m. Gelttier *n.*
Basal-area. *Surface terrière* f. Stammgrundfläche *f.*
Basin-shaped valley. *Cuvette* f. Mulde *f.*
Basketwork *ou* Basket-maker's ware. *Vannerie* f. Korbflechterei *f.*
Basswood (Am.). *Bois de tilleul* m. Lindenholz *n.*
Bast. *Liber* m. Bast *m.*
Batten (small scantling). *Battin* m. Stellholz (8 bis 20 Fuß lang, 4 Zoll dick) *n.*
Battue. *Battue* f. Treibjagd *f.*
Bavin. *Fagot* m. Welle *f.*
Beagle. *Chien beagle* m.
Beam. *Poutre* f. Balken *m.*
Beamtree. (V. White beamtree.)

Bean-stick. *Rame* (pour haricots) f. Bohnenpfahl *m.*
— goose (**Anser segetum** Bechst.). *Oie sauvage* f. Saatgans, Wildgans *f.*
Bearberry (**Arbutus Uva-ursi**). *Raisin d'ours* m., *Busserole* f. Bärentraube *f.*
Beat. *Triage* m. Forstschutzbezirk *m.*
... to beat up (to the guns). *rabattre.* zutreiben.
Beater. *Rabatteur* m. Treiber *m.*
Beech (**Fagus** L.). *Hêtre* m. Buche *f.*
— mast. *Faînée* f. Buchelmast *f.*
— nut. *Faîne* f. Buchel, Buchecker *f.*
Beetle. *Coléoptère* m. Käfer *m.*
Bee-tree (Am.). *Tilleul* f. Linde *f.*
Belt. *Rideau* m. Gürtel, Waldmantel *m.*
...protective belt. *Rideau protecteur* m. Schutzgürtel *m.*
Bending strength. *Élasticité* f. Biegungsfestigkeit *f.*
Bent-grass. *Agrostis* m. Windhalm *m.*
Berry. *Baie* f. Beere *f.*
Bevil, Bevel. *Biseau* m. Abschrägung *f.*
... to bevel. *délarder.* abkanten.
Biennials. *Plantes* (f. pl.) *vivant deux années.* zweijährige Pflanzen *f. pl.*
bifurcate. *bifurqué.* gabelig.
Bifurcation. *Bifurcation* f. Gabelung *f.*
Big-tree (Am.) [**Sequoia gigantea** Dec.]. *Séquoia* m. Mammutsbaum *m.*
Bilberry. *Airelle myrtille* f. Heidelbeere *f.*
Bill. *Bec* m. Schnabel *m.*
... Crossbill (**Loxia**). *Bec-croisé* m. Kreuzschnabel *m.*
Billet (round). *Rondin* m. Knüppel, Prügel *m.*
— split. *Bois de quartier* m. Scheit *n.*, Kloben *m.*
Bill-hook. *Serpe* f. Heppe, Barte *f.*
Bindweed (**Convolvulus**). *Liseron* m. Winde *f.*
Birch (**Betula**). *Bouleau* m. Birke *f.*
... Common birch (**B. verrucosa** Ehrh.). *Bouleau verruqueux* m. gemeine Birke *f.*
Bird. *Oiseau* m. Vogel *m.*
— -call. *Appeau, Pipeau* m. Lockpfeife *f.*
— -catching. *Oisellerie* f. Vogelfang *m.*
— of passage. *Oiseau de passage* m. Strichvogel *m.*
— of prey. *Oiseau de proie* m. Raubvogel *m.*
Bird's-eye maple (**Acer campestre**). *Erable champêtre* m. Feldulme, Feldrüster *f.*
bi-serrate. *doublement denté.* doppelgesägt.
Bittern (**Botaurus stellaris** Steph.). *Butor* m. Rohrdommel *f.*
bivalve. *bivalve.* zweiklappig.
Blackberry (**Rubus fruticosus**). *Mûrier sauvage* m. Brombeerstrauch *m.*
Blackbird (**Merula vulgaris**). *Merle* m. Schwarzamsel *f.*
Black-currant (**Ribes nigrum**). *Cassis*, *Groseillier noir* m. Aalbeerstrauch *m.*
— cock. *Coq de bouleau* m. Birkhahn *m.*
— game (**Tetrao tetrix**). *Tétras*

*moyen, Coq de bouleau* m. Birk-huhn *n.*

Blackthorn (**Prunus spinosa**). *Épine noire* f., *Prunellier* m. Schwarzdorn, Schlehenstrauch *m.*

Bladdernut-tree (**Staphilea pinnata** L.). *Faux-pistachier*, *Pistachier sauvage* m. Pimpernuß-baum *m.*

Bladder-tree (**Colutea**). *Baguenaudier* m. Blasenstrauch *m.*

Blade. *Brin* (d'herbe) m. Gras-halm *m.*

Blank. *Vide* m. Blöße *f.*

blast (to). *faire sauter* (par la poudre). sprengen.

blaze (to). *marquer d'un blanchis.* anschalmen, anplätten.

Blaze. *Blanchis* m. Schalm *m.*, Platte *f.*

Bleak (**Alburnus lucidus** H. et K.). *Ablette* f. Ukelei *m.*, Mei-blecke *f.*

Blister-beetle (**Lytta vesicatoria** L.). *Cantharide* f. spanische Fliege *f.*

Block. *Affectation* f. Abteilung *f.*

Bloodhound. *Limier, Chien de sang* m. Schweißhund, Spürhund *m.*

Blue-berry (Am.) [**Vaccinium myrtillus**]. *Airelle-myrtille* f. Blau-beere *f.*

Blue-rot. *Bleuissement* m. Blau-werden des Nadelholzes *n.*

Boar. *Sanglier mâle* m. Keiler, Eber *m.*

Board. *Planche* f. Planke *f.*

Bog. *Marais* m. Sumpf *m.*

Bog-ore (Am.). *Limonite* f. Rasen-eisenstein *m.*

Bog-vaccinium or Bog whortleberry. *Airelle uligineuse* f. Sumpfhei-delbeere *f.*

Bole. *Fût* m. Schaft *m.*

Boom. *Barrage* m. Sperrvorrich-tung *f.*, Fangrechen *m.*

Border. (V. Boundary.)

Border-stone. *Borne* f. Grenzstein *m.*

—-tree. *Paroi* f. Randbaum *m.*

Bore-dust. *Excrément des coléoptères* m. Bohrmehl *n.*

Boscage. *Bocage* m. Gebüsch *n.*

Botanist. *Botaniste* m. Botaniker *m.*

Botany. *Botanique* f. Botanik, Pflanzenlehre, Pflanzenkunde *f.*

Bough. *Branche* f. Zweig *m.*

Boulder. *Pierre roulée* f. Gerölle *n.*, Geröllstein *m.*

Boundary. *Limite* f. Grenze *f.*

—-mark. *Borne* f. Grenzzeichen [*n.*

Box-elder (Am.) [**Acer Negundo**]. *Négundo* m. eschenblättriger Ahorn *m.*

—-tree. *Buis* m. Buchsbaum *m.*

Brachyblast. *Brachyblaste* m. Kurz-trieb *m.*

Bracken (**Pteris aquilina**). *Fougère impériale* f. Adlerfarn *m.*

Bract. *Bractée* f. Deckblätterhülle *f.*

Bramble. *Ronce* f. Brombeerstrauch *m.*, wildes Gesträuch *n.*

Brambling (**Fringilla montifringilla** L.). *Pinson d'Ardennes* m. Bergfink *m.*

Branch. *Branche* f. Ast *m.*

... to branch. *se ramifier.* sich ver-zweigen, sich verästeln.

Branch-coppice method. *Émonde* f. Schneidelwirtschaft *f.*

— litter. *Litière faite de branches* f. Aststreu *f.*

— rot. *Pourriture des branches* f. Astfäule *f.*

branchless. *ébranché, dépourvu de branches*. aſtlos, aſtrein.

Branchlet. (V. Twig.)

Branch-wood. *Bois de branche* m. Aſtholz *n*.

Bream (**Abrama Bramis**). *Brême* f. Brachſem, Braſſem *m*.

Breast-height. *Hauteur de ceinture* f. Bruſthöhe *f*.

Breeding-gallery. *Galerie des coléoptères* f. Muttergang *m*.

— season. *Couvaison* f. Brutzeit *f*.

Briar, Brier. *Ronce* f. Brombeerſtrauch *m*.

... Sweet-briar (**Rosa rubiginosa** L.). *Rosier rubigineux, Églantier* m. Weinroſe *f*., Hagebuttenſtrauch *m*.

... Wild-briar (**Rosa canina** L.). *Rosier des chiens* m. Hundsroſe *f*.

brittle. *cassant*. brüchig.

Broadcast-sowing. *Semis à la volée* m. breitwürfige Saat, Breitſaat *f*.

Broadleaved tree. *Arbre feuillu* m. Laubholz *n*.

broad-ringed or zoned. *à couches épaisses*. breitringig.

Brocket. *Daguet* m. Spießhirſch *m*. (Hirſch im 2. Jahre.)

Brood. *Couvée* f. Brut *f*.

Brook. *Ruisseau* m. Bächlein *n*.

Broom. *Genêt à balai* m. Beſenpfrieme *f*., Pfriemenkraut *n*.

Broom-rape. *Orobanche* f. Sommerwurz *f*.

Brow-antler. (V. Antler.)

Brown-tail moth (**Bombyx chrysorrhea**). *Chrysorrhea* f. Goldafter *m*.

browse (to). *abroutir*. abweiden, verbeißen.

Browse-wood. *Brout* m. junges Reis *n*.

Browsing by game. *Abroutissement* m. Wildverbiß *m*.

Brush-harrow. *Herse faite de branches* f. Strauchegge *f*.

Brushwood. *Broussailles* f. pl. Strauchwerk *n*., Buſchwald *m*.

Buck. *Chevreuil ou daim mâle* m. Rehbock, Dambock *m*.

Buckeye (Am.) [**Aesculus** L.]. *Marronnier d'Inde* m. Roßkaſtanie *f*. Rammler *m*.

Buck-rabbit. *Lapin mâle* m.

Buckthorn (common) [**Rhamnus Frangula** L.]. *Nerprun* m. Kreuzdorn *m*.

... Purging buckthorn (**Rh. catharticus**). *Nerprun purgatif* m. (gemeiner) Wegdorn *m*.

Bud. *Bourgeon* m. Knoſpe *f*.

... adventitious bud. *Bourgeon adventif* m. Adventivknoſpe *f*.

... axillary bud. *Bourgeon axillaire* m. Achſelknoſpe *f*.

... dormant bud. *Bourgeon proventif* m. Präventivknoſpe *f*.

... lateral bud. *Bourgeon latéral* m. Seitenknoſpe *f*.

... terminal bud. *Bourgeon terminal* m. Endknoſpe *f*.

bud (to). *bourgeonner*. **Knoſpen treiben, austreiben.**

Budding. *Bourgeonnement* m. Sproſſen *n*.

Building-timber. *Bois* (m.) *de service ou de construction*. Bauholz *n*.

Bullfinch. (V. Finch.)

Bull-head (**Cottus gobio** L.). *Chabot de rivière, Vilain* m. Kaulkopf *m*.

Bulrush (**Scirpus palustris**). *Jonc des marais* m. große, glatte Binse *f.*

Burbot (**Lota vulgaris** Cuv.). *Lotte commune* f. Aalraupe, Quappe, *f.*

Burdock. *Glouteron* m. Klette *f.*

Burr. *Meule* f. Geweihrose *f.*

Burrow. *Terrier* m. Bau *m.*

... to burrow. *se terrer.* die Erde unterhöhlen.

Bush. *Buisson* m. Busch *m.*

— planting. *Plantation par touffes* f. Büschelpflanzung *f.*

bushy. *buissonnant.* buschig.

Bustard (**Otis tarda** L.). *Outarde barbue* f. großer Trappe *m.*

... Lesser bustard (**Otis minor** Briss.). *Outarde canepetière* f. Zwergtrappe *m.* et *f.*

Butcher's-broom (**Ruscus aculeatus**). *Fragon* m. Mäusedorn *m.*

Butt. *Billot* m. Stammabschnitt, Block *m.* [Stammende *n.*

Buttend. *gros bout* m. Stockende,

Buzzard (**Buteo** Lath.). *Buse* f. Mäusebuzzard *m.*

By-product. *Produit accessoire* m. Nebenprodukt *n.*

## C

Cabinet-maker. *Ébéniste* m. Möbelschreiner, Kunstschreiner *m.*

— -maker's wood. *Bois d'ébénisterie* m. Möbelholz *n.*

calcareous *calcaire.* kalkhaltig.

Calliper. *Compas forestier* m. Kluppe *f.*, Gabelmaß *n.*

... to calliper. *mesurer le contour d'un arbre.* kluppen.

Callus. *Callosité* f. Kallus *m.*, Wundholz *n.*

Calyx. *Calice* m. Kelch *m.*

Cambium. *Cambium* m. Cambium, Verdickungsring *m.*

Campanula. *Campanule* f. Glockenblume *f.*

campanulate. *campanulaire.* glockenförmig.

campylotropous. *campulytrope.* gekrümmt, sichelförmig gebogen.

Canker. *Chancre* m. Krebs *m.*

Canopy. *Voûte foliacée* f. Laubdach, Kronendach *n.*

... Interruption of canopy. *Interruption du massif* f. Schlußunterbrechung *f.*

... Maintenance of canopy. *Maintien du couvert* m. Schlußunterhaltung *f.*

Capability. *Possibilité* f. Hiebsatz, Abnutzungssatz, Etat *m.*

Capercaillie, Capercalzie (**Tetrao urogallus**). *Coq de bruyère, grand tétras* m. Auergeflügel *n.*, Auerhahn *m.*

... Hybrid capercaillie (**T. medius**). *petit tétras* m. Rackelhuhn *n.*

Capsule. *Capsule* f., *Fruit capsulaire* m. Kapsel *f.*

Carbon. *Carbone* m. Kohlenstoff *m.*

Carbonization. *Carbonisation* f. Verkohlung *f.*

carbonize (to). *carboniser.* verkohlen.

Carob-tree (**Ceratonia**). *Caroubier* m. Johannisbrotbaum *m.*

Carp. *Carpe* f. Karpfen *m.*

... Leather-carp. *Carpe à cuir* (Suisse) f. Lederkarpfen *m.*

... Mirror-carp. *Carpe à miroir* f. Spiegelkarpfen *m.*

... Nose-carp, Beaked carp (**Chon-

**drostoma Nasus**). *Nase* m. Nase, Desling *m.*
Cartwright's-wood. (V. Wheel-wright's-wood.)
Carving-wood. *Bois de raclerie* m. Schnitzholz *n.*
Caryopsis. *Caryopse* m. Grasfrucht *f.*
Catchment-area. *Bassin de réception* m. Einzugsgebiet *n.*
Caterpillar. *Chenille* f. Raupe *f.*
Catkin. *Chaton* m. Kätzchen *n.*
Cedar. *Cèdre* m. Ceder *f.*
Cell. *Cellule* f. Zelle *f.*
Cell-wall. *Paroi cellulaire* f. Zellwand *f.*
Cellulose. *Cellulose* f. Zellulose *f.*, Zellstoff *m.*
Chaffinch (Chattering finch). [V. Finch.]
char (to). *carboniser.* verkohlen.
Charcoal. *Charbon de bois* m. Holzkohle *f.*
— burner. *Charbonnier* m. Köhler, Kohlenbrenner *m.*
— dust. *Fraisil* m. Gestübe *n.*
— kiln. *Meule* f. Meiler *m.*
— wood. *Charbonnette* f. Kohlenholz *n.*
Charr (**Salmo umbla L.**). *Omble chevalier* m. Saibling *m.*, Rotforelle *f.*
Chest-height. *Hauteur de ceinture, Hauteur d'homme* f. Brusthöhe *f.*
Chestnut-tree (Sweet) [**Castanea sativa** ou **vesca**]. *Châtaignier* m. Kastanienbaum *m.*, süße Kastanie *f.*
... Horse-chestnut tree (**Aesculus Hippocastaneum**). *Marronnier d'Inde* m. Roßkastanienbaum *m.*
Chip. *Copeau* m. Holzspan *m.*
... to chip. *couper, tailler.* zerstückeln.
Chit (Am). *Germe* m., *Pousse* f. Keim, Sproß *m.*
... to chit (Am). *germer.* keimen.
Chlorophyll. *Chlorophylle* f. Chlorophyll, Blattgrün *n.*
Chough (**Graculus**). *Choucas* m. Dohle *f.*
Chub (**Squalius cephalus** Sieb.). *Chevaine commune, Bouxet* (Lorr.) m. Döbel, Müller *m.*
Cicatrization. *Cicatrisation* f. Vernarbung *f.*
cicatrize (to). *se cicatriser.* vernarben.
ciliate. *cilié.* gewimpert.
Circulation period (Am.). *Révolution* f. Umtriebszeit *f.*
Cirrhus. *Vrille* f. Ranke *f.*
Clay. *Argile* f. Thon *m.*
clayey. *argileux.* thonig.
clean (to). *nettoyer.* reinigen, läutern.
clean-boled or shafted. *dépourvu de branches.* astrein.
Clean-cutting, Clean-felling. *Coupe blanche* ou *à blanc étoc* f. Kahlhieb, Kahlabtrieb *m.*
... to clean-cut, ... to clear-cut, ... to clear-fell. *couper à blanc.* kahl abhauen.
Clearance or clearing of the felling area. *Vidange* f. Schlagräumung *f.*
Cleavability. *Fissilité* f. Spaltbarkeit *f.*
Cleavage. *Fendage* m. Spalten *n.*
cleave (to). *fendre.* spalten.
Cleaving-axe. *Hache de fendage* f. Spaltart *f.*

Click-beetles (**Elateridæ**). *Élatérides* f. pl. Springkäfer, Schnellkäfer *m. pl.*
Climate. *Climat* m. Klima *n.*
Climber. *Plante grimpante* f. Schlingpflanze *f.*
Climbing-iron. *Crampon* m. Steigeisen *n.*
Clod. *Motte de terre* f. Erdklumpen *m.*
Close stand. *État de massif serré* m. Schlußstand *m.*
Close-time. *Période d'interdiction* f., *Temps prohibé* m. Schonzeit, Hegezeit *f.*
... to close. *mettre en défends.* einschonen, einhegen.
Closing. *Fermeture du massif* f. Schluß *m.*
Cloven timber. *Bois de fente* m. Spaltholz *n.*
Clump of trees. *Groupe d'arbres* m. Baumgruppe *f.*
Cluster-pine (**Pinus maritima**). *Pin maritime* m. Seekiefer, Seestrandkiefer *f.*
coarse-grained or coarse-textured. *à gros grain.* grobfaserig.
Cockchafer. *Hanneton* m. Maikäfer *m.*
College-forest (Am.). *Forêt d'enseignement* f. Lehrforst *m.*
Collum. *Collet* m. Wurzelhals, Wurzelknoten *m.*
Communal forest. *Forêt communale* f. Gemeindeforst, Gemeindewald *m.*
Commutation. *Rachat des droits d'usage* m. Servitudenablösung *f.*
compact. *compact.* bindig.
Compartment. *Parcelle* f. Abteilung *f.*
... Sub-compartment. *Sous-parcelle* f. Unterabteilung *f.*
Compartment-system. *Régénération* (f.) *naturelle avec éclaircies.* schlagweise Verjüngung *f.*
Compass-timber. *Bois courbe* m. Krummholz *n.*
Compost. *Compost* m. Kompost *m.*
Cone. *Cône* m. Tannenzapfen *m.*
Coney. *Lapin* m. Kaninchen *n.*
Conifer, coniferous tree. *Conifère, Arbre résineux* m. Zapfenbaum *m.*
Conservator. *Conservateur* m. Oberforstrat *m.*
... Assistant-conservator. *Inspecteur adjoint* m. Forstmeister *m.*
... Deputy-conservator. *Inspecteur* m. Forstrat *m.*
Conservatorship. *Conservation* f. Direktionsbezirk *m.*
Consistency. *Compacité* (du sol) f. Bindigkeit *f.*
Contents. *Volume* m. Holzgehalt *m.*
... cubic contents, solid contents. *Volume plein* ou *réel* m. Festgehalt *m.*, Festmaß *n.*
Contractor. *Entrepreneur, Adjudicataire* m. Unternehmer, Übernehmer *m.*
Contravention of forest-police. *Contravention* f. forstpolizeiliche Übertretung *f.*
Control-book. *Sommier du contrôle* m. Wirtschaftsbuch *n.*
Conversion. *Conversion* f. Umwandlung *f.*
Cooper's-wood. *Bois de tonnellerie, Merrain* m. Böttcherholz *n.*
Coot (**Fulica atra**). *Foulque* f. Bläßhuhn *n.*
Copper-beech. *Hêtre rouge* m. [Blutbuche *f.*

Coppice-system. *Exploitation en taillis simple.* Niederwaldbetrieb *m.*
— associated with field-crops. *Taillis sarté* m. Hackwaldbetrieb *m.*
— with standards, stored coppice. *Taillis sous futaie* m. Mittelwaldbetrieb *m.*
—-wood. *Taillis simple* m. Niederwald, Ausschlagwald *m.*
... to coppice, to copse. *rejeter de souche.* vom Stock ausschlagen.
Cord. *Corde* f. Klafter *f.* et *n.*
... to cord. *corder.* klaftern.
cordate. *cordiforme.* herzförmig.
Cordwood. *Bois de corde* m. Klafterholz *n.*
Core. *Cœur du bois* m. Kern *m.*
coriaceous. *coriace.* lederartig.
Cork. *Liège* m. Kork *m.*
— elm. *Orme subéreux* m. Korkrüster, Korkulme *f.*
— oak. *Chêne-liège* m. Korkeiche *f.*
Corncrake (**Crex pratensis** Bech.). *Râle des genêts* m. Landralle *f.*, Wachtelkönig *m.*
Corolla. *Corolle* f. Blumenkrone *f.*
Corporation-forest. *Forêt* (f.) *appartenant à une société.* Genossenschaftswaldung *f.*
Cortex. *Écorce mince* f. dünne Rinde *f.*
Corymb. *Corymbe* m. Ebenstrauß *m.*
Costs of harvesting. *Frais* (m. pl.) *d'abatage et de façonnage.* Werbekosten *f. pl.*
Cotyledon. *Cotylédon* m. Samenlappen *m.*
Coupe. *Coupe* f. Schlag *m.*
Cove (Am.). *Dépression du terrain, Cuvette* f. Bodensenkung *f.*

Cover. *Couvert* m. Schirm *m.*
Covert. *Fort, Gîte* m. Lager, Dickicht *n.*
Cowberry (**Vaccinium Vitis-idæa**). *Airelle rouge* f. Preißelbeere *f.*
Cowslip (**Primula veris**). *Primevère* f. Schlüsselblume *f.*
Crab-tree. *Pommier sauvage* m. Holzapfel *m.* [Kluft *f.*
Crack. *Fente, Gerçure* f. Riß *m.*,
... to crack. *se crevasser, se gerçurer.* reißen.
Crack-willow (**Salix fragilis**). *Saule fragile* m. Knackweide *f.*
Cranberry (**Vaccinium oxycoccos**). *Airelle des marais* f. Moosbeere *f.*
Crawfish, Crayfish. *Écrevisse* f. Krebs *m.*
crenate. *crénelé.* gekerbt.
crippled. *rabougri.* verkrüppelt, krüppelhaft.
crooked. *tordu, tors, virant.* gekrümmt, nichtschnürig.
Crop. *Peuplement* m. Bestand *m.*
Crossbill (**Loxia curvirostra**). *Bec-croisé* m. Kreuzschnabel *m.*
Cross-grain. *Fibre torse* f. krumme Faser *f.*
cross-grained. *à fibres torses.* krummfaserig.
Cross-ride. *Layon* m. Gestell *n.*, Querschneiße *f.*
Cross-section. *Section transversale* f. Querschnitt *m.*, Hirnfläche *f.*
Crow (black, common) [**Corvus corone**]. *Corneille* f. Krähe *f.*
... Hooded crow (**Corvus cornix**). *Corbeau gris* ou *mantelé* m. Nebelkrähe *f.*
Crowberry (**Empetrum nigrum**). *Camarine noire* f. Rauschbeere *f.*

crowded. *dense* (peuplement), *plein* (massif). vollbestanden.
Crowfoot (Ranunculus). *Renoncule* f. Hahnenfuß *m*.
Crown. *Cime* f. Krone *f*.
Crushing by snow. *Pression de la neige* f. Schneedruck *m*.
cube (to). *cuber*. kubieren.
cubic contents. *Volume plein* m. Festgehalt, Derbgehalt *m*.
Cull (Am.). *Bois de rebut* m. Ausschußholz *n*.
... to cull out (Am.). *extraire des arbres*. aushauen.
culled lands (Am.). *Terres déboisées* f. pl. Rodeland *n*.
Culm (the hollow jointed stem of monocotyls). *Tige des monocotylédonées*, *Tige du bambou* f. Stengel der Monocotylen *m*.
cultivate (to). *cultiver*. anbauen.
Cultivation. *Culture* f. Kultur *f*.
cultural work. *Opération culturale* f. Kulturarbeit *f*.
Culvert. *Ponceau* m., *Rigole* f. Durchlaß *m*., Dohle *f*.
Cup. (V. Cupula.)
Cup-shake. *Roulure* f. Ringschäle, Ringkluft, Kernschäle *f*.
—-shaken. *roulé*. ringschälig.
Cupula. *Cupule* f. Becherchen, Näpfchen *n*., Schüssel *f*.
cupuliferous tree. *Cupulifère* m. Becherträger, Schüsselträger *m*.
Curlew (Numenius arquatus Lat.). *Courlis cendré* m. Brachvogel *m*.
curly. *ondulé*. wimmerig.
current annual growth. *Rendement courant annuel* m. laufendjähriger Ertrag *m*.
curved. *courbe*, *courbant*. einschnürig, krumm.
Customary right. *Droit d'usage* m. Nutzungsrecht *n*.
Cut-surface. *Section d'abatage* f. Abhiebsfläche *f*.
... to clear-cut. *couper à blanc étoc*. kahlhauen, abtreiben.
... to cut. *couper*, *abattre*. hauen, abhauen, fällen.
... to cut back. *recéper*. einkürzen.
Cutting. *Coupe* f. Schlag, Hieb *m*.
... accidental cutting. *Coupe* (f.) *de produits accidentels*. Totalitätshieb *m*.
... final cutting. *Coupe définitive* f. Abtrieb *m*.
... preparatory cutting. *Coupe préparatoire* f. Vorhieb, Vorbereitungshieb *m*.
... secondary cutting. *Coupe secondaire* f. Nachhieb *m*.
... seeding-cutting. *Coupe d'ensemencement* f. Samenhieb *m*., Samenschlagstellung *f*.
... severance-cutting. *Essartement de protection* m. Loshieb *m*.
Cutting. *Bouture* f. Steckreis *n*., Setzling *m*.
— area. *Surface coupée* f. Abhiebsfläche *f*.
— expenses. *Frais d'abatage* m. pl. Werbekosten *f*. *pl*.
— series. *Série de coupes* f. Hiebszug *m*.
cylindrical. *cylindrique*. walzenförmig.
Cyme. *Cyme f*. Scheindolde, Trugdolde *f*.
Cypress. *Cyprès* m. Zypresse *f*.

## D

Dace (Squalius leuciscus Heck. et Kner.). *Vandoise* f. Häsling, Lauben *m*.

Daffodil (**Pseudo-narcissus**). *Asphodèle* f., *Narcisse sauvage* m. gelbe Narzisse *f.*
Daisy (**Bellis perennis**). *Pâquerette, Marguerite* f. Maßliebe, Gänseblume *f.*
Dam. *Digue* f., *Barrage* m. Damm *m.*, Thalsperre *f.*
Damage. *Dommage, Dégât* m. Schaden *m.*, Beschädigung *f.*
— by frost. *Dommage par le froid* m. Frostschaden *m.*
— by game. *Dommage par le gibier* m. Wildschaden, Wildfraß *m.*
— by insects. *Dommage par les insectes* m. Insektenschaden *m.*
— by storm. *Dommage par le vent* m. Sturmschaden *m.*
Damming of torrents. *Endiguement des torrents* m. Wildbachverbauung *f.*
Daphne (**Daphne Mezereum** L.). *Daphné, Bois-gentil* m. Seidelbast, Kellerhals *m.*
Dead-bark. *Rhytidome* m. Borke *f.*
— fallen branches. *Menu bois mort* m. Raff- und Leseholz *n.*
— lying tree. *Arbre mort gisant* m Lagerholz *n.*
— standing tree. *Arbre mort en estant* m. Dürrling *m.*
Deal. *Planche* (à planchéier) f. Diele *f.*
decay (to). *dépérir*. absterben.
decaying. *dépérissant*. absterbend.
deciduous. *à feuilles caduques* sommergrün, hinfällig.
declining. (bois) *en retour*. abgängig, rückgängig.
Declivity. *Pente, Déclivité* f. Abhang *m.*, Abdachung *f.*
declivous. *en pente, incliné*. abhängig, abschüssig.
decompose (to). *décomposer*. zersetzen.
Decomposition. *Décomposition* f. Zersetzung, Verwesung *f.*
Decoy-duck. *Oiseau de leurre* m. Lockente *f.*
decrepit. *dépérissant*. absterbend.
decussate. *décussé*. gekreuzt.
Deepness of soil. *Profondeur du sol* f. Tiefgründigkeit *f.*
deep-rooted. *à enracinement profond*. tiefwurzelnd.
defoliate (to). *défeuiller*. entlauben, entblättern.
Defoliation. *Défoliaison* f. Entlaubung *f.*
Deforestation. *Déboisement* m. Entwaldung *f.*
Degree of closeness. *Degré de consistance* m. Schlußverhältnis *n.*, Bestockungsgrad *m.*
Dehiscence. *Déhiscence* f. Aufspringen *n.*
dehiscent. *déhiscent*. aufspringend.
Delinquent. *Délinquant* m. Frevler *m.*
Delivery of wood. *Délivrance gratuite* (f.) *de bois*. Holzabgabe *f.*
demarcate (to). *délimiter*. vermarken.
Demarcation. *Délimitation* f. Vermarkung *f.*
Dendrology. *Dendrologie* f. Baumeßkunde *f.*
dense. *dense*. dicht, geschlossen.
dense crop. *Peuplement serré* m. geschlossener Bestand *m.*
Density. *Densité* f. Dichtigkeit *f.*
Density of crop. *Consistance* (du peuplement) f. Bestandesdichte *f.*

dentate. *denté*. gezähnt.
Denudation. *Dénudation* f. Entblößung *f*.
Depression (between hills). *Cuvette* f. Mulde *f*.
Derivation (of water). *Dérivation d'eau* f. Wasserableitung *f*.
Determination of the yield. *Détermination* (f.) *de la possibilité*. Etatsbestimmung *f*., Abgabesatz *m*.
Dewberry (**Rubus Cæsius** L.). *Ronce bleue* f. Taubeere *f*.
Diameter. *Diamètre* m. Durchmesser *m*.
— at butt-end. *Diamètre au gros bout* m. Unterstärke *f*.
— at chest-height. *Diamètre à hauteur d'homme* m. Brusthöhendurchmesser *m*.
— at small end. *Diamètre au petit bout* m. Oberstärke, Zopfstärke *f*.
— class. *Catégorie de grosseur* f. Stärkenklasse *f*.
— gauge. *Compas forestier* m. Baumkluppe *f*., Gabelmaß *n*.
— growth. *Croissance en diamètre* f. Dickenwachstum *n*.
Dibble. *Plantoir* m. Setzholz *n*., Pflanzstock *m*.
... to dibble. *planter dans des trous, piquer au plantoir*. mit dem Pflanzstock setzen, säen.
Dibbling. *Plantation par trous* f. Löchersaat *f*.
— mallet. *Marteau-plantoir* m. Saathammer *m*.
dichotomous. *dichotome*. gabelförmig.
Dichotomy. *Dichotomie* f. Gabelung *f*.
dicotyledonous. *dicotylédoné*. zweisamenlappig.
Die-hammer. *Marteau-compteur* m. Numerierschlägel *m*.
digitate. *digité*. gefingert.
Dimension-timber. *Gros bois* ou *Bois de forte dimension* m. Starkholz *n*.
disintegrate (to). *se décomposer, se déliter*. verwittern.
Disk. *Disque* m. Scheibe *f*.
Disk-saw = Circular-saw. (V. Saw.)
Disposal of wood. *Délivrance du bois* f. Holzabgabe *f*.
Disposition of leaves. *Phyllotaxie* f. Blattstellung *f*.
Dissemination. *Dissémination* f. Ausstreuung *f*.
distichous. *distique*. zweizeilig.
Distribution of plants. *Répartition des plantes* f. Pflanzenverbreitung *f*.
District. *District* m. Forstort, Distrikt *m*.
Dodder. *Cuscute* f. Flachsseide *f*.
Doe. *Chevrette, Daine* f. Rehgeis, Damtier *f*.
Dog-rose bush (**Rosa canina**). *Rosier des chiens* m. Hundsrose *f*.
— wood (**Cornus**). *Cornouiller* m. Hartriegel *m*.
dominant. *dominant*. herrschend.
dominate (to). *dominer*. herrschen.
dominated. *dominé*. beherrscht.
Douglas-fir (**Pseudotsuga Douglasii**). *Sapin de Douglas* m. Douglasfichte *f*.
Dove. (V. Pigeon.)
downy. *pubescent*. flaumig.
Drain. *Fossé de dérivation* m. Abzugsgraben *m*.
drain (to). *drainer*. drainieren, entwässern.

Drainage. *Drainage* m. Entwässerung, Drainierung *f.*
Dray. *Traîneau allemand* m. Lotbaum *m.*
drift (to). *flotter*. flößen, triften.
Drift-path. *Chemin de parcours* m. Triftpfad *m.*
Drift-sand. *Sable mouvant* m. Flugsand *m.*
Driftwood. *Bois flotté* m. geflößtes Holz, Triftholz *n.*
Drill-hoe. *Rigoleur* m. Rillenzieher *m.*
Drought. *Sécheresse* f. Trockenheit, Dürre *f.*
Dry-rot. *Pourriture sèche* f. Trockenfäule *f.*
—-wood. *Bois desséché* m. Dürrholz *n.*
Duct. *Canal, Conduit* m. Röhre, Rinne *f.*
dull-edged. *flacheux*. wahnkantig.
Dune. *Dune* f. Düne *f.*
Dung. *Engrais* m. Dünger *m.*
... to dung. *fumer*. düngen.
Dung-heap, Dunghill. *Tas de fumier* m. Misthaufen *m.*
Duty on wood. *Droit d'entrée* m. Holzzoll *m.*
Dwale (**Atropa Belladonna**). *Belladone* f. Tollkirsche *f.*
dwarfed. *rabougri*. verkrüppelt, verbuttet.
Dwarf-tree. *Arbre nain* m. Zwergbaum *m.*

## E

Eagle-fern. (V. Bracken.)
Earthworm. *Lombric* m. Regenwurm, Erdwurm *m.*
Easement. *Servitude* f. Grundgerechtigkeit *f.*
Edge-tree. *Pied cornier* f. Eckbaum *m.*
Eel. *Anguille* f. Aal *m.*
Eelpout. (V. Burbot.)
Elasticity. *Élasticité* f. Elastizität *f.*
Elder (**Sambucus**). *Sureau* m. Hollunder, Holder *m.*
Elm (common) [**Ulmus campestris**]. *Orme champêtre* m. Feldulme, Feldrüster *f.*
... Scotch, Wych or Mountain-elm. (**U. montana**). *Orme de montagne* m. Bergulme, Bergrüster *f.*
Embankment. *Remblai* m. Damm, Erddamm *m.*
Embryo. *Embryon* m. Keimling, Embryo *m.*
End-face. *Section horizontale* f. Stirnfläche, Hirnfläche *f.*
Endocarp. *Endocarpe* m. innere Fruchthaut *f.*
Endosperm. *Endosperme* m. Endosperm *n.*
entire. *entier* (feuille). ganzrandig.
Epicorm, Epicormic-branch. *Gourmand* m. Wasserreis *n.*
eradicate (to). *déraciner*. entwurzeln, ausroden.
Estate. *Propriété* f. Besitztum *m.*
... Dominant estate. *Fonds dominant* m. herrschendes Grundstück *n.*
... Servient estate. *Fonds servant* m. dienendes Grundstück *n.*
estimate (to). *estimer, évaluer*. schätzen.
Estimation. *Estimation* f. Schätzung *f.*
— of the yield. *Calcul du rendement* m. Ertragsermittelung *f.*
— of the standing-crop. *Inventaire du matériel* m. Massenaufnahme *f.*
Estovers (law). *Affouage* m. Brennholzrecht *n.*

Etaerio. *Fruit polycarpé* m. Sammelfrucht *f.*
evaporate (to). *s'évaporer.* ausdunsten.
even-aged. *de même âge, équienne.* gleichalterig.
evergreen. *persistant* (feuille). immergrün, wintergrün.
exacting. *exigeant.* anspruchvoll.
... non-exacting. *peu exigeant, rustique.* anspruchlos, genügsam.
Excess-height. *Sur-mesure* f. Übermaß *n.*
Excrescence. *Excroissance* f. Auswuchs *m.*
Expectation-value. *Valeur d'attente* f. Erwartungswert *m.*
Experiment. *Expérience* f., *Essai* m. Versuch *m.*
experimental station. *Station d'expériences* f. Versuchsanstalt *f.*
Exploitation. *Exploitation* f. Wirtschaft, Ausbeutung *f.*
... ruinous exploitation. *Culture épuisante, Culture vampire* f. Raubwirtschaft *f.*
Export. *Exportation* f. Ausfuhr *f.*
Exposure. *Exposition* f. Exposition, Himmelslage *f.*
Extraction of stumps. *Essouchement* m. Stockausrodung *f.*
Extra-cutting. *Coupe extraordinaire* f. planwidrige Hauung *f.*
Exudation of resin. *Exsudation de la résine* f. Harzausfluß *m.*
— of sap. *Écoulement de la sève* m. Saftausfluß *m.*

## F

Factory-fumes. *Fumée d'usine* f. Hüttenrauch *m.*
Faggot. *Fagot* m. Welle *f.*, Reisbündel *n.*
— binder's press. *Chevalet* m. Wellenbock *m.*
— wood. *Bois de fagot* m. Wellenholz *n.*
Fail-place (Am.). *Vide* m. Fehlstelle *f.*
Fallen dead wood. *Menu bois mort* m. Raff- und Leseholz *n.*
fallow. *en friche.* brach.
Fallow-deer. *Daim* m. Damwild *n.*
False-heartwood. *Cœur rouge* m. falscher Kern *m.*
Farmyard manure. *Fumier d'étable* m. Stalldünger *m.*
Fascine. *Fascine* f. Faschine *f.*
fastidious. (V. exacting.)
Fawn. *Faon* m. Wildkalb, Hirschkalb, Kitz, Rehkalb *n.*
Fecundation. *Fécondation* f. Befruchtung *f.*
fell (to). *abattre.* hauen, fällen.
Felling. *Abatage* m. Hieb *m.*, Fällung *f.*
— axe. *Hache d'abatage* f. Fällungsart *f.*
— plan. *Plan spécial* (m.) *des exploitations.* Hiebsplan, Hauungsplan *m.*
— register. *État* (m.) *d'assiette des coupes.* Schlagregister *m.*
— section. *Section d'abatage* f. Stockabschnitt *m.*
— series. *Série de coupes* f. Hiebszug *m.*
... After- or secondary felling. *Coupe secondaire* f. Nachhieb *m.*
... Clear-felling. *Coupe claire* f. Kahlhieb, Kahlschlag *m.*
... Dark-felling. *Coupe sombre* f. Dunkelhieb *m.*

... final felling. *Coupe définitive* f. Abtrieb *m.*
... preparatory felling. *Coupe préparatoire* f. Vorbereitungshieb, Vorhieb *m.*
... Seed-felling. *Coupe d'ensemencement* f. Samenhieb, Besamungshieb *m.*
Fen. *Marais, Marécage* m. Bruch, *m.*, Moor *n.*
Fence. *Clôture* f. Zaun *m.*, Gehäge *n.*, Einfriedigung *f.*
... to fence. *clôturer*. einfriedigen, einhägen.
Fern. *Fougère* f. Farn *m.*, Farnkraut *n.*
fertile. *fertile*. fruchtbar.
Fertility. *Fertilité* f. Fruchtbarkeit *f.*
Fibre. *Fibre* f. Faser *f.*
fibrous. *fibreux*. faserig.
Fibro-vascular bundle. *Faisceau fibro-vasculaire* m. Fibrovasalstrang *m.*, Gefäßbündel *n.*
Fieldfare (**Turdus pilaris** L.). *Litorne* f. Wachholderdrossel *f.*, Krammetsvogel *m.*
Field maple (**Acer campestre**). *Erable champêtre* m. Feldrüster, Feldulme *f.*
Field vole (**Arvicola**). *Campagnol commun* m. Feldwühlmaus *f.*
Filament. *Filament* m. Staubfaden *m.*
filamentous. *filamenteux*. fadenförmig.
fimbriate. *cilié*. gewimpert.
Fin. *Nageoire* f. Flosse *f.*
... anal fin. *nageoire anale* f. Afterflosse *f.*
... Back-fin, dorsal fin. *nageoire dorsale* f. Rückenflosse *f.*
... Belly-fin, ventral fin. *nageoire ventrale* f. Bauchflosse *f.*
... Breast-fin, pectoral fin. *nageoire pectorale* f. Brustflosse *f.*
... Tail-fin, caudal fin. *nageoire caudale* f. Schwanzflosse *f.*
Finch (**Fringilla** L.). *Pinson* m. Fink *m.*
... Bullfinch (**Pyrrhula rubicilla**). *Bouvreuil* m. Blutfink *m.*
... Chaffinch (**Fringilla cœlebs**). *Pinson ordinaire* m. Buchfink *m.*
... Goldfinch (**F. Carduelis L.**). *Chardonneret* m. Goldfink, Distelfink *m.*
... Hawfinch (**Coccothraustes vulgaris**). *Dur-bec* m. Kirschkernbeißer *m.*
fine-grained. *à grain fin*. feinkörnig.
— -ringed or -zoned. *à couches minces*. feinringig.
Fir (**Abies**). *Sapin* m. Tanne *f.*
... Scots-fir. *Pin sylvestre* m. Kiefer (gemeine) *f.*
... Silver fir (**A. pectinata**). *Sapin pectiné* m. Weißtanne, Edeltanne *f.*
... Yellow fir (Am.). *Sapin du Canada* m. Douglasfichte *f.*
Fire-line, Fire-trace. *Tranchée garde-feu* f. Feuergestell *n.*
Firewood. *Bois de feu* m. Brennholz *n.*
Fish. *Poisson* m. Fisch *m.*
... Freshwater fish. *Poisson d'eau douce* m. Süßwasserfisch *m.*
... Sea-fish. *Poisson d'eau salée* ou *de mer* m. Salzwasserfisch, Seefisch *m.*
Fish-bone. *Arête* f. Gräte *f.*
Fish-breeding. *Pisciculture* f. Fischzucht *f.*
Fisherman. *Pêcheur* m. Fischer *m.*
Fishery. *Pêcherie* f. Fischerei *f.*

Fishing-line. *Ligne* f. Angelschnur *f.*
— regulations. *Règlements* (m. pl.) *de la pêche.* Fischereiordnung *f.*
— rod. *Gaule, Canne à pêche* f. Angelrute *f.*
— tackle. *Attirail de pêche* m. Fischergerätschaften *f. pl.*
Fishmonger. *Marchand de poisson* m. Fischhändler *m.*
Fish-pond. *Étang* m. Teich *m.*
fissile. *fissile.* spaltbar.
Fissility. *Fissilité* f. Spaltbarkeit *f.*
Fissure. *Crevasse* f. Spalt, Riß *m.*
Fitchet. (V. Polecat.)
Fixation of drifting sands. *Fixation des dunes* f. Flugsandbindung *f.*
Flap-planting (Am.). *Méthode* (f.) *de plantation en terrain humide recommandée par Alemann.* Klapp-Pflanzung *f.*
Flare of the roots. *Empattement* m., *Patte* f. Wurzelanlauf *m.*
flat. *plat.* flach.
Flaw. *Fissure* f. Riß *m.*
Flexibility. *Flexibilité* f. Biegsamkeit *f.*
flexible. *flexible.* biegsam.
Flight-time. *Époque de l'essaimage* f. Flugzeit *f.*
float (to). *flotter.* flößen.
floatable. *flottable.* flößbar.
Floating. *Flottage* (m.) *à bûches perdues.* Wildflößerei, Trift, Holzschwemme *f.*
Flower. *Fleur* f. Blume *f.*
Flower-bud. *Bourgeon à fleur* m. Blütenknospe *f.*
Flue. *Cheminée de meule* f. Quandel *m.*
Flume. *Glissoir à glace* f. Wasserriese *f.*
flush with the ground. *rez-terre.* glatt an der Erde.

fluted. *cannelé.* spannrückig.
Foliage. *Feuillage* m. Laub *n.*, Belaubung *f.*
foliaged. *feuillé.* belaubt.
Foliation. *Foliaison* f. Blattknospenanlage *f.*
Follicle. *Follicule* m. Balgfrucht *f.*
Food-material. *Matière nutritive* f. Nährstoff *m.*
Footpath. *Sentier* m. Fußpfad *m.*
Foreman. *Chef de chantier* m. Rottmeister *m.*
Forest. *Forêt* f. Wald, Forst *m.*
— administration. *Administration forestière* f. Forstverwaltung *f.*
— crop. *Peuplement* m. Bestand *m.*
— denudation. *Déboisement* m. Entwaldung *f.*
— depot. *Chantier* m. Holzlager *n.*, Holzgarten *m.*
— devastation. *Dévastation* f. Waldverwüstung *f.*
— devil. *Diable* m. Waldteufel *m.*
— district. *District* m. Distrikt *m.*, Jagen *n.*
— guard. *Garde forestier* m. Förster *m.*
— law. *Loi forestière* f. Forstgesetz *n.*
— litter. *Litière* f. Streu *f.*
— management. *Exploitation forestière* f. Forstwirtschaft *f.*
— offence. *Délit forestier* m. Forstfrevel *m.*
— officer. *Agent forestier* m. Forstbeamte *m.*
— organization. *Aménagement* m. Forsteinrichtung *f.*
— police. *Police forestière* f. Forstpolizei *f.*
— policy. *Politique forestière* f. Forstpolitik *f.*

Forest-protection. *Protection des forêts* f. Forstschutz *m.*
— range. *Cantonnement* m. Oberförsterei *f.*
— regulation. *Ordonnance forestière* f., *Règlement forestier* m. Forstordnung *f.*
— revenue. *Revenus* (m. pl.) *de la forêt.* Waldrente *f.*
— right. *Droit d'usage* m. Nutzungsrecht *n.*
— school. *École forestière secondaire* f. Forstschule *f.*
— science. *Science forestière* f. Forstwissenschaft *f.*
— soil. *Sol forestier* m., *Terre à bois* f. Waldboden *m.*
— staff. *Personnel supérieur des forêts* m. Forstpersonal *n.*
— survey. *Triangulation* f. Forstvermessung *f.*
— tree. *Arbre forestier* m. Waldbaum *m.*
— utilization. *Technologie forestière, Exploitation des bois* f. Forstbenutzung *f.*
— valuation. *Estimation* f. Forstschätzung *f.*
— weeds. *Morts-bois* m. pl. wertlose Sträucher *m. pl.*, Forstunkräuter *n. pl.*
... Communal forest. *Forêt communale* f. Gemeindeforst, Gemeindewald *m.*
... Primaeval forest, virgin forest. *Forêt vierge* f. Urwald *m.*
... Private forest. *Forêt particulière* f. Privatwald *m.*
... State forest. *Forêt domaniale* f. Staatswald *m.*
Forester. *Forestier* m. Forstmann *m.*
Forestry. *Foresterie* f., *Forêts* (f. pl.) *avec tout ce qui les concerne.* Forstwesen *n.*
Fork. *Branche bifurquée* f. Gabel *f.*, Zwiesel *m.*
... to fork. *se bifurquer.* sich gabeln.
forked. *bifurqué.* gabelförmig, zwieselig.
Forking. *Bifurcation* f. Gabelung *f.*, Zwieselwuchs *m.*
Form-factor. *Coefficient de forme* m. Formzahl *f.*
Forwarder. *Essence auxiliaire* f. Treibholz *n.*
Foster-tree. (V. Mother-tree.)
Fox. *Renard* m. Fuchs *m.*
Fox-glove. *Digitale* f. Fingerhut *m.*
Foxy tree. *Arbre attaqué par le* Peridermium Pini. vom Kiefernblasenrost befallen.
Free-setting of the crown. *Dégagement des cimes* m. Kronenfreihieb *m.*
freeze (to). *geler.* gefrieren.
Frond. *Fronde* f. Wedel *m.*
Frost. *Gelée* f., *Gel* m. Frost *m.*
... early frost. *Gelée automnale* f. Frühfrost *m.*
... late frost. *Gelée printanière* f. Spätfrost *m.*
Frost-crack. *Gélivure* f. Frostriß *m.*, Eiskluft *f.*
— lifting. *Déchaussement* (m.) *par la gelée.* Auffrieren *n.*, Baarfrost *m.*
frost-cracked. *gélif.* frostrissig, eisklüftig.
frost-hardy. *résistant à la gelée.* frosthart.
frost-tender. *sensible au froid.* frostempfindlich.
Fructification. *Fructification* f. Befruchtung *f.*

Fruit-tree. *Fruitier* m. Obstbaum *m.*
Fry. *Frai* m. Fischbrut *f.*
... to fry. *frayer.* laichen.
Fuel. *Combustible* m. Brennstoff *m.*, Brennmaterial *n.*
full-boled. *à fût plein, régulier.* vollholzig.
full-edged. *équarri à vives arêtes.* kantig beschlagen.
Full-mast. *Glandée abondante* f. Vollmast *f.*
Fungus. *Champignon* m. Pilz *m.*
funnel-shaped. *infundibuliforme.* trichterförmig.
Fur. *Fourrure* f. Pelz *m.*
Fur and feather. *Poil et plumes.* Haar- und Federwild *n.*
Furcation. *Bifurcation* f. Gabelung *f.*
Furze (**Ulex** L.). *Ajonc, Genêt épineux* m. Stechginster *m.*

## G

Galbulus. *Galbule* m. Beerenzapfen *m.*, Zapfenbeere *f.*
Galipot. *Galipot* m. erhärtetes Harz *n.*
Gallery. *Galerie* f. Gang *m.*
... horizontal gallery. *Galerie horizontale* f. Wagegang *m.*
... Mother-gallery. *Galerie principale* f. Muttergang *m.*
... stellate gallery. *Galerie oblique* f. Sterngang *m.*
... vertical gallery. *Galerie verticale* f. Lotgang *m.*
Gall-gnat. *Cynips* m. Gallmücke *f.*
Gall-nut. *Noix de galle* f. Gallapfel *m.*
Game. *Gibier* m. Wild, Wildpret *n.*
—-bag. *Carnier* m., *Carnassière* f. Jagdtasche *f.*
Gamekeeper. *Garde-chasse* m. Wildhüter *m.*
—-law. *Loi de la chasse* f. Forstgesetz *n.*
—-license. *Permis de chasse* m. Jagdkarte *f.*
—-preserve. *Parc à gibier* m. Wildpark *m.*
—-preserving. *Entretien du gibier* m. Wildhege *f.*
... big game. *Gros gibier* m. Hochwild *n.*
... small game. *Petit gibier* m. Kleinwild *n.*
... winged game. *Gibier à plumes* m. Federwild *n.*
Gang of workmen. *Chantier* (d'ouvriers) m. Rotte *f.*
Gap. *Vide* m. Blöße *f.*
Gap-cover (Am.). *Essences auxiliaires* f. pl. Füllholz *n.*
Garganey-duck (**Querquedula circia**). *Sarcelle d'été* f. Krickente, Kriechente *f.*
Gean (**Prunus Avium**). *Guigne, Cerise à fruits doux* f. Süßkirsche *f.*
Genista. *Genêt* m. Ginster *m.*
Gentian. *Gentiane* f. Enzian *m.*
Genus. *Genre* m. Gattung *f.*, Genus *n.*
Germ. *Germe* m. Keim *m.*
germinate (to). *germer.* keimen.
Germinating apparatus. *Germoir* m. Keimapparat *m.*
— bed. *Couche de germination* f. Keimbeet *n.*
— power. *Faculté germinative* f. Keimkraft, Keimfähigkeit *f.*
— test. *Essai, Examen des graines* m. Keimprobe *f.*
Germination. *Germination* f. Keimung *f.*

Gibbosity. *Gibbosité* f. höckerige Erhabenheit *f.*

gibbous. *rugueux*. höckerig.

girdle (to). *ceinturer, anneler.* ringeln.

Girdling. *Ceinturation, Annélation* f. Ringelung *f.*

Girth. *Contour* m. Umfang *m.*

glabrous. *glabre*. glatt.

Glade. *Clairière* f. Lichtung, Waldlücke *f.*

Gland. *Glande* f. Drüse *f.*

Gluten. *Gluten* m. Kleber *m.*, Klebermehl *n.*

glutinous. *glutineux*. klebrig.

gnarled. *noueux*. knotig.

gnaw (to). *ronger*. nagen.

Goat-moth (**Cossus ligniperda** Fabr.). *Cossus ligniperde* m. Weidenbohrer *m.*

Goatsucker or Nightjar (**Caprimulgus** L.). *Engoulevent* m. Ziegenmelker *m.*, Nachtschwalbe *f.*

Goat-willow, Sallow (**Salix caprea**). *Saule marsault* m. Salweide *f.*

Gorse. (V. Furze.)

Gouge. *Griffe* f. Reißer, Risser *m.*

Grade of locality. *Classe de fertilité* f. Standortsklasse *f.*

Grade-peg (Am.). *Piquet* m. Absteckpfahl *m.*

Gradient. *Pente* f., *Gradient* m. Gefäll *n.*, Abdachung *f.*

Graft. *Greffon* m. Pfropfreis, Edelreis *n.*

Grafting. *Greffe* f. Pfropfen *n.*

— knife. *Greffoir* m. Pfropfmesser *n.*

Grain. *Fibre ligneuse* f. Faser *f.*

... spiral-grained. *à fibres torses.* drehwüchsig.

... wavy-grained. *à croissance ondulée.* geflammt.

grass-covered, grassgrown. *enherbé*. benarbt.

Grasscutting. *Enlèvement de l'herbe* m. Gräserei, Grasnutzung *f.*

Gravel. *Gravier* m. Kies *m.*

graze (to). *paître*. abweiden.

Grease. *Colle à chenilles* f. Raupenleim *m.*

— band. *Ceinturage* m. Leimring *m.*

gregarious (capable of forming a crop with no trees but of its own species). *croissant par groupes* (bot.), *vivant en bandes* (zool.). in Scharen oder Herde lebend, Gruppen bildend.

Grilse. *Saumon de 4 ans* m. vierjähriger Salm *m.*

Groove. *Quarre* f. Harzlache *f.*

Gross receipts. *Revenu brut* m. Rohertrag *m.*

Ground. *Sol* m. Grund, Boden *m.*

—-beetles. *Carabides* m. pl. Laufkäfer *m. pl.*

—-cover. *Couverture du sol* f. Bodendecke *f.*

—-mast. *Nourriture à la surface du sol* f. Erdmast *f.*, Wuhl *m.*

—-slide. *Glissoir, Lançoir* m. Erdriese *f.*

—-water. *Nappe d'eau souterraine* f. Grundwasser *n.*

—-weir. *Déversoir incomplet* m. Grundwehr *f.*, unvollkommener Überfall *m.*

Groundsel (**Senecio**). *Séneçon* m. Kreuzkraut *n.*

Group. *Groupe* m. Baumgruppe *f.*

... in groups. *par groupes*. gruppenweise.

Group-system. *Exploitation par*

*groupes* f. gruppenweise Wirtschaft *f.*

Grouse (**Lagopus Scoticus** Leach). *Grouse* f., *Lagopède d'Écosse* m. schottisches Moorhuhn *n.*

Grove. *Bosquet* m. Wäldchen *n.*, Hain *m.*

grow (to). *croître*. wachsen.

grow in thick cover (to). *croître en massif*. im Schluß wachsen.

Growing-point. *Point végétatif* m. Vegetationspunkt *m.*

— power. *Puissance végétative* f. Wachstumskraft *f.*

— space. *Espace pour se développer* m. Wachstumsraum *m.*

— stock. *Volume sur pied* m. Holzvorrat, Massenvorrat *m.*

Growth. *Croissance* f. Wachstum *n.*, Wuchs *m.*

— in length or height growth. *Croissance en hauteur* f. Höhenwachstum, Längenwachstum *n.*

— in thickness. *Croissance en diamètre* f. Dickenwachstum *n.*

— in volume. *Accroissement* m. Massenzuwachs *m.*

Grub. *Larve* f. Larve *f.*

grub-eaten. *piqué par les vers*. wurmstichig.

Grub-hoe. *Pioche à pic* f. Rodehaue *f.*

... to grub up. *arracher, essarter*. roden.

Guard. *Garde* m. Schutzbeamte, Waldwärter *m.*

Gudgeon (**Gobio** Cuv.). *Goujon* m. Gründling *m.*

Guelder-rose (**Viburnum Opulus**). *Viorne obier* f. Schneeball *m.*

Gully. *Ravin* (*petit*) m. Wasserriß, Tobel *m.*

... to gully. *raviner, creuser*. aushöhlen.

Gum. *Gomme* f. Gummi *n.*

Gymnosperm. *Gymnosperme* m. nacktsamige Pflanze *f.*

gymnospermous. *gymnosperme*. nacktsamig.

## H

Habit. *Port* m. Habitus, Wuchs *m.*, Tracht *f.*

Habitat. *Habitat* m., *Aire d'habitation* f. Verbreitungsgebiet *n.*

Hackberry-tree (**Celtis occidentalis** L.). *Micocoulier* m. Zürgelbaum *m.*

Hagberry, Birdcherry (**Prunus Padus** L.). *Cerisier à grappes* m. Traubenkirsche *f.*

hairy. *velu*. behaart.

halbert-shaped or hastate. *hasté*. spießförmig.

Half-balk. *Bille sciée en deux* f. Halbholz *n.*

— -mast. *Demi-glandée* f. halbe Mast *f.*

Hand-saw. *Scie à main* f. Handsäge *f.*

Hanger. *Couteau de chasse* m. Hirschfänger *m.*

Hardwood. *Bois dur* m. Hartholz *n.*

— forest. *Forêt d'arbres feuillus* f. Laubwald *m.*

hardy. *résistant*. widerstandsfähig.

Hare. *Lièvre* m. Hase *m.*

Harrier. 1. *Chien pour la chasse du lièvre* m. Hasenhund *m.*; 2. *Busard* m. (V. ce mot.)

Harrow. *Herse* f. Egge *f.*

... to harrow. *herser*. eggen.

Hart. *Cerf* (*âgé de 6 ans*) m. Hirsch im 6. Jahr *m.*

Harvest. *Récolte* f. Holzernte *f.*
hatch (to). *faire éclore*. ausbrüten.
Hatchery. *Établissement de pisciculture* m. Fischzuchtanstalt, Brütanstalt *f.*
haul (to). *trainer, transporter*. rücken, bringen.
Haunch. *Cuissot* m. Schlägel *m.*, Keule *f.*
Haw. *Fruit de l'aubépine, Cynorrhodon* m. Hagebutte *f.*
—finch. (V. Finch.)
Hawk. *Faucon* m. Falke *m.*
—-moth. *Sphynx* m. Schwärmer *m.*
... Sparrow-hawk (**Astur nisus**). *Épervier* m. Hühnerhabicht, Sperber *m.*
Hawthorn (**Cratægus oxyacantha**). *Aubépine* f. Weißdorn, Hagedorn *m.*
Hazel, Hazel-tree (**Corylus**). *Noisetier* m. Haselnußstrauch *m.*
—nut. *Noisette* f. Haselnuß *f.*
—hen (**Bonasia sylvestris** Bræhm.). *Gélinotte* f. Haselhuhn *n.*
heal over (to). *se recouvrir*. sich überwallen.
Hearst (2 years old hind). *Biche de 2 ans* f. Schmaltier *n.*
Heart's-ease (**Viola tricolor**). *Pensée* f. Stiefmütterchen *n.*
Heartshake. *Fente du cœur* f. Kernriß, Waldriß *m.*
heartshaken. *roulé*. kernrissig.
heartshaped. *cordiforme*. herzförmig.
Heartwood. *Bois parfait* m. Kernholz *n.*
Heath, Heather (**Erica, Calluna**). *Bruyère* f. Heide *f.*, Heidekraut *n.*
Heavy thinning. *Éclaircie forte* f. starke Durchforstung *f.*
Hedge, Hedgerow. *Haie* f. Hecke *f.*
Hedgehog (**Erinaceus europæus**). *Hérisson* m. Igel *m.*
Hedgehook, Hedging-bill. *Croissant* m. Stutzscheere *f.*
Hedge-sparrow (**Accentor**). *Fauvette d'hiver* f., *Mouchet* m. Baumsperling *m.*
Height. *Hauteur* f. Höhe *f.*
—-class. *Classe de hauteur* f. Höhenklasse *f.*
—-curve. *Courbe de hauteur* f. Höhenkurve *f.*
—-growth. *Croissance en hauteur* f. Höhenwachstum, Längenwachstum *n.*
—-measurer. *Hypsomètre* m. Höhenmesser *m.*
— or terminal shoot. *Pousse terminale* f. Höhentrieb, Längentrieb *m.*
Hemlock (**Conium maculatum**). *Ciguë* f. Schierling *m.*
— spruce (**Tsuga Canadensis**). *Sapin du Canada* m. Schierlingstanne *f.*
herbaceous. *herbacé*. krautartig.
Herd. *Troupeau* m. Herde *f.*
Herdsman. *Pâtre* m. Hirt *m.*
hermaphrodite flower. *Fleur hermaphrodite* f. Zwitterblüte *f.*
hew (to). *abattre*. hauen.
hibernate (to). *hiverner*. überwintern.
High-forest. *Futaie* f. Hochwald *m.*
High-moor, Peat-moor. *Tourbière à sphaignes* f. Hochmoor *n.*
Hillside. *Pente* f. Bergabhang *m.*
hilly. *montueux, accidenté*. hügelig.

Hind. *Biche* f. Hirschkuh, Hindin *f.*
... Barren hind. *Biche bréhaigne* f. Gelttier *n.*
... Old hind. *vieille biche* f. Alttier *n.*
Hindcalf. *Faon de biche* m. Wildkalb *n.*
Hip. *Fruit de l'églantier* m. Hagebutte *f.*
Hoar-frost. (V. Rime.)
Hoe. *Houe* f. Haue, Hacke *f.*
hold over (to). *réserver*. überhalten.
Hollow. *Cavité* f., *Creux* m. Vertiefung *f.*
hollow-out (to). *creuser*. aushöhlen.
Hollow-ware. *Boissellerie* f. Schäfflerware, Küblerware *f.*
Holme-oak (**Quercus Ilex**). *Chêne yeuse* m. Grüneiche *f.*
Honey-dew. *Miellat* m. Honigtau *m.*
— fungus (**Agaricus melleus**). *Agaric* m. Honigpilz, Hallunasch *m.*
— locust (**Gleditschia triacantha**). *Gleditschia* m. Gleditschie *f.*
Honeysuckle (**Lonicera**). *Chèvrefeuille des bois* m. Geisblatt *n.*
Hoopoe (**Upupa**). *Huppe* f. Wiedehopf *m.*
Hop. *Houblon* m. Hopfen *m.*
— hornbeam (**Ostrya** Mich.). *Charme-houblon* m. Hopfenbuche *f.*
— pole. *Perche à houblon* f. Hopfenstange *f.*
Hornbeam (**Carpinus**). *Charme* m. Weißbuche *f.*, Hornbaum *m.*
Horse-chestnut (**Aesculus Hippocastanum**). *Marronnier d'Inde* m. Roßkastanienbaum *m.*
Horse-tail (**Equisetum**). *Prêle* f. Schachtelhalm *m.*

Huckleberry (Am.). *Airelle* f. Heidelbeere *f.*
humic. *humique*. humos.
Humus. *Humus* m. Humus *m.*
— layer. *Couche d'humus* f. Humusschicht *f.*
hunt (to). *chasser* (au chien courant). jagen.
Hunter, Huntsman. *Chasseur* m. Jäger, Weidmann *m.*
Hunting, Hunt. *Chasse à courre* f. Hetzjagd *f.*
—-horn. *Cor de chasse* m. Jagdhorn *n.*
—-right. *Droit de chasse* m. Jagdrecht *n.*
Hurdle. *Claie* f. Hürde *f.*
Hurst or group. *Bouquet d'arbres* m. Horst *m.*
... in hursts or groups. *par bouquets*. horstweise.
Husk. *Gousse* f. Hülse *f.*
... to husk. *extraire les cônes*. ausklengen.
Husking-establishment. *Sècherie* f. Darranstalt *f.*
hybrid or bastard. *hybride*. bastardartig.
Hybrid. *Plante hybride* f. Bastardpflanze *f.*, Blendling *m.*
Hypsometer. (V. Height-measurer.)

## I

Icebreak. *Bris de glace* m. Eisbruch *m.*
Ichneumon-wasp or fly. *Ichneumon* m. Schlupfwespe *f.*
Imbibition. *Imbibition* f. Tränkung *f.*
imbricate. *imbriqué*. ziegelartig.
imparipinnate. *imparipenné*. unpaarig gefiedert.

Impermeability. *Imperméabilité* f. Undurchlässigkeit *f.*

impermeable. *imperméable.* undurchlässig, undurchdringlich.

Impoverishment (of the soil). *Appauvrissement* (du sol) m. Aushagerung (des Bodens) *f.*

impregnate (to). *imprégner.* imprägnieren.

Impregnation. *Imprégnation* f. Imprägnierung *f.*

Improvement-felling or -cutting. *Coupe d'amélioration* f. Verbesserungshieb *m.*

inarch (to). *greffer par approche.* absäugeln.

Increment. *Accroissement* m. Zuwachs *m.*

— borer. *Sonde de Pressler* f. Zuwachsbohrer *m.*

— due to quality. *Taux d'accroissement* (m.) *dû à la qualité.* Qualitätszuwachs *m.*

— due to quantity. *Taux d'accroissement* (m.) *dû à la quantité.* Quantitätszuwachs *m.*

— due to rise in prices. *Taux d'accroissement* (m.) *dû à l'enchérissement.* Teuerungszuwachs *m.*

— per-cent. *Taux d'accroissement* m. Zuwachsprozent *n.*

indehiscent. *indéhiscent.* nicht aufspringend.

Indicating per-cent. *Taux indicateur* m. Weiserprozent *n.*

indigenous. *indigène.* einheimisch.

Inflorescence. *Inflorescence* f. Blütenstand *m.*

infundibular. *infundibulaire.* trichterförmig.

Insect. *Insecte* m. Insekt *n.*, Kerfe *f.*, Kerbtier *n.*

Insect-paste. *Colle à chenille* f. Raupenleim *m.*

— trench. *Fossé d'arrêt pour chenilles* m. Fanggraben *m.*

insectivorous. *insectivore.* insektenfressend.

Inspector-general of forests. *Directeur général* (Indes) m. Landoberforstmeister *m.*

Institution forest. *Forêt d'établissement public* f. Stiftswald, Stiftungswald *m.*

Integument. *Intégument* m. Samenhülle, Knospenhülle *f.*

intercellular space. *Méat intercellulaire* m. Intercellularraum *m.*

Interest. *Intérêt* m. Zins *m.*

interlace (to). *entrelacer.* ineinandergreifen, durchflechten.

intermediate produce. *Produits intermédiaires* m. pl. Vorertrag *m.*, Zwischennutzungen *f. pl.*

intermingle (to), intermix (to). *mélanger.* beimischen, einsprengen.

intermittent. *intermittent.* aussetzend.

Internode. *Entre-nœud* m. Stengelglied *n.*

interrupt the cover (to). *interrompre le massif.* lichten, den Schluß unterbrechen.

Interruption of the cover. *Interruption du massif* f. Schlußunterbrechung *f.*

Intolerance of shade. *Tempérament robuste, Besoin de lumière* m. Lichtbedarf *m.*

intolerant of shade. *à tempérament robuste.* lichtbedürftig.

Involucre. *Involucre* m. Hüllkelch *m.*, Deckblätterhülle *f.*

irrigate (to). *irriguer*. bewässern.
Irrigation. *Irrigation* f. Bewässerung *f*.
isolate (to). *isoler*. freistellen.
isolated. *isolé*. freistehend.
Isolation. *Isolement* m. Freistellung *f*.
Ivy (**Hedera Helix**). *Lierre* m. Epheu *m*.

### J

Jackdaw (**Corvus monedula Lath.**). *Choucas* m., *Corneille des clochers* f. Dohle *f*.
Jack-snipe. (V. Snipe.)
Jay (**Garrulus glandarius**). *Geai* m. Häher *m*.
jointed stalk. *Tige articulée* f. gegliederter Stengel *m*.
Judas-tree (**Cercis Siliquastrum** L.). *Arbre de Judée, Gainier* m. Judasbaum *m*.
Judeich's working method. *Méthode* (f.) *d'aménagement de Judeich*. Judeich's Bestandeswirtschaft *f*.
Juniper (**Juniperus communis**). *Genévrier* m. Wachholder *m*.

### K

Kennel. *Chenil* m., *Meute* f., *Terrier du renard* m. Hundestall *m*., Meute *f*., Fuchsbau *m*.
Kerf. *Trait de scie* m., *Entaille* f. Einschnitt, Sägeschnitt *m*.
Kernel. *Pépin* m., *Amande* f. Kern *m*.
—-fruit. *Fruit à pépins* m. Kernfrucht *f*., Kernobst *n*.
Kestrel (**Falco tinnunculus** L.). *Faucon cresserelle* m. Thurmfalke *m*.
Kiln. *Meule* f., *Four* m. Meiler, Ofen *m*.
kiln-dried. *séché à l'étuvée*. im Ofen getrocknet.
Kiln-site. *Place à charbon* f. Kohlplatz *m*., Kohlstätte *f*.
Kingfisher (**Alcedo ispida** L.). *Martin-pêcheur* m. Eisvogel *m*.
Kite (**Milvus**). *Milan* m. Weihe *f*.
Knag, Knot. *Nœud* m. Knoten *m*.
... rotten knag. *Nœud pourri* m. fauler Knoten *m*.
Knoll. *Tertre, Monticule* m. Hügel *m*., kleine Erhebung *f*.
Knopper-gall. *Noix de galle* (de **Quercus Vallonea**) f. Knopper *f*.
knotty. *noueux*. knotig, knorrig.

### L

Laburnum (**Cytisus Laburnum** L.). *Cytise aubour* m. Bohnenbaum, Geisklee, Golbregen *m*.
Lackey-moth (**Bombyx neustria** L.). Ringelspinner *m*.
Ladybird (**Coccinella**). *Coccinelle* f. Marienkäfer *m*.
Laggard. *Arbre en retard* m. zurückbleibender Baum *m*.
Lamina (blade of a leaf). *Limbe* m. Blattscheibe *f*.
Lammas-shoot. *Pousse de la 2e sève* f. Johannistrieb *m*.
Lamprey (**Petromyzon** Art.). *Lamproie* f. Neunauge *n*., Lamprete *f*.
lanceolate. *lancéolé*. lanzettförmig.
Landslide, Landslip. *Glissement des terrains* m. Erdrutsch *m*., Abrutschung *f*.
Lapwing (**Vanellus** L.). *Vanneau* m. Kiebitz *m*. [Lärche *f*.
Larch (**Larix europæa**). *Mélèze* m.

Larch-bug, Larch-aphis (**Chermes laricis**). Lärchenrindenlaus *f.*
Larch miner-moth (**Coleophora laricella**). Lärchenminiermotte *f.*
large-crowned. *à cime développée.* mit ausgedehnter Krone.
Lark, Sky-lark (**Alauda arvensis** L.). *Alouette commune* f. Lerche *f.*
Larva. *Larve* f. Larve *f.*
lash (to). *griffer.* anschalmen.
lasting. *persistant.* ausdauernd.
Late frost, Spring-frost. *Gelée printanière* f. Frühfrost *m.*
lateral. *latéral.* seiten...
Latex. *Latex* m. Milchsaft *f.*
Lath. *Latte* f. Latte *f.*
Laurel, Bay-tree [**Laurus nobilis** L.]. *Laurier commun* m. Lorbeerbaum *m.*
... Spurge-laurel (**Daphne Laureola** L.). *Daphné Lauréole* m. immergrüner Kellerhals, immergrüner Seidelbast *m.*
Layer. *1. Couche* f.; *2. Marcotte* f. 1. Schicht *f.*, Lager *n.*; 2. Ableger, Absenker *m.*
Leader. *Pousse principale, Pousse terminale* f. Haupttrieb *m.*
Leaf. *Feuille* f. Blatt *n.*
— bud. *Bourgeon à feuilles* m. Blattknospe *f.*
— canopy. *Voûte foliacée* f. Blätterdach *n.*
— fodder. *Feuillage*(m.) *servant de fourrage.* Laubfutter *n.*
— litter. *Litière* (f.) *faite de feuilles.* Laubstreu *n.*
— mould. *Feuilles décomposées* f. pl. vermoderte Blätterdecke *f.*
— organ. *Organe foliaire* m. Blattorgan *n.*
... to leaf, to put-out leaves. *se feuiller.* sich beblättern, sich belauben.
leafed. *feuillé.* beblättert, belaubt.
Leafing. *Foliaison* f. Laubausschlag *m.*
leafless. *dépourvu de feuilles.* blattlos.
Leaflet. *Foliole* m. Blättchen *n.*
Leaf-roller moth (**Tortrix**). *Tortricide* m. Blattwickler *m.*
leafy. *bien feuillé.* blätterreich.
leave standing (to). *réserver.* überhalten.
Leguminous plant. *Légumineuse* f. Hülsengewächs *n.*
lengthwise. *en long.* der Länge nach.
Lenticel. *Lenticelle* f. Lentizelle *f.*
Lepidopter. *Lépidoptère* m. Falter *m.*
level. *uni* (sol). eben.
Level. *Niveau* m. Niveau *n.*
... to level. *niveler.* nivellieren.
Levelling. *Nivellement* m. Nivellieren *n.*
— instrument, Level. *Niveau* m. Wasserwage, Libelle *f.*
— staff. *Mire* f. Nivellierlatte *f.*
Liane or tropical climber. *Liane* f. Schlingpflanze, Liane *f.*
Liber. *Liber* m. Bast *m.*
Lichen. *Lichen* m. Flechte *f.*
Light. *Lumière* f. Licht *n.*
— demander. *Essence de lumière* f. Lichtholz *n.*
— demanding. *à tempérament robuste.* lichtbedürftig.
— foliaged. *à couvert léger.* dünnbelaubt.
— requirement. *Tempérament robuste, Besoin de lumière* m. Lichtbedarf *m.*

Lignification. *Lignification* f. Verholzung *f.*
lignify (to). *se lignifier*. verholzen.
Lignite. *Lignite* f. Braunkohle *f.*
Lilac. *Lilas* m. Fliederbaum *m.*
Lily of the valley (**Convallaria**). *Muguet* m. Maiblume *f.*
... Water lily (**Nymphæa**). *Nénuphar* m. Wasserlilie *f.*
Lime. *Chaux* f. Kalk *m.*
Limestone. *Pierre calcaire* f. Kalkstein *m.*
Limetree, Linden (**Tilia** L.). *Tilleul* m. Linde *f.*
... Broad-leaved limetree (**T. grandifolia**). *Tilleul à grandes feuilles* m. großblättrige Linde *f.*
... Small-leaved limetree (**T. parvifolia**). *Tilleul à petites feuilles* m. kleinblättrige Linde *f.*
Limonite. *Limonite* f. Raseneisenstein *m.*
Line. *Ligne* f. Angelschnur *f.*
line out (to). *repiquer*. verschulen.
Ling (**Calluna vulgaris**). [V. aussi Heath:] *Callune* f. Heide *f.*
Linnet. *Linotte* f. Hänfling *m.*
Litter. *Litière* f. Streu *f.*
Litter-raking. *Ratissage des feuilles mortes* m. Streurechen *n.*
Loach (**Cobitis barbatula** L.). *Loche franche* f. Schmerle *f.*
Loam. *Lehm* m. Lehm *m.*
loamy. *lehmeux*. lehmig.
Lobe. *Lobe* m. Lappen *m.*
lobed. *lobé*. gelappt.
Loblolly-pine (**Pinus Tæda** L.).
Locality. *Station* f. Standort *m.*
locate coupes (to). *asseoir les coupes*. den Schlag stellen.
Location of coupes. *Assiette des coupes* f. Schlagstellung *f.*

loculicidal. *loculicide*. fachspaltig.
Locust (Am.) [**Robinia Pseudo-Acacia**]. *Robinier faux-acacia* m. Robinie *f.*
Loess. *Loess* m. Loeß *m.*
Log (piece of wood which retains the full thickness of the stem). *Bille* f. Rundholz, Langholz *n.*
Logging expenses. *Frais de façonnage* m. pl. Zurichtungskosten *f. pl.*
Log-house. *Blockhaus* m. Blockhaus *n.*
Logwood (**Hæmatoxylon**). *Bois de campêche* m. Campeschholz, Blauholz *n.*
longboled. *à fût long*. langschaftig.
Longicorn-beetle (**Cerambyx**). *Cérambyx, Capricorne* m. Bockkäfer *m.*
Longwood. *Bois de longueur* m. Langholz *n.*
loose (soil). *meuble*. locker.
loosen (to). *ameublir*. lockern.
Looseness (of the soil). *Porosité* f. Lockerheit *f.*
Loosening (the soil). *Ameublissement* m. Lockerung *f.*
lop (to). *élaguer, tailler*. äſten, entaſten, beschneiden.
Lopping. *Élagage* m. Abästung *f.*, Beschneiden *n.*
— axe. *Hache d'émondage* f. Astart *f.*
— system. *Émonde, Exploitation en taillis de branches* f. Schneidelholzbetrieb *m.*
Loppings. *Rameaux coupés* m. pl. Abästungsreisig *n.*
Low forest. (V. Coppice-wood.)
Lowland. *Terrain bas* m. Tiefland *n.*, Niederung *f.*
Lumber (Am.). *Bois abattu* m. Holz, Nutzholz *n.*

... to lumber (Am.). *exploiter*. ausbeuten, hauen.

Lumbering (Am.). *Exploitation* f. Holzeinschlag *m.*, Hauung *f.*

Lumberman (Am.). *Marchand de bois, Exploiteur de bois* m. Holzhändler, Waldschlächter *m.*

Lyme-grass (**Elymus arenarius**). Haargras *n.*

## M

Maggot. *Larve apode* f. Made *f.*

Magpie (**Pica rustica**). *Pie* f. Elster *f.*

Mahaleb cherry (**Prunus Mahaleb** L.). *Cerisier Sainte-Lucie* m. Weichselkirsche *f.*, Sankt Lucienholz *n.*

Mahogany (**Swietenia**). *Acajou* m. Mahagoniholz *n.*

Main cutting. *Coupe définitive* f. Abtrieb, Räumungshieb *m.*

— yield. *Produit principal* m. Hauptnutzung *f.*

Mallard (**Anas boschas**). *Canard sauvage* m. gemeine wilde Ente *f.*

Mammouth tree (**Sequoia gigantea**). *Séquoia* m. Mammutsbaum *m.*

manage (to). *exploiter, diriger une exploitation*. bewirtschaften.

Management. *Exploitation* f. Bewirtschaftung *f.*

Manager. *Agent de gestion* m. Wirtschaftsführer *m.*

Manufacturer's timber. *Bois de travail* m. Werkholz *n.*

Manure. *Engrais* m. Dünger *m.*

... Farmyard manure. *Fumier* m. Stalldünger, Mist *m.*

... to manure. *fumer*. düngen.

Manuring. *Fumure*. Düngung *f.*

Maple (**Acer**). *Érable* m. Ahorn *m.*

... Ash-leaved-maple (**A. Negundo**). *Érable négundo* m. Eschenahorn, eisenblättriger Ahorn *m.*

... Common-maple (**A. campestre**). *Erable champêtre* m. Feldahorn *m.*

... Great maple, Sycamore (**A. Pseudo-platanus**). *Érable sycomore* m. Bergahorn, Stumpfahorn, stumpfblättriger Ahorn *m.*

... Norway-maple or Plane-maple (**A. platanoïdes**). *Erable plane* m. Spitzahorn *m.*

...Sugar-maple (**A. saccharinum**). *Erable à sucre* m. Zuckerahorn *m.*

Maram, Sea-maram (**Psamma arenaria** R. et S.). *Gourbet* m. Sandrohr *n.*

Marestail (**Equisetum**). *Prêle* f. Schachtelhalm *m.*

Marigold (**Calendula**). *Souci* m. Ringelblume *f.*

Mark. *Blanchis* m. Schalm *m.*

... to mark. *marquer* (un arbre). auszeichnen, anweisen.

Market. *Marché, Débouché* m. Markt *m.*, Absatzgebiet *n.*

— conditions. *Situation du marché* f. Absatzverhältnisse *n. pl.*

— price. *Prix-courant* (du marché) m. Marktpreis *m.*

marketable. *en état d'être vendu, vendable*. verkäuflich.

Marking trees for felling. *Martelage* m. Schlagauszeichnung, Holzanweisung *f.*

Marl. *Marne* f. Mergel *m.*

marly. *marneux*. mergelig.

Marsh. *Marais* m. Sumpf *m.*

marshy. *marécageux.* sumpfig.
Marten. *Marte, Martre* f. Marder *m.*
... Beech-marten (**Mustela foina** Briss.). *Fouine* f. Hausmarder, Steinmarder *m.*
... Pine-marten (**Mustela martes** L.). *Martre commune* f. Baummarder, Edelmarder *m.*
Martin (**Chelidon**). *Martinet* m. Mauerschwalbe *f.*
Mast. *Glandée* f. Mast *f.*, Eckerich *n.*
... Early mast. *1re Glandée* (15 oct.-25 déc.) f. Vormast *f.*
... Full-mast. *Glandée abondante* f. Vollmast *f.*
... Partial mast. *Glandée peu abondante* f. Vogelmast *f.*
... Quarter-mast. *Quart de glandée* m. Viertelmast *f.*
Mast-year. *Année de glandée* f. Mastjahr *n.*
Mating-season. *Saison des amours* f. Paarungszeit *f.*
matted. *enherbé.* verfilzt.
Mattock. *Pioche* f. Rodehaue, Pickhacke *f.*
mature. *mûr.* reif.
Maturity. *Maturité* f. Reife *f.*
May. (V. Whitethorn.)
Maybug. (V. Cockchafer.)
Mayfish. (V. Shad.)
Meadow-sweet (**Spiræa**). *Spirée* f. Spierstaude *f.*
Measure. *Mesure* f. Maß, Maßregel *f.*
... preventive measure. *Mesure préventive* f. Vorbeugungsmaßregel *f.*
... protective measure. *Mesure de protection* f. Schutzmaßregel *f.*
... solide measure. *Volume plein, réel* m. Festmaß *n.*, Festgehalt *m.*
... stacked measure. *Volume apparent* m. Raummaß *n.*, Raumgehalt *m.*
Measurement. *Mensuration* f. Baummessung *f.*
— of standing timber. *Inventaire du matériel* m. Massenaufnahme *f.*
Measuring-staff. *Règle divisée* f. Meßlatte *f.*, Meßstab *m.*
Medlar (**Mespilus**). *Néflier* m. Mispel *f.*, Mispelbaum *m.*
Medullary ray or pith. *Rayon médullaire* m. Markstrahl *m.*
— sheath. *Etui médullaire* m. Markscheide *f.*
Membrane. *Membrane* f. Membran, Haut *f.*
Merganser (**Mergus merganser**). *Harle, Bièvre* m. großer Säger *m.*
Mericarp. *Méricarpe* m. Teilfrucht *f.*
Merlin (**Falco æsalon** Briss.). *Émerillon* m. Lerchenfalk, Schmerl *m.*
Mesh. *Maille* f. Masche *f.*
Meter. *Mètre* m. Meter *m.* et *n.*
... cubic meter. *Mètre cube* m. Kubikmeter, Festmeter *m.* et *n.*
... stacked cubic meter. *Stère* m. Raummeter, Ster *n.*
Method by periodic blocks, Compartment-method. *Méthode* (f.) *d'aménagement par compartiments.* Fachwerksmethode *f.*
— by area. *Méthode* (f.) *d'aménagement d'après la superficie.* Flächenfachwerk *n.*
— by volume. *Méthode* (f.) *d'aménagement d'après le volume.* Massenfachwerk *n.*
— by area and volume combined.

*Méthode d'aménagement combinée* f. combinirtes Fachwerk *n.*
... Austrian method. *Méthode d'estimation introduite en Autriche en 1788.* Kameraltaxe *f.*
... Indicating-method. *Méthode des taux indicateurs* f. Weisermethode *f.*
Method of planting. *Mode de plantation* m. Pflanzmethode *f.*, Pflanzverfahren *n.*
Mezereon. *Daphné mézéréon* m. Seidelbast, Kellerhals *m.*
Micropyle. *Micropyle* m. Keimmund, Eimund *m.*
Mid-diameter. *Diamètre à mi-hauteur* m. Mittendurchmesser *m.*
Midrib. *Nervure médiane* f. Mittelrippe *f.*, Mittelnerv *m.*
migratory bird. *Oiseau émigrant* m. Wandervogel *m.*
Mildew. *Mildew* m. Mehltau *m.*
Miller's-thumb (**Cottus gobio** L.). *Chabot de rivière, Vilain* (Lorr.) m. Kaulkopf *m.*, Groppe *f.*
Milt. *Laitance* f. Milch *f.*
Milter. *Poisson laité* m. Milchner *m.*
Mining. *Exploitation des mines* f. Bergbau *m.*
Mining-timber. *Bois de mine* m. Grubenholz, Stempelholz *n.*
Minnow (**Phoxinus lævis** Ag.). *Vairon commun* m. Elritze *f.*
Minor-produce. *Menu-produit* m. Nebennutzung *f.*
— ride. *Layon* m. Gestell *n.*, Schneiße *f.*
Mire. *Vase, Bourbe* f. Schlamm *m.*
miry. *vaseux, bourbeux.* schlammig.
Missel-thrush (**Turdus viscivorus**). *Draine* f. Misteldrossel *f.*
misshapen. *déformé.* mißgestaltet.
Mistletoe (**Viscum album**). *Gui* m. Mistel *f.*
mix (to). *mélanger.* mischen.
mixed. *mélangé.* gemischt.
Mixture. *Mélange* m. Mischung *f.*
— by groups. *Mélange par groupes* m. Gruppenmischung *f.*
— by single trees. *Mélange par pieds isolés* m. Einzelmischung *f.*
Mode of treatment. *Mode de traitement* m. Wirtschaftsmodus *m.*, Erziehungsweise *f.*
Model forest (Am.). *Forêt normale* f. Normalwald *m.*
— tree. (V. Sample-tree.)
moist. *humide.* feucht.
Moisture. *Humidité* f. Feuchtigkeit *f.*
Mole. *Taupe* f. Maulwurf *m.*
Mole-cricket (**Grillotalpa**). *Taupe-grillon* f. Maulwurfsgrille *f.*
Monkshood (**Aconitum**). *Aconit* m. Eisenhut *m.*
monoecious. *monoïque.* einhäusig, monöcisch.
Morass. *Marais* m. Morast *m.*
Moss. *Mousse* f. Moos *n.*
mossy. *moussu.* moosig.
Moth. *Lépidoptère* m. Falter *m.*
Mother-gallery. *Galerie principale* f. Muttergang *m.*
— -tree. *Porte-graine* m. Mutterbaum *m.*
mottled. *à fibres ondulées.* geflammt.
Mould, Mold. *Humus, Terreau* m. Humus, Mull, Mulm *m.*
moulder (to). *se décomposer, se putréfier.* vermodern.
mouldy. *putréfié.* vermodert.
moult (to). *muer.* sich mausen.

Moulting. *Mue* f. Mause *f.*
— season. *Époque de la mue* f. Mausezeit *f.*
Mound-planting. *Plantation sur buttes* f. Hügelpflanzung *f.*
Mountain-ash (**Sorbus Aucuparia**). *Sorbier des oiseleurs* m. Vogelbeerbaum *m.*
— -pine (**Pinus montana**). *Pin de montagne* m. Bergkiefer *f.*
Mud. *Boue, Vase* f. Schlamm *m.*
muddy. *vaseux.* schlammig.
Mulberry-tree. *Mûrier* m. Maulbeerbaum *m.*
mulch (to). *fumer avec des feuilles mortes.* mit Laubstreu düngen.
Mullet (**Mugil cephalus**). *Muge céphale, Mulet* m. Meeräsche *f.*
... Grey mullet (**M. capito** Cuv.). *Surmulet* m. große Meerbarbe *f.*
Mushroom. *Champignon comestible* m. Pilz, Schwamm *m.*
Mycelium. *Mycelium* m. Mycelium *n.*
Myrtle (**Myrtus**). *Myrte* f. Myrte *f.*
... Bog-myrtle (**Myrica gale**). *Myrica galé* m. Gagel *m.*, Gerbermyrte *f.*

## N

narrow-ringed or zoned. *à couches minces.* engringig, feinringig.
Native tree. (V. indigenous...)
Nectary. *Nectaire* m. Honiggefäß *n.*
Needle. *Aiguille* f. Nadel *f.*
— litter. *Litière faite d'aiguilles* f. Nadelstreu *f.*
— shedding. *Maladie du rouge* f. Schütte, Schüttekrankheit *f.*
Nerve (of leaves). *Nervure* f. Nerv *m.*, Rippe *f.*
Net. *Filet, Rets* m. Netz *n.*
... Casting net. *Épervier* m. Wurfnetz *n.*
... Draw-net, sweep-net. *Traineau* m., *Seine* f. Zugnetz, Schleppnetz, Streichgarn *n.*
... Hoop-net. *Verveux* m. Sacknetz *n.*, Garnsack *m.*
Nettle (**Urtica**). *Ortie* f. Nessel *f.*
net-veined. *réticulé.* netzartig.
net yield. *Rendement net* m. Reinertrag *m.*
Neuropter. *Névroptère* m. Netzflügler *m.*
nibble (to). *ronger, brouter, mordre.* abbeißen, anbeißen.
Nightingale. *Rossignol* m. Nachtigall *f.*
Nightjar. (V. Goat-sucker.)
Nightshade (**Solanum**). *Morelle* f. Nachtschatten *m.*
... Deadly nightshade (**Atropa Belladonna**). *Belladone* f. Tollkirsche *f.*
Nitrogen. *Nitrogène, Azote* m. Stickstoff *m.*
non-tapering. *à fût plein.* vollholzig.
Noose. *Lacet* m. Schlinge *f.*
Norway-spruce (**Picea excelsa**). *Épicéa* m. Fichte, Rottanne *f.*
Nose-carp or Beaked carp (**Chondostroma Nasus** Ag.). *Nase* m. Nase, Näsling *m.*
Notch. *Entaille* f. Einschnitt *m.*
Notching. *Plantation en fente* f. Spaltpflanzung, Klemmpflanzung *f.*
— spade. *Bêche-plantoir* f. Klemmspaten *m.*
Nucleus. *Nucleus* m. Nucleus *m.*
Nun, Nun-moth (**Liparis monacha** L.). *Liparis moine* m. Nonne *f.*

Nurse-crop. *Peuplement d'abri* m. Schutzbestand *m.*
— -tree. *Essence d'abri* f. Schutzholz *n.*
... to nurse. *abriter*. bemuttern, beschützen.
Nursery. *Pépinière* f. Pflanzschule *f.*, Pflanzgarten, Forstgarten, Kamp *m.*
— lines. *Lignes des plants* f. pl. Pflanzenreihen *f. pl.*
... permanent nursery. *Pépinière fixe* f. ständiger Kamp *m.*
... shifting or temporary nursery. *Pépinière volante* m. Wanderkamp *m.*
Nurseryman. *Pépiniériste* m. Baumgärtner *m.*
Nutcracker (**Nucifraga caryocatactes** Temm.). *Casse-noix vulgaire* m. Nußkracher *m.*

## O

Oak (**Quercus**). *Chêne* m. Eiche *f.*
... Cork-oak (**Q. suber** L.). *Chêne-liège* m. Korkeiche *f.*
... Holme-oak, evergreen oak (**Q. Ilex** L.). *Chêne yeuse, Chêne vert* m. Grüneiche *f.*
... Pedunculate-oak (**Q. pedunculata** Ehrh.). *Chêne pédonculé* m. Stieleiche *f.*
... Scarlet-oak (**Q. coccifera** L.). *Chêne kermès* m. Scharlacheiche *f.*
... Sessile-oak (**Q. sessiliflora** Smith). *Chêne rouvre* m. Traubeneiche *f.*
... Turkey-oak, Moss-cupped oak (**Q. cerris**). *Chêne chevelu, Chêne de Bourgogne* m. Zerreiche *f.*

Oak-apple. *Noix de galle* f. Gallapfel *m.*
— coppice wood. *Taillis d'écorce* m. Schälwald *m.*, Lohhecke *f.*
— leaf-roller (**Tortrix viridana** L.). Eichenwickler *m.*
oblong. *oblong*. länglich.
obovate. *obovulé*. verkehrt eiförmig.
Occlusion of wounds. *Recouvrement* m. Überwallung *f.*
Off-year. *Mauvaise année* (pour la semence). Fehljahr, Mißjahr *n.*
Offal timber (Am.). *Bois de rebut* m. Ausschußholz *n.*
Offender. *Délinquant* m. Frevler *m.*
ooze (to). *s'écouler* (sève). ausfließen, abfließen.
open. *défensable, clair*. offen, licht.
... to open (the canopy). *interrompre le couvert*. lichtstellen.
Open increment. *Accroissement dû à la lumière* m. Lichtungszuwachs *m.*
— stand. *État clair* m. Lichtstand *m.*
— system. *Mode* (m.) *de traitement par éclaircies fortes*. Lichtungsbetrieb *m.*
Opening. *Desserrement* m., *Clairière* f. Lichtstellung, Blöße *f.*
— of the shelter wood. *Coupe d'isolement* f. Lichtungshieb *m.*
opposite (leaves). *opposé*. entgegengesetzt, gegenständig.
oppressed. *dominé*. unterdrückt, übergipfelt.
orbicular. *orbiculaire*. kreisrund.
Organization of forest service. *Organisation* (f.) *du service forestier*. Forstdiensteinrichtung *f.*

organize (to). **aménager**. einrichten.

Organizer. *Aménagiste* m. Forsteinrichter *m.*

Ornamental tree. *Arbre d'ornement* m. Zierbaum *m.*

Osier (**Salix viminalis**). *Saule osier* m. Korbweide *f.*

Otter (**Lutra**). *Loutre* f. Otter *f.*

outbid (to). *surenchérir*. überbieten.

Outbidder. *Surenchérisseur* m. Überbieter *m.*

Outcome, Outturn (of the felling). *Rendement* m. Ertrag *m.*

Outer hill. *Contrefort* m. Vorgebirg *n.*

— wood. *Entrée du bois* f. Vorwald *m.*

outgrow (to). *dépasser* (en hauteur). überwachsen.

Outlay. *Dépenses* f. pl. Auslagen *f. pl.*

Ouzel. *Merle* m. Amsel *f.*

Ovary. *Ovaire* m. Eierstock, Fruchtknoten *m.*

... inferior ovary. *Ovaire inférieur* m. unterständiger Eierstock *m.*

... superior ovary. *Ovaire supérieur* m. oberständiger Eierstock *m.*

ovate, ovated. *ovoïde*. eiförmig.

overcrowded. *trop dense, trop peuplé de...* zu sehr gedrängt, überfüllt.

Overflow-weir. *Vanne* f. Streichwehr, Überfallwehr *n.*

overgrow (to). [V. outgrow.]

overgrown with grass. *enherbé*. vergrast.

— with weeds. *envahi par les mauvaises herbes*. verunkrautet.

Overgrowth. *Étage supérieur* m. Oberstand *m.*

overshade (to). *ombrager*. überschatten.

overstocked. (V. overcrowded.)

overtop (to). *dominer*. übergipfeln.

Overwood (anc. Over vert). *Étage supérieur* m. Oberholz *n.*

Ovule. *Ovule* m. Eichen *n.*, Samenknospe *f.*

Owl. *Hibou* m. Eule, Nachteule *f.*

... Barn or White owl (**Strix flammea** L.). *Effraie commune* f. Schleiereule *f.*

... Eagle-owl (**Bubo maximus** Flem.). *Grand-duc* m. Uhu *m.*

... Long-eared owl (**Strix otus** L.). *Moyen-duc* m. Waldohreule *f.*

... Screech-owl (**Scops gui** Scop.) *Chat-huant* m. Toteneule *f.*

... Short-eared owl (**Strix brachyotus** Boie). *Hibou brachyote* m. Ohreule *f.*

... Snowy owl (**Syrnium Nyctea** Kaup.). *Surnie, Harfang* f. Schneeeule *f.*

... Tawny owl (**Strix aluco** L.). *Chouette* f. Waldeule *f.*

## P

Pack-of-hounds. *Meute* f. Meute *f.*

pair (to). *s'accoupler*. sich paaren.

pale (to). *clore, palissader*. umpfählen.

Paling. *Palissade* f. Pfahlzaun *m.*

palmate, palmated. *palmé*. handförmig.

Panicle. *Panicule* f. Rispe *f.*

Paper-pulp. *Pâte de bois* f. Papierzeug, Schleifstoff, Schliff *m.*

Parasite. *Parasite* m. Parasit, Schmarotzer *m.*
parasitic. *parasite.* schmarotzend.
Parcel. *Parcelle* f. Parzelle *f.*
Parenchyme. *Parenchyme* m. Parenchym, Nahrungsgewebe *n.*
Parent-stand (Am.). *Peuplement d'abri* m. Mutterbestand *m.*
Parent-tree. (V. Mother-tree.)
Park. *Parc* m. Park *m.*
... Deer-park. *Parc à gibier* m. Wildpark *m.*
Parr. *Saumon d'un an* m. einjähriger Salm *m.*
Partridge (**Perdix**). *Perdrix* f. Feldhuhn, Rebhuhn *n.*
... Red partridge (**P. Rubra** Briss.). *Perdrix rouge* f. Rothuhn *n.*
Paste. *Colle à chenilles* f. Raupenleim *m.*
Pasture, Pasturage. *Pâturage* m. Weide, Hut *f.*
— ground. *Lieu de pâturage* m. Weideplatz *m.*
... to pasture. *paître, pâturer.* weiden.
Peat. *Tourbe* f. Torf *m.*
... Drag-peat. *Tourbe draguée* f. Baggertorf *m.*
... fibrous peat. *Tourbe fibreuse* f. Fasertorf *m.*
... moulded peat. *Tourbe moulée* f. Modeltorf *m.*
... to cut peat. *extraire de la tourbe.* Torf stechen.
Peat-bog, Peat-moor. *Tourbière* f. Torfmoor *n.*
Peat-moss, Bog-moss (**Sphagnum**). *Sphaigne* f. Torfmoos *n.*
Pebble. *Caillou* m. Kieselstein *m.*
Peduncle. *Pédoncule* m. Blütenstiel, Blütenstengel *m.*
pedunculate. *pédonculé.* gestielt.
peel (to). *décortiquer, écorcer.* schälen, entrinden.
Perch. *Perche* f. Barsch *m.*
percolate (to). *filtrer.* versickern, einsickern.
Percolation. *Filtration* f. Durchsickern *n.*
perennial. *pérenne, vivace.* ausdauernd.
Pericarp. *Péricarpe* m. Fruchthaut *f.*
Periderm. *Péridermе* m. Korkhaut *f.*
Perigone. *Périgone* m. Blütenhülle *f.*
perigynous. *périgyne.* umständig.
Periwinkle (**Vinca**). *Pervenche* f. Sinngrün *n.*
Permeability. *Perméabilité* f. Durchlässigkeit *f.*
permeable. *perméable.* durchlässig, durchdringlich.
Petal. *Pétale* m. Blumenblatt, Kronenblatt *n.*
petiolate. *pétiolé.* gestielt.
Phanerogam. *Phanérogame* m. Blütenpflanze *f.*
Pheasant (**Phasianus colchicus**). *Faisan* m. Fasan *m.*
Pheasantry. *Faisanderie* f. Fasanerei *f.*
Pheasant's-eye (**Adonis**). *Adonide* f. Teufelsauge *n.*
Phellogen. *Phellogène* m. Korkmutterschicht *f.*
Phloem. *Phloëm* m. Phloem *n.*
Pick, Pick-axe. *Pic* m. Spitzhaue *f.*
Picket. *Jalon* m. Absteckpfahl *m.*
Pig (wild). *Sanglier* m. Wildschwein *n.*, Sau *f.*
Pigeon. *Pigeon* m. Taube *f.*
... Wood-pigeon (**Columba palum-**

bus). *Pigeon ramier* m. Ringeltaube, Wildtaube, Waldtaube *f.*
... Rock-pigeon (**Columbia Livia** Briss.). *Colombe biset* f. Felsentaube *f.*
Pike. *Brochet* m. Hecht *m.*
Pile. *Pile de bois* f. Holzstoß *m.*
Pine (**Pinus**). *Pin* m. Kiefer, Föhre, Forche, Forle *f.*
... Austrian pine, Black pine (**P. austriaca** Host.). *Pin noir* ou *d'Autriche* m. Schwarzkiefer *f.*
... Cembran pine, Siberian pine (**P. Cembra** L.). *Pin cembro* m. Zürbelkiefer, Arve *f.*
... Corsican pine (**P. Corsicana** Loud.). *Pin de Corse* m. korsische Kiefer *f.*
... Maritime pine, Cluster pine (**P. Pinaster** Soland). *Pin maritime* m. Seestrandkiefer, Seekiefer *f.*
... Mountain-pine, dwarf-pine (**P. montana** Mill.). *Pin de montagne* m. Bergkiefer, Hakenkiefer *f.*
... Scotch pine, Scot's pine (**P. sylvestris** L.). *Pin sylvestre* m. gemeine Kiefer, Weißföhre (Autriche) *f.*
... Stone-pine (**P. pinea** L.). *Pin pinier* m. Pinie *f.*
... White pine (**P. Strobus** L.). *Pin Weymouth* m. Weymouthskiefer, Strobe *f.*
Pine-beauty (**Noctua Piniperda** Panz.). Forleule, Kieferneule *f.*
— -beetle (**Hylesinus Piniperda** L.). *Hylésine piniperde* m. schwarzer Kiefernmarkkäfer, Waldgärtner *m.*
— -blister (**Peridermium Pini** Willd.). Kiefernblasenrost *m.*
Pine looper-moth (**Geometra [Fidonia] piniaria**). Kiefernspanner *m.*
— -moth (**Gastropacha Pini neustria** L.). Kiefernspinner, Ringelspinner *m.*
— sawfly (**Tenthredo pini**). Kiefernblattwespe *f.*
— shoot tortrix (**Retinia buolinia**). *Pyrale des pousses* f. Kieferntriebwickler *m.*
— weevil (**Hylobius abietis**). *Hylobe du sapin* m. großer brauner Rüsselkäfer *m.*
Pinery. *Pineraie* f. Kiefernwald *m.*
pinnate. *penné.* gefiedert.
Pintail-duck (**Dafila acuta** Leach.). *Pilet* m. Spießente *f.*
Piscary (law). *Droit de pêche* m. Recht des Fischfängers *n.*
Pistil. *Pistil* m. Stempel *m.*, Fruchtröhre *f.*
pistillate flower. *Fleur femelle* f. weibliche Blüte *f.*
Pit. *Ponctuation* f. Tüpfel *m.*
... bordered pit. *Ponctuation aréolée* f. gehöfter Tüpfel, Hoftüpfel *m.*
Pit-prop. *Etai de mine* m. Stempel *m.*, Grubenholz *n.*
Pitch. *Poix* f. Pech *n.*
— pine (**Pinus rigida** Mill.). *Pitchpin* m. Pechtanne *f.*
Pith. *Moelle* f. Mark *n.*
Plan of fellings. *Plan d'exploitation* m. Hauungsplan, Hiebsplan *m.*
Plane-table. *Planchette* f. Meßtisch *m.*
— -tree (**Platanus occidentalis** L.). *Platane* m. Platane *f.*
Plank. *Planche* f. Planke *f.*

Plant. *Plante* f., *Plant* m. Pflanze *f.*, Pflänzling *m.*
... amentaceous plant. *Amentacée* f. Kätzchenblütler *m.*
... cruciferous plant. *Plante crucifère* f. Kreuzblütler *m.*
... herbaceous plant. *Plante herbacée* f. krautartiges Gewächs *n.*
... incomplete, truncated plant. *Plant recépé* m. Stummelpflanze, Stutzpflanze *f.*
... leguminous plant. *Légumineuse* f. Hülse *f.*, Schotengewächs *n.*
... nursery-grown plant. *Plant pris en pépinière* m. Waldpflanze *f.*
... papilionaceous plant. *Papilionacée* f. Schmetterlingsblütler *m.*
... perennial plant. *Plante vivace* f. Staudengewächs *n.*
... to plant. *planter*. pflanzen.
Plantain (**Plantago**). *Plantain* m. Wegerich *m.*
Plantation, Planting. *Plantation* f. [Pflanzung *f.*
Planting by single trees. *Plantation par pieds isolés* f. Einzelpflanzung *f.*
— in lines, in rows. *Plantation en ligne* f. Reihenpflanzung *f.*
— in squares. *Plantation en carré* f. Quadratpflanzung *f.*, Quadratverband *m.*
— in triangles. *Plantation en triangle* f. Dreieckpflanzung *f.*, Dreieckverband *m.*
— on mounds. *Plantation sur butte* f. Hügelpflanzung *f.*
— with balls of earth. *Plantation en motte* f. Ballenpflanzung *f.*
Planting-bed. *Planche* (de jeunes plants) f. Pflanzbeet *n.*
— cord. *Cordeau* m. Pflanzschnur *f.*
Planting dagger. *Plantoir en forme de dague* m. Pflanzdolch *m.*
— distance. *Espacement* (des plants) m. Verbandweite, Pflanzweite *f.*
— hatchet. *Plantoir-cognée* m. Pflanzbeil *n.*
— peg. *Plantoir en bois* m. Setzholz *n.*
Plantlet. *Plantule* f. Pflänzchen *n.*
Plant-louse (**Aphis**). *Aphis* m. Blattlaus *f.*
Plateau. *Plateau* m. Plateau *n.*, Hochebene *f.*, Tafelland *n.*
Plenterwood (Am.). *Forêt jardinée* f. Plenterwald *m.*
Pliability. (V. Flexibility.)
Plough. *Charrue* f. Pflug *m.*
Plover (**Charadrius** L.). *Pluvier* m. Regenpfeifer *m.*
... Golden plover (**Charadrius pluvialis** L.). *Pluvier doré* m. Goldregenpfeifer *m.*
Plumule. *Plumule* f. Federchen *n.*
poach (to). *braconner*. wildern.
Poacher. *Braconnier* m. Wilddieb, Wilderer *m.*
Pochard (**Fuligula ferina** Steph.). *Milouin* m. Moorente *f.*
Pod. *Gousse* f., *Légume, Fruit déhiscent* m. Hülse *f.*, Hülsengewächs *n.*
Pole. *Perche* f. Stange *f.*, Reitel *m.*
— wood. *Perchis* m. Stangenort *m.*, Stangenholz *n.*
Polecat (**Mustela putorius**). *Putois* m. Iltis *m.*
poll (to), pollard (to). *étêter, écimer*. köpfen.
Pollan (**Coregonus lavaretus**). *Lavaret* m. Blaufelchen *n.*
Pollard. *Arbre étêté* m. Kopfholz *n.*

Pollarding. *Exploitation en têtards* f., *Étêtement* m. Kopfholzbetrieb *m.*, Kopfweide *f.*
Pollard-willow. *Têtard* m. Kopfweide *f.*
Pollen. *Pollen* m. Blütenstaub *m.*
— tube. *Tube pollinique* m. Pollenschlauch *m.*
Pope. (V. Miller's-thumb.)
Poplar (**Populus**). *Peuplier* m. Pappel *f.*
... Black poplar, Lombardy poplar (**P. nigra** L.). *Peuplier noir* m. Schwarzpappel *f.*
... Canadian poplar (**P. canadensis** Desf.). *Peuplier du Canada* m. kanadische Pappel *f.*
... Grey poplar (**P. canescens** Smith.). *Peuplier gris* ou *grisaille* m.
... Pyramidal poplar, Italian poplar (**P. pyramidalis**). *Peuplier pyramidal* ou *d'Italie* m. italienische Pappel, Pyramidenpappel *f.*
... White poplar, Abele (**P. alba**). *Peuplier blanc* m. Silberpappel, Weißpappel *f.*
Poplar-longicorn (**Saperda populnea** L.). *Saperde du peuplier* f. Pappelbock *m.*
Pore. *Pore* m. Pore *f.*
Porosity. *Porosité* f. Lockerheit *f.*
porous. *poreux*. locker.
Potash. *Potasse* f. Potasche *f.*
Powan. (V. Pollan.)
Precipitation. *Précipités atmosphériques* m. pl. Niederschläge *m. pl.*
predominate (to). *prédominer*. vorherrschen.
Prefloration. *Préfloraison* f. Blütenknospenanlage *f.*
Preparation of soil. *Préparation du sol* f. Bodenbearbeitung *f.*
Preparation of working-plans. *Aménagement* m. Betriebsregulierung *f.*
Price-increment. *Accroissement de valeur* m. Teuerungszuwachs *m.*
Pricket. *Daguet* m. Spießer *m.*
Prickle. *Aiguillon* m. Stachel *m.*
Primaeval forest. *Forêt vierge* f. Urwald *m.*
Primrose (**Primula veris**). *Primevère* f. Himmelsschlüssel *m.*
Privet (**Ligustrum vulgare** L.). *Troène* m. Rainweide *f.*
Produce, Product. *Produit* m. Erzeugnis *n.*, Ertrag *m.*, Nutzung *f.*
... intermediate produce. *Produit principal intermédiaire* m. Zwischennutzung *f.*
... major or principal produce. *Produit principal* m. Hauptnutzung *f.*
... minor produce. *Menu produit* m. Nebennutzung *f.*
productive. *fertile*. ergiebig.
— power (of the soil). *Degré de fertilité* m. Ertragsvermögen *n.*
prolific. *prolifique*. fruchtbar.
Prop. *Étai, Tuteur* m. Stütze *f.*
Props for mining. (V. Mining-timber.)
prospective value. *Valeur d'avenir* f. Erwartungswert *m.*
Protection-forest. *Forêt de protection* f. Schutzwald *m.*
prune (to). *tailler, émonder*. beschneiden, aufasten.
Pruning. *Émondage* m., *Taille* f. Beschneiden *n.*, Aufästung *f.*
— of dry branches. *Élagage de branches vertes* m. Grünästung *f.*
Pruning-hook. *Émondoir* m., *Serpette* f. Hippe *f.*

Pruning-saw. *Scie à émonder* f. Aſtſäge *f.*
—-scissars or -shears. *Ciseaux de jardinier* m. pl., *Sécateur* m. Baumſchere *f.*
pubescent. *pubescent*. flaumhaarig, weichhaarig.
Pulp. *Pulpe* f. Fruchtfleiſch *n.*
Pulpwood. *Pâte de bois* f. Papierholz *n.*
punky. *entamé par la pourriture*. anbrüchig.
Punky knot or snag. *Nœud pourri* m. fauler Aſtſtummel, fauler Aſtknoten *m.*
Pupa. *Nymphe* f. Puppe *f.*
pupate (to). *se métamorphoser en chrysalide*. ſich verpuppen.
Pupation. *Nymphose* f. Verpuppung *f.*

## Q

Quail (**Coturnix**). *Caille* f. Wachtel *f.*
Quality-class. *Classe de fertilité* f. Bonität (Boden), Beſtandesgüte *f.*
Quarry (stone). *Carrière* (de pierres) f. Steinbruch *m.*
— (hunting). *Curée* f. Jägerrecht *n.*
Quarter balks. *Poutres sciées en quatre* f. pl. Viertelholz *n.*
— girth measure. *Cubage au quart* m. Viertelkubierung *f.*
—-mast. *Glandée peu abondante* f. Sprengmaſt, Vogelmaſt *f.*
... fairweather quarter. *Côté exposé au soleil* m. Sonnenſeite *f.*
... stormy quarter. *Côté exposé au vent* m. Wetterſeite *f.*
Quest. *Quête* f. Suche *f.*
... to quest. *quêter*. ſuchen, aufſuchen.
quick-growing. *à croissance rapide*. ſchnellwüchſig.
Quincunx planting. *Plantation en quinconce* f. Kreuzpflanzung *f.*

## R

Rabbit. *Lapin* m. Kaninchen *n.*
Raceme. *Grappe* f. Traube *f.*
Rachis. *Rachis* m. Spindel *f.*
Radicle. *Radicule* f. Keimwurzel *f.*
Raft. *Radeau* m. Floß *n.*
—-section. *Coupon* m. Geſtör *n.*
—-wood. *Bois de flottage, Bois flotté* m. Floßholz, geflößtes Holz *n.*
... to raft. *flotter*. flößen.
Rafter. *Chevron* (d'un comble) m. Dachſparren *m.*
Rafting. *Flottage en trains* m. Flößerei *f.*
Raftsman. *Flotteur* m. Flößer *m.*
Railway-sleeper. *Traverse de chemin de fer* f. Eiſenbahnſchwelle *f.*
Rake. *Râteau* m. Rechen *m.*, Harke *f.*
... to rake. *râteler, ramasser avec le râteau*. rechen, zuſammenrechen.
Ramification. *Ramification* f. Veräſtelung *f.*
ramify (to). *se ramifier*. ſich veräſteln, ſich verzweigen.
Range. *Cantonnement* m. Bezirk eines Revierförſters *m.*
Range of age. (V. Age-gradation.)
Range-hammer. *Marteau forestier* m. Waldhammer *m.*
Ranger (India). *Garde général adjoint* m. Revierförſter *m.*

Raptorial bird. (V. Bird of prey.)
Raspberry. *Framboise* f. Himbeere *f.*
Rate of growth. *Taux d'accroissement* m. Zuwachsprozent *n.*
— of interest. *Taux* (des intérêts) m. Zinsfuß *m.*
Ravine. *Ravin* m., *Gorge* f. Schlucht *f.*
reafforest (to). *reboiser.* wieder aufforsten.
Reafforestation. *Reboisement* m. Wiederaufforstung *f.*
Receptacle. *Réceptacle* m. Blütengrund, Knospengrund *m.*
Redbreast ou Red-robin. *Rouge-gorge* m. Rotkehlchen *n.*
Red cedar (**Juniperus Virginiana**). *Cèdre de Virginie* m. rote virginische Ceder *f.*
— deal (comm.). *Bois de pin sylvestre* m. Kiefernholz *n.*
— deer (**Cervus elaphus**). *Cerf* m. Rotwild *n.*, Hirsch *m.*
— eye. (V. Rudd.)
— wing (**Turdus iliacus** L.). *Merle-mauvis* m. Rotdrossel, Weindrossel *f.*
Reed. *Roseau* m. Schilfrohr *n.*
Refuse-wood. *Bois de déchet* m. Abfallholz *n.*, Schlagraum *m.*
regenerate (to). *régénérer.* verjüngen.
Regeneration. *Régénération* f. Verjüngung *f.*
... artificial regeneration. *Régénération artificielle* f. künstliche Verjüngung *f.*
... natural regeneration. *Régénération naturelle* f. natürliche Verjüngung *f.*
— by compartments. *Régénération par coupes localisées* f. schlagweise Verjüngung *f.*
Regeneration by groups. *Régénération par groupes* f. horstweise Verjüngung *f.*
— by strip-fellings. *Régénération par bandes* f. streifenweise Verjüngung *f.*
— felling. *Coupe de régénération* f. Verjüngungshieb *m.*
— under shelter-wood. *Régénération par coupes d'abri* f. Schirmverjüngung *f.*
Regime. *Régime* m. Betriebsart *f.*
Registration of yield. *Inventaire du matériel existant* m. Massenaufnahme *f.*
Regrowth. *Repeuplement* (d'un taillis) m. Wiederwuchs *m.*
Regulation. *Règlement* m. Verordnung *f.*
— of torrents. *Correction des torrents* f. Wildbachverbauung *f.*
— period. *Période d'attente* f. Ausgleichungszeit *f.*
Removal. *Enlèvement, Transport* m. Räumung, Entnahme *f.*
remove (to). *enlever.* räumen, rücken.
remove into nursery (to). [V. to line-out.]
Rent. *Revenu* m., *Rente* f. Geldertrag *m.*
representative tree. (V. Sample tree.)
reproduce (to). *se reproduire.* fortpflanzen.
Reproduction. *Reproduction* f. Fortpflanzung *f.*
Reproduction-felling. (V. Regeneration felling.)
Reserve. *Réserve* f. Reserve *f.*

Reserved forest. *Forêt* (f.) *où les droits d'usage sont réglés.* Forst worin die Nutzungsrechte reguliert sind.
Reserve-material. *Matières de réserve* f. pl. Reservestoff *m.*
Resin. *Résine* f. Harz *n.*
—-canal, Resin-duct. *Canal résinifère* m. Harzgang *m.*
—-gall. *Poche de résine* f. Harzbeule, Harzgalle *f.*
—-tapper. *Résinier* m. Harzscharrer *m.*
—-tapping. *Résinage, Gemmage* m. Harznutzung *f.*
resinous. *résineux*. harzig.
restock (to). *reboiser.* wieder aufforsten.
Restocking. *Reboisement* m. Wiederaufforstung *f.*
Retriever. *Chien qui rapporte* m. Hund der rapportiert *m.*
retrograde. *en retour*. rückgängig.
Return. *Rendement* m. Ertrag *m.*
...gross return. *Rendement brut* m. Reinertrag *m.*
... net return. *Rendement net* m. Rohertrag *m.*
... Theory of the highest net-revenue. *Théorie de la plus grande rente* f. Reinertragslehre *f.*
Rhizome. *Rhizome* m. Rhizom *n.*, unterirdischer Stengel *m.*
Rhytidome. (V. Dead bark.)
Ride. *Laie* f. Schneiße *f.*, Gestell *n.*
... major ride, main ride. *Laie sommière* f. Hauptschneiße *f.*, Hauptgestell *n.* [schneiße *f.*
... minor ride. *Layon* m. Neben-
Ridge. *Sommet* m., *Crête* f., *Billon* m. (agr.). steile Hervorragung *f.*, Rücken *m.*, Erhöhung *f.*
Ridge of mountains. *Chaîne de montagnes* f. Bergrücken *m.*
Right. *Droit* m. Recht *n.*, Berechtigung *f.*
—-of-common. *Droit d'usage* m. Nutzungsrecht *n.*
— to building-timber. *Droit de marnage* ou *maronage* m. Bauholzrecht *n.*
— to grass. *Droit à l'herbe* m. Recht auf Gras, Gräsereirecht *n.*
— to litter. *Droit à la litière* m. Streurecht *n.*
— to pannage. *Droit à la glandée* m. Mastnutzungsrecht *n.*
— to pasture or grazing. *Droit de pâturage* m. Weiderecht *n.*, Hutgerechtsame *f.*
Right-holder. *Usager* m. Nutzungsberechtigter *m.*
Rill. *Rigole* f. Rille, Rinne, Runse *f.*
Rime or Rime-frost. *Givre* m. Duftanhang *m.*
— break or frost-break. *Bris de givre* m. Duftbruch *m.*
Rind. *qqf. Écorce* f., *Revêtement de monocotylédonées* m. Rinde *f.*
Ring. *Anneau* m., *Couche* f. Ring *m.*
... annual or yearly ring. *Couche annuelle* f. Jahrring *m.*, Jahreslage *f.*
... to ring. (V. girdle.)
Ringdove. (V. Wood-pigeon.)
Ringpored wood. *Bois de printemps à gros vaisseaux* m. ringporiges Holz *n.*
—-shake. (V. Cup-shake.)
Ringe ($^1/_2$ acre of coppice). *20 ares de taillis.*
Riparian forest. *Forêt* (f.) *sur les bords d'un fleuve.* Auwaldung *f.*

Riparian owner. *Riverain* m. Angrenzer, Anwohner *m.*

ripe (for the axe). *mûr, exploitable.* haubar, hiebsreif.

ripen (to). *mûrir.* reifen.

Ripeness. *Maturité* f. Reife *f.*

rise (to) [of fish]. *mordre* (une mouche artificielle). anbeißen.

River-keeper or -watcher. *Garde-pêche* m. Fischereiaufseher *m.*

Roach (**Leuciscus rutilus**). *Gardon* m., *Rosse* f. Rotauge *n.*

Road-labourer. *Cantonnier* m. Wegarbeiter, Chausseewärter *m.*

— making. *Construction des routes* f. Wegebau *m.*

Rock. *1. Rocher* m.; *2. Roche* f. 1. Felsen, Fels *m.*; 2. Felsart, Gebirgsart *f.*

... primitive rock. *Roche primitive* f. Urgebirg *n.*

... underlying rock. *Roche sous-jacente* f. Grundgestein *n.*

Rock-dove. (V. Pigeon.)

Rod or pole, 30 $^{1}/_{4}$ sq. yds. *perche 25$^{mq}$,29* f. Rute *f.*

... Fishing-rod. *Canne à pêche, Gaule* f. Angelrute *f.*

Roe. *Œufs de poisson* m. pl. Fischrogen *m.*

... hard roe. *Œufs* m. pl. Laich *m.*

... soft roe. *Laitance* f. Milch *f.*

Roe, Roe-deer (**Cervus capreolus** L.). *Chevreuil* m. Reh, Rehwild *n.*

—-buck. *Chevreuil mâle* m. Rehbock *m.*

—-calf. *Faon femelle* m. Rehkalb *n.*

Roll-muster, Muster-roll. *Contrôle* m. Musterrolle *f.*

Rood = 1 210 sq. yds. *10 ares 12.*

Rook (**Corvus frugilegus**). *Freux* m. Saatkrähe *f.*

Rookery. *Lieu habité par les freux* m. Krähengeniste *n.*

roomy. *espacé, clairiéré.* räumig.

roost (to). *percher, jucher.* sich aufhalten, wohnen.

Root. *Racine* f. Wurzel *f.*

... adventitious root. *Racine adventive* f. Adventivwurzel *f.*

... clinging root. *Crampon* m. Haftwurzel *f.*

... fibrous root. *Racine fibreuse* f. Faserwurzel *f.*

... main root. *Racine principale* f. Hauptwurzel, Herzwurzel *f.*

... Tap-root. *Racine pivotante* f. Pfahlwurzel *f.*

... to take root, to root. *prendre racine, s'enraciner.* Wurzel fassen, sich bewurzeln.

Root-cap. *Coiffe, Piléorhize* f. Wurzelhaube, Wurzelmütze *f.*

—-collar or neck. *Collet* m. Wurzelhals, Wurzelknoten *m.*

—-hair. *Poil radiculaire* m. Wurzelhaar *n.*

—-rot. *Pourriture de la racine* f. [Wurzelfäule *f.*

—-stock. *Souche* f. Wurzelstock *m.*

—-sucker. *Drageon* m. Wurzelschößling, Wurzelausschlag *m.*, Wurzelbrut *f.*

—-swelling. *Empattement* m., *Patte de la racine* f. Wurzelanlauf *m.*

—-system. *Système radiculaire* m. Bewurzelung *f.*

rooted. *enraciné.* bewurzelt.

... deep-rooted. *à enracinement profond.* tiefwurzelnd.

... shallow-rooted. *à enracinement superficiel.* flachwurzelnd, seicht.

**Rose-bay**, Rose-laurel (**Nerium Oleander**). *Laurier rose* m. Oleander *m*.
Rosin = oxydised resin. *Colophane* f. Kolophonium *n*.
Rot. *Pourriture* f. Fäule, Fäulnis *f*.
... Dry-rot. *Pourriture sèche* f. (produite par *Merulius lacrymans*). Trockenfäule *f*.
... Red-rot. *Pourriture rousse* f. Rotfäule *f*.
... White-rot. *Pourriture blanche* f. Weißfäule *f*.
Rotation. *Révolution* f. Umtriebszeit *f*., Umtrieb *m*.
Rotation of crops (agr.). *Rotation* f. Wechselwirtschaft *f*.
rough-hew (to). *dégrossir*. beschlagen, bewaldrechten.
rough-hewn. *dégrossi*. bewaldrechtet.
Round billet-wood. *Rondin* m. Prügelholz, Knüppelholz *n*.
Rove-beetles (**Staphylinidæ**). *Staphylinides* f. pl. Moderkäfer *m. pl*.
Rowan tree. (V. Mountain-ash.)
Row-planting. (V. Planting in lines.)
Royalty. *Tarif* m. Taxe *f*.
rub (to). *frotter, frayer*. fegen.
Rudd (**Leuciscus erythrophthalmus** Ag.). *Rotengle, Gardon rouge* m., *Rosse, Rousse* f. Rotauge *n*., Rotengle *m*.
Runner. *Coulant, Traînant* m. Ausläufer *m*.
Rush. *Jonc* m. Binse *f*.
— leaved broom (**Genista Hispanica**). *Genêt d'Espagne* m. spanischer Ginster *m*., Pfriemenkraut *n*.
Rust. *Rouille* f. Rost *m*.
Rutting-time. *Époque du rut* f. Brunftzeit *f*.
Rye-grass (**Lolium perenne**). *Ivraie vivace* f. ausdauernder Winterlolch *m*.

## S

Safety-belt. *Essartement de protection* m. Sicherheitsstreifen *m*.
Sage (**Salvia**). *Sauge* f. Salbei *m*.
Saint John's-bread. (V. Carob tree.)
Saint John's-wort (**Hypericum**). *Millepertuis* m. Johanniskraut *n*.
Sale. *Vente* f. Verkauf *m*., Verwertung *f*.
— at fixed rates, at tariff price, by royalty. *Vente au tarif* f. Taxverkauf *m*.
— by area, of standing trees. *Vente sur pied, vente en bloc* f. voller Blockverkauf *m*.
— by private contract. *Vente à l'amiable, vente de gré à gré* f. Handverkauf, freihändiger Verkauf *m*.
— by sealed tender. *Vente par soumission cachetée* f. Submissionsverkauf *m*.
— by unit of produce. *Vente à l'unité de produit* f. teilweiser Blockverkauf, Verkauf nach Produkteneinheiten *m*.
— to the highest bidder. *Vente à l'enchère* f. meistbietender Verkauf, Verkauf im Aufstrich *m*., Versteigerung *f*.
— with abatement. (V. Auction.)
Sale-value. *Valeur vénale* f. Verkaufswert *m*.
Sallow (**Salix Caprea** L.). *Saule marsault* m. Sahlweide *f*.

Salmon (**Salmo salar**). *Saumon* m. Salm, Lachs *m.*
— trout (**S. trutta**). *Truite saumonée* f. Lachsforelle *f.*
Salt-lick. *Pain salé* m. Salzlecke, Sulze *f.*
Samara. *Samare* f. Flügelfrucht *f.*
Sample-area or plot. *Place d'essai* f. Probefläche *f.*
— - tree. *Tige d'expérience* f. Probestamm *m.*
Sand. *Sable* m. Sand *m.*
— dune. *Dune* f. Sanddüne *f.*
— grouse (**Bonasia Pyrenaica** Briss.). *Ganga Cata* m.
— martin. *Cotyle riveraine* f. Strandläufer *m.*
Sandpiper (**Totonus sp.**). *Chevalier* m. Sandpfeifer *m.*
Sandpit. *Sablière, Sablonnière* f. Sandgrube *f.*
Sandstone. *Grès* m. Sandstein *m.*
sandy. *sablonneux*. sandig.
Sap. *Sève* f. Saft *f.*
— season. *Époque de la sève* f. Saftzeit *f.*
... flow of sap. *Écoulement de la sève* m. Saftausfluß *m.*
Sapwood. *Aubier* m. Splint *m.*
Savin-tree (**Juniperus Sabina** L.). *Genévrier sabin* m. Sadebaum, Sevenbaum *m.*
Saw. *Scie* f. Säge *f.*
... Band-saw. *Scie à ruban, Scie sans fin* f. Bandsäge *f.*
... Bow-saw. *Scie en archet, Scie à arc* f. Bogensäge, Bügelsäge *f.*
... circular saw. *Scie circulaire* f. Kreissäge *f.*
... Crosscut-saw. *Scie à deux mains* f. Schrotsäge *f.*
... Frame-saw. *Scie à châssis* f. Gestellsäge, Gattersäge *f.*
... pruning saw. *Scie de jardinier* f. Baumsäge *f.*
saw (to). *scier*. sägen.
Saw-blade. *Lame* f. Sägeblatt *n.*
— -bock. *Chevalet* m. Sägebock *m.*
— -dust. *Sciure* f. Sägemehl *n.*
— -fly. *Tenthrétinide* f. Blattwespe *f.*
— -mill. *Scierie* f. Sägemühle, [Schneidemühle *f.*
Sawn timber. *Bois de sciage* m. Sägeware *f.*
Sawyer. *Sagard* m. Säger *m.*
scalariform. *scalariforme*. leiterförmig.
Scale. *Écaille* f. Schuppe *f.*
— of age. *Gradation d'âge* f. Altersabstufung *f.*
— insects (**Coccidæ**). *Clypéacés* m. pl. Schildläuse *f. pl.*
scaly. *écailleux*. schieferig.
Scantling. *Volige ayant 8 à 20 pieds de long, 9 pouces d'épaisseur.* Säulenholz, Schenkelholz *n.*
Scar. *Cicatrice* f. Narbe *f.*
Scarabee. *Coléoptère, Scarabée* m. Käfer *m.*
scarify (to) [the ground]. *scarifier*. (den Boden) verwunden.
scattered. *disséminé*. zerstreut
Scent. *Flair* m. Geruch *m.*, Witterung *f.*
... to scent. *flairer*. wittern.
Schooled plant. (V. Transplant.)
Scion. *Scion* m. Sproß *m.*
— -graft. *Greffe* (ordinaire) f. Pfropfreis *n.*
Sclerenchyma. *Sclérenchyme* m. Sclerenchym *n.*
Scot's-Pine, Scotch pine. (V. Pine.)
Scotch or Mountain-elm. (V. Elm.)

Scraper. *Racloir* m Scharreisen *n*.
Scrap-resin. *Barras* m. Scharrharz *n*.
Screech-owl. (V. Owl.)
Screw-jack. *Cric* m. Winde *f*.
—-pine (**Pandanus utilis** Bory). *Vaquois* m. Schraubenbaum *m*.
scrubby. *rabougri*. verbuttet.
Scrub-pine (**Pinus Virginiana** Mill.). *Pin de Virginie* m. Jerseykiefer *f*.
Scrubs. *Broussailles* f. pl. Gestrüpp *n*.
Scythe. *Faux* f. Sense *f*.
Sea-buckthorn (**Hippophae Rhamnoïdes** L.). *Hippophaé* m. gemeiner Sanddorn *m*.
Sea-maram or Matweed. (V. Maram.)
season (to). *sécher*. trocknen.
Seasoning. *Dessiccation* f. Austrocknung *f*.
Sea-weed. *Plante marine* f. Seegras *n*.
secondary felling. *Coupe secondaire* f. Nachhieb *m*.
Section. *Section* f. Schnitt *m*.
... Cross-section, Transverse-section. *Section transversale* f. Querschnitt *m*.
... longitudinal section. *Section longitudinale* f. Längsschnitt *m*.
... radial section. *Section radiale* f. Radialschnitt *m*.
Sectional-area. *Surface de section* f. Schnittfläche *f*.
Sedge. *Carex* m. Segge *f*.
— warbler (**Acrocephalus Chœnobœnus**). *Fauvette des roseaux* f. Rohrsänger *m*.
Seedbearer, Seed-tree. *Semencier, Porte-graine* m. Samenbaum, Mutterbaum *m*.
Seed-bed. *Couche de semis* f. Saatbeet *n*.
—-board. *Planche à semis* f. Saatbrett *n*.
—-coat, Aril. *Arille* m. Samenmantel *m*.
—-crop. *Récolte de semences* f. Samenernte *f*.
—-drill. *Latte à semis* f. Saatrille *f*.
—-fall. *Chute de graines* f. Samenabfall *m*.
—-felling. *Coupe d'ensemencement* f. Besamungshieb *m*.
—-horn. *Semoir en forme d'entonnoir* m. Saathorn *n*.
—-husking establishment, Seed-kiln. *Sècherie* f. Darranstalt, Klinganstalt *f*.
—-leaf, Seed-lobe. *Cotylédon* m. Samenlappen *m*.
—-shell. *Tégument* m. Samenschale, Samenhülle *f*.
—-testa. *Test* m. äußere Samenhaut *f*.
—-testing. *Essai de graines* m. Samenprobe *f*.
—-time. *Époque du semis* f. Saatzeit *f*.
—-year. *Année de semences* f. Samenjahr *n*.
... to seed. *porter semence*. Samen tragen.
Seeding. *Ensemencement* m. Besamung *f*.
Seedling. *Jeune brin, Brin de semence* m. Sämling *m*.
... wild seedling. *Plant pris en forêt* m. Waldpflanze *f*.
Seedling-forest. *Futaie* f. Samenwald, Hochwald *m*.
Selection-forest. *Forêt jardinée* f. Plenterwald *m*.

Selection-system. *Jardinage* m. Plenterbetrieb *m.*
Self-pruning. *Élagage naturel* m. Astreinigung *f.*
Self-sown seedlings. *Semis de graines ailées* m. Anflug *m.*
seminiferous scale. *Écaille séminifère* f. Samenschuppe *f.*
sensitive to frost. *délicat, sensible au froid.* frostempfindlich.
Sepal. *Sépale* m. Kelchblatt *n.*
septicidal. *septicide.* wandspaltig.
Series. (V. Working section.)
serrate. *denté en scie.* gesägt.
Service-tree (**Sorbus** L.). *Sorbier* m. Spierbeerbaum, Sperberbaum *m.*
... Wild service-tree (**S. Torminalis**). *Alisier torminal* m. Elsbeerbaum *m.*
Servitude. *Servitude* f. Servitude, Forstdienstbarkeit, Forstgerechtigkeit *f.*
Sessile-oak. (V. Oak.)
set free (to). *dégager.* freistellen.
settle (to). *se tasser.* sich sacken, sich setzen.
Severance-cutting or felling. *Essartement de protection* m. Loshieb *m.*
Shad (**Alosa**). *Alose* f. Alse *f.*, Maifisch *m.*
Shade. *Ombre* f. Schatten *m.*
— avoiding. *craignant l'ombrage.* lichtbedürftig.
— bearer. *Essence d'ombre* f. Schattholz *n.*
— bearing. *supportant l'ombrage.* schattenertragend.
— endurance. *Tempérament délicat* m. Schattenerträgnis *n.*
— needing. *réclamant de l'ombre.* schattenbedürftig.
... to shade. *ombrager.* beschatten.
Shaft. (V. Bole.)
Shake. *Crevasse, Fente, Gerçure* f. Riß *m.*
shaky. *crevassé, gerçuré.* rissig.
shallow (soil). *peu profond.* seicht, flachgründig.
shallow-rooted. *à enracinement superficiel.* flachwurzelnd.
Shape. *Forme* f. Form *f.*
sharp-edged. *à vives arêtes.* scharfkantig.
Shave-grass. (V. Horse-tail.)
Sheath. *Gaine* f. Blattscheide *f.*
Sheldrake (**Tadorna cornuta** L.). *Tadorne* f. Brandente *f.*
Shelter. *Abri* m. Schutz, Schirm *m.*
— -belt. *Rideau protecteur* m. Schutzmantel *m.*
— -forest. *Forêt de protection* f. Schutzwald *m.*
— wood strip system. *Exploitation par bandes alternes* f. Schirmschlagbetrieb mit Saumschlägen *m.*
— wood system. *Régénération par coupes d'abri* f. Schirmschlagbetrieb *m.*
... to shelter. *abriter.* beschirmen, bemuttern.
shelving. *incliné, en pente.* abhängig.
Shifting-sand. *Sable mouvant* m. Flugsand, Wehesand *m.*
Shikar (India). *Chasse* f. Jagd *m.*
Shingle. *Bardeau* m. Schindel *f.*
Ship-timber. *Bois de constructions navales* m. Schiffbauholz *n.*
— -worm (**Teredo**). *Taret naval* m. Schiffbohrwurm *m.*
Shoot. *Pousse* f. Trieb, Schößling *m.*
... to shoot. *tirer.* schießen.

shoot (to). *tirer*. schießen.
Shooting. *Chasse à tir* f., *Tir* m. Birschjagd, Birsche *f.*
... to go shooting. *aller à la chasse*. auf die Jagd gehen.
Shooting-license. *Permis de chasse* m. Jagdschein *m.*
shoot out (to). *rejeter*. ausschlagen.
short-boled. *à fût court*. kurzschaftig.
—-lived. *qui ne vit pas longtemps*. kurzlebig.
Shot. *1. Coup de fusil* m.; *2. Plomb de chasse* m.; *3. Tireur* m. 1. Schuß *m.;* 2. Schrot *n.;* 3. Schütze *m.*
Shovel. *Pelle* f. Schaufel *f.*
Shoveller-duck (**Spatula clypeata** Flem.). *Souchet commun* m. Löffelente *f.*
Shrew (**Sorex**). *Musaraigne* f. Spitzmaus *f.*
Shrike (**Lanius**), Butcher-bird. *Pie-grièche* f. Würger *m.*
shrink (to). *prendre retrait*. schwinden.
Shrinkage. *Retrait* m. Schwinden *n.*
Shrub. *Arbrisseau* m. Strauch *m.*
Shrubbery. *Plantation d'arbrisseaux* f. Pflanzung von Sträuchern *f.*
shrubby. *frutescent*. strauchig.
sickly (tree). *maladif*. Kümmerling *m.*
Sieve. *Tamis* m. Sieb *m.*
—-tube. *Vaisseau cribreux* m. Siebröhre *f.*, Siebgefäß *n.*
Siliqua. *Silique* f. Schote *f.*
Silt. *Dépôt laissé par l'eau* m. Schlammablagerung *f.*
Silver-bark. *Jeune écorce du chêne* f. Spiegelrinde *f.*
Silver-fir (**Abies pectinata**). *Sapin pectiné* m. Edeltanne *f.*
—-grain. *Mailles* f. pl. Spiegel *m. pl.*
— maple. (V. Maple.)
Sinuous. *sinueux*. gebuchtet.
Situation. *Situation* f. Lage *f.*
Size-class. *Catégorie de grosseur* f. Stärkenklasse *f.*
Skidway (Am.). [V. Slide.]
skid (to). [V. slide.]
Skin. *Peau* f. Haut *f.*
Slab. *Dosseau* m. Schwarte *f.*
Slashings. *Bois de déchet* m. Abfallholz *n.*, Schlagraum *m.*
Slate. *Ardoise* f. Schiefer *m.*
Sledge. *Traîneau* m. Schlitten *m.*
—-road. *Chemin à traîneau* m. Schlittweg *m.*
Slide, Timber-slide. *Glissoir* m. Riese, Riesbahn *f.*
... dry slide. *Glissoir sec* m. Trockenriese *f.*
... wet slide. *Glissoir à glace* m. Wasserriese *f.*
... to slide. *glisser, lancer*. riesen.
Sliding-staff. *Mire à coulisse* f. Nivellierlatte zum Verschieben *f.*
Slime. *Vase* f. Schlamm *m.*
Slip or Cutting. *Bouture* f. Setzling, Steckling *m.*, Steckreis *n.*
Sloe. *Prunelle* f. Schlehe *f.*
Sloe-tree (**Prunus spinosa**). *Prunellier* m., *Épine noire* f. Schlehedorn, Schwarzdorn *m.*
Slope. *Pente* f., *Talus* m. Abhang *m.*, Abdachung, Böschung *f.*
... to slope. *1. aller en pente, en talus; 2. taluter*. 1. sich abdachen, sich absenken; 2. abböschen, abdachen. [hängig, schief.
sloping. *en talus, en pente*. ab-

slow-growing. *à croissance lente*. langsamwüchsig.

Sluice. *Écluse* f. Schleuse *f*.

— -gate. *Porte d'écluse* f. Klaus- tor *n*.

small-crowned. *à cime peu développée*. kleinkronig.

Smolt. *Saumon* (m.) *âgé de plus d'un an et descendant à la mer*. junger Salm *m*.

smother (to). *étouffer*. unterdrücken, verdämmen.

smutty. *piqué, entamé par la pourriture*. angefault.

Snag. *Nœud, Chicot* m. Aststummel *m*.

Snipe (**Scolopax gallinago** Bechst.). *Bécassine* f. gemeine Bekassine *f*.

... Jack-snipe (**S. gallinula**). *Bécassine sourde* f. kleine Bekassine, stumme Bekassine *f*.

Snout. *Boutoir* m. Rüssel *m*.

Snow-ball tree. (V. Guelder-rose.)

Snowbreak, Snowbreakage. *Bris de neige* m. Schneebruch *m*.

Snowdrop (**Galanthus nivalis**). *Perce-neige* m. Schneeglöckchen *n*.

social. *social*. gesellig.

Sod. *Motte gazonnée* f. Plagge *f*.

... to remove sod. *enlever les mottes*. abplaggen.

... to sod. *gazonner*. mit Rasen belegen.

Softwood. *Bois tendre* m. Weichholz *n*.

Soil. *Sol* m. Boden *m*.

... alluvial soil. *Terrain d'alluvion* m. Schwemmboden *m*.

... mineral soil. *Sol minéral* m. Mineralboden *m*.

... peaty-soil. *Sol tourbeux* m. Torfboden *m*.

... vegetable soil. *Sol végétal* m. Dammerde *f*.

Soil-covering. *Couverture du sol* f. Bodendecke *f*.

— -protection wood. *Essences de couverture* f., *Sous-étage* m. Bodenschutzholz *n*.

Solid contents. *Volume plein, Volume réel* m. Festmaß *n*., Festgehalt *m*.

Solidity. *Solidité* f. Festigkeit *f*.

Sorb, Sorb-tree. *Sorbe* f. Sperberbaum *m*.

sort (to). *assortir*. sortieren.

Sounder (of swine). *Compagnie* f. Rudel *n*.

Sow. *Laie* f., *Sanglier* m. Bache *f*.

... to sow. *semer*. säen.

Sowing. *Semis* m. Saat, Aussaat *f*.

— by hand or broadcast-sowing. *Semis en plein* ou *à la volée* m. Breitsaat, breitwürfige Saat, Handsaat *f*.

— in furrows. *Semis en sillons* m. Furchensaat *f*.

— in holes. *Semis par trous* ou *potets* m. Löchersaat *f*.

— in patches. *Semis par places* m. stellweise Saat *f*.

— in rills. *Semis en rigole* m. Rillensaat *f*.

— in rows. *Semis en ligne* m. Reihensaat *f*.

— in strips. *Semis par bandes* m. Streifensaat *f*.

— on mounds. *Semis sur butte* m. Hügelsaat *f*.

— on ridges. *Semis sur banquettes* m. Rabattensaat *f*.

Sowing-machine, Sowing-drill. *Semoir* m. Säemaschine *f*.

Spade. *Bêche* f. Spaten *m*.

... circular spade. *Bêche circulaire* f. Hohlbohrer *m.*
... semi-circular spade. *Bêche demi-circulaire* f. Hohlspaten *m.*
... semi-conical spade. *Bêche conique* f. Kegelspaten, Keilspaten *m.*
Spadix. *Spadice* m. Blütenkolben *m.*
Spaniel. *Épagneul* m. Wachtelhund *m.*
Sparrow. *Moineau* m. Sperling *m.*
— hawk (**Astur Nisus** Keys.). *Épervier* m. Sperber *m.*
Spathe. *Spathe* m. Blütenscheide *f.*
Spawn. *Frai* m. Laich *m.*
... to spawn. *frayer.* laichen.
Spawner. *Poisson œuvé* m. Rogener *m.*
Spawning-time. *Époque du frai* f. Laichzeit *f.*
Species. *Espèce* f. Spezies, Art *f.*
Sphagnum. *Sphaigne* f. Sumpfmoos *n.*
Spike. *Épi* m. Ähre *f.*
spike-leaved. (V. acicular.)
Spikelet. *Épillet* m. Ährchen *n.*
Spindle-tree (**Evonymus europæus** L.). *Troène* m. Rainweide *f.*, Pfaffenhütchen *n.*
Spine. *Épine* f. Dorn *m.*
Spinney. *Bocage* m. Gehölz *n.*
spiral-grained. *tors, à fibre torse.* drehwüchsig.
spiral vessel. *Vaisseau spiralé* m. Spiralgefäß *n.*
Splinter, Splint. *Éclat de bois* m. Splitter *m.*
... to splinter, to splint. *faire éclater, briser en éclats.* splittern.
split (to). *fendre.* spalten.
Split billet-wood. *Bois de quartier* m. Klobenholz, Scheitholz *n.*

**Spoon-bill.** (V. **Shoveller-duck.**)
**Sport.** *Sport* (chasse, pêche, courses de chevaux), *Divertissement* m. Belustigung (Jagd, Fischfang, Pferderennen) *f.*
... Field-sport. *Chasse* f. Jagdvergnügen *n.*
Sporting-dog. *Chien de chasse* m. Jagdhund *m.*
— lease. *Bail de chasse* m. Jagdpachtung *f.*
— terms. *Termes de chasse* m. pl. Jagdausdrücke *m. pl.*
Sportsman. *Chasseur* m. Jäger, Weidmann *m.*
spray (to). *arroser avec des liquides antiseptiques.* mit antiseptischen Flüßigkeiten begießen.
Spray, Sprig. *Rameau* m., *Ramule* f. Reis *n.*
Spring-wood. *Bois de printemps* m. Frühlingsholz *n.*
Sprout, Coppice-shoot. *Pousse* f., *Rejet* m. Trieb, Sproß, Ausschlag *m.*
... to sprout, to shoot out. *rejeter.* sprießen, ausschlagen.
Spruce, Norway-spruce. *Épicéa* m. Fichte *f.*
—-gall aphis (**Chermes abietis** L.). grüne Fichtenrindelaus *f.*
— needle-rust (**Chrysomyxa abietis** Wallr.). Fichtennadelrost *m.*
Spurge (**Euphorbia**). *Euphorbe* f. Wolfsmilchart *f.*
spurious fruit. *Faux fruit* m. Scheinfrucht *f.*
squamous. *spongieux.* schwammicht. [schlagen.
square (to). *équarrir.* kantig be-
Square-planting. *Plantation en carré* f. Quadratpflanzung *f.*

squared. *équarri*. kantig.
Squirrel. *Écureuil* m. Eichhorn *n*.
**Stack.** *Pile de bois* f. Holzstoß *m*.
... to stack. *empiler*. aufarbeiten, aufschichten.
Stackwood. *Bois empilé* m. Schichtholz, Klafterholz *n*.
Staddle. *Baliveau* m. Laßreis *n*., Laßbaum *m*.
... to staddle. *baliver*. Laßbäume auszeichnen.
Stag. *Cerf* m. Hirsch *m*.
— beetle. *Cerf-volant* m. Hirschkäfer, Schröter *m*.
— horns. *Bois du cerf* m. Hirschgeweih *n*.
— horn moss, Club-moss (**Lycopodium**). *Licopode* m. Bärlapp *m*.
Stage. *Stade* m., *Phase*, *Période* f. Stadium *m*.
Staggard. *Cerf de 4 ans* m. vierjähriger Hirsch *m*.
stagheaded. *couronné*, *mort en cime*. zopftrocken, gipfeldürr.
Stagheadedness. *Couronnement* m., *Mort en cime*. Zopftrocknis, Gipfeldürre *f*.
stagnant water. *Eau stagnante* f. stehendes Wasser *n*.
Stake. *Jalon*, *Piquet* m. Absteckpfahl *m*.
... to stake out. *jalonner*. abstecken.
Stake-wood (Am.). *Gaulis* m. Gertenholz *n*.
Stalk. *Tige* (d'une fleur, d'une feuille) f. Stengel *m*.
... to stalk. *chasser au fusil*. birschen.
stalked. *pétiolé*. gestielt.
Stamen. *Étamine* f. Staubgefäß *n*., Staubfaden *m*. [Blüte *f*.
staminate. *mâle* (fleur). männliche

Stand, Crop. *Peuplement* m. Bestand *m*.
... dense stand. *Peuplement serré* m. gedrängter, gedrungener Bestand *m*.
... mixed stand. *Peuplement mélangé* m. Mischbestand *m*.
... pure stand. *Peuplement pur* m. reiner Bestand *m*.
... to stand at bay. *être aux abois*. nicht mehr fort können.
Standard (bot.). *Étendard* m. Fahne *f*.
Standard. *Arbre réservé* m. Oberholz *n*., Oberständer, Überhälter *m*.
... first-class standard. *Bis-ancien* m. Hauptbaum, Waldrechter *m*.
Standing-crop. *Volume sur pied* m. Holzvorrat, Massengehalt *m*., Holzmasse *f*.
Stannel. *Arbre réservé sur souche* (*Furetage*) m. Überhälter in einem Schößlingsbusch *m*.
Starch. *Amidon* m. Stärke *f*.
starchy seed material. *Matière amylacée* f. Stärkstoff *m*.
Starling (**Sturnus vulgaris**). *Étourneau* m. Staar *m*.
Star-shake. *Fente rayonnante* f. Strahlenriß *m*.
starve (to). *s'étioler*, *dépérir*. verkümmern.
State-forest. *Forêt domaniale*, *Forêt de l'État* f. Staatswald *m*.
— service. *Service domanial* m. Staatsforstdienst *m*.
Station. (V. Locality.)
Stave. *Douve* f. Daube *f*.
—-wood. *Merrain* m. Daubenholz, Böttcherholz, Stabholz *n*.
Stem. *Tige* f., *Tronc* m. Stamm *m*.

Stem formfactor. *Coefficient de forme pour le tronc* m. Stammformzahl *f.*
— rot. *Carie* f. Kernfäule *f.*
— sprout. *Rejet de tige* m. Stammsprosse *m.*
— timber. *Bois de tige* m. Stammholz *n.*
Stiff-leaved pine (**Pinus rigida**). *Pitchpin* m. Pechkiefer, Pechtanne *f.*
Stigma. *Stigmate* m. Narbe *f.*
stipulate. *stipulacé.* mit Nebenblättern versehen.
Stipule. *Stipule* m. Nebenblatt, Afterblatt *n.*
Stitchwort (**Stellaria**). *Stellaire* m. Sternblume *f.*
Stoat (**Mustela erminea**). *Hermine d'été* f. großes Wiesel *n.*
Stock. *Souche* f. Wurzelstock, Stock *m.*
— -dove (**Columba Œnas L.**). *Colombe-colombin* f. Holztaube *f.*
— -map. *Parcellaire* m. Bestandeskarte *f.*
... to stock. *peupler.* bestocken.
stocked with... *peuplé de...* bestockt mit...
stocky. *échauffé.* stockig, verstockt.
Stolon. (V. Runner.)
Stomata. *Stomate* m. Spaltöffnung *f.*
Stonechat (**Saxicola sp.**). *Traquet* m. kleiner Steinschmätzer *m.*, Braunkehlchen *n.*
Stone-fruit. *Drupe* f. Steinfrucht *f.*, Steinobst *n.*
— -quarry. *Carrière de pierres* f. Steingrube *f.*
Stool. *Souche* (qui rejette) f. ausschlagender Stock *m.*
— -shoot. *Rejet de souche* m. Stockausschlag *m.*

Store (= reserved tree). *Arbre réservé* m. Überhälter *m.*
storm-proof. *résistant au vent.* sturmfest.
Story. *Etage* m. Stockwerk *n.*
... lower or second story. *Étage inférieur* m. Unterstand *m.*, Unterholz *n.*
... straggling story. *disséminé.* vereinzelt, einzelstehend.
... straight-boled story. *à fût droit, régulier.* geradschaftig.
... upper story. *Étage supérieur. m.* Oberstand, Oberholzbestand *m.*
Stratification. *Stratification* f. Lagerung, Schichtung *f.*
Stratum. *Couche* f. Schicht *f.*
Strawberry. *Fraise* f. Erdbeere *f.*
— -tree (**Arbutus Unedo L.**). *Arbousier commun* m. Erdbeerbaum *m.*
Strength. *Solidité, Résistance* f. Festigkeit *f.*
— in compression. *Résistance à la pression* f. Druckfestigkeit *f.*
— in tension, tensive strength. *Résistance à la tension* f. absolute Festigkeit *f.*
... crossbreaking, transverse strength. *Résistance à la flexion* f. Tragkraft, Biegungsfestigkeit *f.*
striate or striated. *strié.* gestreift.
Strip-cutting, Strip-felling. *Coupe par bandes* f. Saumschlag *m.*
... alternate strip-cutting. *Coupe par bandes alternes* f. Springschlag *m.*
Strip-sowing. *Semis par bandes* m. Streifensaat *f.*
Strobilus. (V. Cone.)
stub (to). *arracher, déraciner.* ausroden, ausstocken.

Stub. *Chandelier* m. Baumstumpf, Stumpen *m.*
Stump. *Souche* f. Stock *m.*
— -blasting. *Essouchement à la dynamite* m. Stocksprengung *f.*
— -section. *Section d'abatage* f. Stockabschnitt *m.*
— -wood. *Bois de souche* m. Stockholz *n.*
stunt (to). *empêcher de croître.* im Wachstume hindern.
stunted. *rabougri.* krüppelig.
sturdy. *vigoureux.* kräftig, stufig.
Sturgeon (**Acipenser sturio**). *Esturgeon* m. Stör *m.*
Style. *Style* m. Griffel *m.*
Sub-compartment. *Sous-parcelle* f. Unterabteilung *f.*
Suber. (V. Cork.)
Suberification. *Subérification* f. Verkorkung *f.*
suberous. *subéreux.* korkicht.
Subjection to forest regulations. *Soumission au régime forestier* f. Beförsterung *f.*
Subsoil. *Sous-sol* m. Untergrund *m.*
subulate. *subulé.* pfriemenförmig.
Succession of cuttings, of fellings. (V. Felling-series.)
Sucker. (V. Root-sucker.)
suffrutescent undershrub. *Sous-arbrisseau* m. Staudengewächs *n.*, Staude *f.*
Sugar-maple. *Érable à sucre* m. Zuckerahorn *m.*
Summer-wood. *Bois d'été* m. Sommerholz *n.*
Sun-blister or Sun-scald. *Brûlure* f. Sonnenbrand *m.*
Suncrack. *Fente d'insolation* f. Sonnenriß *m.*
sun-scalded. *brûlé par le soleil.* rindenbrandig.
Sundew (**Drosera**). *Drosère* f., *Rossolis* m. Sonnentau *m.*
suppress (to). *dominer, étouffer.* unterdrücken, verdämmen.
Surface-cover. *Couverture du sol* f. Bodendecke *f.*
— mulch (Am.). *Couverture d'humus* f. Humusdecke *f.*
— soil. *Couverture supérieure du sol, Terre végétale* f. obere Bodenschicht *f.*
Survey. *Arpentage, Levé topographique* m., *Études topographiques* f. pl. Vermessung, Triangulierung *f.*
... to survey. *lever le plan de...* vermessen.
Surveying-instruments. *Instruments topographiques* m. pl. Meßinstrumente *n. pl.*
Surveyor. *Géomètre-arpenteur, Inspecteur des travaux publics* m. Feldmesser *m.*
... Deputy-surveyor. *Inspecteur des forêts* m. Forstmeister *m.*
Surveyor's-table, Plane-table. *Planimètre* m. *Planchette* f. Meßtisch *m.*
sustained. *soutenu.* nachhaltig.
Suture. *Suture* f. Naht *f.*
Swallow. *Hirondelle* f. Schwalbe *f.*
Swamp. *Marais* m. Sumpf *m.*
Swamp-berry. (V. Bog-Vaccinium.)
swampy. *marécageux.* sumpfig.
Swan. *Cygne* m. Schwan *m.*
Sward. *Gazon* m., *Pelouse* f. Rasen *m.* (mit Wurzeln und Erde). Grasnarbe *f.*
Swarm-year. *Année d'essaimage* f. Flugjahr *n.*
Sweet-briar (**Rosa rubiginosa** L.).

*Églantier odorant* m. Weinrose *f.*
Sweet-pod. *Caroube* f. Johannisbrot *n.*
swell (to). *se gonfler*. schwellen, quellen.
Swelling. *Gonflement* m., *Turgescence* f. Schwellen, Quellen *n.*
Swine. *Porcs* m. pl. Schweine *n. pl.*
Switch. *Gaule* f. Gerte *f.*
Sycamore. (V. Maple.)
Syncarp, syncarpous fruit. *Fruit syncarpé* m. Sammelfrucht *f.*

## T

Table-land. *Pays de plateaux* m. Tafelland *n.*
Table of sectional-areas. *Table des surfaces circulaires* f. Kreisflächentafel *f.*
Tamarisk (Tamarix gallica). *Tamarix* m. Tamariske *f.*
Tan. *Tan* m. Lohe *f.*
Tan-bark or Tanning bark. *Écorce à tan* f. Lohrinde, Gerbrinde *f.*
... to tan. *tanner*. gerben.
tangled. *enchevêtré*. verschlungen.
Tank. *Réservoir* (pour étang) m. Schwemmteich *m.*
Tanner. *Tanneur* m. Gerber *m.*
tannic acid. *Acide tannique* m. Gerbsäure *f.*
Tannin. *Tanin* m. Gerbstoff *m.*
tap for resin (to). *résiner, gemmer*. harzen.
tap to death (to). *résiner à mort*. übermäßig harzen.
tap without killing (to). *résiner à vie*. mäßig harzen.
Tape (Measuring). *Ruban* m. Meßband *n.*
tapering. *à fût décroissant*. abholzig, abförmig.
Taproot. *Racine pivotante* f. Pfahlwurzel *f.*
Tar. *Goudron* m. Teer *m.*
Tariff-price. (V. Royalty.)
Teal (Querquedula). *Sarcelle* f. Kriechente *f.*
Tegmen. *Tégument* m. Samenhülle, Samenschale *f.*
Teller. *Baliveau* m. Laßreis, Laßreitel, Hegereitel, Laßbaum *m.*
Tench (Tinca). *Tanche* f. Schleie *f.*
tend (to). *entretenir*. pflegen.
Tending (woods). *Entretien des bois* m. Waldpflege *f.*
Tendril. *Vrille* f. Blattranke *f.*
Teredo. *Taret naval* m. Schiffbohrwurm *m.*
terminal. *terminal*. End...
Terrier. *1. Chien terrier* m.; *2. Terrier* m. 1. Dachshund *m.*; 2. Bau *m.*
Test, Testing. *Épreuve* f., *Essai* m. Probe *f.*
... to test. *éprouver, faire l'essai de*... prüfen.
Testa (outer coat of the seed). *Tégument externe* m. äußere Samenhaut *f.*
Test-plot. (V. Sample-area.)
Texture of wood. *Tissu du bois* m. Holzgewebe *n.*
thaw (to). *dégeler*. auftauen.
thin (to). *éclaircir*. durchforsten.
thin-crowned. *à couvert léger*. lichtkronig, dünnbelaubt.
Thinning. *Éclaircie* f. Durchforstung [*f.*
... heavy thinning. *Éclaircie forte* f. starke Durchforstung *f.*
... light thinning. *Éclaircie faible* f. schwache Durchforstung *f.*

... moderate thinning. *Éclaircie modérée* f. mäßige Durchforstung *f.* [Distel *f.*
Thistle (Carduus). *Chardon* m.
Thorn. *Épine* f. Dorn *m.*
— apple (Datura Stramonium). *Pomme sauvage* f. Holzapfel *m.*
thorny. *épineux*. stachelig.
thrive (to). *prospérer*. gedeihen.
Tie (Am.). [V. Railway-sleeper.]
Tiger-beetle (Cicindela campestris). *Cicindélide* m. Sand=käfer *m.*
till (to). *labourer*. pflügen.
Tillage. *Labourage* m. Feldbau *m.*
Timber. *Bois d'œuvre* m. Bau= und Nutzholz *n.*
... cloven timber. *Bois de fente* m. Spaltholz *n.*
... compass-timber, crooked timber, curved timber. *Bois courbant* m. Krummholz *n.*
... heavy timber, merchantable timber. *Bois de forte dimension* m. Starkholz *n.*
... kneed timber. *Bois courbe* m. Knieholz *n.*
... round timber or Timber in the round. *Bois non équarri, Bois rond* m. Rundholz *n.*
... sawn timber. *Sciage* m. Schnitt=holz *n.*, Schnittware *f.*
... squared timber. *Bois équarri* m. Kantholz, Eckholz *n.*
... stacked timber. *Bois d'œuvre empilé* m. Schichtnutzholz *n.*
Timber-chûte. *Glissoir* m. Holz=riese *f.*
— merchant. *Marchand de bois* m. Holzhändler *m.*
— trade. *Commerce de bois* m. Holzhandel *m.*
Tine. *Andouiller* m. Sprosse *f.*
Tissue. *Tissu* m. Gewebe *n.*
... cellulary tissue. *Tissu cellulaire* m. Zellgewebe *n.*
... formative tissue. *Tissu de formation, Cambium* m. Bildungs=gewebe *n.*
... merismatic tissue. *Méristème* m. Urgewebe, Urparenchym *n.*
Titmouse (Parus L.). *Mésange* f. Meise *f.*
... Blue titmouse (P. cæruleus L.). *Mésange bleue* f. Blaumeise *f.*
... Coal titmouse (P. ater L.). *Mésange noire* f. Tannenmeise *f.*
... Crested titmouse (Lophophanes cristatus Kaup.). *Mésange huppée* f. Haubenmeise *f.*
... Great titmouse (P. major L.). *Mésange charbonnière* f. Kohl=meise, Finkenmeise *f.*
Toadstool. *Champignon vénéneux* m. Pilz, Schwamm *m.*
tomentose. *tomenteux*. filzig.
Tomentum. *Feutre* m. Filz *m.*
Tomtit. (V. Titmouse.)
toothed. *denté*. gezähnt.
Top. *Sommet, Faite* m. Gipfel, Wipfel *m.*
topdry. (V. stagheaded.)
Top-end. *petit bout* m. Zopfende *n.*
Top or terminal shoot. *Pousse terminale* f. Gipfeltrieb *m.*
... to top off. (V. poll.)
Torrent. *Torrent* m. Wildbach *m.*
Tracheid. *Trachéide* f. Tracheid *f.*
Tracing-picket (Am.). *Jalon* m. Ab=steckpfahl *m.*
Tracing-root. *Racine traçante* f. Streichwurzel *f.*
Track. *Trace, Empreinte* f. Spur *f.*, Tritt *m.*

... to track out. *suivre à la trace, à la piste.* die Spur finden, aufspüren.
Trail. *Piste, Voie* f. Fährte *f.*
Transformation, Rotation. *Révolution de conversion* f. Umwandlungsumtrieb *m.*
Transition-period. *Période de transition* f. Übergangszeitraum *m.*
Transplant. *Plant repiqué* m. Schulpflanze *f.*
... to transplant. *repiquer.* verschulen.
Transverse section. (V. Cross-section.)
Transverse strength. *Résistance à la flexion* f. Biegungsfestigkeit *f.*
Trap. *Trappe* f., *Traquenard, Traquet* m. Falle *f.*
... to trap. *prendre au piège.* fangen.
Trap (géol.). *Trapp* m. Trapp *m.*
— ditch. *Fossé d'arrêt* (pour feuilles, chenilles) m. Fanggraben *m.*
— tree. *Arbre-piège* m. Fangbaum *m.*
Trapping and netting. *Chasse au piège et au filet* f. Stelljagd *f.*
Traveller's-joy (**Clematis Vitalba** L.). *Clématite des haies* f. Waldrebe *f.*
treat (to). *traiter.* behandeln.
Treatment. *Traitement* m. Behandlungsweise, Bewirtschaftung *f.*
Tree. *Arbre* m. Baum *m.*
... broadleaved tree. *Feuillu* m. Laubholz *n.*
... cone-bearing tree, coniferous tree. *Conifère* m. Zapfenbaum *m.*
... undesirable tree or shrub. *Morts-bois* m. pl. wertlose Sträucher, Forstunkräuter *n. pl.*
Tree-compass. (V. Calliper.)
Tree formfactor. *Coefficient de forme* m. Baumformzahl *f.*
— limit. *Limite* (f.) *de la végétation arborescente.* Baumgrenze *f.*
— mensuration. *Dendrométrie* f. Baummessung *f.*
— -prop or -support. *Étai* m. Baumstütze *f.*
Trenail. *Gournable* m., *Cheville de bois* f. Schiffnagel *m.*
Trench. *Tranchée* f. Graben *m.*, Tranchee *f.*
— plough. *Rigoleuse* f. Rajolpflug *m.*
... to trench. *creuser, rigoler.* rajolen.
Trespass. *Délit* m. Vergehen *n.*, Frevel *m.*
... to trespass. *commettre un délit dans une propriété immobilière.* einen Forstfrevel begehen.
Trespasser. *Délinquant* m. Frevler *m.*
triangular planting. *Plantation en triangle* f. Dreieckpflanzung *f.*, Dreieckverband *m.*
trim (to). *émonder.* entasten.
Trimming-axe. *Emondoir* m. Astart *f.*
Trout (common) [**Salmo fario L.**]. *Truite* f. Forelle *f.*
... Rainbow-trout (**S. irideus**). *Truite arc-en-ciel* f. Regenbogenforelle *f.*
... Sea-trout (**S. trutta Bloch**). *Truite saumonée* f. Lachsforelle *f.*, Silberlachs *m.*
Truffle. *Truffe* f. Trüffel *f.*

truncate (to). *tronquer*. stümmeln, stutzen.

truncate or truncated. *tronqué*. abgestutzt.

Trunk. *Tronc* m. Baumstamm *m*.

... fallen trunks. *Bois mort gisant* m. Lagerholz *n*.

Tube. (V. Vessel.)

Tuber, Tubercle. *Tubercule* m. Wurzelknöllchen *n*., Knollen *m*.

tubular. *tubuliforme*. röhrenförmig.

Tuft. *Touffe* f. Büschel *m*.

tufted. *touffu, pourvu d'une aigrette*. buschig.

Tufted lark (**Galerita cristata**). *Alouette Lulu* f. Haubenlerche *f*.

Tulip-tree (**Liriodendron tulipiferum**). *Tulipier* m. Tulpenbaum *m*.

Turbary (Right to cut sods or turf). *Droit à la tourbe* m. Recht Torf zu stechen *n*.

Turf. *Gazon* (*qqf. Tourbe*). Rasen, Torf *m*.

—-ashes. *Cendres provenant de mottes gazonnées* f. pl. Rasenasche *f*.

—-bed. *Tourbière* f. Torflager, Torfmoor *n*.

—-cutting. *Extraction de la tourbe* f. Torfstich *m*., Torfgewinnung *f*.

Turfing. *Gazonnement* m. Berasung *f*.

Turkey-oak. (V. Oak.)

turn up (to) [soil]. *retourner* (le sol). stürzen.

Turnery-wood. *Bois de tour* ou *de tourneur* m. Drechslerholz *n*.

Turnip dart-moth (**Agrotis segetum** Hubn.). Saateule, Saatackereule *f*.

Turpentine. *Térébenthine* f. Terpentin *n*.

Twig. *Rameau* m. Zweig *m*.

twine (to). *entrelacer*. umschlingen.

twiner. *Plante à tige volubile* f. Schlingpflanze *f*.

twisted-fibred or -grained. *à fibre torse*. drehwüchsig.

two-storeyed high-forest. *Futaie à double étage* f. zweihiebiger Hochwald *m*.

## U

Umbel. *Ombelle* f. Dolde *f*.

umbellar. *ombelliforme*. doldenförmig.

Umbelliferæ. *Ombellifères* m. pl. Doldenträger *m. pl*.

umbrella-shaped. *en forme de parasol*. schirmförmig.

unbarked. *non écorcé, revêtu de son écorce*. berindet.

Underbrush, Brushwood. *Broussailles* f. pl. unterständiges Strauchholz *n*.

Underground, Undersoil. *Sous-sol* m. Untergrund *m*.

Underground stem. (V. Rhizome.)

Undergrowth. *Sous-bois* m. Unterwuchs *m*.

underlying rock. *Roche sous-jacente* f. Grundgestein *n*.

Underwood. *Sous-bois* m. Unterholz *n*.

undesirable shrubs. *Morts-bois* m. pl. wertlose Sträucher *n. pl*., Unholz *n*.

undulating, undulated. *ondulé*. wellenförmig, uneben.

uneven (soil). *inégal, raboteux*.

— aged. *d'âges différents*. ungleichaltrig.

unisexual. *unisexué*. eingeschlechtig.
unmixed. *pur*. rein.
unthrifty. *malvenant*. schlechtwüchsig.
untransplanted. *non repiqué*. unverschult.
Upper-story. (V. Story.)
uproot (to). *déraciner*. entwurzeln, ausroden.
Uprooting of seedlings by frost. (V. Frost-lifting.)
urceolate, pitcher-shaped. *urcéolé*. krugförmig.
User (right of). *Droit d'usage* m. Nutzungsrecht *n*.
Usufruct. *Usufruit* m. Nießbrauch *m*., Nutznießung *f*.
Usufructuary. *Usufruitier* m. Nutznießer *m*.
Utilization per-cent. *Taux du rendement* m. Nutzungsprozent *n*
... Forest-utilization. *Exploitation des bois, Technologie forestière* f. Forstbenutzung *f*.
Utricle. *Utricule* m. Utricule *m*.

## V

Valley-bottom. *Fond de la vallée* m. Thalsohle *f*.
Valuation. *Estimation, Évaluation* f. Abschätzung *f*.
—-survey. *Inventaire du peuplement* m. Bestandesaufnahme *f*.
Value. *Valeur* f. Wert *m*.
... Market-value. *Valeur vénale* f. Verkaufswert *m*.
... prospective value. *Valeur d'avenir* f. Erwartungswert *m*.
valvate. *valvaire*. klappig.
Valve. *Valve* f. Klappe *f*.
vascular bundle. *Faisceau fibrovasculaire* m. Fibrovasalstrang *m*., Gefäßbündel *n*.
vegetable. *végétal*. vegetabilisch, wachsfähig, wachskräftig.
vegetable kingdom *Règne végétal* m. Pflanzenreich *n*.
— soil. *Sol végétal* m. Dammerde *f*.
vegetate (to). *végéter*. wachsen, vegetieren.
Vegetation. *Végétation* f. Pflanzenwuchs *m*.
Vein (of the leaves). *Nervure* f. Rippe *f*., Nerv *m*.
veined. *veiné*. berippt.
Velvet. *Peau velue* (de la tête du cerf). Bast *m*.
Venation. *Nervation* f. Aderung, Rippung *f*.
Vendance (Coregonus Wartmanii). *petite Féra* f. Gangfisch *m*.
Verderer (*anc*. overseer of forests). *Verdier* m. Forstmeister *m*.
Vernation. *Préfoliaison* f. Knospenlage *f*.
Vert (anc.). *Arbres de la forêt* m. pl. Waldbäume *m. pl*.
verticillate. *verticillé*. quirlständig.
Vessel. *Vaisseau* m. Gefäß *n*., Röhre *f*.
... laticiferous vessel. *Laticifère* m. Milchröhre *n. pl*.
... pitted vessel. *Vaisseau ponctué* m. Tüpfelgefäß *n*.
... reticulate vessel. *Vaisseau réticulé*. netzartiges Gefäß *n*.
... ringed vessel. *Vaisseau annelé* m. Ringgefäß *n*.
... scalariform vessel. *Vaisseau*

*scalariforme* m. leiterförmiges Gefäß, Treppengefäß *n.*
... spiral vessel. *Vaisseau spiralé* m. spiraliges Gefäß *n.*
Vetch (**Vicia**). *Vesce* f. Wicke *f.*
Veteran. *Ancien* m. Altholz *n.*
Vine-prop, Vine-stake. *Échalas* m. Weinpfahl *m.*
Violet. *Violette* f. Veilchen *n.*
Viper. *Vipère* f. Otter *f.*
Virgin forest. *Forêt vierge* f. Urwald *m.*
Virgin's-bower (**Clematis**). *Clématite* f. Waldrebe *f.*
Virginian creeper (**Ampelopsis quinquefolia**). *Vigne vierge* f. Jungfernrebe *f.*, fünfblättriger Epheu *m.*
Vole (**Arvicola**). *Campagnol* m. Wühlmaus *f.*
... Bank-vole (**A. glareolus** Wagn.). *Campagnol glaréole* m. Rötelmaus *f.*
... Field-vole (**A. agrestis** Blas.). *Campagnol commun, Petit rat des champs* m. Feldmaus *f.*
Volume-age (Am.). *Age total* m. Massenalter *n.*
— -table. *Tarif de cubage* m. Massentafel *f.*

## W

Wagtail (**Motacilla**). *Bergeronnette* f. Bachstelze *f.*
wallow (to). *se vautrer.* sich suhlen.
Wallowing-place. *Souille* f. Suhle *f.*
Walnut-tree. *Noyer* m. Nußbaum *m.*
Wane. *Flache* f. Wahnkante, Schalkante *f.*
waney. *flacheux.* wahnkantig, schalkantig.
Warbler (**Sylvia sp.**). *Fauvette* f. Grasmücke *f.*
Warden (Am.). *Garde* m. Waldschütz *m.*
warp (to). *se déjeter, travailler.* sich werfen, arbeiten.
warped. *gauchi.* windschief.
Warrantable stag. *Cerf courable* m. jagdbarer Hirsch *m.*
Warren. *Garenne* f. Kaninchengehäge *n.*
Wasp. *Guêpe* f. Wespe *f.*
... Gall-wasp (**Cynips**). *Cynips* m. Gallwespe *f.*
... Wood-wasp (**Sirex**). *Sirex* m. Holzwespe *f.*
Wasteland. *Terres vagues* ou *en friche* f. pl. Ödeländerei, Ödung *f.*
water (to). *arroser.* bewässern.
Water-fowl. *Gibier d'eau* m. Wassergeflügel *n.*
—-gate. *Écluse* f. Schleuse *f.*
—-hen (**Gallinula**). *Poule d'eau* f. Wasserhuhn *n.*
—-level. *Niveau d'eau* m. Wasserwage *f.*
—-level line. *Niveau des eaux* m. Wasserhöhe *f.*
—-lily (**Nymphea**). *Nénuphar* m. Wasserlilie *f.*
—-parting. *Ligne de partage des eaux* f. Wasserscheide *f.*
Water-sprout. (V. Epicorm.)
Wattle (of fish). *Barbillon* m. Bart der Fische *m.*
... to wattle. *entrelacer avec de petites branches.* mit Zweigen verbinden.
Wattle-fence. *Haie de branches entrelacées* f. Flechtzaun *m.*
wavy-fibred or grained. *ondulé.* wimmerig.
Wayfaring-tree (**Viburnum Lan-**

**tana** L.). *Viorne flexible* f. Schlingstrauch *m.*
Weasel (**Mustela vulgaris** L.). *Belette* f. Wiesel *n.*
Wedge. *Coin* m. Keil *m.*
— planting. *Plantation en fente* f. Klemmpflanzung *f.*
wedge-shaped. *conique*. kegelförmig, keilförmig.
Weed. *Mauvaises herbes* f. pl. Unkraut *n.*
... to weed. *sarcler*. jäten.
Weeding. *Sarclage* m. Jäten *n.*
weedy. *enherbé*. verwildert, verunkrautet.
... to get weedy. *s'enherber*. verwildern, verunkrauten.
Weevil (**Curculio**). *Curculionide, Charançon* m. Rüsselkäfer *m.*
Weir. *Déversoir, Barrage* m. Wehr *n.*
wet. *humide*. naß.
Weymouth pine. (V. Pine.)
Wheelbarrow. *Brouette* f. Schubkarren *m.*
Wheelwright's-wood. *Bois de charronnage* m. Wagnerholz *n.*
Whelp. *Petit* (m.) *des chiens et de quelques animaux de proie.* das Junge (*n.*) eines Hundes, einiger Raubtiere.
Whin. (V. Furze.)
Whitebeam tree (**Sorbus Aria** Crantz.). *Alisier blanc, Allouchier* m. Mehlbeerbaum *m.*
white-piped wood. *Bois* (m.) *attaqué par* Stereum hirsutum. von Stereum hirsutum befallenes Holz *n.*
White-rot. *Pourriture blanche* f. Weißfäule *f.*
Whitethorn (**Cratægus Oxyacantha**). *Aubépine, Épine blanche* f. Weißdorn, Hagedorn *m.*
Whorl. *Verticille* m. Wirtel, Quirl *m.*
whorled. *verticillé*. quirlständig.
Whortleberry (**Vaccinium Myrtillus**). *Airelle myrtille* f. Heidelbeere *f.*
...Red whortleberry (**V. Vitis Idæa**). *Airelle canche* f. Preißelbeere *f.*
Wicker. *Rameau d'osier, en osier* m. Weidenzweig *m.*
Wicker-work. *Clayonnage* m. Flechtwerk *n.*
Widgeon (**Anas Penelope**). *Canard siffleur, Vingeon* m. Pfeifente *f.*
Wild-boar. *Sanglier* m. Wildschwein *n.*, Keiler *m.*
— briar (**Rosa canina**). *Rosier des chiens* m. Hundsrose *f.*
— cherry. *Merise* f. Vogelkirsche *f.*
— fowl. *Oiseau de chasse* m. wildes Geflügel *n.*
— pig. *jeune sanglier* m. junges Wildschwein *n.*
— service tree (**Pyrus torminalis**). *Alisier* m. gemeine Elsbeere *f.*
— stock or Wildling. *Sauvageon* m. Wildling *m.*
Wilderness. *Lieu sauvage* m. Wildnis *f.*
Willow (**Salix**). *Saule* m. Weide *f.*
... Crack-willow (**S. fragilis**). *Saule fragile* m. Knackweide *f.*
... Goatwillow, Sallow (**S. Caprea**). *Saule Marceau* m. Sahlweide *f.*
... Golden willow (**S. vitellina**). *Osier jaune* m. gelbe Bandweide *f.*
... Grey willow (S. **cinerea**). *Saule cendré* m. graue Bruchweide *f.*

... Purple willow (**Salix purpurea**). *Saule pourpre* m. Purpurweide *f.*
... Round-eared willow (**S. aurita**). *Saule à oreillettes* m. Ohrweide *f.*
... Weeping-willow (**S. Babylonica**). *Saule pleureur* m. Trauerweide, Thränenweide *f.*
... White willow (**S. alba**). *Saule blanc* m. Silberweide *f.*
Willow-culture. *Oseraie* f. Weidenheeger, Werder *m.*
— herb (**Epilobium**). *Épilobe* m. Weiderich *m.*
wilt (to). *se faner*. welken.
Windbreak. *Volis* m. Windbruch *m.*
Windfall. *Chablis* m. Windfall *m.*
windfirm. *résistant au vent*. sturmfest.
Windmantle. (V. Shelter-belt.)
winged seed. *Semis de graines ailées* m. Anflug *m.*
wintergreen (shedding its leaves in spring). *vert en hiver*. wintergrün.
Winter-moth (**Cheimatobia brumata** L.). Frostspanner *m.*
Wire-fence. *Clôture en fil métallique* f. Drahtzaun *m.*
— rope tramway. *Transporteur aérien* m. Drahtseilriese *f.*
—-worm (**Agriotes**). *Larve d'élatéride* f. Drahtwurm *m.*
Witches' broom. *Balai de sorcière* m. Hexenbesen, Donnerbesen, Donnerbusch *m.*
Withe, Withy. *Hart* f., *Lien d'osier* m. Wiede *f.*
Wolf. *Loup* m. Wolf *m.*
Wolf's-cub. *Petit du loup* m. das Junge des Wolfes *n.*
Wolf-tree (Am.). *Arbre buissonnant* m. Wolf *m.*
Wood. *Bois* m. Holz *n.*
... broadleaved wood. *Bois feuillu* m. Laubholz *n.*
... coniferous wood. *Bois de conifères* m. Nadelholz *n.*
... dry fallen wood. *Bois mort* m. Raff- und Leseholz *n.*
Wood for carving. *Bois de raclerie* m. Schnitzholz *n.*
— for cleavage. *Bois de fente* m. Spaltholz *n.*
— for hydraulic works. *Bois de constructions hydrauliques* m. Wasserbauholz *n.*
Wood-apple, Crab. *Pomme sauvage* f. Holzapfel *m.*
— bine (**Lonicera Periclymenum** L.). *Chèvre-feuille des bois* m. gemeines Geisblatt *n.*
— carving. *Découpage du bois* m. Holzschnitzerei *f.*
— cock (**Scolopax rusticola**). *Bécasse* f. Waldschnepfe *f.*
— craft *Vénerie* f. Jägerei, Weidmannskunst *f.*
— cutter. *Bûcheron* m. Holzhauer *m.*
— depot. *Chantier* m. Holzgarten [*m.*
— land. *Pays boisé* m. waldige Gegend *f.*
— leopard moth (**Cossus Aesculi**). Blausieb *m.*
—-mouse (**Mus silvaticus** L.). *Mulot* m. Waldmaus *f.*
—-paving, Wood-pavement. *Pavé de bois* m. Holzpflaster *n.*
—pecker (**Picus**). *Pic* m. Specht *m.*
... Black woodpecker (**P. martius** L.). *Dryopic noir* m. Schwarzspecht *m.*

... Greater spotted woodpecker (**Dendrocopus major** Koch.). *Pic épeiche* m. großer Buntspecht *m.*
... Green woodpecker (**Picus viridis** L.). *Gécine vert* m. Grünspecht *m.*
... Lesser spotted woodpecker (**Dendrocopus minor** Koch.). *Pic épeichette* m. kleiner Buntspecht *m.*
Woodpigeon (**Columba Palumbus**). [V. Ringdove.]
Wood-plaiting. *Sparterie* f. Holzweberei, Holzflechterei *f.*
—-produce. *Produit en nature de bois* m. Naturalertrag *m.*
—-pulp. *Pâte de bois* f. Holzpapierzeug *n.*
—-quest (irlandais). *Pigeon ramier* m. Ringeltaube *f.*
—-refuse. *Bois de déchet* m. Abfallholz *n.*, Abraum *m.*
—-right. *Affouage*, *Droit au bois* m. Holzungsrecht *n.*
— ruff (**Asperula**). *Aspérule odorante* f. Waldmeister *m.*
—-spirit. *Alcool méthylique* m. Holzgeist *m.*
—-transport. *Transport du bois* m. Holztransport *m.*
—-vinegar. *Vinaigre de bois* m. Holzessig *m.*
—ward (Am.). *Garde* m. Waldhüter *m.*
— wasp (**Sirex**). *Sirex* m. Holzwespe *f.*
— with twisted fibre. *Bois tors* m. Drehwuchs *m.*
—-wool. *Paille de bois, Laine de bois* f. Holzwolle *f.*
wooden shoe. *Sabot* m. Holzschuh *m.*
Woods- and Forest-Department. *Administration des forêts* f. Forstverwaltung, Domänenverwaltung *f.*
Wood-yard, Timber-depot. *Chantier* m. Holzgarten *m.*
woody. *boisé.* waldig.
Woody plant. *Plante ligneuse* f. Holzpflanze *f.*, Holzgewächs *n.*
— species. *Essence ligneuse* f. Holzart *f.*
— tissue. *Tissu ligneux* m. Holzgewebe *n.*
work (to). *exploiter.* bewirtschaften.
Working. *Exploitation* f. Wirtschaft *f.*, Betrieb *m.*
— circle. *Unité d'exploitation* f. Wirtschaftseinheit *f.*
— expenses. *Frais d'exploitation* m. pl. Betriebskosten *f. pl.*
— plan. *Plan d'exploitation et qqf. d'aménagement* m. Wirtschaftsplan *m.*
— plan's officer. *Aménagiste* m. Forstordner, Forsteinrichter *m.*
— plan report. *Cahier d'aménagement* m. Betriebsregulierungswerk *n.*
— section. *Série d'exploitation* f. Betriebsklasse *f.*
— the soil. *Préparation du sol* f. Bodenbearbeitung *f.*
— unit. (V. Working-circle.)
Worm. *Ver* m. Wurm *m.*
... Blindworm (**Anguis fragilis** L.). *Orvet* m. Blindschleiche *f.*
... Earthworm. *Lombric, Ver de terre* m. Erdwurm *m.*
... Earthworm-cast. *Déjections du lombric* f. pl. Erdwurmsauswürfe *m. pl.*
wormeaten. *vermoulu.* wurmstichig.
Worm-hole. *Trou de ver* m. Wurmstich *m.*

**Wormwood** (**Artemisia**). *Armoise, Herbe de la Saint-Jean* f. Beifuß *m.*

Wren (**Troglodytes vulgaris**). *Roitelet* m. Zaunkönig *m.*

Wryneck (**Junx Torquilla** L.). *Torcol* m. Wendehals *m.*

Wych-elm (**Ulmus montana**). *Orme de montagne* m. Bergrüster, Bergulme *f.*

## Y

Yard. *0m,914.*

... cubic yard. *0mq,7645.*

Yearling. *Plante* ou *animal d'un an.* Jährling *m.*

Yellow-ammer or Yellow-bunting (**Emberiza citrinella** L.). *Bruant jaune* m. Golbammer *f.*, Emmerling *m.*

Yew-tree (**Taxus baccata**). *If* m. Eibe *f.*

Yield. *Rendement* m. Ertrag, Nutzungssatz *m.*

... final yield. *Produit principal* m. Haubarkeitsertrag *m.*

... intermediate yield. *Produit principal intermédiaire* m. Zwischenertrag *m.*, Vornutzung *f.*

... volumetric yield. *Volume sur pied* m. Massenertrag *m.*

... to yield. *rapporter, produire*, einbringen, eintragen.

Yield-capacity or -power. *Degré de fertilité* m. Ertragsvermögen *n.*, Ertragsfähigkeit *f.*

—-table. *Table de production* ou *d'expérience* f. Ertragstafel, Erfahrungstafel *f.*

young wild-pig. *Marcassin* m. Frischling *m.*

# VOCABULAIRE FORESTIER

## ALLEMAND-FRANÇAIS-ANGLAIS

---

### A

**Aal** *m.* (**Anguilla vulgaris**). *Anguille* f. Eel.

**Aalraupe** *f.* (**Lota vulgaris** Cuv.). *Lotte commune* f. Eelpout, Burbot.

**Abart** *f. Variété* f. Sub-species, Variety.

**abäsen** (vom Wildpret). *abroutir*. to browse.

**abästen**. *émonder*. to lop.

**abbeißen**. *brouter* (enlever en mordant). to bite off.

**abblättern** (sich). *1. se défeuiller; 2. s'exfolier*. 1. to shed its leaves; 2. to peel off.

**Abblätterung** *f. 1. Défoliation* f.; *2. Exfoliation* f. 1. Defoliation; 2. Peeling off.

**Abbruchholz** *n. Bois de déchirage, de démolissage* m. Broken timber.

**Abdachung** *f. Talus* m., *Pente* f. [Slope.

**Abfallholz** *n. Bois de déchet* m. Refuse-wood.

**Abfindung** *f. Transaction* f. Transaction, Settlement.

— **durch Waldgrund** *f. Cantonnement des droits d'usage* m. Settlement of rights-of-common by giving up a plot of land, Cantonment.

**Abflußgraben** *m. Fossé de décharge* m. Drain, Draining-ditch.

**Abflutung** *f. Entraînement par l'eau* m. Washing-away.

**abförmig**. *à fût décroissant*. tapering.

**Abfuhr** *f. Vidange* f. Removal, Clearance.

—**weg** *m. Chemin de vidange* m. Export-road.

**Abgabesatz** *m. Possibilité* f. Yield, Capability.

**abgängig**. *dépérissant, en retour*. declining, decrepit.

**abgetriebene Fläche** *f. Coupe usée* f. Cleared felling-area.

**abgrenzen**. *délimiter*. to demarcate.

**Abhang** *m. Pente* f., *Versant* m. Slope, Declivity.

**abhauen**. *couper, abattre*. to cut off, to fell.

**Abhieb** *m. Coupe* f. Felling, Cutting off.

**Abhiebsfläche** *f. Surface de section* f. Cutting-area, Felling-area.

**abholzen**. *déboiser*. to clear.

**abholzig**. (V. abförmig.)

**abkappen, abkoppen**. *étêter*. to top off.

**abknicken**. *casser* (une tige, une branche). to break off.

**Ablacktierung** *f. Greffe par approche* f. Inarching.

**Ablagerung** *f. Dépôt* m. Deposit (géol.).
**ablängen.** *découper.* to cut into lengths.
**Ablängung** *f. Découpe* f. Cutting into lengths.
**Ableger** *m. Marcotte* f. Layer.
**Ableitungsgraben** *m.* (V. Abflußgraben.)
**ablöſen.** *1. racheter; 2. détacher.* 1. to commute (servitudes); 2. to detach.
**Ablöſung** *f. Rachat* m. Commutation (of servitudes).
**abmarken.** *délimiter.* to demarcate.
**Abmarkung** *f. Délimitation* f. Demarcation.
**Abnutzung** *f. Exploitation* f. Exploitation, Utilization.
**Abnutzungsſatz** *m.* (V. Abgabeſatz.)
**abplaggen.** *émotter.* to remove sods.
**abpoſten.** *dénombrer.* to revise the felling-record.
**Abpoſtung** *f. Dénombrement* m. Revision of the felling-record.
**abraſen.** *dégazonner.* to cut grass.
**Abraum** *m. Remanants* m. pl. Refuse from fellings, Chips.
**Abräumungsſchlag** *m. Coupe définitive* f. final felling, final cutting.
**Abrutſchung** *f. Glissement* (du terrain) m. Sliding.
**Abſatz** *m. Débit* m. Sale.
**—gebiet** *n. Débouché* m. Market.
**—verhältniſſe** *n. pl. Situation du marché* f. Market-conditions.
**abſäumen.** *exploiter par bandes.* to remove the crop in narrow strips.
**abſchätzen.** *estimer.* to estimate.
**Abſchätzung** *f. Estimation* f. Valuation.
**abſchülfern** (ſich). *s'exfolier.* to scale off.
**Abſchülferung** *f. Exfoliation* f. Scaling off, Exfoliation.
**Abſchuß** *m. Nombre de pièces à tuer* ou *tuées, Tableau* m. Bag.
**abſchüſſig.** *très rapide, abrupt.* steep.
**Abſchwemmung, Abſpülung** *f.* (V. Abflutung.)
**Abſenker** *m.* (V. Ableger.)
**Abſprung** *m. Rameau désarticulé* m. Twig bitten-off.
**abſpüren.** *suivre à la piste.* to track.
**Abſtand** *m. Écartement* m. Distance apart.
**abſtändig.** *dépérissant.* declining.
**abſtecken.** *jalonner.* to stake-out.
**Abſteckpfahl** *m. Jalon, Piquet* m. Stake, Picket.
**Abſteckung** *f. Jalonnement* m. Staking out.
**abſterben.** *mourir, dépérir.* to die.
**abſterbend.** *dépérissant.* dying.
**Abſtrich** *m.* (V. Verkauf.)
**abſtutzen.** *recéper* to cut short, to clip.
**Abſtutzung** *f. Recépage* m. Clipping.
**Abteilung** *f. Division* (dans un aménagement) f. Compartment.
**abtreiben.** *couper à blanc.* to clear-cut.
**Abtrieb** *m. Coupe définitive* f. Final Cutting, Clear-felling.
**Abtriebsertrag** *m. Produits de la coupe définitive* m. pl. Yield of the final-felling.
**—ſchlag** *m. Partie de la forêt destinée à être coupée à blanc* f. Final stage.

abvieren. *équarrir*. to square.

Abwachsteich m. *Étang contenant des carpes de 2 à 4 ans*. Pond for carps two years old.

Abwässer n. pl. *Eaux résiduaires* f. pl. residuary waters.

Abwehrmittel n. *Mesure préventive* f. preventive measure.

abweiden. (V. abäsen.)

Abzählungstabelle f. (V. Schlagregister.)

Abzugsgraben m. (V. Abflußgraben.)

Achse f. *Axe* m. Axis.

Achselknospe f. *Bourgeon axillaire* m. axillary bud.

Achtender m. *Huit-cors* m. Stag of eight points.

Ackereule f. (V. Saatackereule.)

—krume f. *Terre végétale* f. Vegetable soil.

Aderflügler m. *Hyménoptère* m. hymenopterous insect.

Aderung f. *Nervation* f. Venation.

Adler m. *Aigle* m. Eagle.

—farn m. (**Pteris aquilina**). *Fougère impériale* f. Bracken.

Adventivknospe f. *Bourgeon adventif* m. adventitious bud.

Afterblatt n. *Stipule* m. Stipule.

—dolde f. *Fausse-ombelle, Cyme* f. false umbel, Cyme.

—klaue f. *Talon* (du cerf) m. Hind claw.

—raupe f. *Fausse-chenille* f. Larva of hymenoptera.

Ahlkirsche f. (**Prunus Padus**). *Cerisier à grappes* m. Bird-cherry.

Ahorn m. (**Acer**). *Érable* m. Maple.

... eisenblättriger Ahorn, eschenblättriger Ahorn m. *Négundo* m. Ash-leaved maple, Negundo.

... Feldahorn m. (**Acer campestre**). *Erable champêtre* m. Common maple.

... Spitzahorn m., spitzblättriger Ahorn m. (**A. platanoïdes**). *Érable plane* m. Norway-maple, Plane-maple.

... Stumpfahorn, stumpfblättriger Ahorn, Bergahorn m. (**A. Pseudoplatanus**). *Sycomore* m. Sycamore.

... Weißahorn, Zuckerahorn m. (**A. saccharinum**). *Érable à sucre* m. Sugar- or White maple.

Ährchen n. *Epillet* m. Spikelet.

Ähre f. *Épi* m. Spike.

Akazie f. (**Acacia**). *Acacia* m. Acacia.

Alse f. (**Clupea alosa** L.). *Alose commune* f. Shad.

Altersabstufung f. *Gradation d'âge* f. Age-gradation.

—klassen f. pl. *Classes d'âges* f. pl. Age-classes.

Alttier n. *Vieille biche* f. old hind.

Ameise f. *Fourmi* f. Ant.

Ammer f. (**Emberiza citrinella**). *Bruant* m. Yellow-ammer.

Amsel f. (**Merula vulgaris**). *Merle* m. Blackbird.

Anbau m. *Culture* f. Cultivation.

anbauen. *cultiver*. to cultivate.

anbeißen (pisc.). *mordre*. to bite.

Anbruchholz n. *Bois gâté* m. Wood beginning to rot, punky wood.

anbrüchig. *piqué*. decayed, beginning to rot, punky.

Anfall m. *Produits d'une coupe extraordinaire* m. pl. Product of accidental felling.

Anflug m. *Semis de graines ailées* m. naturally sown seedlings from light seed.

angehender Baum m. *Jeune arbre* m. Young tree.
Angel *f.*, Angelhaken *m.* *Hameçon* m. Hook, Fishhook.
Angelfischer *m.* *Pêcheur à la ligne* m. Angler, Fisherman.
—fischerei *f.* *Pêche à la ligne* f. Angling, Fishing.
—karte *f.* *Permis de pêche* m. Fishing-licence.
—rute *f.* *Canne à pêche, Gaule* f. Fishing-rod.
—schnur *f.* *Ligne* f. Fishing-line.
angeln. *pêcher à la ligne*. to angle, to fish.
angeschwemmter Boden *m.* *Terrain d'alluvion* m. alluvial soil.
Angrenzer *m.* *Riverain* m. Neighbour, Adjacent owner, Riverain.
Angriffshieb *m.* *Mise en coupe* f. Seeding-felling.
anhauen. *faire la première coupe*. to make a seeding-felling.
Anhieb *m.* *Première coupe de régénération* f. Beginning of regeneration-fellings.
anlaschen. *mettre en œuvre*. to cut grooves.
anpassen. *adapter*. to adapt.
Anpassung *f.* *Adaptation* f. Adaptation.
Anpassungsvermögen *n.* *Faculté d'adaptation* f. Power of adaptation.
anplätten, anschalmen. *griffer*. to blaze.
anprällen. *heurter*. to jar.
Anschlag *m.* *Estimation, Mise à prix* f. Valuation, Estimation.
anschlagen. *taxer, évaluer*. to value, to estimate.
anschleichen. *s'approcher furtivement*. to steal near, to creep up to.
Ansitz, Anstand *m.* *Affût* m. Stand, Station, Lurking-place.
ansprechen. *évaluer*. to estimate, to compute.
anspruchlos. *peu exigeant*. unexacting.
anspruchvoll. *exigeant*. exacting.
Anwärter *m.* *Candidat* m. Candidate.
anweisen. *marteler*. to mark for felling.
Anwohner *m.* *Riverain* m. Neighbour.
Anwuchs *m.* *Semis naissant* m. Seedling-growth.
apportieren. *rapporter*. to carry.
arbeiten. *travailler, se déjeter*. to warp.
Areal *n.* *Superficie* f. Area, Superficies.
Arke *f.* *Rôle* m. Stack.
Art *f.* *Espèce* f. Species.
Arve *f.* (V. Zürbelkiefer.)
Äsche, Esche *f.* (**Thymallus vulgaris**). *Ombre commune* f. Grayling.
Aschenbestandteil *m.* *Élément minéral* m. Ash-constituent.
—gehalt *m.* *Teneur en cendres* f. Ash-contents.
äsen. *viander*. to browse, to feed.
Aspe *f.* (V. Zitterpappel.)
Ast *m.* *Branche* f. Branch.
—fäule *f.* *Pourriture des branches* f. Branch-rot.
astfrei, astlos, astrein. *dépourvu de branches*. branchless, clean-boled.
Astholz *n.* *Bois de branches* m. Branchwood.
astig. *branchu*. branchy.

**Astreinigung** *f. Élagage naturel* m. Self-pruning.
—**schere** *f. Cisailles* f. pl. Pruning-shears.
—**streu** *f. Litière faite de branches* f. Branch-litter.
—**stummel** *m. Chicot* m. Snag.
**Ästung** *f. Élagage* m. Lopping.
**Äsung** *f. Viandis* m. Food.
**Attich** *m.* **(Sambucus Ebulus L.).** *Yèble* ou *Hièble* m. Dwarf-elder.
**Auboden** *m. Terrain aquatique* m. wet soil.
**Auerhahn** *m. Coq de bruyère* m. Cock-capercaillie.
—**henne** *f. Femelle du coq de bruyère* f. Hen-capercaillie.
—**huhn, Auergeflügel** *n.* **(Tetras urogallus L.).** *Grand Tétras, Coq de bruyère* m. Capercaillie.
—**ochs** *m.* **(Urus).** *Urochs* m. Aurochs, Bison.
**aufarbeiten, aufbereiten.** *empiler.* to work up, to stack.
**aufasten.** *émonder.* to prune.
**aufforsten.** *reboiser.* to afforest.
**Aufforstung** *f. Reboisement* m. Afforestation.
**auffrieren.** *se déchausser par la gelée.* to be lifted by frost.
**Auffrieren** *n. Déchaussement* m. Frost-lifting.
**aufgehen.** *lever* (semence). to spring up.
**aufklaftern.** *corder.* to cord.
**Aufnahme** *f. 1. Relevé* m.; *2. Absorption* f. 1. Survey, Record; 2. Absorption.
—**liste** *f.* (V. Schlagregister.)
—**vermögen** *n. Pouvoir d'absorption* m. Power of absorption.
**aufnehmen.** *1. relever, décrire; 2. absorber.* 1. to enter the produce into the felling-register; 2. to absorb.
**aufsaugen.** *absorber* (liquides). to suck up.
**aufschichten, aufsetzen.** *empiler.* to pile, to stack.
**Aufschlag** *m. Semis de graines lourdes* m. young plants naturally grown from heavy seeds.
**aufspringen.** *s'ouvrir.* to open, to dehisce.
**Aufspringen** *n. Déhiscence* f. Dehiscence.
**aufspringend.** *déhiscent.* dehiscent.
**Aufstrich** *m.* (V. Verkauf)
**aufsuchen.** *quêter, détourner.* to track, to search.
**Aufwuchs** *m. jeune semis* m. Growth of seedlings.
**aufwühlen.** *remuer, fouiller.* to dig up.
**Augensprosse** *f.* (V. Sprosse.)
**ausästen.** *élaguer.* to lop.
**Ausästung** *f. Elagage* m. Lopping.
**Ausbauchung** *f. Renflement* m. Swelling, Struma.
**Ausbauchungszahl** *f. Coefficient de forme de la tige* m. Form-factor of the stem.
**ausbessern.** *regarnir.* to fill up by planting.
**Ausbesserung** *f. Regarnissage* m. Completing the regeneration by planting.
**Ausbeutung** *f. Exploitation, Utilisation* f. Exploitation, Utilization.
**ausdauernd.** *persistant.* perennial, lasting.
**ausdünsten.** *exhaler.* to exhale, to evaporate.

Ausdünstung *f*. ***Exhalaison, Évaporation*** f. Exhalation, Evaporation.
ausfließen. ***s'écouler, s'échapper, s'extravaser.*** to ooze out, to flow out.
Ausfluß *m*. ***Écoulement*** m. Efflux.
ausformen (im Rohen). ***façonner.*** to convert.
Ausformung *f*. ***Façonnage, Débit*** m. Conversion.
Ausgebot *n*. ***Mise à prix*** f. Upset-price.
Ausgleichungszeit *f*. ***Période d'attente*** f. Regulation-period.
aushagern. ***s'appauvrir.*** to impoverish.
Aushagerung *f*. ***Appauvrissement*** (du sol) m. Impoverishment.
aushauen. ***extraire*** (les tiges). to cut out, to take out.
ausheben. ***extraire*** (les plants). to prick out, to lift.
Aushieb, Auszugshieb *m*. ***Coupe d'extraction.*** Extraction.
ausjäten. ***sarcler.*** to weed.
Ausjätung *f*. ***Sarclage*** m. Weeding.
ausklengen. (V. klengen.)
Ausläufer *m*. ***Coulant, Trainant, Stolon*** m. Runner, Sucker.
Ausläuterung *f*. (V. Durchläuterung.)
auslichten. (V. lichtstellen.)
Auslichtung *f*. (V. Lichtung.)
Auslichtungshieb *m*. ***Coupe secondaire*** f. Secondary-felling.
Ausnutzung *f*. (V. Ausbeutung.)
Ausreutung der Struppwüchse *f*. ***Débroussaillement*** m. Extirpating bushes and brambles.
ausroden. ***extraire les souches, défricher.*** to root up.
Ausrodung *f*. ***Défrichement*** m., ***Extraction des souches*** f. Uprooting.
Ausschlag *m*. ***Rejet*** m. Shoot, Sprout.
ausschlagen. ***rejeter.*** to shoot, to sprout.
— vom Stock. ***rejeter de souche.*** to sprout from stool.
— von der Wurzel. ***drageonner.*** to send out suckers.
Ausschlagfähigkeit *f*. ***Faculté de rejeter*** f. Power of sprouting from stool.
—wald *m*. (V. Niederwald.)
Ausschußhölzer *n. pl*. ***Bois de rebut*** m. pl. Refuse-wood, Cull-lumber (Am.).
aussetzender Betrieb *m*. ***Exploitation à rendement intermittent*** f. Intermittent exploitation.
ausstocken. ***essoucher.*** to grub-out root-stocks.
Ausstockung *f*. ***Essouchement*** m. Grubbing out.
Auswuchs *m*. ***Excroissance*** f. Excrescence.
Auszeichnung der Laßbäume *f*. ***Balivage*** m. Marking (the reserve).
— der Schlaghölzer. ***Martelage*** m. Marking the trees to be felled.
Auszugshieb *m*. ***Coupe d'extraction*** f. Extraction of old trees from young woods.
Auwald *m*. ***Forêt en terrain aquatique*** f. Forest on land liable to inundation.
Axt *f*. ***Hache*** f. Axe.
... Fällaxt *f*. ***Hache d'abatage*** f. Felling-axe.
... Spaltaxt *f*. ***Hache de fendage*** f. Cleaving-axe.

## B

Bache *f. Laie* f. Wild-sow.

Bachforelle *f.* (**Salmo fario** Cuv.). *Truite* (*commune*) f. Common trout, Brown trout (Am.).

Bachsaibling *m.* (**Salvellinus fluvialis Mitch.**). *Saumon de ruisseau* ou *de fontaine* m. Brook trout, Saebling.

Baggerstorf *m. Tourbe draguée* f. dredged peat. [m. Follicle.

Balgfrucht, Balgkapsel *f. Follicule*

Balken *m. Poutre* f. Balk, Beam.

Ballenpflanze *f. Plant en motte* m. Ball-plant.

— pflanzung *f. Plantation en motte* f. Ball-planting.

Balz, Balzzeit *f. Époque des amours* (oiseaux) f. Mating-time, Pairing-time.

Bandsäge *f.* (V. Säge.)

— stöcke *m. pl.* (V. Reifstecken.)

Bannwald (Suisse) *m. Forêt de protection, Forêt en défends* f. Protection-forest.

Barbe *f.* (**Barbus fluviatilis Ag.**). *Barbeau* m. Barbel.

Bärentraube *f.* (**Arctostaphylos Adans**). *Busserole* f., *Raisin d'ours* m. Bearberry.

Barfrost *m. Gelée amenant le déchaussement.* Soil-lifting frost.

Bärlapp *m. Lycopodium* m. Club-moss.

Barsch *m.* (**Perca fluviatilis**). *Perche* f. Perch.

Barte (Breitbeil) *f. Doloire* f. Broad hatchet.

Bast *m. 1. Liber* m.; *2. Peau du bois du cerf* f.; 1. Liber, Bast (Am.); 2. Velvet.

Bastardpflanze *f. Plante hybride* f. Hybrid.

Bastkäfer *m.* (**Hylesinus**). *Hylésine* f. Bast-beetle.

Bau *m. 1. Structure* f.; *2. Terrier* m. 1. Structure; 2. Burrow.

— holz *n. Bois de construction* ou *de service* m. Building-timber.

— holzrecht *n. Maronage, Marnage* m. Right to building timber.

Bau- und Nutzholz *n. Bois d'œuvre* m. Timber, Wood in log.

Baum *m. Arbre* m. Tree.

baumartig. *arborescent.* arborescent.

Baumfeldwirtschaft *f. Culture sylvicole et agricole* f. Combination of forest and field-crops.

—grenze *f. Limite de la végétation arborescente* f. Limit of arborescent vegetation, Tree-limit.

—holz *n. Arbre de futaie, Peuplement d'arbres de futaie* m. Formed tree, High-forest.

—holzbetrieb *m. Régime de la futaie* m. High-forest system.

—kluppe *f. Compas forestier* m. Calliper.

—marder *m.* (V. Marder.)

—messer *m. Dendromètre* m. Dendrometer.

—messkunde *f. Dendrométrie* f. Dendrometry, Tree-mensuration.

—schule (agr.) *f. Pépinière* f. Nursery.

—stamm *m. Tronc* m. Stem.

—stempel *m.* (V. Waldhammer.)

—stumpen, Baumstumpf *m. Chandelier* m. Stump. [prop.

—stütze *f. État d'arbre* m. Tree-

Baumweißling *m.* (**Pieris cratægi**). *Piéride de l'alisier* f.

—zucht *f.* *Arboriculture* f. Arboriculture.

bearbeiten. *1. préparer ; 2. dégrossir.* 1. to cultivate, to prepare ; 2. to rough-hew.

beastet. *branchu.* branched.

Beastung *f.* *Branchage* m. Branches.

Becherchen *n.* *Cupule* f. Acorn-cup, Cup.

Becherträger, Becherfrüchtler *m.* *Cupulifère* m. Cupuliferous tree.

bedecktsamig. *angiosperme.* angiospermous.

Beere, Beerenfrucht *f.* *Baie* f. Berry.

Beerenzapfen *m.* *Galbule* m. Galbulus.

Beerkraut *n.* *Vacciniées* f. pl. Bilberries.

beförstern. *soumettre au régime forestier.* to put under the control of the Forest department.

Beförsterung *f.* *Soumission au régime forestier* f. Subjection to forest-regulations.

befruchten. *féconder.* to fecundate, to fertilize.

Befruchtung *f.* *Fructification* f. Fructification.

Begang *m.* (V. Forstschutzbezirk.)

begehrlich. (V. anspruchvoll.)

begießen. *arroser.* to water, to irrigate.

begrenzt (Blüte). *défini.* definite.

Behandlungsweise *f.* *Mode de traitement* m. Mode of treatment.

behauen. *dégrossir.* to rough-hew.

behäufeln. *butter.* to surround with earth.

beherrschen. *dominer.* to dominate, to overtop.

Beil *n.* *Cognée* f. Trimming-axe.

Beinholz *n.* (V. Hartriegel.)

Bekassine *f.* (**Scolopax gallinago** L.). *Bécassine* f. Common snipe.

belastet. *grevé d'usages.* burdened with rights.

Belastung *f.* *Servitude* f. Servitude, Right-of-common.

Belaubung *f.* *Feuillage, Couvert* m. Foliage.

bemuttern. *abriter.* to shelter.

Benadelung *f.* *Feuillage d'aiguilles* m. Foliage of conifers, Needles.

benarbt. *couvert d'un gazon naissant.* grassy, grass-grown.

Bengel *m.* (V. Prügel.)

Benutzungsart *f.* *Mode d'exploitation* m. Method of utilization.

berappen. *écorcer par bandes.* to remove the bark in strips.

berasen. *gazonner.* to turf, to cover with turf.

berast. *gazonné.* covered with turf.

Berasung *f.* *Gazonnement* m. Turfing, Covering with turf.

Berberitzenstrauch *m.* (**Berberis vulgaris**). *Épine-vinette* f. Barberry.

Berechtigter *m.* *Usager, Ayant droit* m. Right-holder.

Berechtigung *f.* *Droit d'usage* m. Right-of-user.

Bergahorn *m.* (V. Ahorn.)

Bergbau *m.* *Exploitation des mines* f. Working of mines.

Bergkiefer *f.* (**Pinus montana**). *Pin de montagne* m. Mountain pine.

—kuppe *f.* *Sommet arrondi* (d'une montagne) m. Mountain-summit.

Bergrüster, Bergulme *f.* (**Ulmus montana Smith**). *Orme de montagne, Orme blanc, Orme à grandes feuilles* m. Wych-elm, Mountain-elm.
—sturz *m. Eboulement* m Landslip.
—werk *n. Mine* f. Mine.
berindet. *revêtu d'une écorce.* unbarked.
Besamung *f. Ensemencement* m. Seeding.
Besamungsschlag *m.* (V. Samenschlag.)
besäumen. *aligner*. to side (timber).
beschirmen. *abriter*. to shelter.
Beschirmung *f. Couvert* m. Sheltering.
Beschirmungsdichte *f. Épaisseur du couvert* f. Density of the cover.
—fläche *f. Espace couvert* m. sheltered surface.
beschlagen. (V. behauen.)
beschneiden. *tailler*. to prune.
Besenpfriem *f.* (**Cytisus scoparius L.**). *Genêt à balais, Sarothamne commun* m. Common broom.
Besetzung (mit Fischen) *f. Empoissonnement* m. Stocking with fish.
Besitzstand *m. État des propriétaires* m. Proprietary status.
bespannen (pisc.). *remplir d'eau.* to fill a pond.
Bestand *m. Peuplement* (*nature des essences*) m. Crop, Growth.
Bestandesabteilung *f. Parcelle* (*en aménagement*) f. Compartment.
—anlage, Bestandesbegründung *f. Création d'un peuplement* f. Formation of woods.
Bestandesart *f. Genre de peuplement* (*pur ou mélangé*) m. Condition of crop (mixed or pure).
—aufnahme *f. Inventaire d'un peuplement* m. Valuation, Survey.
—auszählung *f. Dénombrement* (*des tiges*) m. Survey.
—beschreibung *f. Description du peuplement* f. Description of crop.
—dichte *f. Consistance* f. Density of crop (Stand, Am.).
—erziehung *f. Éducation du peuplement* f. Tending of the crop.
—güte *f. Qualité du peuplement* f. Quality of the crop.
—höhe *f. Hauteur du peuplement* f. Height of the crop.
—karte *f. Parcellaire* m. Stock-map.
—lockerung *f. Desserrement* m. Thinning the crop.
—lücke *f. Interruption du massif* f. Blank.
—pflege *f. Entretien du peuplement* m. Tending of woods.
—schluß *m. Fermeture du massif* f. Dense crop (Crowded stand, Am.).
—wirtschaft *f. Exploitation par peuplements* f. Method of management by compartments.
Bestandteil *m. Élément constitutif* m. Constituent.
bestäuben. *féconder*. to fecundate, to pollinate.
Bestäubung *f. Fécondation* f. Pollination.
bestockt. *peuplé*. stocked.
Bestockung *f. Peuplement* (*nombre de tiges*) m. Stock, Crop.

Bestockungsgrad *m. Consistance* f. Density of crop.
Betrieb *m. Exploitation* f., *Régime* m. Management, Regime.
Betriebsart *f. Régime, Mode de traitement* m. Mode of treatment, Regime.
—kapital *n. Capital d'exploitation* m. Capital outlay.
—klasse *f. Série (d'exploitation)* f. Working-section.
—kosten *f. pl. Frais d'exploitation* m. pl. Working-expenses.
—lehre *f. Théorie de l'aménagement et de l'exploitation* f. Theory of forest management.
—plan *m. Plan général d'exploitation* m. Scheme of fellings.
—regulierung *f.* (V. Forsteinrichtung.)
—regulierungswerk *n. Cahier d'aménagement* m. Working-plan report.
Beuge *f. Rôle* m. Pile, Stack.
bewalden. *boiser.* to afforest.
bewaldrechten. *dégrossir.* to rough-hew.
Bewaldung *f. Boisement* m. Afforestation.
bewässern. *arroser.* to irrigate, to water.
Bewässerung *f. Arrosage* m. Irrigation.
bewirtschaften. *exploiter, administrer.* to manage, to work.
Bewirtschaftung *f. Exploitation, Gestion* f. Management.
Bewurzelung *f. Enracinement* m. Root-system.
Bezeichnung der Laßbäume *f. Balivage* m. Marking standards.
Bezirk *m. District* m., *Circonscription* f. District, Division.

Biber *m. Castor* m. Beaver.
biegsam. *flexible, souple.* flexible, pliable.
Biegsamkeit *f. Élasticité* f. Flexibility, Pliability.
Biegungsfestigkeit *f. Résistance à la flexion* f. Transverse strength.
Bildungsgewebe *n.*, Bildungsschicht *f. Cambium* m. Cambium.
binden. *fixer.* to fix.
bindig. *compact.* binding, compact.
Bindigkeit *f. Compacité* f. Consistency.
Bindung (des Bodens) *f. Fixation* f. Fixing the soil.
Binnensand *m. Dunes intérieures* f. pl. Interior dunes.
Binse *f. Jonc* m. Rush.
Birke *f.* (**Betula**). *Bouleau* m. Birch.
Birkhahn *m. Coq de bouleau* m. Black-cock.
Birkhenne *f. Femelle du coq de bouleau* f. Grey-hen.
Birkwild *n.* (**Tetrao tetrix L.**). *Petit tétras* m. Black-game.
Birsche, Birschjagd *f. Chasse à tir, chasse au fusil* f. Shooting (with a rifle), Stalking.
birschen, bürschen. *chasser au fusil.* to go shooting.
Bitterling *m.* (**Rhodeus amarus** Ag.). *Bouvière* ou *Péteuse* f. Bitterling.
Blamiser, Blamiserstäbe *m. pl. Merrain* m. Staves.
Blasenrost *m.* (**Peridermium Pini**). Blister.
Blasenstrauch *m.* (**Colutea**). *Baguenaudier* m. Bladdernut tree.
Bläßhuhn *n.* (**Fulica atra L.**). *Foulque noire* ou *Macroule* f. Common coot.

Blatt (ch.) *n.* *Épaule* f. Shoulder-blade.

Blatt *n.* *Feuille* f. Leaf.

—abfall *m.* *Chute des feuilles* f. Leaf-fall, Defoliation.

—grün *n.* *Chlorophylle* f. Chlorophyll.

—käfer *m.* *Chrysomélide* m. Leaf-beetle.

—kissen *n.* *Coussinet* m. Pulvinus, Swelling under the insertion of a leaf. [Plant-louse.

—laus *f.* (**Aphis**). *Puceron* m.

—narbe *f.* *Cicatrice de la feuille* f. Leaf-scar.

—scheibe *f.* *Gaine* f. Sheath.

—nerv *m.*, Blattrippe *f.* *Nervure* f. Vein.

—organ *n.* *Organe foliacé* m. Foliaceous organ.

—ranke *f.* *Vrille* f. Tendril.

—stellung *f.* *Disposition des feuilles, Phyllotaxie* f. Posture of the leaves.

—stiel *m.* *Pétiole* m. Petiole.

—wespe *f.* (**Tenthredinida**). *Tenthrétinide* m. Saw-fly.

—winkel *m.* *Aisselle de la feuille* f. Axil-angle formed by leaf and stalk.

blatten. *piper.* to lure by whistling.

Blätterdach *n.* *Voûte foliacée* f. Leaf-canopy.

blätterig. *feuillu, feuillé.* leafy, foliaceous.

blattlos. *dépourvu de feuilles.* leafless.

Blaufelchen *n.* (**Coregonus lavaretus** L.). *Lavaret* (*après 4 ans*) m. Pollan (Irlande).

Blausieb *m.* (**Cossus æsculi**). Wood-leopard moth.

Blauwerden *n.* *Bleuissement produit par le* Cerastoma piliferum. Timber becoming blue.

Bleifisch *m.* (V. Brachse.)

Blockverkauf (voller) *m.* *Vente sur pied* f. Sale of standing trees by area.

— (teilweiser) *m.* *Vente à l'unité de produit* f. Sale of standing trees by unit of produce.

Blöße *f.* *Vide* m. Blank.

Blume *f.* *Fleur* f. Flower, Blossom.

Blumenblatt *n.* *Pétale* m. Petal.

—esche *f.* (**Fraxinus Ornus**). *Frêne à fleurs* m. Flowering ash.

—krone *f.* *Corolle* f. Corolla.

—weide *f.* *Pâturage en avril* m. Pasture in April.

Blutbuche *f.* *Hêtre-pourpre* m. Copper-beech.

Blüte *f.* *Fleur* (organe), *Floraison* f. Flower, Flowering.

Bluten *n.* *Écoulement de la sève* m. Exudation of sap.

Blütenboden, Blütengrund *m.* *Réceptacle* m. Receptacle.

—decke, Blütenhülle *f.* *Périgone, Périanthe* m., *Enveloppe florale* f. Perigone, Perianth.

—knospe *f.* *Bourgeon à fleurs* m. Flower-bud.

—knospenanlage *f.* *Préfloraison* f. Aestivation.

—kolben *m.* *Spadice* m. Spadix.

—pflanze *f.* *Phanérogame* m. Phanerogam.

—scheide *f.* *Spathe* m. Spathe.

—stand *m.* *Inflorescence* f. Inflorescence.

—staub *m.* *Pollen* m. Pollen.

—stiel, Blütenstengel *m.* *Pédoncule* m. Peduncle.

**Blutfink** *m.* (**Pyrrhula vulgaris** Temm.). ***Bouvreuil, Pivoine*** m. Bullfinch.

**Bock** (männliches Reh, Gemswild) *m.* *Chevreuil, Daim* (mâle) m. Buck.

**Bockkäfer** *m.* (**Cerambyx**). *Capricorne* m. Longicorn beetle.

**Bocksdorn** *m.* (**Lycium**). *Lyciet* m. Box-thorn.

**Boden** *m.* *Sol, Terrain* m. Soil, Ground.

—**bearbeitung** *f.* *Préparation du sol* f. Preparation of the soil.

—**beschaffenheit** *f.* *Nature du sol* f. Condition of the soil.

—**decke** *f.* *Couverture* f. Soil-covering.

... lebende Bodendecke. (V. Bodenüberzug.)

... tote Bodendecke. (V. Streudecke.)

—**erschöpfung** *f.* *Appauvrissement du sol* m. Exhaustion of the soil.

—**feuer** *n.* *Incendie à la surface* m. Surface-fire.

—**gähre** *f.* *Fermentation* (f.) *du sol produite par l'ameublissement.* Fermentation of the soil.

—**güte** *f.* *Qualité du sol* f. Yield-capacity, Yield-power.

—**kraft** *f.* *Fertilité du sol* f. Fertility, Productive power.

—**krume** *f.* *Terre végétale* f. vegetable-soil.

—**kunde** *f.* *Science des sols* f. Physics of soil.

—**lockerung** *f.* *Ameublissement* m. Loosening the soil.

—**pflege** *f.* *Entretien du sol* m. Preservation of fertility.

—**schutz** *m.* *Protection du sol* f. Soil-protection.

**Bodenschutzholz** *n.* *Essences de couverture* f. pl. Soil-protection wood.

—**überzug** *m.* *Tapis végétal* m., *Couverture vivante* f. Living soil-covering.

**bodenhold.** *préférant* (sol). particular to a soil.

**Bodenrenke** *f.*, **Blaufelchen** *n.* (**Coregonus fera** Jur.). *Corégone féra* f.

**Bohle** *f.* *Madrier* m. Plank.

**Bohnenbaum** *m.* (**Cytisus Laburnum**). *Cytise aubour* m. Laburnum.

**Bohnenstange** *f.* *Rame* (pour haricots) f. Bean-stick.

**Bonität** *f.* *Qualité du sol* f. Quality of locality.

**Bonitirung** *f.* *Classification des sols selon leur fertilité* f. Assessment of yield-quality of soil.

**Borde** *f.* *Planche épaisse* f. Plank.

**Borke** *f.* *Rhytidome* m. Rhytidom, Coarse bark.

**Borkenkäfer** *m.* (**Scolytidæ**). *Bostriches* m. Barkbeetles.

**Böschung** *f.* *Talus* m. Slope.

**Böttcherholz** *n.* *Merrain* m. Cooper's wood.

**brach.** *en friche.* fallow.

**Brachse** *f.*, **Brassen** *m.* (**Abramis Brama** Ag.). *Brême* f. Bream.

**Brachvogel** (Genus) *m.* [**Numenius** Moehr.]. *Courlis* m. Curlew.

... **großer Brachvogel** *m.* (**N. arquata** Lath.). *Courlis cendré* m., vulg. *Canepetière* f. Common curlew.

... **kleiner Brachvogel** *m.* (**N. phæopus** Lath.). *Petit courlis, Corlieu* m. Whimbrel.

Brachwurm *m.* *Ver blanc* m. Larva of cockchafer.

Brack *m.* *Braque, Brac* m. Dalmatian hound.

Brandente *f.* (**Tadorna cornuta Gmel.**). *Tadorne* (de Belon) m. Sheldrake.

Brandpilz *m.* *Ustilaginée* f. Blister.

Brandwirtschaft *f.* (V. Hackwaldbetrieb.)

Braunkohle *f.* *Lignite* f. Lignite.

Breitfaser *f.* *Fibre plate* f. Broad fibre.

breitringig. *à couches épaisses.* broad ringed.

Breitsaat *f.* *Semis à la volée* m. Broadcast sowing.

brennbar. *combustible.* combustible.

Brennbarkeit *f.* *Combustibilité* f. Combustibility.

Brennessel *f.* *Ortie* f. Nettle.

Brennholz *n.* *Bois de feu, Bois de chauffage* m. Firewood.

Brennholzrecht *n.* *Affouage* m. Right to firewood, Estovers.

Brennmaterial *n.*, Brennstoff *m.* *Combustible* m. Fuel, Combustible.

Brennwert *m.* (V. Heizkraft.)

Brett *n.* *Planche* f. Board.

bringen. *transporter.* to haul, to transport.

Brombeerstrauch *m.* (**Rubus**). *Mûrier sauvage* m., *Ronce* f. Bramble.

Bruch, Bruchboden *m.* *Sol fangeux* m. Fen, Swamp, Bog.

Bruchharz *n.* *Galipot* m. Galipot.

Bruchholz *n.* *Chablis* m. Breakage.

brüchig. *cassant.* brittle.

Bruchweide *f.* (**Salix fragilis**). *Saule fragile* m. Crack willow.

Brunft, Brunftzeit *f.* *Époque du rut* f. Rutting time.

Brusthöhe *f.* *Hauteur de ceinture, Hauteur d'homme* f. Breast- or Chest-height.

Brut *f.* *Couvée* f. 1. Breed, Covey (of partridges); 2. Fry (of fish).

—kasten *m.* *Caisse à alevinage* f. Hatching-case.

—knospe *f.* *Bulbille* f. Bulbil.

—teich *m.* *Étang d'alevinage* m. Breeding-tank.

—vogel *m.* *Oiseau nichant dans le pays* m. Bird breeding in the country, Parent-bird.

—zeit *f.* *Couvaison* f. Brooding-season.

brüten. *couver.* to brood, to sit over brood, to incubate.

Brüten *n.* *Incubation* f. Incubation, Brooding.

Buchdrucker *m.* (V. Fichtenborkenkäfer.)

Buche, Rotbuche *f.* (**Fagus**). *Hêtre* m. Beech.

Buchecker, Buchel *f.* *Faîne* f. Beech-nut.

Buchelmast *f.* *Faînée* f. Beech-mast.

Buchfink *m.* (V. Fink.)

Buchs *m.* (**Buxus**). *Buis* m. Box.

Büchse *f.* *Fusil* m. Rifle.

Buchtholz *n.* *Bois courbant* m. Compass-timber.

Bügelsäge *f.* *Scie à archet* f. Bow-saw.

Buntsandstein *m.* *Grès bigarré* m. Bunter-sandstone.

Busch *m.* *Buisson* m. Bush.

Büschel *m.* *Faisceau* (de feuilles) m. Tuft, Bunch, Cluster.

büschelförmig. *fasciculé.* tasselled.

Büschelpflanzung *f. Plantation par touffes* f. Multiple-planting.
Buschholz *n. Sous-bois, Menu taillis* m. Short-rotation coppice.
Buschholzbetrieb *m. Exploitation en menu taillis* f. Short-rotation coppice system.
Buschwerk *n. Broussailles* f. pl. Thicket, Bushes.
Bussarde *m. pl.* (**Buteonidæ** Sws.). *Bussards* m. pl. Buzzards.
... Mäusebussard *m.* (**Buteo vulgaris** Bechst.). *Buse vulgaire* f. Common buzzard.

## D

Dachs *m. Blaireau* m. Badger.
Dachshund *m. Basset* m. Dachshound, German badger dog.
Dachsparren *m.*, Dachschwelle *f. Racinal du comble* m. Rafter.
dachziegelartig. *imbriqué*. imbricate.
Damhirsch *m.*, Damwild *n. Daim* m. Fallow-deer.
Damm *m. Digue* f. Dam, Dike, Dyke.
Dammerde *f. Terre végétale* f. vegetable soil, Mould.
Damtier *n. Daine* f. Doe.
Darranstalt, Darre *f. Sécherie* f. Seed-husking establishment.
Darrscheit *n. Sur-mesure* f. Overmeasure.
Daube *f. Douve* f. Stave.
Daubenholz *n. Bois merrain* m. Coopers'-wood.
Deckblatt *n. Bractée* f. Bract.
Deckblätterhülle *f. Involucre* m. Involucre.
Deckschuppe *f. Écaille* f. Scale.
Deputatholz *n. Bois délivré gratuitement* m. Wood granted to officials free of charge.
Derbgehalt *m.*, Derbmasse *f. Volume plein ou réel* m. Solid contents of stacked wood.
Derbgehaltsfaktor *m. Facteur d'empilage* m. Stacking-factor for converting contents of stacked wood into solid measure.
Derbholz *n.* (opposé à Reisig). *Bois fort, ayant plus de 0m,07 au petit bout*. Wood having over 7cm at the smaller end.
Derbstange *f. Haute perche* f. Pole from 7cm upwards (1m above ground).
dicht. *dense*. dense.
dichtbelaubt. *à couvert épais*. densely crowned, densely leaved.
Dichte, Dichtigkeit *f. Densité* f. Density.
Dickenwachstum *n. Croissance en diamètre* f. Diameter-growth.
Dickicht *n.*, Dickung *f. Fourré* m. Thicket.
dickwandig. *à paroi épaisse*. thick-walled.
Diele *f. Planche à planchéier* f. Deal.
Dienstbarkeit *f. Servitude* f. Servitude, Right-of-common, Easement.
Dienstländerei *f. Terrains affectés aux agents ou préposés* m. pl. Grounds appropriated to the use of forest officials.
diklinisch, diöcisch. *dioïque*. dioecious.
Dimensionsholz *n. Bois de forte dimension* m. Building-timber.
Distelfink *m.* (V. Fink.)

Distrikt (Mittel- und Süddeutschland), Block (Preußen) *m. Division dans une région montagneuse opposée à Jagen, Division en plaine.* Working-circle.

Döbel *m.* (**Squalius dobula** P. Bert.). *Chevanne, Chevaisne* f., *Meunier* m. Chub.

Dohle *f.* (**Corvus monedula**). *Choucas* m., *Corneille d'église* f. Jackdaw.

Dohne *f. Lacet* m. Noose.

Dolde *f. Ombelle* f. Umbel.

doldenförmig. *ombelliforme.* umbelliform.

Doldenträger *m. Ombellifère* m. Umbellifer.

—traube *f. Corymbe* m. Corymb.

Domänenwaldung *f. Forêt domaniale* f. State-forest.

Dompfaff *m.* (vulg.). *Bouvreuil, Pivoine* m. Bullfinch.

Donaulachs *m.* (**Salmo Hucho**). *Saumon du Danube* m. Hucho.

Donnerbesen, Donnerbusch *m.* (V. Hexenbesen.)

doppelhiebig. (V. zweihiebig.)

Dorn *m. Épine* f. Thorn.

dornig. *épineux.* thorny.

Dornstrauch *m. Buisson d'épines* m. Briar, Thorn-bush.

dossieren. *taluter.* to slope.

Dossierung *f. Talutage* m. Sloping.

Dotterblase *f.*, Dottersack *m. Vésicule vitelline* f. Embryonal sac.

Dotterweide *f.* (**Salix alba**). *Saule blanc* m. White willow.

Drahtseilriese, Drahtrollbahn *f. Transporteur aérien* m. Wire-tramway.

—wurm *m. Larve d'élatéride* f. Wire-worm.

Drahtzaun *m. Clôture en fil de fer* f. Wire-fence.

Drainröhre *f. Tuyau de drainage* m. Draining-tile.

Drechslerholz *n. Bois de tour* m. Turners-wood.

—waare *f. Ouvrages de tour* m. pl. Turnery-ware.

Drehwuchs *m. Bois tors* m., *Torsion des fibres* f. Tree with twisted fibres.

Dreieckverband *m. Plantation en triangles* f. Triangular planting.

Drillsaat *f. Semis par bandes* m. Sowing in strips.

Drossel *f. Grive* f. Thrush.

... Misteldrossel (**Turdus viscivorus** L.). *Grive de gui, Draine* f. Missel-thrush.

... Schwarzdrossel (**T. merula L.**). *Merle* m. Blackbird.

... Singdrossel (**T. musicus L.**). *Grive musicienne* f. Song-thrush.

... Wachholderdrossel (**T. pilaris** Savi.). *Litorne* f. Fieldfare.

... Weindrossel, Rotdrossel (**T. iliacus** L.). *Grive des vignes* f., *Mauvis* m. Redwing.

Druck *m. Pression* f. Compression.

Druckfestigkeit *f. Résistance à la pression* f. Resistance to crushing.

Drüse *f. Glande* f. Gland.

Duft, Duftanhang *m. Givre* m. Rime, Hoar-frost.

Duftbruch *m. Bris de givre* m. Rime-break.

Düne *f. Dune* f. Coast-dune.

düngen. *fumer.* to manure.

Dünger *m. Engrais* m. Manure.

Düngung *f. Fumure* f. Manuring.

**Dunkelhieb, Dunkelschlag** *m.* *Coupe sombre* f. Dark felling.
**Durchfallast** *m.* (V. Hornast.)
**durchfemeln.** *jardiner.* to fell by selection, to cull out (Am.).
**durchforsten.** *faire une éclaircie.* to thin. [ning.
**Durchforstung** *f.* *Éclaircie* f. Thin-
... schwache Durchforstung. *Éclaircie faible* f. light thinning.
... starke Durchforstung. *Éclaircie forte* f. heavy thinning.
**Durchhau** *m.* *Percée* f. Opening.
**durchlässig.** *perméable.* permeable.
**Durchlässigkeit** *f.* *Perméabilité* f. Permeability.
**durchläutern.** *nettoyer.* to clear.
**Durchläuterung** *f.* *Nettoiement* m. Cleaning.
**durchlichten.** *desserrer.* to admit light, to loosen.
**Durchlichtung** *f.* *Desserrement* m. Thinning.
**durchplentern.** *jardiner.* to cut according to the selection system.
**durchreisern.** *nettoyer un jeune peuplement.* to thin a young pole-wood.
**Durchreiserung** *f.* *Nettoiement dans un jeune peuplement* m. Thinning a young pole-wood.
**durchschnittlich, im Durchschnitt.** *en moyenne.* on an average.
**Durchschnittsalter** *n.* *Age moyen* m. Mean age, Average age.
—**ertrag** *m.* *Rendement moyen* m. Mean yield.
—**zuwachs** *m.* *Accroissement moyen* m. Average increment.
**durchsickern.** *s'infiltrer.* to percolate.
**Durchsickerung** *f.* *Infiltration* f. Percolation.
**durchsprengt, durchstellt.** *mélangé.* mixed.
**durchwühlen.** *raviner, fouiller.* to hollow out, to turn over.
**dürr.** *aride.* arid, dry.
**Dürre** *f.* *Aridité* f. Drought.
**Dürrholz** *n.*, **Dürrling** *m.* *Bois mort en estant* m. Dead standing tree.

## E

**Ebenstrauß** *m.* (V. Doldentraube.)
**Eber** *m.* *Sanglier* (mâle) m. Boar.
**Eberesche** *f.* (**Sorbus aucuparia**). *Sorbier des oiseleurs, Faux-frêne* m. Mountain-ash, Rowan.
**Eckerich** *m.* *Glandée* f. Mast.
**Edelkastanie** *f.* (**Castanea vesca** Gærtn.). *Châtaignier* m. Sweet chestnut-tree.
**Edelmarder, Baummarder** *m.* (V. Marder.)
**Edelreis, Pfropfreis** *n.* *Greffon* m. Graft.
**Edeltanne** *f.* (**Abies pectinata** D. C.). *Sapin pectiné* m. Silver-fir.
**Edelwild** *n.* (V. Rotwild.)
**Egge** *f.* *Herse* f. Harrow.
**Eibe** *f.* (**Taxus** L.). *If* m. Yew.
**Eiche** *f.* (**Quercus**). *Chêne* m. Oak.
... Grüneiche, Immergrüneiche (**Q. Ilex**). *Chêne yeuse* m. Holme-oak.
... Korkeiche (**Q. Suber** L.). *Chêne-liège* m. Cork-oak.
... Stieleiche, Sommereiche (**Q. pedunculata**). *Chêne pédonculé* m. Pedunculate oak.
... Traubeneiche, Wintereiche (**Q. sessiliflora** Sm.). *Chêne rouvre* m. Sessile oak.

... Zerreiche (**Quercus Cerris** L.). *Chêne chevelu* ou *de Bourgogne* m. Turkey-oak.
Eichel *f. Gland* m. Acorn.
Eichelhäher *m.* (**Garrulus glandarius** Vieil.). *Geai* (ordinaire) m. Jay.
Eichelmast *f. Glandée* f. Oak-mast.
Eichen *n. Ovule* m. Ovule.
Eichenbestand *m. Chênaie* f. Oak-wood.
Eichenschälwald *m. Taillis à écorce* m. Oak coppice-wood.
Eichenwickler *m.* (**Tortrix viridana** L.). *Pyrale verte* f. Oak leaf-roller, Oak-tortrix.
Eichhorn *n. Écureuil* m. Squirrel.
Eierstock *m. Ovaire* m. Ovary.
eiförmig. *ovoïde.* ovoid.
Eikern *m. Nucleus* m. Nucleus.
Eimund *m. Micropyle* m. Micropyle.
einfächerig. *uniloculaire.* unilocular.
einfehmen. *envoyer les porcs en forêt.* to drive pigs into the forest.
Einfehmung *f. Panage* m. Pannage.
einfriedigen. *clôturer.* to fence.
Einfriedigung *f. Clôture* f. Fencing.
Eingänger, Einsiedler *m. Solitaire* m. Solitary boar.
eingeschlechtig. *unisexué.* unisexual.
eingewachsener Ast *m. Cheville* f. Snag.
einhägen, einhegen. *mettre en défends.* to fence.
einharken. *enfoncer avec le râteau.* to rake in.
einhäusig. *monoïque.* monoecious.
einheimisch. *indigène.* indigenous.
einrichten. *aménager.* to organize, to make a working-plan.
Einrichtungswerk *n. Cahier d'aménagement* m. Working-plan report.
—zeitraum *m. Période* (f.) *d'application des règlements spéciaux.* Preparatory rotation.
Einsaat *f.* (V. Saat.)
einsamenlappig. *monocotylédoné.* monocotyledonous.
Einschlag *m. Produit de la coupe* m. Yield from felling.
einschlagen (Pflänzlinge). *mettre en jauge.* to heel in.
einschnürig. *irrégulier* (fût). curved, crooked.
einschonen. (V. einhägen.)
einsprengen. *mélanger.* to mix by single individuals.
einstufen. *repiquer* (glands). to dibble.
einstutzen. *recéper.* to cut back.
Eintrieb *m.* (V. Schweineintrieb.)
Einzelflößerei *f.* (V. Trift.)
Einzelmischung *f. Mélange par pieds isolés* m. Mixture by single individuals.
—pflanzung *f. Plantation* (f.) *par pieds isolés.* Planting by single trees.
einzelstehend. *isolé.* isolated, straggling.
Einzugsgebiet *n. Bassin de réception* m. Catchment-basin.
Eisbruch *m. Bris de verglas* m. Ice-break.
Eisenbahnschwelle *f. Traverse de chemin de fer* f. Railway-sleeper. Tie (Am.).
Eisenhut *m. Aconit* m. Aconite.
Eiskluft *f.* (V. Frostriß.)

Eissprosse *f.* (V. Sprosse.)
Eisvogel *m.* (**Alcedo L.**). *Martin-pêcheur* m. Kingfisher.
Eiweiß *n.* *Albumen* m. Albumen.
eiweißhaltig. *albumineux*. albuminous.
Elchwild *n.* (**Alces machlys L.**). *Élan* m. Elk (Moose, Am.).
Eller *f.* (V. Erle.)
Elritze *f.* (**Phoxinus lævis Ag.**). *Véron* ou *Vairon* m. Minnow.
Elsbeerbaum *m.* (**Sorbus torminalis L.**). *Alisier* m. Service-tree.
Elster *f.* (**Pica**). *Pie* f. Magpie.
Embryo *m.* *Embryon* m. Embryo.
Empfänglichkeit (des Bodens) *f.* *État du sol propre à recevoir les semences* m. Soil prepared for seeding.
enden (ch.), verenden. *mourir*. to die.
Endhieb *m.* *Coupe définitive* f. final cutting.
Endknospe *f.* *Bourgeon terminal* m. terminal bud.
Engerling *m.* *Larve du hanneton* f., *Ver blanc* m. Cockchafer-grub.
engporig. *à vaisseaux étroits*. with narrow pores.
engringig. *à couches étroites*. narrow-zoned.
entästen. *ébrancher*. to lop off.
Entästung *f.* *Ébranchement* m. Lopping-off.
Ente *f.* *Canard* m. Duck, Drake.
... Brandente, Fuchsente (**Tadorna cornuta** Gmel.). *Tadorne* f. Shieldrake.
... Knäckente (**Querquedula circia** Steph.). *Sarcelle d'été* f. Gargany duck, Summer-teal.
... Krickente (**Querquedula crecca** Steph.). *Sarcelle sarcelline* f. Teal.
... Löffelente (**Spatula clypeata** Flem.). *Souchet commun* m. Shoveller.
... Pfeifente (**Anas penelope**). *Canard siffleur, Vingeon* m. Widgeon.
... Spitzente, Spießente (**A. acuta** L.). *Pilet* m. Pintail-duck.
... Stockente, Märzente (**A. boschas** L.). *Canard sauvage* m. Wild-duck.
... Tafelente, Moorente (**A. ferina**). *Fuligule milouin* f. Pochard.
... Tauchente (**Mergus** Briss.). *Plongeon* m. Didapper.
... Trauerente, Sammtente (**Oedemia nigra** Flem.). *Macreuse* f. Scoter-duck.
Entenfang *m.* *Oiseau de leurre* m. Decoy-duck.
entflügeln. *désailer*. to sever the wings from the seed.
Entflügeln *n.* *Désailement* m. Severing the wings from the seed.
entgegengesetzt. (V. gegenständig.)
entlauben. *défeuiller*. to defoliate.
entlaubt, entblättert. *défeuillé*. leafless.
Entlaubung *f.* *Défoliaison* f. Defoliation.
entrinden. *écorcer, décortiquer*. to bark.
Entrindung *f.* *Écorcement* m., *Décortication* f. Barking.
entwalden. *déboiser*. to disafforest.
Entwaldung *f.* *Déboisement* m. Disafforestation.
entwässern. *assainir*. to drain.
Entwässerung *f.* *Assainissement* m. Drainage.

entwipfeln. *écimer*. to top off, to pollard.
entwurzeln. *déraciner*. to uproot.
Entwurzelung *f*. *Déracinement* m. Uprooting.
Enzian *m*. *Gentiane* f. Gentian.
Epheu, Eppich *m*. *Lierre* m. Ivy.
Erdbau *m*. *Terrassement* m. Earthwork.
Erdbeere *f*. *Fraise* f. Strawberry.
Erdbeerbaum *m*. (**Arbutus Unedo**). *Arbousier* m. Strawberry-tree, Arbutus.
Erdfeuer *n*. *Feu rasant la terre* m. Ground-fire.
Erdkrume *f*. *Couche supérieure du sol* f. Vegetable mould.
Erdmast *f*. *Nourriture à la surface du sol* f. Ground-mast.
Erdriese *f*. *Glissoir*. *Lançoir* m. Ground-slide.
Erdrutsch *m*. *Glissement du terrain* m. Landslip, Landslide.
Erdstrauch *m*. *Sous-arbrisseau* m. Undershrub.
Erfahrungstafel *f*. *Table de production* f. experimental table.
Erle, Eller *f*. (**Alnus**). *Aune* m. Alder.
erlegen (ch.). *tuer*. to kill (deer).
Ernte *f*. *Récolte* f. Harvest.
Erpel *m*. *Canard sauvage* m. Wild duck.
Ersatzfaser *f*. *Fibre intermédiaire* f. Intermediate fibre.
Ertrag *m*. *Rendement* m. Yield, Return, Produce.
Ertragsermittlung *f*. *Calcul du rendement* m. Calculation of the yield.
—regelung *f*. *Aménagement* m. Forest-organization.
Ertragstafel *f*. (V. Erfahrungstafel.)
—vermögen *n*. *Force de production* f. Yield-capacity.
Erwartungswert *m*. *Valeur d'attente* f. Prospective-value.
Erzeugnis *n*. *Produit* m. Produce, Product.
Erzeugung *f*. *Production* f. Production.
erziehen. *élever*. to rear, to grow.
Erziehungshieb *m*. *Coupe d'amélioration* f. Improvement-felling.
—weise *f*. *Mode de traitement* m. Mode of treatment.
Esche *f*. (**Fraxinus**). *Frêne* m. Ash-tree.
eschenblättriger Ahorn *m*. *Négundo* m. Ash-leaved maple.
Espe *f*. (**Populus Tremula**). *Peuplier-tremble, Tremble* m. Aspen, Aspen-tree.
Essigbaum *m*. (**Rhus**). *Sumach* m. Sumach.
Etat *m*. (V. Hiebssatz.)
Etatsbestimmung *f*. *Fixation de la possibilité* f. Determination of capability.
Eule *f*. (**Noctua**). *Noctuelle* f. Night-moth.
Eule *f*. *Hibou* m. Owl.
... Ohreule *f*. (**Strix brachyotus** Boie). *Hibou brachyote* m. Short eared owl.
... Schleiereule (**Strix flammea** L.). *Effraie commune* f. Barn-owl.
... Todteneule (**Scops giu**). *Chathuant* m. Screech owl.
... Waldeule (**Syrnium aluco**). *Chouette* f. Tawny owl.
... Waldohreule (**Strix Otus** L.). *Hibou commun* m. long-eared owl.
Exposition *f*. *Exposition* f. Aspect.

# F

**Fach** *n.* *Loge* f., *Compartiment* m., *Affectation* f. (en aménagement). Compartment.

**Fachwerkmethode** *f.* *Méthode d'aménagement par compartiments* f. Shelterwood compartment system.

... Flächenfachwerk *n.* *Méthode par compartiments et superficie* f. Method by area.

... Massenfachwerk *n.* *Méthode par compartiments et volume* f. Method by volume.

... combinirtes Fachwerk *n.* *Méthode par volume et superficie* f. Method by area and volume.

façonnieren. *débiter, ouvrer.* to convert.

Façonnierung *f.* *Débit* m. Conversion.

fadenförmig. *filiforme.* filiform.

Fadenholz *n.* (V. Klafterholz.)

Fadenpilz *m.* (**Hyphomycetes**). *Champignon filamenteux* m.

Fahrgerechtigkeit *f.* *Droit de passage* (m.) *avec voiture.* Right of cart-traffic.

fährig. *défensable.* open.

Fährte *f.* *Piste, Trace* f. Track, Foot print.

Fahrweg *m.* *Chemin pour voitures* m. Cart-road.

Falke *m.* *Faucon* m. Falcon, Hawk.

Fällaxt *f.* *Hache d'abatage, Cognée* f. Felling-axe.

Falle *f.* *Piège* m. Trap.

Falleisen *n.* *Traquet* m., *Trappe* f. Spring-trap.

fällen. *abattre.* to fell, to cut.

Fällung *f.* *Abatage* m. Felling, Cutting.

Fällungszeit *f.* *Saison d'abatage* f. Felling-season.

falscher Kern *m.* *Cœur rouge* m. false heartwood.

Falter *m.* *Lépidoptère* m. Lepidopterous insect.

... Nachtfalter *m.* *Phalène* f. Moth.

... Tagfalter *m.* *Papillon* m. Butterfly.

Fangbaum *m.* *Arbre-piège* m. Trap-tree.

Fanggraben *m.* *Fossé d'arrêt* m. Trap-trench.

färben (sich). *muer.* to moult.

Färbezeit *f.* *Époque de la mue* f. Moulting-time.

Farn *m.*, Farnkraut *n.* *Fougère* f. Fern.

Fasan *m.* *Faisan* m. Pheasant.

Faschinenholz *n.* *Bois de fascinage* m. Fascine wood.

Faser *f.* *Fibre* f. Fibre.

Fasergewebe *n.* *Tissu fibreux* m. fibrous tissue.

faserig. *fibreux.* fibrous.

Fasertorf *m.* *Tourbe fibreuse* f. Fibrous peat.

Faserwurzel *f.* *Racine fibreuse* f. Fibrous root.

Faßdaube *f.* (V. Daube.)

Faulbaum *m.* (**Rhamnus Frangula**). *Bourgène, Bourdaine* f. Alder-buckthorn.

Fäule, Fäulnis *f.* *Pourriture* f. Rot.

Fäulnisbewohner *m.* *Saprophyte* m. Saprophyte.

Federchen *n.* *Plumule* f. Plumule.

Federkrone *f.* *Aigrette* f. Aigret.

Federwild *n.* *Gibier à plumes* m. Winged game, Wild-fowl.

Feder- und Haarwild *n.* *Plume et poil.* Fur and feather.

Fegebaum, Fegestamm m. *Frayoir* m. Stem, the bark of which is abraded by deer.
Fegeholz n. *Morts-bois dans le taillis à écorce* m. pl. undesirable shrubs in oak coppice-wood.
fegen. *frayer.* to rub, to fray.
Fehljahr n. *Mauvaise année* f. Non seed-year, (Fail-year. Am.).
Fehlstelle f. *Vide* m. Blank, (Fail-place, Am.).
Feinerde f. *Terre émiettée* f. fine earth.
feinjährig, feinringig. *'à accroissement mince.* fine-zoned.
feinkörnig, feinfaserig. *à grain fin.* fine-grained.
Feist n. *Graisse de gibier* f. Fat or suet of deer, Deer-grease.
Feistzeit f. *Période où le cerf est en venaison* f. Season for venison.
Feldahorn m. (**Acer campestre**). *Érable champêtre* m. Common maple.
Feldhuhn (genus). *Perdrix* f. Partridge.
Feldjäger m. *Chasseur forestier à cheval* m. Officer in the corps of Feldjäger.
Feldrüster, Feldulme f. (**Ulmus campestris**). *Orme champêtre* m. Common elm.
Feldwühlmaus f. (**Arvicola agrestis**). *Campagnol* (des champs) m. Field-vole.
Felsenbirne f. *Amélanchier* m. Amelanchier.
—huhn n. (**Perdix petrosa** Lath.). *Perdrix de roche* f. Stone grouse.
— taube f. (**Columba Livia** Briss.). *Colombe biset* f. Rock-pigeon.
Femelbetrieb m. *Jardinage* m. Selection system.
femeln. *jardiner.* to cut according to selection method.
Femelschlagbetrieb m. *Méthode par coupes successives* f. Selection-cutting system.
Femelwald m. (V. Plenterwald.)
Fenn m. *Terrain marécageux* m. Fen, Marshy ground.
Festgehalt m. *Volume plein, volume réel* m. Solid contents.
Festigkeit f. *Solidité* f. Strength.
Festmaß n. *Mesure de solidité* f. Solid measure.
—meter m. et n. *Mètre cube* m. cubic meter.
feucht. *humide.* moist.
Feuchtigkeit f. *Humidité* f. Moisture.
Feuerdorn m. (**Cratægus pyracantha**). *Buisson ardent* m. evergreen thorn.
Feuergestell n. *Tranchée garde-feu* f. Fire-line, Fire-trace.
Feuerung f., Feuerungsmaterial n. *Chauffage, Combustible* m. Fuel.
Fibrovasalstrang m. *Faisceau fibro-vasculaire* m. Fibro-vascular bundle.
Fichte f. (**Picea excelsa**). *Épicéa, Sapin blanc du Nord* m. Norway-spruce.
Fichtenblattwespe f. (**Nematus abietum**).
Fichtenborkenkäfer (sechszähniger) m. (**Bostrichus chalcographus** L.). *Bostriche chalcographe* m.
— (achtzähniger) m. (**B. typographus** L.) = Buchdrucker. *Bostriche typographe* m. Typographer barkbeetle.
Fichtennadelrost m. (**Peridermium Pini**). Pine-needle rust.

Fideicommißwald *m. Forêt substituée* f. Entailed forest.
Fieberbaum *m.* (**Eucalyptus globulus.**) Blue-gum tree.
fiederspaltig. *pinnatifide.* pinnatifid.
Figur *f. Division* (dans un aménagement) f. Compartment.
figurierte Hölzer *n. pl. Bois courbants* m. pl. figured wood.
Filz *m. Feutre, Feutrage* m. Tomentum.
filzig. *tomenteux.* tomentose.
Findlingsblock *m. Bloc erratique* m. erratic block.
Fingerhut *m. Digitale* f. Foxglove.
Fink *m.* (**Fringilla L.**). *Pinson* m. Finch.
... Blutfink (**Pyrrhula vulgaris** Tem.) *Bouvreuil* m. Bullfinch.
... Buchfink (**Fringilla cœlebs L.**). *Pinson ordinaire* m. Chaffinch.
... Distelfink, Goldfink (**Carduelis elegans**). *Chardonneret* m. Goldfinch.
... Grünfink (**Loxia chloris** Lath.). *Verdier* m. Greenfinch.
Fisch *m. Poisson* m. Fish.
—behälter *m. Réservoir* m. Tank, Reservoir.
—bestand *m. Population de poissons* f. Crop of fish.
—brut *f. Frai* m. Fry.
—fang *m. Pêche* f. Fishing.
—gräte *f. Arête* f. Fish-bone.
—otter *f. Loutre* f. Common otter.
—zeug *n. Attirail de pêche* m. Fishing-tackle.
—zucht *f. Pisciculture* f. Pisciculture.
Fischer *m. Pêcheur* m. Fisherman.
Fischerei *f. Pêcherie* f. Fishery.
—aufseher *m. Garde-pêche* m. River-keeper.
—gesetz *n. Loi de la pêche* f. Fishery law.
—ordnung *f. Règlement* m. Fishing regulation.
flach. *plat, uni.* plain, level, even.
Fläche *f. Superficie* f. Area.
Flächenfachwerk *n.* (V. Fachwerksmethode.)
flachgründig, flachwurzelnd. *à sol superficiel.* shallow, shallow-rooted.
Flatterrüster *m.* (**Ulmus diffusa**). *Orme diffus* m.
flaumhaarig. *pubescent.* pubescent.
Flechte *f. Lichen* m. Lichen.
Flechtware *f.*, Flechtwerk *n. Vannerie* f. Wicker-work, Wattle-work.
Flechtzaun *m. Clayonnage* m. Wattle-fence.
fleischig. *charnu.* pulpy.
Flieder *m.* (**Sambucus** Tournef.). *Sureau* m. Elder.
... spanischer Flieder *m.* (**Syringa vulgaris**). *Seringat* m. Lilac.
Fliege *f. Mouche* f. Fly.
... spanische Fliege *f.* (**Lytta vesicatoria** L.). *Cantharide* f. Blister-fly.
fliegende Reserve *f. Réserve mobile* f. Shifting reserve.
Floß *n. Radeau, Train de bois* m. Raft.
flößbar. *flottable.* floatable.
Flosse *n. Nageoire.* Fin.
... Afterflosse *f. Nageoire anale* f. anal fin.
... Bauchflosse *f. Nageoire ventrale* f. ventral fin, Belly-fin.

... Brustflosse *f. Nageoire pectorale* f. pectoral fin, Breast-fin.

... Rückenflosse *f. Nageoire dorsale* f. dorsal fin, Back-fin.

... Schwanzflosse *f. Nageoire caudale* f. caudal fin, Tail-fin.

flößen. *flotter.* to float.

Flößer *m. Flotteur* m. Raftsman.

Flößerei (gebundene) *f. Flottage* m. Rafting.

Floßholz *n. Bois flotté, Bois de flot* m. Raftwood.

—ordnung *f. Règlement pour le flottage* m. Floating regulation.

—rechen *m. Barrage* (pour le bois de flot) m. Grating for stopping floating wood, Boom.

Flügelfrucht *f. Samare* f. Samara.

Flugjahr *n. Année d'essaimage* f. Swarm-year.

—sand *m. Sable mouvant* m. Drift-sand, Shifting-sand.

—sandbindung *f. Fixation des dunes* f. Fixation of drift-sand.

—zeit *f. Période de l'accouplement* (insectes) f. Flight-time, Pairing-time.

Flußharz *n. Résine molle, Gemme* f. Resin.

Föhre, Forche, Forle *f.* (V. Kiefer.)

Fondswaldungen *f. pl.* (V. Stiftswald.)

Forelle *f. Truite* f. Trout.

Forleule *f. Noctuelle piniperde* f. Pine-noctua, Pine-beauty.

Formelmethode *f. Méthode mathématique d'aménagement* f. mathematical method of organization.

Formzahl *f. Coefficient de forme* m. Form-factor, Factor of shape.

Forst *m. Forêt* f. Forest, Wood.

—abschätzung *f. Estimation* f. Valuation.

Forstaccessist *m.* Qqf. *Candidat forestier* m. Forest-candidate.

—akademie *f. École forestière supérieure* f. Central Forest-school.

—amt *n. Bureau de l'Oberförster* m. Forest-office.

—amtbezirk *m. Cantonnement* m., *Inspection* f. Forest-division.

—assessor *m. Candidat ayant passé l'examen d'État* m. Candidate having passed the State examination.

—beamte *m. Agent forestier* m. Forest-officer.

—beflissener *m. Élève forestier* m. Forest-student.

—benutzung *f. Technologie forestière, Exploitation des bois* f. Forest-utilization.

—berechtigung *f. Droit d'usage* m. Forest-right.

—betrieb *m. Exploitation des forêts* f. Forest-management.

—bezirk *m. Cantonnement* m. Forest-range.

—diensteinrichtung *f. Organisation du service forestier* f. Organization of forest service.

—einrichter, Forstordner *m. Aménagiste* m. Organizer, Working-plans' officer.

—einrichtung *f. Aménagement* m. Forest-organization.

—etat *m. Budget des forêts* m. Forst-budget.

—fach *n. Carrière forestière* f. Profession of forestry.

—frevel *m. Délit forestier* m. Forest-offence.

—garten *m. Pépinière* f. Nursery.

—geräte *n. Outil forestier* m. Implement, Tool.

Forstgesetz *n. Loi forestière* f. Forest-law.
—gesetzbuch *n. Code forestier* m. Code of forest-law.
—haushalt *f. Gestion forestière* f. Forest-economy.
—hülfsaufseher *m. Garde auxiliaire* m. Inferior forest-guard.
—lehrinstitut *n. Section forestière dans une université* f. Forestry department in a University.
—mann *m. Forestier* m. Forester.
—meister *m. Inspecteur des forêts* (titre honorifique, Prusse) m. Deputy-conservator of forests.
—ordnung *f. Ordonnance forestière* f. Forest-regulation.
... der Forstordnung unterstellen. (V. beförstern.)
—ort *m. District* m. Compartment.
—personal *n. Personnel forestier* m. Forest-staff.
—politik *f. Politique forestière* f. Forest-policy.
—polizei *f. Police forestière* f. Forest-police.
—polizeiübertretung *f. Contravention forestière* f. Forest-offence.
—rat *m. Inspecteur, membre du conseil d'un gouvernement pour les forêts* m. Member of a forest-council.
—recht *n. Droit forestier* m. Forest-right.
—referendar *m. Candidat ayant passé l'examen théorique* m. Forest-probationer.
—revier *n. Canton* m. Forest-range.
—schule *f. École forestière secondaire* f. Forest-school.
Forstschutz *m. Protection des forêts* f. Forest-protection.
—schutzbeamte *m. Préposé* m. Forest-guard, Under-forester.
—schutzbezirk *m. Triage* m. Forest-beat.
—taxation *f. Estimation des forêts* f. Forest-valuation.
—unkräuter *n. pl. Morts-bois* m. pl. Forest-weeds.
—vermessung *f. Arpentage* m. Forest-survey.
—verwaltung *f. Administration des forêts* f. Forest-administration.
—wart *m. Garde dans un petit triage* m. Forest-guard.
—wesen *n. Foresterie* f., *les forêts avec tout ce qui les concerne*. Forestry.
—wirt *m. Sylviculteur* m. Sylviculturist.
—wirtschaft *f. Exploitation des forêts* f. Forest-management.
—wirtschaftslehre *f. Économie forestière* f. Forest-economy, Study of forestry.
—wissenschaft *f. Science forestière* f. Science of forestry.
Förster *m. Garde* m. Forester.
forstlich. *forestier*. forestal.
forstliches Verhalten *n. Allures forestières* f. pl. Relations to the forest.
Fortbildungsgewebe *n. Cambium* m. Cambium.
fortpflanzen (sich). *se reproduire*. to reproduce.
Fortpflanzung *f. Reproduction* f. Reproduction, Regeneration.
Fournierholz, Furnierholz *n. Bois de placage* m. Veneering.

Franzosenholz *n.* (**Guaiacum** L.). *Galac* m. Guaiacum.
Fraß *m. Dégât des insectes ou du gibier* m. Damage by insects or game.
freihändiger Verkauf *m.* (V. Verkauf.)
freihauen. (V. freistellen.)
Freihieb *m.* (V. Freistellung.)
Freilage *f. Situation non abritée* f. unsheltered situation.
Freisaat *f.* (V. Saat [breitwürfige].)
Freistand *m. État d'isolement* m. isolated state.
freistehend. *isolé.* isolated.
freistellen. *isoler, dégager.* to isolate.
Freistellung *f. Isolement, Dégagement* m. Isolation.
Frettchen *n. Furet* m. Ferret.
frettieren. *chasser au furet.* to ferret.
Frevel *m. Délit* m. Offence.
freveln. *commettre un délit.* to commit an offence.
Frevler *m. Délinquant* m. Offender.
Frischling *m. Marcassin* m. young wild-boar.
frohwüchsig. *bienvenant.* thrifty.
Frost *m. Gelée* f. Frost.
—empfindlich. *sensible au froid, délicat.* frost-tender.
—hart. *résistant au froid.* frost-hardy.
—lage *f. Lieu exposé à la gelée* m. Frost-locality.
—leiste *f. Cannelure produite par le froid* f. Frost-rib.
—riß *m. Gélivure* m. Frost-crack.
—rissig. *gélif.* frost-cracked.
—schaden *m. Dégât causé par le froid* m. Damage by frost.
Frostspanner *m.* (**Cheimatobia brumata** L.). Winter-moth.
Fruchtbildung *f. Fructification* f. Fructification.
—blatt *n. Carpelle* m. Carpel.
—boden *n. Réceptacle* m. Receptacle.
—hülle *f. Péricarpe* m. Pericarp.
—knoten *m. Ovaire* m. Ovary.
—körper *m. Sporophore* m. Sporophore.
—röhre *f. Pistil* m. Pistil.
—schale *f.* (V. Fruchthülle.)
—schuppe *f. Écaille séminifère* f. Scale.
Frühfrost *m. Gelée automnale* f. early frost.
Frühlingsholz *n. Bois de printemps* m. Spring-wood.
Fuchs *m. Renard* m. Fox.
—jagd *f. Chasse au renard* f. Fox-hunting.
Füllerde *f. Terre rapportée* f. Earth for filling up planting-holes.
Füllholz *n. Essence auxiliaire* f. Gap-cover (Am.), auxiliary-species.
—zelle *f. Thille* f. Thyllus.
fünfblättriger Epheu *m.* (**Ampelopsis quinquefolia**). *Vigne vierge* f. Virginian creeper.
Fünfeckpflanzung *f.*, Fünfeckverband *m. Plantation en quinconce* f. Quincunx-planting.
Furchensaat *f. Semis en sillons* m. Sowing in furrows.
Futterlaubberechtigung *f. Droit* (m.) *au feuillage des arbres abattus ou abandonnés.* Right to leaf fodder.
Fütterung *f. Alimentation* f. Feeding, Fodder.

## G

Gabel *f.* *Fourche* (ch.), *Enfourchure* f. Fork.
gabelförmig. *dichotome, bifurqué.* forked, dichotomous.
Gabler, Gabelhirsch *m.* *Cerf à sa 2e tête* m. Stag with forked attire.
gabeln (sich). *se bifurquer.* to fork.
Gabelmaß *n.* (V. Baumkluppe.)
Gabeltrieb, Gabelwuchs *m.* *Rameau bifurqué* m. Forked branch.
Gabelung *f.* *Bifurcation, Dichotomie* f. Furcation, Dichotomy.
Gagel *m.*, Gagelmyrte *f.* (**Myrica Gale L.**). *Myrica galé* m. Sweet gale, Bog-myrtle.
Gallapfel *m.* *Noix de galle* f. Gall. Gall-nut.
Gallmücke *f.* (**Cecidomyia**). *Cécidomye* f. Gall-fly.
Gallwespe *f.* (**Cynips**). *Cynips* m. Gall-wasp.
Gang *m.* *Galerie* f. Gallery.
Gänseblümchen *n.* *Marguerite* f. Daisy.
Ganzholz *n.* *Pièce de bois* f., *Arbre en grume* m. Wood in the round.
ganzrandig (Blatt). *entier* (feuille). entire.
Gartenscheere *f.* *Ciseaux de jardinier* m. pl. Pruning-shears or scissors.
Gattung *f.* *Genre* m. Genus.
Gattungsverwandte *m.* *Congénère* m. Congener.
geadert. *nervé.* veined.
Geäse *n.* *Pâture* f., *Viandis* m., (qqf.) *Bouche* f. Deer-fodder.
Geäst *n.* *Branchage* m. Branches.
Gebälk *n.* *Charpente* f. Timberwork, Frame-work.
Gebräche, Gebrech *n.* *Boutoir* m. Snout.
Gebrauchshund *m.* *Chien à tout faire* m. All-round-dog.
gebuchtet. *sinué.* sinuous.
Gebüsch *n.* *Buissons* m. pl., *Hallier* m. Thicket, Bush.
gedeihen. *prospérer.* to thrive, to prosper.
gedrängter, gedrungener Bestand *m.* *Peuplement serré* m. Crowded crop.
Gefäll *n.* *Pente* f. Gradient.
Gefäß *n.* *Vaisseau* m. Vessel.
Gefäßbündel *n.* et *m.* *Faisceau fibro-vasculaire* m. vascular bundle.
Gefäßpflanze *f.* *Plante vasculaire* f. vascular plant.
gefiedert. *penné.* pinnate.
gefingert. *digité.* digitate.
geflammt. *ondulé.* mottled, curled.
Gefüge *n.* *Texture* f. Texture.
gegenläufig. *anatrope.* anatropous.
gegenständig. *opposé.* opposite.
Gehäge *n.* *Clôture* f. Fence.
Gehau *n.* *Abatis d'arbres* m. Felled trees.
gehöfter Tüpfel *m.* *Ponctuation aréolée* f. Bordered pit.
Gehölz *n.* *Petit bois, Boqueteau* m. small wood, Spinney.
Gehörn *n.* *Cornes* (chevreuil) f. pl. Horns.
Geier *m.* *Vautour* m. Vulture.
Geisblatt *n.* (**Lonicera periclymenum**). *Chèvre-feuille des bois* m. Honeysuckle. Woodbine.
Geisklee *n.* (V. Bohnenbaum.)
gekerbt. *crénelé.* crenate.
gelappt. *lobé.* lobed, lobate.
Geldertrag *m.* *Revenu* m. Revenue.

**Gelttier** *n.* ***Biche bréhaigne*** f. Barren hind.

**Gemeindewald** *m.* ***Forêt communale*** f. Communal forest.

**Gemse** *f.* ***Chamois*** m. Chamois.

**Genossenschaftswald** *m.* ***Forêt appartenant à une corporation*** f. Corporation-forest.

**genügsam.** ***peu exigeant.*** non-exacting.

**Geradflügler** *m.* ***Orthoptère*** m. Orthopter.

**geradläufig.** ***orthotrope.*** orthotropous.

**geradschaftig.** ***à fût droit, régulier.*** straight-boled.

**Geradschaftigkeit** *f.* ***Régularité du fût*** f. Straightness of stem.

**Gerberbaum, Gerberstrauch** *m.* (**Rhus coriaria L.**). ***Sumac des corroyeurs, Vinaigrier*** m. Coriaria-leaved Sumac.

**Gerbrinde** *f.* ***Écorce à tan*** f. Tanning-bark.

**Gerbsäure** *f.* ***Acide tannique*** m. tannic acid.

**Gerbstoff** *m.* ***Matière tannique*** f. Tanning material, Tannin.

**Gerölle, Geschiebe** *n.* ***Cailloux roulés*** m. pl. Pebbles, Boulders.

**Gerte** *f.* ***Gaule*** f. Sapling, Switch, Rod.

**Gertenholz** *n.* ***Gaulis*** m. Sapling wood, Stake-wood.

**gesägt.** ***serré.*** serrate.

**gesäumtes Brett** *n.* ***Planche alignée*** f. Square-sawn plank.

**Gescheide** *n.* ***Entrailles*** (du cerf) f. pl. Humbles, Numbles.

**Geschirrholz** *n.* ***Bois*** (m.) ***pour instruments aratoires.*** Wood for implements.

**geschlossener Bestand** *m.* ***Massif*** m., ***Partie de bois en massif*** f. Dense crop.

**gesellig.** ***social.*** social, gregarious.

**Gestell** (Niederdeutschland) *n.* ***Layon*** m. Ride.

**gestielt.** ***pétiolé.*** petiolate.

**Gestör** *n.* ***Coupon*** m. Raft-section.

**Gesträuch** *n.* ***Touffe d'arbrisseaux*** f., ***Hallier*** m. Bushes, Thicket.

**gestreift.** ***strié.*** striated.

**Gestrüppe** *n.* ***Broussailles*** f. pl. Scrub, tangled vegetation.

**Gestübe** *n.* ***Poussière de charbon*** f., ***Poussier*** m. Charcoal-dust.

**getrenntgeschlechtig.** (V. eingeschlechtig.)

**Gevierte** (im, ins). ***d'équarrissage.*** on the square.

**Gewebe** *n.* ***Tissu*** m. Tissue.

... **Bildungsgewebe.** ***Tissu de formation, Cambium*** m. Cambium.

... **Festigungsgewebe.** ***Tissu de consolidation*** m. Strengthening tissue.

... **Leitungsgewebe.** ***Tissu conducteur*** m. Conductive tissue.

... **Nahrungsgewebe.** ***Tissu parenchymateux*** m. Parenchyma.

... **Speichergewebe.** ***Tissu de réserve*** m. Reserve tissue.

**Gewehre** (untere Hauzähne) *n. pl.* ***Défenses*** f. pl. Tusks.

**Geweih** *n.* ***Bois*** m., ***Tête*** f. Head, Attire.

—**enden** *n. pl.* ***Cors*** m. pl. Points, Tines.

—**rosen** *f. pl.* ***Meules*** f. pl. pearled burrs.

—**stange** *f.* ***Mairain*** m., ***Perche*** f. Stem, Bole.

**gewimpert.** ***cilié.*** ciliate.

gezähnt. *denté*. dentate.
Gezweige *n*. *Branchage* m. Branches.
Gimpel *m*. (V. Dompfaff.)
Ginster *m*. (**Genista**). *Genêt* m. Genista, Broom.
Gipfel *m*. *Cime* f. Top, Summit.
—dürr. *couronné, mort en cime*. stag-headed.
—dürre *f*. *Couronnement* m., *Mort en cime* f. Stag-headedness.
—knospe *f*. (V. Endknospe.)
—trieb *m*. *Pousse terminale* f. Leading-shoot.
Gipfel- und Reisholz *n*. *Cimeaux et branchages* m. pl. Lop-and-top.
Gitterzelle *f*. *Cellule grillagée* f. Grated cell.
Glanzlohe, Glanzrinde *f*. *Jeune écorce* f. Silver-bark.
glatt. *lisse*. glabrous, smooth.
gleichaltrig. *équienne, de même âge*. even-aged.
Glimmerschiefer *m*. *Micaschiste* m. Mica-schist.
Goldafter *m*. (**Liparis chrysorrhea**). *Chrysorrhea* f., *Cul doré* m. Brown-tail moth.
Goldammer *m*. (**Emberiza citrinella L.**). *Bruant jaune* m., *Embérize* f. Yellow-ammer.
Goldfisch *m*. (**Cyprinus auratus Lac.**). *Cyprin doré, Poisson rouge* m. Goldfish, Golden carp.
Goldregen *m*. (V. Bohnenbaum.)
Goldregenpfeifer *m*. (**Charadrius pluvialis L.**). *Pluvier doré* m. Golden-plover.
Götterbaum *m*. *Ailante* m. Ailanthus.
Graben *m*. *Fossé* m. Ditch, Trench, Drain.
... Abflußgraben, Ableitungsgraben. *Fossé de dérivation, d'écoulement* m. Leader (drain).
... Zuleitungsgraben. *Fossé d'adduction* m. Feeder (drain).
Grabensaat *f*. *Semis en tranchées* m. Sowing in trenches.
Grabscheit *n*. (V. Spaten.)
Grabwespe *f*. (**Sphex**). *Sphégide* m. Fossorial wasp.
Gras *n*. *Herbe* f. Grass.
Grasarten *n. pl*. *Graminées* f. pl. gramineous plants.
grasartig. *herbacé*. gramineous.
Gräsereirecht *n*. *Droit à l'herbe* m. Right to grass-cutting.
Grasfilz *m*., Grasnarbe *f*. *Feutre d'herbe* m. Matting of grass, Sward.
Grasfrucht *f*. *Caryopse* m. Caryopsis.
Grasmücke *f*. *Fauvette* f. Warbler.
Grasnutzung *f*. *Enlèvement de l'herbe* m. Grasscutting.
Gräte *f*. *Arête* f. Fish-bone.
Graugans *f*. (**Anser cinereus** Meyer). *Oie cendrée* f. Grey-goose.
Grenzabmarkung, Grenzbestimmung *f*. *Bornage, Abornement* m. Boundary-settlement.
Grenzlinie *f*. *Ligne de démarcation* f. Boundary-line.
Grenzmarke *f*. *Borne* f. Boundary-mark.
Grenzregulierung *f*. *Délimitation* f. Demarcation.
Grenzstein *m*. *Borne de pierre* f. Boundary-stone.
Griffel *m*. *Style* m. Style.
grobe Sauen *f. pl*. *Laies âgées de plus de 2 ans* f. pl. Old sows.
Groppe, Groppfisch *m*. (V. **Kaul**barsch.)

grobfaserig, grobkörnig. *à gros grain.* coarse-grained.

grobjährig, grobringig. *à couches épaisses.* broad-ringed.

Grobrinde *f.* *Écorce grossière* f. Coarse bark.

Grubenholz *n.* *Bois de mine* m. Mining-timber, Pit-props.

Grünästung *f.* *Élagage de branches vertes* m. Pruning of living branches.

Grund *m.* *Sol, Fonds* m. Ground.

Grundel, Gründling *m.* (**Gobio fluviatilis Ag.**). *Goujon* m. Gudgeon.

Grundfläche *f.* *Surface terrienne* f. Basal-area.

—flächensumme *f.* *Somme des surfaces terriennes* f. Basal-area of a whole crop.

—gerechtigkeit *f.* *Servitude réelle* f. Servitude, Easement.

—gestein *m.* *Base minérale* f. underlying rock.

Grundstück *n.* *Bien-fonds* m. Estate, Landed property.

... dienendes Grundstück. *Fonds servant* m. Servient estate.

... herrschendes Grundstück. *Fonds dominant* m. Dominant estate.

Gründüngung *f.* *Engrais vert* m. Mulching.

Grundwasser *n.* *Nappe d'eau souterraine* f. Groundwater.

Grüneiche *f.* (V. Eiche.)

Grünlandmoor *n.* *Tourbière à cypéracées* f. Meadow-moor.

Grünspecht *m.* (**Picus viridis**). *Pivert* m. Green-woodpecker.

Grünstein *m.* *Diorite* m. Diorite.

gruppenweise. *par groupes.* in groups.

Gruppenwirtschaft *f.* *Exploitation par groupes* f. Group-system.

Grus *m.* *Gravier* m. Gravel.

Gummibaum *m.* *Eucalyptus* m. Gum-tree.

Gürtelpflanzung *f.* *Plantation en rond* f. Planting in circles.

## H

Haar *n.* *Poil* m. Hair, Bristle.

Haarwechsel *m.* *Mue* f. Moulting.

Haarwild *n.* *Gibier à poil* m. Furred game, Ground-game.

Haar- und Federwild *n.* *Poil et plume.* Fur-and-feather.

Haarwurzel *m.* *Radicelle* f. Rootlet.

Haarwurzeln *f. pl.* *Chevelu* m. Root-hairs.

Habicht *m.* (**Astur nisus**). *Autour* m. Goshawk.

Habitus *m.* *Port* m. Habit.

Hacke *f.* *Houe, Pioche* f. Hoe.

hacken. *piocher.* to hoe.

Hackpflanze *f.* *Plante sarclée* f. Plant twice hoed.

—wald *m.* *Taillis sarté* m. mixed wood of field-crops and oak-coppice.

—waldbetrieb *m.* *Sartage* m. System of field-crops and oak-coppice.

Haderer (obere Hauzähne) *m.* *Défenses à la mâchoire supérieure* f. pl. Tusks.

Hagebuche *f.* (V. Weißbuche.)

Hagebutte *f.* *Fruit du rosier sauvage,* vulg. *Gratte-cul.* Hip (berry of wild-rose).

Hagedorn *m.* (V. Weißdorn.)

Häher, Eichelhäher *m.* (**Garrulus glandarius** Briss.). *Geai* m. Jay.

...Tannenhäher *m.* (**Nucifraga caryocatactes** Temm.). *Cassenoix vulgaire*. Nutcracker.

Hahnenfuß *m.* *Renoncule* f. Crowfoot.

Hain (poét.) *m.* *Petit bois, Bosquet* m. Grove, Spinney.

Hainbuche *f.* (V. Weißbuche.)

Haken *m. pl.* (untere Hauzähne bei der Bache). *Défenses inférieures* f. pl. Tusks.

—kiefer *f.* (**Pinus montana** Mill.). *Pin à crochets* m. Mountain-pine.

Halbheister *m.* *Demi-tige* f. Nursery-grown deciduous tree about 2 meters high.

Hallimasch *m.* (V. Honigpilz.)

handförmig. *palmé*. palmate.

Handsaat *f.* *Semis à la volée* m. Sowing by hand.

Handverkauf *m.* *Vente à l'amiable* f. Sale by private contract.

Hängebirke *f.* *Bouleau pleureur* m. Weeping-birch. [rake.

Harke *f.* *Râteau en fer* m. Iron

harken. *râteler*. to rake.

Härte *f.* *Dureté* f. Hardness.

Hartholz *n.* *Bois dur* m. Hardwood.

Hartriegel *m.* (**Cornus** L.). *Cornouiller* m. Dogwood.

... gelbblühender Hartriegel (**C. Mas**). *Cornouiller mâle* m. common cornel, Male dogwood.

... gemeiner, blutroter Hartriegel (**C. sanguinea**). *Cornouiller sanguin* m. Red dogwood.

Harz *n.* *Résine, Gemme* f. Resin.

... erhärtetes Harz. *Galipot* m. Galipot.

Harzbeule, Harzgalle *f.* *Poche à résine* f. Resin-gall.

harzen. *résiner, gemmer*. to tap for resin.

Harzfluß *m.* *Écoulement de la sève* m. Exudation of resin.

—gang *m.* *Canal résinifère* m. Resin duct.

harzig. *résineux*. resinous.

Harzlache *f.* *Quarre* f. Groove.

—meste *f.* *Auget* m. Basket for collecting resin.

—nutzung *f.*, Harzschrapen *n.* *Résinage* m. Resin-tapping.

—scharrer *m.* *Résinier* m. Resin-tapper.

Hase *m.* *Lièvre* m. Hare.

Haselfichte *f.* (Subvarietas der Hängefichte [österreichische Alpenländer]). *Variété d'épicéa donnant du bois de résonance*. Spruce yielding sonorous wood.

—huhn *n.* (**Bonasia silvestris** Brehm.). *Gélinotte* (des bois) f. Hazel-grouse.

—nuß *f.* (**Corylus Avellana**). *Noisette, Aveline* f. Hazel-nut.

—strauch *m.*, Haselstaude *f.* *Noisetier* m. Hazel-tree.

Hasenhund *m.* *Lévrier* m. Harrier.

Häsin *f.* *Hase* f. Doe-hare.

Häslein, Häschen *n.* *Levraut* m. Leveret.

Hatze *f.* (V. Hetze.)

haubar. *exploitable*. exploitable, ripe for the axe, mature.

Haubarkeit *f.* *Exploitabilité* f. Exploitability.

Haubarkeitsalter *n.* *Age d'exploitabilité* m. Maturity.

Haubarkeitsertrag *m.*, Haubarkeitsnutzung *f.* *Produits principaux* m. pl. Principal or final yield.

Hauberg *m.* (V. Hackwald.)

**Haue** *f. Houe* f. Hoe.

**hauen.** *abattre.* to cut, to fell, to hew.

**Hauer, Hauzähne** *m. pl. Défenses* f. pl. Tusks, Razors.

**Hauerlohn** *m. Salaire du bûcheron* m. Woodcutter's wages.

**häufeln.** *butter.* to raise earth around plants.

**Hauhechel** *m.* (**Ononis** L.). *Bugrane* f. Restharrow.

**Hauordnung** *f.* (V. Schlagordnung.)

**Hauptbaum** *m. Bis-ancien, Ancien de 1^re^ classe* m. First class standard, Veteran.

**Hauptbestand** *m. Peuplement principal* m. Dominant crop.

**Hauptgestell** *n.*, **Hauptschneiße** *f. Laie sommière* f. Main-ride.

**Haupthirsch, Kapitalhirsch** *m. Cerf adulte* (dans sa 10^e^ année). full developed stag.

**Hauptnutzung** *f.* (V. Haubarkeitsertrag.)

**Hauptschwein** (Keiler etwa vom 8. Jahre ab) *n. Sanglier ayant atteint sa 8^e^ année* m. Boar about eight years of age.

**Haupttrieb** *m. Pousse principale* f. Leading-shoot.

**Hauptweide** *f. Pâturage en mai* m. Pasturing in May.

**Hauptwirtschaftsplan** *m. Plan général d'exploitation* m. General table of felling.

**Hauptwurzel** *f. Racine principale* f. Main root, Taproot.

**Hausschwamm** *m.* (**Merulius lacrymans**). *Champignon des maisons* m. Dry-rot.

**Hautflügler** *m. Hyménoptère* m. hymenopterous insect.

**Hautgewebe** *n.*, **Hautschicht** *f. Périderme* m. Periderm.

**Hauung** *f.* (V. Hieb.)

**Hauungsplan** *m. Plan spécial d'exploitation* m. detailed table of fellings.

**Hecht** *m.* (**Esox Lucius** L.). *Brochet* m. Pike.

**Hecke** *f. Haie* f. Hedge.

**Heckenkirsche** *f.* (**Lonicera xylosteum**). *Chèvre-feuille des haies* m. Fly-honeysuckle.

**Hegemeister** *m. Brigadier forestier* m.; qqf. *titre honorifique des gardes.* Head forest-guard.

**hegen.** (V. einhägen.)

**Hegereis** *n.*, **Hegereitel** *m.* (V. Laßbaum.)

**Hegewisch** *m. Bouchon de paille* m. Truss of straw.

**Hegezeit** *f.* (V. Schonzeit.)

**Heide** *f. Bruyère* f. Heath, a place overgrown with heath or shrubs of any kind.

**Heidekraut** *n.* (**Calluna vulgaris** L.). *Bruyère commune* f. Common heather, Ling.

**Heidelbeere** *f.* (**Vaccinium Myrtillus** Salisb.). *Airelle myrtille* f. Bilberry, Whortleberry, Blueberry.

**Heister** *m. Haute-tige* f. Nursery grown deciduous tree from 3 to 4 meters high.

**Heizapparat** *m. Appareil de chauffage* m. Heating-apparatus, Stove.

**—kraft** *f. Puissance calorifique* f. Heating-power.

**Hemlockstanne** *f.* (**Tsuga Canadensis**). *Sapin du Canada* m. Hemlock-spruce.

Heppe, Hippe *f.* *Serpe* f. Billhook.
Herbstholz *n.* *Bois d'automne* m. Autumn-wood.
Herbstzeitlose *f.* (**Colchicum autumnale**). *Colchique* f. **Meadow-saffron.**
Hermelin, großes Wiesel *n.* (**Mustela erminea** L.). *Ermine* f. Ermine, Stoat.
herrschen. *dominer*. to dominate.
herrschend. *dominant*. dominant.
herzförmig. *cordiforme*. cordate.
Herzwurzel *f.* *Racine principale* f. **Main root.**
Hetze, Hetzjagd *f.* *Chasse à courre, Chasse au chien courant* f. Hunt (of wild beasts), Coursing (of hares), Chase.
Hetzhund *m.* (V. Hund.)
Hexenbesen, Hexenbusch *m.* *Balai de sorcière* m. Witches'-broom.
Hieb *m.* *Coupe* f., *Abatage* m. Cutting, Felling.
Hiebsauszeichnung *f.* (V. Holzanweisung.)
—fläche *f.* *Surface de section* f. Felling-area, Cutting-area.
—folge *f.* *Succession des coupes* f. Felling-series, Succession of fellings.
—führung *f.* *Exploitation des coupes* f. Management of cutting.
—plan *m.* (V. Hauungsplan.)
—reif. (V. haubar.)
—reife *f.* (V. Haubarkeit.)
—satz *m.* *Possibilité* f. annual yield, Capability, Possibility.
—zug *m.* *Série de coupes* f. Felling-series.
Himbeere *f.* (**Rubus Idæus** L.). *Fraise* f. Raspberry.
Himmelslage, Himmelsrichtung *f.* *Exposition* f. Exposure, Aspect.
Himmelsteich *m.* *Étang à ciel ouvert* m. Surface-pond.
Hindin *f.* (V. Hirschkuh.)
hinfällig. *caduc*. deciduous.
Hirnfläche *f.* *Tranche* f. Cross-section.
Hirsch *m.* (**Cervus** [genus]). *Cerf, Cervidé* m. Red-deer, Stag.
—fänger *m.* *Couteau de chasse* m. Hunting-knife.
—kalb *n.* *Faon* (de biche) m. Calf, Fawn of red-deer.
—kuh *f.* *Biche* f. Hind.
Hochbau *m.* *Superstructure* f. Superstructure.
—blatt *n.* *Bractée* f. Bract.
—ebene *f.* *Plateau* m. Plateau.
—jagd, hohe Jagd *f.* *grande chasse* f. Stag-hunting.
—lage *f.* *Altitude élevée, haute région* f. High altitude.
—moor *n.* *Tourbière à sphaignes* f. High moor, High peat-bog.
Höchstgebot *n.* *la plus haute enchère* f. Highest bid.
Hochwald *m.* *Futaie* f. High-forest, Seedling-forest.
—wild *n.* *grand gibier* m. Large game, Deer.
höckerig. *rugueux*. gibbous.
Hoftüpfel *m.* *Ponctuation aréolée* f. Bordered pit.
Höhe *f.* *Hauteur* f. Height.
Höhe *f.* (über dem Meeresspiegel). *Altitude* f. Altitude.
Höhenklasse *f.* *Classe de hauteur* f. Height-class.
—kurve *f.* *Courbe de hauteur* f. Height-curve.
—messer *n.* *Hypsomètre* m. Hypsometer.
—wuchs *m.* Höhenwachstum *n.*

*Croissance en hauteur* f. Height growth.

Höhenzuwachs *m*. *Accroissement en hauteur* m. Height-increment.

Hohlbeil *n*. *Erminette* f. Trimming axe.

—borer, Hohlspaten *m*. *Bêche demi-circulaire* f. Conical spade, semi-circular spade, Transplanter.

—taube *f*. (V. Taube.)

Hollunder, Holder *m*. (**Juniper communis** L.). *Genévrier commun* m. Juniper.

Holz *n*. *Bois* m. Wood.

—abfuhr *f*. *Vidange* f. Wood-transport.

—abfuhrschein *m*. *Permis de vidange* m. Permit to remove forest produce.

—abfuhrweg *m*. *Chemin de vidange* m. Forest-road.

—abgabe *f*. *Délivrance gratuite de bois* f. Free delivery of wood.

—anbau *m*. (V. Holzzucht.)

—anweisung, Holzauszeichnung f. *Martelage* m. Marking trees for felling.

—apfel *m*. *Pomme sauvage* f. Crab, Wild apple.

—art *f*. *Essence forestière* f. Species of tree.

—aufnahme *f*. *Inventaire de la coupe* m. Preparation of the felling-register, Registration of the felling-produce.

—ausformung *f*. *Façonnage*, *Débit* m. Conversion of timber.

—berechtigter *m*. *Affouager*, *Affouagiste* m. Right-holder.

—berechtigung *f*. *Droit au bois* m. Wood-right.

Holzbestand *m*. *Peuplement* m. Standing-crop.

—bock *m*. *Chevalet* m. Sawing-jack, Trestle for sawing.

—boden *m*. *Terre à bois* f. Wooded area.

—bringung *f*. *Transport du bois* m. Hauling wood, Wood-transport.

—ernte *f*. *Récolte de bois* f. Wood-harvest.

—faser *f*. *Fibre ligneuse* f. Wood-fibre.

—flechterei *f*. *Sparterie* f. Wood-plaiting.

—garten *m*. *Dépôt de bois* m. Timber-depot.

—gefüge, Holzgewebe *n*. *Tissu ligneux* m. Texture of wood.

—gewächs *n*. *Plante ligneuse* f. ligneous plant.

—handel *m*. *Commerce de bois* m. Timber-trade.

—händler *m*. *Marchand de bois* m. Wood-merchant, Timber-merchant (Lumberman, Am.).

—hauer *m*. *Bûcheron* m. Wood-cutter, Ship-beetles.

—käfer, Bohr- oder Werftkäfer *m*. *pl*. (**Lymexylonidæ**). Ship-beetles.

—kohle *f*. *Charbon de bois* m. Charcoal.

—lager, Holzlagerplatz *m*. *Chantiers*, *Dépôt de bois* m. Forest depot.

—markt *m*. *Marché au bois* m. Wood-market.

—masse *f*. *Volume* m. Volume.

—massenaufnahme *f*. *Inventaire du volume sur pied* m. Measurement of standing timber.

—meßkunde *f*. *Dendrométrie* f. Dendrometry.

Holzmessung *f*. *Cubage du bois* m. Tree-mensuration.
—not *f*. *Disette de bois* f. Wood famine.
—nutzungsrecht *n*. *Droit au bois* m. Right to wood.
—papierzeug *n*. *Pâte de bois* f. Wood-pulp.
—parenchym *n*. *Parenchyme ligneux* m. Prosenchyma, woody tissue.
—pflanze *f*. (V. Holzgewächs.)
—pflaster *n*. *Pavé de bois* m. Wood-pavement.
—riese *f*. *Glissoir, Lançoir* m. Timber-slide.
—schleiferei *f*. *Fabrique de paille de bois* f. Wood-wool manufacture.
—schliff *m*. (V. Holzwolle.)
—schnitzerei *f*. *Découpage du bois* m. Wood-carving.
—schwemme *f*. (V. Trift.)
—sortiment *n*. *Catégorie de bois* f. Wood-assortment.
—span, Hobelspan *m*. *Copeau* m. Chip.
—stoß *m*. *Pile de bois* f. Stack, Pile of wood.
—taube *f*. (V. Taube.)
—verabfolgungsschein *m*. *Permis de vidange* m. Permit for delivery of wood.
—verderber *m*. *Insecte nuisible* m. injurious insect.
—verwertung *f*. *Vente de bois* f. Sale of wood.
—vorrat *m*. *Volume sur pied* m. Growing-stock, Standing-crop.
—ware *f*. *Articles de bois* m. pl. Articles in wood, Wooden ware.
—weberei *f*. (V. Holzflechterei.)
Holzwerk *n*. *Charpente* f. Wood work, Timber framework.
—wolle *f*. *Paille de bois* f. Wood-wool.
—zoll *m*. *Droit d'entrée* m. Duty on wood.
—zucht *f*. *Sylviculture, Culture des bois* f. Sylviculture.
hölzern. *en bois*. wooden.
holzig. *boisé*. woody.
Holzung *f*. *petit bois* m. small wood.
Holzwespen *f*. *pl*. (Uroceridæ). Woodwasps.
... gelbe Fichten-Holzwespen *f*. (Sirex gigas). Yellow-woodwasp.
... gemeine Kieferholzwespen *f*. (Sirex juvencus). Steel-blue woodwasp.
Honigdrüse *f*., Honiggefäß *n*. *Nectaire* m. Nectary.
—pilz *m*. *Agaric* m. Honey-fungus.
—tau *m*. *Miellat* m. Honey-dew.
Hopfenbuche *f*. (Ostrya). *Charme-houblon* m. Hop-hornbeam.
—stange *f*. *Perche à houblon* f. Hop-pole.
Hornast *m*. *Cheville de bois mort* f. Horny knot, Loose knot.
Hornbaum *m*. (V. Weißbuche.)
Hornis *f*. *Frelon* m. Hornet.
Hornstrauch *m*. (V. Hartriegel.)
Horst *m*. 1. *Bouquet de bois* m.; 2. *Aire* (d'aigle) f. 1. Group, Hurst; 2. Ayrie.
horstweise. *par groupes*. in groups.
Huchen, Donaulachs *m*. (Salmo Hucho). *Saumon du Danube* m. Hucho.
Hudewald, Hutwald *m*. *Pré-bois* m. Grazing-forest.
hügelig. *montueux, accidenté*. [hilly.



Hügelpflanzung *f.* ***Plantation sur butte*** f. **Mound-planting.**
—saat *f.* ***Semis sur butte*** m. Sowing on mounds.
hühnerartige Vögel *m. pl.* (**Rasores**). ***Gallinacées*** f. pl. Gallinaceous birds.
Hühnerhund *m.* (V. Vorstehhund.)
Hüllkelch *m.* (V. Deckblätterhülle.)
Hülse *f.* ***Gousse*** f. Legume, Pod.
Hülsenbaum *m.* (**Ilex aquifolium**). *Houx* m. Holly.
—gewächs *n.*, Hülsenträger *m.* ***Légumineuse*** f. Leguminous plant.
humos. ***humique.*** humic.
Humus *m.* ***Humus*** m. Humus, vegetable mould.
—decke *f.* ***Couverture d'humus*** f. Leaf-mould, Soil-covering of decomposing leaves.
—säure *f.* ***Acide humique*** m. Humic acid.
—schicht *f.* ***Couche d'humus*** f. Humus-layer.
Hund *m.* ***Chien*** m. Sporting dog.
... Dachshund *m.* ***Basset*** m. German badger-dog, Dachs-hound.
... Gebrauchshund *m.* ***Chien à tout faire*** m. All-round dog, Lurcher.
... Hatzhund, Hetzhund *m.* ***Chien courant*** m. Hound.
... Hühnerhund *m.* (V. Vorstehhund.)
... Schweißhund *m.* ***Chien de sang*** m. Blood-hound.
... Spürhund *m.* ***Limier*** m. Blood-hound.
... Vorstehhund *m.* ***Chien d'arrêt*** m. Pointer, Setter. [Spaniel.
... Wachtelhund *m.* ***Épagneul*** m.
... Windhund *m.* ***Lévrier*** m. Greyhound.
Hundsrose *f.* (**Rosa canina**). ***Rose des chiens*** f. Dog-rose, Wild-briar.
Hungermoos *n.* (**Cladonia rangifera**). ***Lichen*** m., ***Mousse du renne*** f. Iceland-moss.
Hut *f.* ***Pâturage*** m. Pasture, Grazing.
Hutpilz *m.* ***Hyménomycète, Champignon*** m. Hymenomycetes.
Hüttenjagd *f.* ***Chasse en cabane*** f. Shooting from a hut.
—rauch *m.* ***Fumée d'usine*** f. Factory-fumes.
Hütungsrecht *n.*, Hütungsgerechtsame *m.* ***Droit de pâturage*** m. Right to pasture, Grazing-right.

## J

Igel *m.* ***Hérisson*** m. Hedgehog.
Iltis *m.* (**Mustela putorius**). ***Putois*** m. Pole-cat, Fitchet.
Immergrün *n.* (V. Sinngrün.)
immergrün. ***à feuilles persistantes.*** evergreen.
immergrüne Eiche *f.* (**Quercus Ilex**). ***Chêne yeuse*** m. Holme-oak.
imprägnieren. ***imprégner.*** to impregnate, to inject.
Imprägnierung *f.* ***Imprégnation*** f. Impregnation, Injection.
ineinander greifen. ***s'entrelacer.*** to interlace.
Inhalt *m.* ***Volume*** m. Volume.
Innenraum *m.* ***Lumen*** m. Lumen.
Insektenfraß *m.*, Insektenverheerung *f.* ***Dégât des insectes*** m. Damage by insects, Insect-injuries.

Institutwaldung *f. Forêt d'établissement public* f. Forest belonging to a public establishment.

Internodium *n. Entrenœud* m. Internode.

Interzellularraum *m. Méat* m. intercellular space.

Jagd *f. Chasse* f. Hunt, Chase, Shooting.

—bezirk *m. Canton de chasse* m. Hunting-district, Game-preserve.

—büchse, Jagdflinte *f.*, Jagdgewehr *n. Fusil de chasse* m. Fowling-piece.

—frevel *m. Délit de chasse* m. Offence against the game-laws.

—gerecht *n. habile à la chasse.* skilled in the art of hunting, sportmanslike.

—gesetz *n. Loi de la chasse* f. Game-law.

—horn *n. Cor de chasse* m. Hunting-horn, Bugle.

—hund *m. Chien de chasse* m. Hound, Sporting-dog.

—hüter *m. Garde-chasse* m. Game-keeper.

—ordnung *f. Règlement de chasse* m. Sporting regulations.

—pächter *m. Fermier d'une chasse* m. Sporting-tenant.

—pachtvertrag *m. Bail de chasse* m. Sporting-lease.

—recht *n.*, Jagdgerechtigkeit *f. Droit de chasse* m. Hunting-right.

—revier *n.* (V. Jagdbezirk.)

—schein *m.*, Jagdkarte *f. Permis de chasse* m. Gun- or Game-license.

—schutz *m. Protection de la chasse* f. Protection of game.

—tasche *f. Carnier* m., *Carnassière* f. Hunting-bag.

Jagdvergehen *n.* (V. Jagdfrevel.)

—wesen *n. Vénerie* f. Venery, Concerns of the chase.

—zeug *n. Attirail de chasse* m. Hunting- or Chase-equipment.

jagdbarer Hirsch *m. Cerf courable* m. Warrantable stag.

jagdbares Wild *n. Gibier qu'on peut chasser* m. Game that may be hunted.

jagen. *chasser.* to hunt, to chase.

Jagen *n.* (Preußen). *Division contenant de 20 à 25 hectares* f. Compartment.

Jäger *m. 1. Chasseur; 2. Chasseur à pied faisant fonction de garde* m. 1. Huntsman, Hunter, Sportsman; 2. « Chasseur » filling the office of guard.

Jägerei *f. Vènerie* f. Woodcraft, Venery.

Jägerrecht *n. 1. Curée; 2. Récompense pour chaque pièce abattue* f. 1. Quarry; 2. Huntsman's perquisite.

Jahresschicht *f. Couche annuelle* f. annual ring.

—schlag *m. Coupe annuelle* f. annual coupe, annual felling.

—trieb *m. Pousse de l'année* f. annual shoot.

Jährling *m. Plant d'un an* m. Yearling, Seedling under one year old.

Jahrring *m.* (V. Jahresschicht.)

jäten. *sarcler.* to weed.

Jätkarst *m. Sarcloir* m. Dutch hoe, Weeding-hook.

Jetztwert *m. Valeur actuelle* f. Present value.

Joch *m.* (Autriche). *57 ares 25.*

Johannisbeerstrauch *m.* (**Ribes**

**rubrum** L.). *Groseiller rouge ou à grappes* m. Common red currant.

Johannisbrotbaum *m.* (**Ceratonia Siliqua** L.). *Caroubier* m. Carob-tree.

—kraut *n.* (**Hypericum**). *Millepertuis* m. Saint John's wort.

—trieb *m.* *Pousse de la 2e sève* f. Lammas-shoot.

Juchart (Suisse). *36 ares.* about 1 1/2 acres.

Judasbaum *m.* (**Cercis**). *Arbre de Judée, Gainier* m. Judas-tree.

Jungfernrebe *f.* (**Vitis quinquefolia**). *Vigne vierge* f. Virginian climber.

## K

Käfer *m.* *Coléoptère* m. Beetle.

kahl. *glabre* (feuille), *dénudé*. glabrous, denuded.

Kahlabtrieb, Kahlhieb, Kahlschlag *m.* *Coupe blanche, Coupe unique* f. Clear-cutting, Clear-felling.

—fläche *f.* *Surface dénudée* f. denuded area, cleared area.

— hauen. *couper à blanc.* to cut clear, to clear.

—hirsch, Mönch *m.* *Cerf sans bois, Moine* m. Stag without antlers.

—schlagwirtschaft *f.* *Exploitation par coupe unique* f. Clear-cutting system.

—wild *n.* = die Tiere. *Biches* f. pl. Females of the red-deer, Hinds.

Kali *n.* *Potasse* f. Potash.

Kalk *m.* *Chaux* f. Lime.

—boden *m.* *Terrain calcaire* m. calcareous soil.

—haltig. *calcaire.* calcareous.

kalkliebend. *calcicole.* calcicolous.

—meidend. *calcifuge.* calcifugous.

—stein *m.* *Calcaire* m. Limestone.

Kambiumschicht *f.* *Couche cambiale* f. Cambium-zone.

Kameraltaxe *f.* *Méthode* (f.) *d'estimation introduite en Autriche en 1788.* Austrian method.

Kammsaat *f.* *Semis sur ados* m. Ridge-sowing.

Kamp *m.* *Pépinière forestière* f. Nursery.

Kaninchen *n.* *Lapin* m. Rabbit, Coney.

... wildes Kaninchen *n.* *Lapin de garenne* m. Wild-rabbit.

Kaninchengehäge *n.* *Garenne* f. Warren.

Kantholz *n.* *Bois équarri* m. squared timber, Balks.

kantig. *à vives arêtes.* squared.

— beschlagen. *équarrir à vives arêtes.* to square-cut.

Kapitalhirsch *m.* (V. Haupthirsch.)

kappen. (V. abkappen.)

Kapsel, Kapselfrucht *f.* *Fruit capsulaire.* m. Capsule.

Karausche *f.* (**Carassius vulgaris** Nilss.). *Carassin* m. Crucian carp.

Karpfen *m.* (Genus) [**Cyprinus** L.]. *Carpe* f. Carp.

Karst *m.* *Hoyau* m. Hoe.

Kastanie, süße Kastanie, zahme Kastanie *f.* (**Castanea vesca** Gærtn.). *Châtaignier* (commun) m. Sweet chestnut.

Kätzchen *n.* *Chaton* m. Catkin, Amentum.

—blütler, Kätzchenträger *m.* *Amentacée* f. Amentaceous plant.

Kaulbarsch, Kaulkopf *m.* (**Cottus**

gobio L.). *Chabot de rivière* m. Miller's-thumb, Bull-head.
**Kauz** *m.* (die kleinste Art der Nachteulen) [Carine noctua]. *Hibou (commun)* m. Little owl.
**Kegel** *m. Cône* m. Cone.
**kegelförmig**. *conique*. conical.
**Kegelspaten, Keilspaten** *m. Bêche plantoir* f. semi-conical spade.
**Keil** *m. Coin* m. Wedge.
**Keiler, Keuler** *m. Sanglier mâle* m. Boar.
**Keim** *m. Germe* m. Gum.
—**apparat** *m. Germoir* m. germinating apparatus.
—**bett** *n. Couche* f. germinating bed.
—**bläschen** *n.* (Kern der Eizelle). *Vésicule embryonnaire* f. Embryo-sack.
—**blatt** *n. Feuille primordiale* ou *séminale* f. Cotyledon.
**keimen**. *germer*. to germinate.
**keimfähig**. *fécond, fertile*. fertile.
**Keimfähigkeit, Keimkraft** *f. Faculté germinative* f. Germinating-power.
—**körperchen** *n. Nucléole* m. Nucleolus.
—**lager** *n. Hypoblaste* m. Hypoblast.
—**ling** *m.*, **Keimpflanze** *f. Embryon, Plant âgé de moins d'un an* m. Embryo, young seedling.
—**probe** *f. Essai des graines* m. germinating test.
—**sack** *m. Sac embryonnaire* m. Embryo-sac.
**Keimung** *f. Germination* f. Germination.
**Keimwürzelchen** *n.*, **Keimwurzel** *f. Radicule* f. Radicle.
**Kelch** *m. Calice* m. Calyx.
—**blatt** *n. Sépale m.* Sepal.
**Kellerhals** *m.* (V. Seidelbast.)
**Kerbe** *f. Entaille* f. Notch, Indentation.
**kerben**. *entailler*. to notch.
**Kerbtier** *n.*, **Kerfe** *f. Insecte* m. Insect.
**Kern** *m. Pepin* m. Kernel.
... **falscher, roter Kern** *m. Cœur rouge* m. Heartwood (of beech).
**kernfaul**. *carié*. rotten at the core.
**Kernfäule** *f. Carie* f. Stem-rot.
—**frucht** *f.*, **Kernobst** *n. Fruit à pepins* m Fruit with soft kernels.
—**gehäuse** *n. Endocarpe* m. Endocarp.
—**holz** *n. Bois du cœur, Bois parfait* m. Heartwood.
—**holzbaum** *m. Arbre sans aubier* m. Heartwooded tree.
**kerniges Holz** *n. Bois nerveux* m. Hard wood.
**Kernpflanze** *f.*, **Kernwuchs** *m. Brin de semence* m. Seedling-plant.
—**pilz** *m. Pyrénomycète* m. Pyrenomycete.
—**riß** *m. Fente de forêt* f. Heart-shake.
**kernrissig**. *crevassé intérieurement*. heart-shaky.
**Kernschäle** *f. Roulure* f. Cup-shake, Ring-shake.
**Kessel** *m. 1. Bauge* f.; *2. Cuvette* f. 1. Cover (of a wild-boar); 2. Narrow valley surrounded by hills.
—**hieb** *m.* (V. Löcherhieb.)
—**treiben** *n. Traque* f. circular drive.
**Kette** *f. Compagnie de perdrix* f. Covey.

**Keule** *f.* = Schlägel *m.* *Cuissot* m. Haunch (of venison).
**Keuschbaum** *m.* (**Vitex Agnus Castus** L.). *Gattilier* m. Chaste-tree.
**Kiebitz** *m.* (**Vanellus cristatus** Meyer). *Vanneau* m. Lapwing, Peewit, Plover.
**Kiefer (gemeine)** *f.* (**Pinus sylvestris** L.). *Pin sylvestre* m. Pine, Pine-tree, Scotch pine, Scots' pine.
**Kiefernbaumschwamm** *m.* (**Trametes radiciperda**).
—**bestand** *m.* *Pineraie* f. Pine-wood, Pinery.
—**blasenrost** *m.* (**Peridermium pini**). Pine-blister.
—**blattwespe** *f.* (**Lophyrus pini** L.). *Lophyre du pin* m. Pine-sawfly.
—**drehwuchs** *m.* (**Cæoma pinitorquum**).
—**eule** *f.* (**Noctua piniperda** Pantz).
—**knospenwickler** *m.* (**Retinia turionana**).
—**markkäfer** *m.* (**Hylesinus piniperda**). Pine-beetle.
—**nadelrost** *m.* (**Peridermium Pini acicola** R. H.). Pine-needle blister.
—**rüsselkäfer** *m.* (**Hylobius abietis** L.). *Hylobe du pin* m. Pine weevil.
—**schwärmer** *m.* (**Sphinx pinastri**).
—**spanner** *m.* (**Geometra, Fidonia piniaria**). Pine looper-moth.
—**spinner** *m.* (**Gastropacha pini neustria** L.). Pine-moth.
—**triebwickler** *m.* (**Retinia buoliana**). Pine-shoot tortrix.
**Kieme** *f.* *Ouie* f. Gill.
**Kiemendeckel** *m.* *Opercule* m. Gill-cover.
**Kienapfel** *m.* (V. Tannenzapfen.)
**Kiene** *f.* qqf. = Kiefer.
**Kienholz** *n.* *Bois chargé de résine, Bois gras* m. resinous wood.
**kienig.** *résineux.* resinous.
**Kienräude** *f.* (**Peridermium Pini corticola**). *Rouille du pin* f. Pineblister.
—**wipfel, Kienzopf** *m.* *Cime desséchée par* Peridermium Pini corticola. Summit of foxy tree.
**Kies, Kiessand** *m.* *Gravier* m. Gravel.
**Kiesboden** *m.* *Sol siliceux* m. Sandy soil.
**Kiesel, Kieselstein** *m.* *Caillou* m. Pebble.
**Kieselerde** *f.* *Silice* f. siliceous earth.
**Kiesgrube** *f.* *Sablière* f. Gravel-pit.
**Kilch** *m.* (**Coregonus hiemalis** Jur.). *Gravenche, Féra blanche* f.
**Kirrung** *f.* *Amorce* f. Allurement, Bait.
**Kirsche** *f.* *Cerise* f. Cherry.
**Kirschkernbeißer** *m.* (**Coccothraustes vulgaris**). *Gros-bec* m. Grosbeak, Hawfinch.
**Kitze** *f.*, **Kitzchen** *n.* (V. Rehkalb.)
**Klafter** *f.* *Corde* f. Cord.
—**holz** *n.* *Bois de corde* m. Cord-wood.
**klaftern.** *corder.* to cord.
**Klammerwurzel** *f.* *Crampon* m. Aerial root, Clinging-root.
**Klappe** *f.* *Valve* f. Valve.
**Klappfalle** *f.* *Trappe* f., *Traquet* m. Trap.
**Klassenstamm** *m.* *Tige-type* f. Model-tree.

Klausthor *n. Porte éclusière* f. Sluice-gate.

Klebast *m. Branche gourmande* f., *Gourmand* m. Epicormic branch.

Kleber *m. Gluten* m. Gluten.

klebrig. *glutineux*. glutinous.

Kleinreisig *n. Menues ramilles* f. pl. small spraywood.

Kleinwild *n. Menu gibier* m. small game.

Klemmpflanzung *f.* (V. Spaltpflanzung.)

—spaten *m. Bêche-plantoir* f. Planting-wedge, Notching-spade.

Klenganstalt *f. Sècherie* f. Seed husking-establishment.

klengen. *extraire les graines des cônes*. to husk.

Kletterpflanze *f. Plante grimpante* f. Climber.

Klima *n. Climat* m. Climate.

Kloben *m.* (V. Scheit.)

—holz *n. Bois de quartier* m. Split firewood.

Klopfjagd *f. Traque* f. Enclosing game.

Klotz *m. Billon* m. Butt.

—holz *n. Grosse bûche noueuse* f. knotty firewood.

Kluppe *f. Compas forestier* m. Calliper.

kluppieren. *mesurer le contour*. to calliper.

Knäckente *f.* (Querquedula crecca). *Sarcelle d'été* f. Common teal.

Knackweide *f.* (Salix fragilis L.). *Saule fragile* m. Crack-willow.

Kniebusch, Kollerbusch *m. Bois rabougri* m. Wolf-tree, bushy tree, stunted tree.

Knieholz *n. Bois courbant* m. Knee-timber.

Knolle *m. Tubercule* m. Tubercle.

Knollenmaser *f. Loupe* f., *Broussin* m. Burr.

Knopper *f. Noix de galle* (f.) *due à la piqûre du* Cynips calicis. Knopper-gall.

Knorren, Knoten *m. Nœud* m. Knot, Snag.

Knorrholz, knorriges Holz *n. Bois noueux, malandreux* m. knotty wood, knaggy wood.

Knospe *f. Bourgeon* m. Bud.

Knospenanlage *f. Préfoliaison* f. Vernation, Leafing.

—hülle *f. Intégument* m. Bud-covering.

knotig. *noueux*. knotty.

Knüppel *m. Rondin* m. Round billet.

Köder *m. Amorce* f. Bait.

ködern. *amorcer*. to bait.

Kohle *f. Charbon* m. Charcoal.

Kohlenbrenner, Köhler *m. Charbonnier* m. Charcoal-burner.

—brennerei, Köhlerei *f. Charbonnage* m. Charcoal-burning.

—hydrat *n. Hydrate de carbone* m. Carbohydrate.

—meiler *m. Meule* f. Charcoal-kiln.

—säure *f. Acide carbonique* m. carbonic acid, Carbon-dioxide.

—stoff *m. Carbone* m. Carbon.

Kohlholz *n. Charbonnette* f. Charcoal-wood.

—platte *f. Place à charbon* f. Kiln-site.

Kolkrabe *m.* (Corvus corax L.). *Corbeau (commun)* m. Raven.

kombinirtes Fachwerk *n.* (V. Fachwerkmethode.)

Kompost *m. Compost* m. Compost.

Köpfchen *n. Capitule* m. Capitulum.

köpfen. *étêter, écimer*. to pollard, to top.
Kopfholz *n*. *Têtard* m. Pollard.
—betrieb *m*. *Exploitation en têtard* f. Pollarding.
Kopfweide *f*. *Saule traité en têtard* m. Pollard-willow.
Korbflechterei, Korbware *f*. *Vannerie* f. Basket-work.
—weide *f*. (**Salix viminalis**).*Saule osier, Saule viminal* m. Osier.
Kork *m*. *Liège* m. Cork.
—eiche *f*. (**Quercus Suber**). *Chêne-liège* m. Cork-oak.
—gewinnung *f*. *Enlèvement du liège* m. Removal of cork.
—haut, Korkschicht *f*. *Periderme* m. Periderm. [Phellogen.
—mutterschicht *f*. *Phellogène* m.
—rüster, Korkulme *f*. (**Ulmus suberosa**). *Orme subéreux* m. Cork-elm.
—warze *f*. *Lenticelle* f. Lenticel.
Kornelkirschbaum *m*. (**Cornus Mas**). *Cornouiller mâle* m. Male dogwood.
Körperschaftswaldung *f*. *Forêt appartenant à une corporation* f. Corporation-forest.
Krähe *f*. (**Corvus corone**). *Corneille (noire)* f. Carrion-crow.
... Nebelkrähe *f*. (**C. cornix**). *Corbeau gris* ou *mantelé* m. Hooded crow.
... Saatkrähe *f*. (**C. frugilegus**). *Freux* m. Rook.
Krähenhütte *f*. *Cabane à hibou* f. Hut above which an eagle-owl is fastened so as to allure other birds.
Krammetsvogel *m*. (**Turdus pilaris** L.). *Grive-litorne* f. Fieldfare.
Kratzbeere *f*. (**Rubus cæsius** L.). *Ronce bleuâtre* f. Dewberry.
krautartig. *herbacé*. herbaceous.
Krebs *m*. *1*. *Écrevisse* f.; *2*. *Chanvre* m. 1. Crayfish, Craw-fish; 2. Canker.
Kreide *f*. *Craie* f. Chalk. [soil.
—boden *m*. *Sol crayeux* m. chalky
—formation *f*. *Terrain crétacé* m. Chalk-formation.
Kreisfläche *f*. *Surface de cercle* f. sectional area.
Kreisflächensumme *f*. (V. Grundflächensumme.)
—tabelle *f*. *Table des surfaces terriennes* f. Table of sectional area.
kreisrund. *orbiculaire*. orbicular.
Kreissäge *f*. *Scie circulaire* f. Disk-saw.
Kreuzblütler *m*. *Crucifères* m. pl. Cruciferous plant.
—dorn *m*. (**Rhamnus cathartica** L.). *Nerprun purgatif* m. Purging buckthorn.
—haue *f*. *Pic* m. Pick-axe.
—holz *n*. *Bois en grume divisé en quartiers*. Quarter-balk.
—kraut (**Senecio**). *Seneçon* m. Groundsel.
—pflanzung *f*. *Plantation en quinconce* f. Quincunx-planting.
—schnabel *m*. (**Loxia curvirostra** Bechst.). *Bec croisé* m. Crossbill.
Krickente *f*. (V. Ente.)
Krone *f*. *1*. *Cime* f.; *2*. *empaumure* f. Crown.
Kronenansatz *m*. *Point où la cime commence* m. Point where the crown of a tree commences.
—blatt *n*. *Pétale* m. Petal.
—dach *n*. *Voûte foliacée* f. Leaf-canopy.

Kronenfreihieb *m. Dégagement de la cime* m. Isolation of the crown, Freeing of the crown.
—schluß *m. Fermeture du massif* f. Crown-contact.
Kronwicke *f.* (Coronilla). *Coronille* f. Coronilla, Sicklewort.
Kropfmaser *f.* (V. Knollenmaser.)
krummfaserig. *à fibre torse.* cross-grained.
Krummholz *n. Bois courbe* m. Elfin-wood, Compass-timber.
—kiefer *f.* (**Pinus montana**). *Pin de montagne* m. Mountain-pine.
krüppelhaft, krüppelig. *rabougri.* stunted.
Krüppelwuchs *m. Arbres rabougris* m. pl. Scrubs.
kubieren. *cuber.* to cube.
Kubierungsformel *f. Formule cubique* f. Cubing formula.
Kubikgehalt *m. Volume plein* m. Solid contents.
—tabelle *f.* (V. Massentafel.)
Küblerware *f. Bois de tonnellerie* m. Hollow-ware, Cooper's-wood.
Kukuck *m. Coucou* m. Cuckoo.
Kulisse *f. Coulisse* f. Belt of trees left between two clearings.
Kulissenhieb *m.* (V. Springschlag.)
Kultur *f. Jeune peuplement provenant de semis ou de plantation.* Plantation, Sowing.
—arbeiten *f. pl. Travaux culturaux* m. pl. Cultural operations.
—betrieb *m. Régénération artificielle* f. Artificial regeneration.
—fläche *f. Surface qui doit être régénérée artificiellement* f. Area to be stocked artificially.
—kosten *f. pl. Frais culturaux* m. pl. Cultural expenses, Cost of planting.
Kulturpflanze *f. Plante cultivée* f. cultivated plant.
—plan *m. Plan des travaux de régénération* m. Plan of plantations.
Kümmerling *m. Arbre dépérissant* m. Dying tree.
kümmern. *dépérir, s'étioler.* to starve, to etiolate.
Kummetholz *n. Bois d'attelles* m. Wood for horse-collars.
Kurzhacken *n. Piochage superficiel* m. superficial hoeing.
kurzschaftig. *à fût peu élevé.* short-boled.
Kurztrieb *m. Brachyblast* m. Brachyblast.
Kussel *m.* (V. Kniebusch.)

## L

Lache, Harzlache *f. Quarre, Carre* f. Groove, Blaze.
Lachs *m. Saumon* m. Salmon.
—forelle *f.* (**Salmo trutta** Duh.). *Truite saumonée* f. Salmon-trout.
Lager *n. Couche* f. Deposit, Layer, Stratum.
—platz *m. Dépôt, Chantier* m. Wood-depot, Timber-yard.
Laich, Leich m. *Frai m.* Spawn.
—platz *m. Frayère* f. Spawning-place.
—teich *m. Étang à frai* m. Breeding-pond.
—zeit *f. Époque du frai* f. Spawning-time.
laichen. *frayer.* to spawn.
Laicher, Rogener, Rogner *m. Poisson œuvé* m. Spawner.

Längentrieb *m.* (V. Gipfeltrieb.)
Längenwachstum *n.* *Croissance en hauteur* f. Height-growth.
Langholz, Langnutzholz *n.* *Pièce de longueur* f. Log.
länglich. *oblong*. oblong.
langschaftig. *à fût long*. long-boled.
Längsschnitt *m.* *Section longitudinale* f. longitudinal section.
lanzettförmig. *lancéolé*. lanceolate.
Lappen *m.* *Lobe* m. Lobe.
lappig, gelappt. *lobé*. lobate.
Lärche *f.* *Mélèze* m. Larch.
Lärchenkrebs, Lärchenbrand *m.* *Chancre du mélèze* m. Larch-blister.
—minermotte *f.* (**Coleophora laricella** Hbn.). *Teigne du mélèze* f Larch miner-moth.
—rindelaus *f.* (**Chermes Laricis** Htg.). Larch-aphis.
—rindenpilz *m.* (**Peziza Willkommii** R. H.).
Larve *f.* *Larve* f. Larva, Grub.
Larvenblütler *m.* *Personnée* f. Plant with a personate corolla.
Lastenheft *n.* *Cahier des charges* m. List of the conditions to be fulfilled by purchasers.
Laßbaum, Laßreitel, Laßreis *n.* *Baliveau de l'âge* m. Staddle, Standard, Teller.
Latsche *f.* (V. Bergkiefer.)
Latte *f.* *Latte* f. Lath.
Laub *n.* *Feuillage* m. Foliage.
—abfall *m.* *Défoliaison* f. Leaf-fall.
—ausbruch *m.* *Foliaison* f. Leafing.
—dach *n.* (V. Kronendach.)
—holz *n.* *Bois feuillu* m. Broad-leaved tree.
—moos *n.* (**Hypnum**). *Hypnée* f. Feather-moss.

Laubstreu, Laubdecke *f.* *Couverture de feuilles mortes* f. Leaf-litter, Soil-covering of dead leaves.
—verwehung *f.* *Dispersion des feuilles* f. Dispersion of the leaves.
—wald *m.* *Forêt feuillue* f. Broad-leaved forest.
—werk *n.* *Feuillage* m. Foliage.
Lauffeuer *n.* *Feu courant* m. Ground-fire.
Laufkäfer *m.* (**Carabidæ**). *Carabides* m. pl. Ground-beetles.
läutern. *nettoyer*. to clean.
Läuterungshieb *m.* *Coupe de nettoiement* f. Cleaning in young crops.
Lawine *f.* *Avalanche* f. Avalanche.
Lebensbaum *m.* (**Thuya occidentalis** L.). *Thuya* m. Arbor-vitæ, Thuya.
lederartig. *coriace*. coriaceous.
Lederhaut, Lederschicht *f.* (V. Korkhaut.)
Legföhre, Legkiefer *f.* (V. Bergkiefer.)
Lehm *m.* *Lehm* m. Loam.
—boden. *Terrain lehmeux* m. loamy soil.
Lehrforst *m.* *Forêt d'enseignement* f. Instruction-forest.
Leimring *m.* *Ceinture de colle de chenille* f. Grease-band.
leiterförmig. *scalariforme*. scalariform.
Lerche *f.* *Alouette* f. Lark.
Leseholz *n.* *Menu bois mort* m. dry fallen wood.
Letten *m.* *Terre glaise* *f.* Clay.
licht. *clair*. light, open.
—bedarf *m.*, Lichtbedürfnis *n.* *Tempérament robuste, Besoin de lumière* m. Light-requirement.

lichtbedürftig. *à tempérament robuste, réclamant de la lumière*. light-demanding, intolerant of shade.
—belaubt, lichtkronig. *à couvert léger*. sparsely leaved, thin-crowned.
lichten. (V. lichtstellen.)
Lichthieb, Lichtschlag *m*. *Coupe claire* f. Light-felling.
—holz *n*. *Essence de lumière* f. Light-demander.
—stand *m*. *Etat clair* m. Open stand, Open crop.
—stellen. *dégager*. to open, to interrupt the leaf-canopy of the shelter wood.
—stellung *f*. *Dégagement, Desserrement* m. Thinning, Interrupting the leaf-canopy.
Lichtung *f*. *Clairière* f. Glade.
Lichtungsbetrieb *m*. *Mode de traitement fondé sur des éclaircies très fortes*. Open stand system, Open wood system.
—hieb *m*. *Éclaircie très forte, Coupe d'isolement* f. very heavy thinning.
—zuwachs *m*. *Accroissement dû à l'état clair* m. Increment due to increased light.
Linde *f*. *Tilleul* m. Lime-tree, Linden-tree, Bass-wood (Am.).
...amerikanische Linde. *Tilleul américain* m. Bass-wood.
...großblättrige Linde (Tilia grandifolia). *Tilleul à grandes feuilles* m. Large leaved lime-tree.
...kleinblättrige Linde (Tilia parvifolia). *Tilleul à petites feuilles* m. Small leaved lime-tree.
Lindenbast *m*. *Tille* f. Lime-bast, Russian bast.
—nuß *f*. *Carcérule* f. Lime-capsule.
Löcherhieb *m*. *Coupe par trouées* f. Gap-felling.
—saat *f*. *Semis par trous* ou *potets* m. Sowing in holes, Dibbling-in seed.
Lockente *f*. *Oiseau de leurre* m. Decoy-duck.
locker. *meuble*. porous, loose.
Lockerheit *f*. *Porosité* f. Porosity, Looseness.
lockern. *ameublir*. to loosen.
Lockerung *f*. *Ameublissement* (sol), *Desserrement* (peuplement) m. Loosening.
Lockpfeife *f*. *Pipeau* m. Bird-call.
—speise *f*. *Appât* m., *Amorce* f. Lure, Bait.
Lode *f*. 1. *Pousse*; 2. *Basse-tige* f. 1. Shoot, Sprout; 2. little deciduous transplant.
Löffelente *f*. (V. Ente.)
Löffelkraut *n*. (Cochlearia). *Cochléaire* f. Buck'shorn-cress.
Lohe *f*. *Tan* m. Tanning-bark, Tan.
Loheisen *n*., Lohschlitzer *m*. *Instrument à écorcer* m. Barking iron.
—hecke *f*. *Menu taillis d'écorce* m. young oak coppice-wood.
—rinde *f*. (V. Gerbrinde.)
Loos *n*. *Lot* m. Lot.
Lorbeer, Lorbeerbaum, Lorbeerstrauch *m*. *Laurier* m. Laurel-tree *ou* Bay-tree.
Lorbeere *f*. *Baie de laurier* f. Berry of the laurel-tree.
Lösche *f*. (V. Gestübe.)

Losflößerei f. (V. Trift.)

Loshieb m. *Essartement de protection* m. Severance-cutting, Severance-felling.

Losung f. *Fumées* f. pl. Droppings, Dung of deer.

Löß m. *Læss* m. Loess.

Lotbaum m. *Traîneau allemand* m. Timber-carriage, Go-devil.

—gang m. *Galerie verticale* f. vertical gallery.

Lücke f. *Trouée, Clairière* f. Gap, blank.

lückenhaft, lückig. *entrecoupé, interrompu* (massif). incomplete, interrupted.

lufttrocken. *séché à l'air*. air-dried, air-dry.

Luftwurzel f. *Racine aérienne* f., *Crampon* m. Aerial root.

## M

Mächtigkeit f. *Profondeur* (du sol) f. Thickness (of soil).

Made f. *Larve apode* f. Maggot.

Mahagoniholz n. *Acajou* m. Mahagoni.

Maifisch m. (V. Alse.)

—käfer m. *Hanneton* m. Cockchafer, May-bug.

Malbaum m. *Pied cornier* m. Boundary-tree.

Mammutsbaum m. (**Sequoia gigantea**). *Séquoia* m.

mannbar. *fertile, adulte*. able to bear fruit.

Mannbarkeit f. *Age de fertilité* m. Ability to bear fruit.

Mantel m. *Rideau* m. Belt.

Maraäne f. (**Coregonus maræna** Bl.). *Maraine* f. Marane.

Marder m. (**Mustela**). *Martre, Marte* f. Marten.

... Baummarder, Edelmarder m. (**Mustela martes**). *Martre commune* f. Pine-marten.

... Hausmarder, Steinmarder m. (**Mustela foina**). *Fouine* f. Beech-marten.

Marienkäfer m. *Coccinelle* f. Ladybird.

Mark n. *Moelle* f. Pith.

—fleck m. *Maillure, Tache médullaire* f. medullary spot, Pith-fleck.

—röhre, Markscheide f. *Étui médullaire* m. Medullary sheath.

—stein m. (V. Grenzstein.)

—strahl m. *Rayon médullaire* m. medullary ray, Pith-ray.

—wald, Märkerwald m. *Forêt communale indivise* f. Border-forest.

marktfähig. *vendable*. marketable.

Marktpreis m. *Valeur vénale* f. Market-price.

Marschland n. *Terrain bas lehmeux* m. Fenland, Marsh-land.

Maserholz n. *Bois de broussin* m. Curled wood, Wavy wood.

maserig. *madré*. curled.

Maserkegel, Maserknoten, Maserknollen m. *Cône de broussin* m. Burr.

Masse f. *Volume* m. Volume.

Massenabnutzungssoll n., Massenabnutzungssatz m. *Possibilité par volume* f. Possibility by volume.

—aufnahme f. *Inventaire du matériel, Cubage des volumes sur pied* m. Estimate of standing crop.

—ertrag m. *Rendement en ma-*

*tière* m. Yield in material, volumetric-yield.

Massenertragsregelung *f. Fixation de la possibilité par volume.* Method of determining yield by volume.

—fachwerk *n.* (V. Fachwerkmethode.)

—klafter *m.* (V. Normalklafter.)

—kurvenverfahren *n. Tarif graphique de cubage* m. graphical method of estimation.

—tafel *f. Tarif de cubage* m. Volume-table, Yield-table.

—vorrat *m.* (V. Holzvorrat.)

—wirtschaft *f. Exploitation en vue du plus grand rendement en matière.* Management based on the greatest yield.

—wuchs *m. Accroissement en volume* m. Volume-increment, Growth in yield.

Maßholder *m.* (V. Feldahorn.)

Maßstab *m. Échelle* f. Scale.

Mast *f. Glandée* f. Mast.

—jahr *n. Année de glandée* f. Mast-year.

—nutzung *f. Panage* m. Pannage.

—nutzungsrecht, Mastrecht *n. Droit au panage* m. Right to pannage.

Materialertrag *m. Production en matière* f. Yield in material, volumetric yield.

Maulbeerbaum *m.* (**Morus L.**). *Mûrier* m. Mulberry-tree.

Maulwurf *m. Taupe* f. Mole.

Maulwurfsgrille *f.* (**Grillotalpa**). *Taupe-grillon* f. Mole-cricket.

Maus (ächte) [**Mus**]. *Souris* f. Mouse.

... Feldmaus *f.* (**Arvicola arvalis Pall.**). *Campagnol commun, petit rat des champs* m. Field-vole, Short-tailed fieldmouse.

... Rötelmaus *f.* (**Arvicola glareolus**). *Glaréole f.* Bank-vole.

... Waldmaus *f.* (**Mus silvaticus Wagn.**). *Rat-mulot* m. Wood-mouse.

... Wühlmaus *f.* (**Arvicola**). *Campagnol* m. Vole.

Mause *f. Mue* f. Moulting, Moulting-season.

Mäusebussard *m.* (V. Bussarde.)

mausen. *muer.* to moult.

Mehlbeerbaum *m.* (**Sorbus Aria L.**). *Alisier blanc* m. White-beam tree.

Mehlpilz *m. Érysiphée* f. Mildew.

—tau *m. Mildew* m. Mildew.

Mehrwert *m. Plus-value* f. superior value.

Meiler *m. Meule* f. Kiln.

Meise *f.* (**Paridæ**). *Mésange* f. Titmouse.

... Kohlmeise *f.* (**Parus major L.**). *Mésange charbonnière* f. Great tit.

Meistbietender *m. le plus haut enchérisseur* m. Highest bidder.

Mergel *m. Marne* f. Marl.

—boden *m. Sol marneux* m. Marly soil.

Mergelung *f. Marnage* m. Liming, Chalking.

Meßband *n.*, Meßschnur *f. Ruban, Cordeau* m. Measuring-tape.

—latte *f. Latte à mesurer* f. Measuring-staff.

—punkt *m.* (V. Brusthöhe.)

—tisch *m. Planchette* f. Plane-table.

Messung *f. Mesurage* m. Measurement.

Meute *f.* *Meute* f. Pack of hounds.
Milch *f.* *Laitance* f. Milt.
Milchner *m.* *Poisson laité* m. Milter.
Milchröhre *f.* *Vaisseau laticifère* m. laticiferous duct.
—saft *m.* *Suc laiteux* m. Latex.
Minderwert *m.* *Moins-value* f. lesser value.
Mineralboden *m.* *Sol minéral* m. mineral soil.
Mischbestand *m.* *Peuplement mélangé* m. mixed stand, mixed crop.
mischen. *mélanger*. to mix.
Mischung *f.* *Mélange* m. Mixture.
Mischwald *m.* *Forêt mélangée* f. mixed forest.
Mispelbaum *m.* (**Mespilus**). *Néflier* m. Medlar-tree.
mißgestaltet. *déformé*. misshapen.
mißwüchsig. *malvenant*. unthrifty, badly growing.
Mist *m.* *Fumier* (d'écurie) m. Dung, Manure.
Mistel *f.* (**Viscum album**). *Gui* m. Mistletoe.
—drossel *f.* (V. Drossel.)
Mittelhöhe *f.* *Hauteur moyenne* f. Mean-height, Average-height.
Mittelnerv *m.* *Nervure médiane* f. Midrib.
—sprosse *f.* *Chevillure* f. Tray-antler.
—stamm *m.* *Tige moyenne* f. Average-stem.
—stärke *f.* *diamètre à mi-hauteur* m. Mean-diameter.
—wald *m.* *Taillis sous futaie, Taillis composé* m. Coppice with standards, Composite forest, Stored coppice.

Möbelschreiner *m.* *Ébéniste* m. Cabinet-maker.
Modeltorf *m.* *Tourbe moulée* f. moulded peat.
Moder, Moderpilz *m.* *Saprophyte* m. Saprophytic fungus.
—stoff *m.* qqf. pour *Humus* m. Humus.
Mönch (ch.) *m.* *Cerf sans bois* m. Stag without antlers, Flat-head.
Mönch (orn.) *m.* (**Sylvia atricapilla** Scop.). *Fauvette à tête noire* f. Black-cap.
Mönch (pisc.), Ablaß *m.* *Bonde d'un étang* f. Sluice.
Mondring m. *Lunure* f. Cupshake.
Moor *n.* *Marais* m. Marsh, Moor, Fen, Bog.
—boden *m.* *Sol marécageux* m. marshy soil.
—huhn *n.* (**Lagopus albus** Vieil.). *Lagopède blanc* m. Willow-grouse, Ptarmigan.
… schottisches Moorhuhn *n.* *Grouse* m. Grouse.
Moorschnepfe *f.* (V. Schnepfe.)
Moos *n.* *Mousse* f. Moss.
—beere *f.* (**Vaccinium Oxycoccos**). *Canneberge* f. Marsh-bilberry, Cranberry.
—föhre *f.* *Pin chétif* m. Elfin pine.
Morast *m.* *Marais* m. Morass.
Morgen *m.* *Arpent* m. Acre.
Mösel *m.* (V. Spaltart.)
Motte, Schabe *f.* (**Tinea**). *Teigne* f. Tineid moth.
müde. *épuisé*. exhausted.
Muhr *f.* *Moraine* f. Moraine.
Mulde *f.* *Cuvette* f. Depression (between hills), Cove.
Mull *m.* *Humus doux* m. Mould.
Mulm, Rohhumus *m.* *Humus acide* m. Raw humus.

**Multbeere** *f.* (V. Heidelbeere.)
**Müsselholz** *n.* (V. Schichtnutzholz.)
**Mutterbaum** *m.* *Porte-graine* m. Mother-tree.
—**bestand** *m.* *Peuplement d'abri* m. Shelter-wood, Parent-stand (Am.).
—**gang** *m.* *Galerie principale* f. Mother-gallery.
—**korkschicht** *f.* *Phellogène* m. Phellogen.
—**tier** *n.* (V. Alttier.)

## N

**Nabel** *m.* *Ombilic* m. Umbilicus, Navel.
—**fleck** *m.* *Chalaze* f. Chalaza.
—**schnur, Nabelstrang** *m.* *Funicule* m. Funiculus.
**nachbessern.** *regarnir.* to replant.
**Nachbesserung** *f.* *Regarnissage* m., *Restauration des vides* f. After-culture, Replanting.
**nachhaltig.** *soutenu.* sustained.
**Nachhaltsbetrieb** *m.* *Exploitation à rendement soutenu* f. annual working.
—**hieb** *m.* *Coupe secondaire* f. Secondary felling.
—**hut** *f.* *Pâturage dans l'arrière-saison* m. autumnal pasture.
—**mast** *f.* *Arrière-panage* (nov.-mai) m. After-paunage.
—**suche** *f.* *Quête* f. Search, Tracking.
—**verjüngung** *f.* *Repeuplement artificiel* m. Regeneration after removal of old growth, Natural regeneration, Regrowth.
—**wert** *m.* *Valeur d'avenir* f. Future value.
**Nachwuchs** *m.* *Repeuplement naturel, Recrû* m. second growth.
—**zucht** *f.* *Régénération* f. Regeneration.
**Nachtigall** *f.* *Rossignol* m. Nightingale.
**Nachtschatten** *m.* (Solanum). *Solanée, Morelle* f. Nightshade.
**nacktsamig.** *gymnosperme.* gymnospermous.
**Nadel** *f.* *Aiguille* f. Needle.
—**abfall** *m.* *Chute des aiguilles* f. Needle-shedding.
– **baum** *m.*, **Nadelholz** *n.* *Arbre résineux* m. Coniferous tree.
—**decke, Nadelstreu** *f.* *Litière faite d'aiguilles* f. Needle-litter.
—**förmig.** *aciculaire.* acicular.
—**wald** *m.* *Forêt résineuse* f. coniferous forest.
**Nährstoff** *m.* *Principe nutritif, Élément nutritif* m. Nourishing substance.
**Näpfchen** *n.* (V. Becherchen.)
**Narbe** *f.* *Cicatrice* f. Scar, Stigma.
**Nase** *m.* (Chondostroma nasus Ag.). *Nase* m. Beaked carp.
**naß.** *mouillé.* wet.
**Natron** *n.* *Soude* f. Carbonate of soda.
**Naturalertrag** *m.* (V. Materialertrag.)
**Naturbesamung** *f.* (V. Verjüngung [natürliche].)
**Nebelkrähe** *f.* (V. Krähe.)
**Nebenbestand** *m.* *Peuplement accessoire* m. secondary stand, dominated crop.
—**blatt** *n.* (V. Afterblatt.)
—**nutzung** *f.* *Menu produit* m. minor produce.

Nebenschneiße *f. Layon* m. secondary ride.
—wurzel *f. Racine adventive* f. adventitious root.
Neigung *f. Pente, Inclinaison* f. Gradient.
Nervation *f.* (V. Aderung.)
Nessel *f.* (V. Brennnessel.)
Netz *n. Filet, Rets* m. Net.
... Sacknetz *n. Verveux* m. Hoop-net.
... Schleppnetz, Zugnetz *n. Traîneau* m., *Seine* f. Sweep-net, Drag-net, Dredging-net.
... Wurfnetz *n. Epervier* m. Casting-net.
Netzflügler *m. Névroptère* m. nevropterous insect.
Neue *f. Neige fraîche* f. recent snow.
Neunauge *m.* (**Petromyzum**). *Petite lamproie de rivière* f. Lamprey.
nichtschnürig. *irrégulier*. crooked.
Niederdurchforstung *f. Éclaircie par le bas* f. Thinning the suppressed trees.
niedere Jagd *f. petite chasse* f. Small-game shooting.
Niederschläge *m. pl. Précipitations atmosphériques* f. pl. Precipitations.
Niederung *f. Bas-fond* m. Lowland.
Niederwald *m. Taillis simple* m. Coppice.
Nieswurz *f.* (**Helleborus**). *Ellébore* m. Hellebore.
Nivellierung *f. Nivellement* m. Levelling.
Nonne *f.* (**Liparis monacha**). *Liparis moine* m. Nun, Nun-moth.
Normalklafter *n. Corde de 100 pieds cubes* f. Sample cord of wood.
—vorrat *m. Matériel normal* m. normal growing-stock.
—vorratsmethode *f. Méthode mathématique d'aménagement* f. Method of felling by comparing actual with normal crop.
—wald *m. Forêt normale* f. Model-forest, Normal-forest.
Nörz *m.* (V. Sumpfotter.)
notreif (Samen). *imparfaitement mûr*. unripe, immature.
Notreife *f. Maturité incomplète* f. incomplete ripeness, Immaturity.
Numerierschlägel *m. Marteau compteur* m. Numbered marking-hammer, Die-hammer.
Nußknacker *m.* (**Nucifraga**). *Cassenoix vulgaire* m. Nutcracker.
Nutzholz *n. Bois d'œuvre*, qqf. *Menu bois d'œuvre* m. Timber, Log.
—holzwirtschaft *f. Exploitation en vue de la production du bois d'œuvre* f. Working in order to produce timber.
—nießer *m. Usufruitier* m. Usufructuary.
—nießung *f. Usufruit* m. Usufruct.
Nutzung *f. Produits* m. pl., *Exploitation* f. Produce, Yield, Utilization.
Nutzungs-Etat *m.* (V. Nutzungssatz.)
—fläche *f.* (V. Hiebsfläche.)
—plan *m.* (V. Hauungsplan.)
—prozent *n. Taux du rendement* m. Utilization per cent.
—recht *n. Droit d'usage* m. Right of user, Servitude.
—satz *m. Possibilité* f. Yield, Capability, Possibility.

## O

Oberförster *m. Chef de cantonnement* m., *Titre correspondant à celui d'inspecteur en France.* Range-officer, Assistant conservator of forests (India), Superintendant of forests.
—försterei *f. Cantonnement* m. Forest-district.
—forstmeister, Oberforstrat *m. Conservateur* m. Conservator of forests.
Oberhaut *f. Épiderme* m. Epidermis.
—holz *n. Réserve* f. Overwood.
oberirdischer Teil *m. Partie aérienne* (d'une plante) f. aerial part of a plant.
Oberlandforstmeister *m. Directeur général des forêts* m. Inspector-general of forests.
Obermast *f.* (V. Eckerich.)
—stand *m. Réserve* (taillis sous futaie) f. upper story, upper growth.
—ständer *m. Moderne* m. Standard, Reserved tree.
oberständig. *1.* (ovaire) *supère; 2. appartenant à l'étage supérieur.* 1. superior; 2. belonging to upper story.
Oberstärke *f. Diamètre au petit bout* m. Diameter at the smaller end.
Ödeland *n.*, Ödeländerei, Ödung *f. Terres vagues* f. pl. Waste, Barren land.
offen. *défensable.* open.
Ökonomieholz *n. Bois d'économie rurale* m. Wood for agricultural requirements.
ökonomische Haubarkeit *f. Exploitabilité absolue* f. economic ripeness, economic maturity.
Okularschätzung *f. Estimation à vue d'œil* f. ocular estimate, Estimate by eye.
okulieren. *greffer en écusson.* to graft.
Oleaster *m.* Oleaster, Wild olive.
Ortsabteilung *f. Parcelle* f. Compartment.
Ortstein *m. Limonite* f., *Alios* m. Hard pan, Pan.
Otter, Fischotter *m.* (**Lutra**). *Loutre* f. Otter.
Otter *f. Vipère* f. Viper, Adder.
Otterhund *m.* (V. Dachshund.)

## P

paaren (sich). *s'accoupler.* to mate, to pair.
Paarung *f. Accouplement* m., *Pariade* f. Mating, Pairing.
Paarzeit *f. Saison des amours* f. Mating-season, Pairing-season.
Pachtvertrag *m. Bail* m. Lease.
Papierzeug *n. Pâte à papier* f. Pulp-wood.
Pappel *f.* (**Populus**). *Peuplier* m. Poplar.
Pappel-Bockkäfer *m.* (**Saperda populnea** L.). *Saperde du peuplier* f. Poplar-longicorn.
Parforcejagd *f. Chasse à courre* (ancienne) f. Hunting.
Parzelle *f. Portion distincte d'une forêt* f. Compartment.
Pech *n. Poix* f. Pitch.
—tanne *f.* (**Pinus rigida**). *Pitchpin* m. Pitchpine.
Peitscher *m. Arbre nuisible à ses voisins, quand il est agité par*

*le vent.* Tree injurious to its neighbbours, when agitated by the wind.
perennierend. *vivace, pérenne.* perennial.
Periderm *n.* *Périderme* m. Periderm.
Periodeneinteilung *f.* *Division en périodes* f. Division into periods, Allotment of groups to affectations.
—fläche *f.* *Affectation* f. periodic block, Affectation.
Perrückensumach *m.* (**Rhus cotinus**). *Sumac Fustet, Arbre à perruque* m. Venice sumach.
Pfaffenhütchen *n.* (V. Spindelbaum.)
Pfahl *m.* *Pieu, Piquet* m. Picket.
—wurzel *f.* *Racine pivotante* f. Taproot.
—zaun *m.* *Palis* m. Paling.
Pfeifenstrauch *m.* (**Philadelphus**). *Seringat odorant* m. Syringa.
Pfeifente *f.* (V. Ente.)
Pflanzbeet *n.* *Planche* f. Planting bed, Nursery-lines.
—beil *n.* *Marteau-plantoir* m. Planting-hatchet.
—bohrer *m.* *Plantoir-tarière* m. Tree-planter.
—dolch *m.* *Plantoir en forme de dague* m. Planting-dagger.
Pflanze *f.* *Plante* f. Plant.
Pflanzeisen, Pflanzholz *n.* *Plantoir m.* Planting-peg, Dibble.
pflanzen. *planter.* to plant.
Pflanzenabfälle *m. pl.* *Détritus végétaux* m. pl. vegetable remains.
—decke *f.* (V. Bodenüberzug.)
—erde *f.* *Terreau* m. vegetable mould.
Pflanzengallerte *f.* *Pectose* f. Pectose.
—lehre *f.* *Botanique* f. Botany.
—leim *m.* *Glutine* f. Tree-gum.
—reich *n.* *Règne végétal* m. vegetable kingdom.
—schleim *m.* *Bassorine* f. Bassorin.
—verband *m.* *Coordination des plants* f. Arrangement of plants.
—verbreitung *f.* *Répartition des plantes* f. Distribution of plants.
—wuchs *m.* *Végétation* f. Vegetation, Growth of plants.
Pflanzerde *f.* *Terreau* m. vegetable mould.
—garten *m.* *Pépinière* f. Nursery.
—leine, Pflanzschnur *f.* *Cordeau* m. Planting cord.
Pflänzling *m.* *Jeune plant* m. Young plant.
Pflanzreihe *f.* *Ligne de plants* f. Planting-row.
—schule *f.* *Pépinière* f. Nursery.
—spaten *m.* *Bêche-plantoir* f. Planting-spade.
Pflanzung *f.* *Plantation* f. Plantation.
Pflanzverfahren *n.* *Méthode de plantation* f. Method of planting.
—weite *f.* *Espacement des plants* m. Planting-distance.
Pflege *f.* *Entretien* m. Tending.
Pflug *m.* *Charrue* f. Plough.
Pfriem *m.* (V. Besenpfriem.)
pfriemförmig. *subulé.* subulate.
pfropfen. *greffer.* to graft.
Pfropfen *n.* *Greffe* f. Grafting.
Pfropfmesser *n.* *Greffoir* m. Grafting-knife.
—reis *n.* *Greffon* m. Graft.
Phloem *m.* *Phloëm, Liber* m. the inner bark or liber.

Pickharz *n.* *Galipot* m. Galipot.
Pilz *m.* *Champignon* m. Fungus.
Pimpernußstrauch *m.* (**Staphilea** L.). *Staphylier* m. Bladdernut.
Pinie *f.* (**Pinus Pinea** L.). *Pin pinier* m. Stone-pine.
Plagge *f.* *Motte de gazon* f. Sod.
Plaggenhaue *f.* *Émottoir* m. Grub-hoe.
—hieb *m.*, Plaggennutzung *f.* *Enlèvement des mottes de gazon* m. Removal of sods.
planieren. *niveler.* to level, to grade.
Planke *f.* *Planche épaisse* f. Plank.
Platane *f.* (**Platanus** L.). *Platane* m. Plane-tree.
Platte *f.* (V. Schalm.)
Plattensaat *f.* *Semis par places* m. Sowing in patches.
plätzen. *griffer.* to blaze, to mark.
Plenterbetrieb *m.*, Plenterwirtschaft *f.* *Jardinage* m. Selection system.
plentern. *jardiner.* to cut according to selection-system.
Plenterwald *m.* *Forêt jardinée* f. Selection-forest.
Plötze *f.* (**Leuciscus rutilus** Ag.). *Gardon commun* m., vulg. *Rousse* f. Roach.
Pollen *m.* *Pollen* m. Pollen.
—schlauch *m.* *Tube pollinique* m. Pollen-sack.
porös. *poreux.* porous.
Porst *m.* (**Ledum**). *Lédon* m. Ledum, Wild rosemary, Labrador tea.
Prachtkäfer *m.* (**Buprestida**). *Buprestide* m.
Praktikant (Bavière) *m.* *Stagiaire* m. Forest-candidate.
Präventivknospe *f.* *Bourgeon proventif* m. Resting bud, Dormant bud.
Preißelbeere *f.* (**Vaccinium Vitis-idæa**). *Airelle rouge* f. Red whortleberry, Cowberry.
Privatwald *m.* *Forêt particulière* f. private forest.
Probedienstleistung *f.* *Stage* m. Probation-stage.
—fläche *f.* *Place d'essai* f. Sample plot, Sample-area.
—stamm *m.* *Tige d'expérience* f. Sample-tree, Test tree (Am.).
Prozessionsspinner *m.* (**Cnethocampa** L.). *Bombyx processionnaire* m. Pine-moth.
Prügel *m.* *Rondin* m. round billet.
—holz *n.* *Rondins* m. pl. round firewood.
Pulverholz *n.* (V. Faulbaum.)
Puppe *f.* *Nymphe, Chrysalide* f. Pupa.
Puppenräuber *m.* (**Calosoma sycophanta** L.). *Calosome sycophante* m. Ground-beetle.
Pürsche *f.* (V. Birsche.)
pyrenäische Eiche *f.* (**Quercus Tozza**). *Chêne-tauzin* m. Pyrenæan oak.

## Q

Quadratpflanzung *f.* *Plantation en carré* f. Square-planting, Planting in squares. [f. Funnel.
Quandel *m.* *Cheminée d'une meule*
Quappe *f.* (**Lota vulgaris** Cuv.). *Lotte commune* f. Burbot.
quellen. *se gonfler.* to swell.
Quellgebiet *n.* *Bassin d'une source* m. Headwaters, Water-collecting area.

Quellteich *m.* *Étang alimenté par une source* m. Pond fed by a spring.
Quendel *m.* *Serpolet* m. Wild-thyme.
Querbalken *m.* *Traverse* f. Cross-beam.
Querbaute *f.* (V. Sperrbaute.)
—damm *m.* *Bâtardeau* m. Cross-dike.
—schneiße *f.* *Layon* m. Cross-ride.
—schnitt *m.* *Section transversale* f. Cross-section, transverse section.
Quirl *m.* *Verticille* m. Verticil, Whorl.
quirlständig. *verticillé.* verticillate, whorled.
Quittenbaum *m.* (**Pirus Cydonia**). *Cognassier*, *Coignassier* m. Quince, Quince-tree.
— mispel *f.* (**Cotoneaster** Lindl.). *Coloneaster* m. Common cotoneaster.

## R

Rabatte *f.* *Plate-bande* f. Border (in a garden).
Rabattensaat *f.* *Semis sur banquettes* m. Sowing on ridges.
Rabe *m.* *Corbeau* m. Raven.
Rackelwild *n.* (**Tetrao medius**). *Tétras moyen* m. Hybrid capercaillie.
Raffholz, Raff- und Leseholz *n.* *Bois mort* m. fallen dead wood.
Rain *m.* *Lisière* f. Border.
Rainweide *f.* (**Ligustrum vulgare** L.). *Troène* m. Privet.
rajolen, riolen. *rigoler, tracer de profonds sillons.* to trench-plough.
Rajolpflug, Riolpflug *m.* *Rigoleuse* f. Trenching-plough.
Ralle *f.* *Râle* m. Rail.
... Wasserralle *f.* (**Rallus aquaticus**). *Râle d'eau* m. Waterrail.
... Wiesenralle, Landralle *f.* (**Crex pratensis**). *Râle des genêts* m. Landrail, Corncrake.
Rammler *m.* *Bouquin* m. Buck.
Rand *m.* *Bord* m. Border, Edge.
—baum *m.* *Paroi* f. Border-tree.
—verjüngung *f.* *Régénération au moyen de coupes par bandes* f. Regeneration by strip-felling.
Ranke *f.* *Vrille* f., *Sarment* m. Tendril, Cirrhus.
rankendes Gewächs *n.* *Plante sarmenteuse* f. Climber. Liane.
Rasen *m.* *Gazon* m. Turf, Sward.
—asche *f.* *Cendres provenant de la combustion des mottes gazonnées* f. pl. Turf-ashes.
—eisenstein *m.* *Limonite* f. Bog-ore, Limonite.
—plagge *f.* *Motte gazonnée* f. Sod.
Räuber *m.* (V. Klebast.)
Raubtier, Raubwild *n.* *Bêtes nuisibles* f. pl. Beast of prey.
—vogel *m.* *Oiseau de proie* m. Bird of prey.
—wirtschaft *f.* *Culture épuisante* f. destructive cutting.
Rauchschaden *m.* *Dommage* (m.) *occasionné par la fumée des usines.* Damage by factory-fumes.
—werk *n.* *Fourrures* f. pl. Furs, Skins.
Rauhe, Rauhzeit *f.* *Mue* f. Moulting (of birds).
Rauhreif *m.* *Givre* m. Hoar-frost, Rime-frost.
—rinde *f.* (V. Grobrinde.)

**Räumde** *f.* *Clairière* f. Open-wood, irregularly stocked wood.
**räumen.** *enlever* (le bois). to remove.
**Raumgehalt** *m.* *Volume apparent* m. stacked contents.
**Raumholz** *n.* (V. Fegeholz.)
**räumig.** *espacé, clairiéré.* roomy, thinly-stocked.
**Räumigstellung** *f.* *Desserrement* m. Roominess, insufficient stocking.
**Raummaß** *n.* *Mesure de capacité* f. stacked measure.
—**meter** *m.* et *n.* *Stère* m. Stere, stacked cubic measure.
**Räumung** *f.* *Vidange* f. Removal.
**Räumungshieb** *m.* *Coupe définitive* f. Final-cutting.
—**schlag** *m.* *Partie de forêt où se fera la dernière coupe pour la régénération.* Final stage (in regeneration cuttings).
**Raupe** *f.* *Chenille* f. Caterpillar.
**Raupenfliege** *f.* (**Tachina fera** L.). *Tachinaire* f. Tachina, Ichneumon-fly.
—**fraß** *m.* *Dévastation par chenilles* f. Damage by caterpillars.
—**leim** *m.* *Colle à chenille* f. Insect-paste.
**Rauschbeere** *f.* (**Empetrum**). *Camarine noire* f. Marsh-empetrum, Crowberry.
—**heidelbeere** *f.* (V. Sumpfheidelbeere.)
—**zeit, Rollzeit** *f.* *Saison d'accouplement pour sangliers* f. Breeding-season for wild-boars.
**Reallast** *f.* *Servitude réelle, Charge immobilière* f. real servitude.
**Rebhuhn** *n.* (**Perdix cinerea**). *Perdrix grise* f. Grey partridge.
**Rebhühnervolk** *n.* *Compagnie de perdrix* f. Covey of partridges.
**Rechen** *m.* *Râteau* m. Rake.
**rechen, zusammenrechen.** *râteler.* to rake.
**Rechstreu** *f.* *Feuilles mortes* f. pl. Litter of dead leaves or needles.
**Reduktionsfaktor** *m.* *Facteur de conversion* m. Reducing-factor.
**Regenpfeifer** *m.* (**Charadrius**). *Pluvier* m. Plover.
—**wurm** *m.* *Lombric* m. Earthworm.
**Regiejagd** *f.* *Chasse administrée* f. Hunting district administered by government.
**Reh, Rehwild** (Genus) *n.* *Chevreuil* m. Roe-deer.
—**bock** *m.* *Broquart, Brocard* m. Roebuck.
—**geiß** *f.* *Chevrette, Femelle du chevreuil* f. Doe.
—**kalb** *n.*, **Rehkitze** *f.* *Faon de chevreuil* m. Roe-fawn.
**Reidel, Reitel, Raitel** *m.* *Perche* f. Pole.
**Reifholz** *n.* *Bois parfait* m. Heartwood.
**Reifholzbaum** *m.* *Arbre* (m.) *où le bois parfait domine.* Tree in which predominates heartwood.
**Reifstecken, Reifstab** *m.* *Bois pour cercles de tonneau* m. Hoop-pole, Hoop-wood.
**Reihenpflanzung** *f.* *Plantation en lignes* f. Planting in lines.
—**saat** *f.* *Semis en lignes* m. Sowing in rows.
**Reiher** (Genus) *m.* *Héron* m. Heron.
... **Fischreiher** *m.* (**Ardea cinerea** L.). *Héron commun* m. Common heron.

... Purpurreiher *m.* (**Ardea purpurea** L.). *Héron pourpré* m. Purpleheron.
rein. *pur.* unmixed.
Reinertrag *m. Rendement net* m. net yield.
Reinertragslehre *f. Théorie* (f.) *de la plus grande rente nette.* Theory of the highest interest on capital value of a forest.
Reinerträgler *m. Partisan* (m.) *de l'exploitation commerciale.* Adherent of the theory of the highest interest.
Reinigungshieb *m. Coupe de nettoiement* f. Cleaning.
—prozeß *m.* (V. Astreinigung.)
Reis *n. Ramule* m. Spray, Sprig, Twig.
—bündel *m.*, Reiswelle *f.* (V. Welle.)
—holz, Reisig, Reisicht *n. Ramier* m., *Ramilles* f. pl. Faggot-wood.
—stange (unter 7^cm^ Brusthöhe) *f. Gaule* f., *jeune brin* m. Pole under 7^cm^ (at 1^m^ above ground).
sich reißen. *se gerçurer, se crevasser.* to crack.
Reißer, Reißhacken, Risser *m. Griffe* f. Gouge, Blaze, Scratcher.
Remise *f. Remise* f. Low cover.
Rendant *m. Comptable* m. Accountant.
Renke *f.* (V. Blaufelchen.)
rentabel. *rémunérateur.* remunerative.
Rentabilität *f. Rapport, Revenu* m. Capacity of yielding a revenue.
rentieren. *donner des revenus, être rémunérateur.* to yield a revenue.
Reserve *f. Réserve* f. Reserve.
Reservstoff *m. Matière de réserve* f. Reserve material.
Resonanzholz, Instrumentholz *n. Bois de résonance* m. Soundingboard wood, resonant wood.
Reuse *f. Nasse* f. Weir-basket.
reuten. *extirper.* to extirpate.
Reuthaue, Reute *f. Houe* f., *Hoyau* m. Mattock.
Revier *n. Canton* m. Range, District of a forest-ranger.
—förster *m. Garde général adjoint* m. Forest-ranger.
—verwalter *m. Chef de cantonnement* m. Manager, Superintendant of a forest.
Rhizom *m. Rhizome* m. Rhizome.
Ricke *f.* (V. Rehgeiß.)
Riedgras *n. Laiche* f. Reed.
Riefensaat *m.* (V. Streifensaat.)
Riesbahn, Riese *f. Glissoir, Lançoir* m. Slide.
riesen. *lancer.* to slide.
Riesenholzwespe *f.* (**Sirex gigas**).
Riesensequoia *m.* (**Sequoia gigantea**). *Sequoia* m. Mammouthtree, Big-tree.
Rille *f. Rigole* f. Drill.
Rillenpflug *m. Araire* m. Drill-plough.
—zieher *m. Rigoleur* m. Drill-hoe.
Rinde *f. Écorce* f. Bark, Cortex, Rind.
Rindenbrand *m. Rouille* f. Bark-scorching, Sun-scald.
—höcker *m. Gibbosité* f. Gibbosity.
—wulst *m. Bourrelet* m. Ridge on a stem.
ringeln. *ceinturer.* to girdle.
Ringelspinner *m.* (**Gastropacha neustria L.**). Lackey-moth.
Ringelung *f. Ceinturage* m. Girdling.

**Ringgefäß** *n.* *Vaisseau annelé* m. annular vessel.

**Ringkluft, Ringschäle** *f.* (V. Kernschäle.)

**Rinne** *f.* *Rigole* f. Gutter.

**Rinnharz** *m.* (V. Flußharz.)

**riolen.** (V. rajolen.)

**Rispe** *f.* *Panicule* f. Panicle.

**Riß** *m.* *Gerçure, Fente, Crevasse* f. Crack.

**rissig.** *gerçuré, fendillé.* cracked.

**Robinie** *f.* (**Robinia Pseudacacia**). *Robinier, Faux-acacia* m. False acacia, Robinia.

**Rodehacke, Rodehaue** *f.* (V. Reuthaue.)

**Rodeland** *n.* *Terrain défriché* m. Clearing.

**roden,** *essoucher, défricher.* 1. to clear; 2. to root out.

**Röderwaldbetrieb** *m.* *Culture agricole combinée avec culture sylvicole* f. Alternation of forest and agricultural crops.

**Rodung** *f.* *Essouchement* m. Uprooting, Grubbing up by the roots.

**Rohertrag** *m.* *Rendement brut* m. Gross revenue.

**Rohhumus** *m.* *Humus acide* m. raw humus.

**Rohrdommel** *f.* (**Ardrea stellaris** L.). *Butor* m. Bittern.

**Röhre** *f.* *Vaisseau* m. Vessel, Tube.

**röhrenförmig.** *tubuliforme.* tubular.

**Rollstein** *m.* *Pierre roulée* f. Boulder, rounded-pebble.

**Rose** *f.* *Meule* f. pearled burr.

**Rosenstock** *m.* *Pivot* m. Base of antlers of a stag.

**Roßkastanie** *f.* (**Æsculus** L.). *Marronnier d'Inde* m. Horse-chestnut.

**Rostpilz** *m.* (**Uredina**). *Urédinée* f. Rust.

**Rotauge, Rotengle** *m.* (**Leuciscus erytrophthalmus** Cuv.). *Rotengle, Gardon rouge* m., *Rousse* f. Red-eye, Rudd.

**Rotbuche** *f.* (V. Buche.)

**Rötelmaus** *f.* (V. Maus.)

**roter Kern** *m.* *Cœur rouge* m. red heartwood.

**Rotfäule** *f.* *Pourriture rousse* f. red rot.

**—hirsch** *m.* (**Cervus elaphus**). *Cerf* m. Red-deer. Stag.

**—huhn** *n.* (**Perdix rubra** Briss.). *Perdrix rouge* f. Red partridge.

**—schwanz** *m.* (**Dasychira pudibunda**). *Cul-doré* m. Pale tussock-moth.

**Rottanne** *f.* (V. Fichte.)

**Rotte** *f.* *Escouade d'ouvriers* f., *Chantier* m. Gang, Party.

**Rottenführer, Rottmeister** *m.* *Chef d'escouade* m. Foreman, Head woodcutter.

**Rotwild** *n.* (nom générique) [**Cervus elaphus**]. *Cervidé, Cerf* m. Red deer.

**Ruchbirke** *f.* (**Betula pubescens** Ehrh.). *Bouleau pubescent* m. Pubescent birch.

**rücken.** *transporter* (au chemin d'exploitation). to remove, to transport.

**rückgängig.** *en retour.* declining.

**Rudel** *n.* *Compagnie* (de sangliers, de cerfs) f. Herd.

**Rügebuch** *n.* *Sommier des délits* m. Book of police regulations.

**Rundholz** *n.* *Bois en grume* m. Log, unhewn timber.

**Runse** *f.* *Petit ruisseau* m., *Crevasse* f. Rill, Runlet.

Rüsselkäfer *m.* (**Curculionidæ**). *Charançons* m. pl. Weevils.
... großer brauner Rüsselkäfer *m.* (**Hylobius abietis** L.). Pine-weevil.
Rüster *f. Orme* m. Elm.
... Bergrüster *f.* (**Ulmus montana** Smith). *Orme de montagne à grandes feuilles, Orme blanc* m. Scotch, Wych or Mountain elm.
... Feldrüster *f.* (**U. campestris** Smith). *Orme champêtre à petites feuilles, Orme rouge* m. Common elm.
... Flatterrüster *f.* (**U. effusa** Wild.) *Orme diffus* m.
Rute *f. Perche 5$^{m}$,76* f. (ancienne mesure de longueur). Perch, Rod.



Saat *f. Semis* m. Sowing.
... breitwürfige Saat *f. Semis à la volée, Semis en plein* m. Broadcast-sowing.
... Furchensaat *f. Semis en sillons* m. Sowing in furrows.
... Grabensaat *f. Semis en rigoles profondes* m. Sowing in trenches.
... Löchersaat *f. Semis par trous* ou *potets* m. Sowing in pits.
... platzweise Saat *f. Semis partiel, Semis par places* m. partial sowing.
... Rabattensaat *f. Semis sur banquettes* m. Sowing on ridges.
... Streifensaat *f. Semis par bandes* m. Sowing in strips.
Saatackereule, Saateule *f.* (**Agrotis segetum** Hubn.). *Agrotis* f. Turnip dart-moth.
Saatbeet *n. Couche de semis* f. Seedbed.
—brett *n. Planche à semis* f. Seed-board.
—gans, Wildgans *f. Oie sauvage* f. Wild-goose.
—gitter *n. Châssis à semis* m. Wire netting for seed-bed.
—gut *n. Graines forestières* f. pl. Seed of forest-trees.
—hammer *m. Marteau-plantoir* m. Dibbling-mallet, Mallet dibbler.
—horn *n. Semoir en forme d'entonnoir* m. Seed-horn.
—kamp *m.*, Saatschule *f. Pépinière* f. Nursery.
—korn *n. Graine* f. Single seed.
—krähe *f.* (V. Krähe.)
—latte *f. Latte à semis* f. Seed-lath.
—rille *f. Ligne de semis* f. Seed-[drill.
—zeit *f. Époque du semis* f. Seed-time, Sowing-season.
sacken (sich). *se tasser.* to subside, to sink.
Sackmaß *n.* (V. Übermaß.)
Sacknetz *n.* (V. Netz.)
Sadebaum *m.* (**Juniperus Sabinus**). *Genévrier sabine* m. Savin-tree.
Säeapparat *m.*, Säemaschine *f. Semoir* m. Sowing-machine, Sowing-drill.
säen. *semer.* to sow.
Saft *m. Sève* f. Sap.
—ausfluß *m. Écoulement de la sève* m. Exudation of sap.
—hieb *m. Coupe en sève* f. Felling in the growing-season.
—strom (aufsteigender) *m. Sève montante* f. Flow of sap.

Saftstrom (absteigender). *Sève descendante* f. Descending sap.
—umlauf *m*. *Circulation de la sève* f. Circulation of sap.
Säge *f*. *Scie* f. Saw.
... Bandsäge *f*. *Scie à ruban* f. Band-saw.
... Baumsäge *f*. *Scie de jardinier* f. Pruning-saw.
... Bogensäge, Bügelsäge *f*. *Scie en archet, à arc* f. Bow-saw.
... Gattersäge, Gestellsäge *f*. *Scie à châssis* f. Frame-saw.
... Kreissäge *f*. *Scie circulaire* f. Circular saw, Disk-saw.
... Schrotsäge *f*. *Scie à deux mains* f., *Passe-partout* m. Cross-cutting saw.
Sägeblatt *n*. *Lame de la scie* f. Sawblade.
—block, Sägekloß *m*. *Bille, Tronce* f. Log, Block.
—holz *n*., Sägeware *f*. (V. Schnittholz.)
—mehl *n*. *Sciure* f. Sawdust.
—meister *m*. *Sagard* m. Master-sawyer.
—mühle *f*., Sägewerk *n*. *Scierie* f. Saw-mill.
sägen. *scier*. to saw.
Säger *m*. (**Mergus** L.). *Harle* m. Saw-beak, Goosander.
... großer Säger *m*. (**Mergus Merganser** L.). *Harle, Bièvre* m. Merganser.
Säger *m*. *Scieur de long* m. Sawyer.
Sägeschnitt *m*. *Trait de scie* m. Saw-cut.
Saibling *m*. (**Salmo Jurine umbla** L.). *Omble chevalier* m. Charr.
Salbei *f*. (**Salvia**). *Sauge* f. Sage.
Salm *m*. (**Salmo salar**). *Saumon* m. Salmon.
Salweide *f*. (V. Weide.)
Salzlecke *f*. *Saunière* f., *Pain salé* m. Salt-lick.
Samen *m*. *Semence, Graine* f. Seed-grain.
—abfall *m*. *Chute de semence* f. Seed-fall.
—anlage *f*. (V. Samenknospe.)
—baum, Samenträger *m*. *Porte-graine, Semencier* m. Seed-tree, Seedbearer.
—blatt *n*. (V. Keimblatt.)
—darre *f*. *Sécherie* f. Seed-kiln.
—eiweiß *n*. *Albumen* m. Albumen.
—haut, Samenhülle, Samenschale *f*. *Tégument* m. Tegumen.
—hieb *m*. *Coupe d'ensemencement* f. Seeding-cutting.
—holzbetrieb *m*. *Régime de la futaie* m. High-forest system.
—jahr *n*. *Année de semence* f. Seed-year.
—knospe *f*. *Ovule* m. Ovule.
—lappen *m*. *Cotylédon* m. Cotyledon, Seed-lobe.
—lode *f*. *Brin de semence* m. Seedling-plant.
—mantel *m*. *Arille* m. Arillus, [Aril.
—probe *f*. *Essai de semence* m. Seed-test.
—schlag *m*. *Coupe d'ensemencement* f. Seeding-felling.
—schuppe *f*. *Écaille séminifère* f. Seed-scale.
—staub *m*. *Pollen* m. Pollen.
—wald *m*. (V. Hochwald.)
Sämling *m*. *jeune plant* (provenant de semis) m. Seedling-plant.

Sammelfrucht *f.* *Fruit composé* m. syncarpous fruit.
—gebiet *n.* *Bassin de réception* m. Collecting-area.
—graben *m.* *Fossé collecteur* m. Feeder drain.
Sand *m.* *Sable* m. Sand.
—boden *m.* *Terrain sablonneux* m. sandy soil.
—dorn *m.* (**Hippophæ rhamnoïdes**). *Hippophaé* m. Sea-buckthorn.
Sander *m.* (V. Zander.)
Sandfelchen *n.* *Féra* f. Pollan.
Sandgras *n.* (**Psamma [Ammophila] arenaria**). *Psammaphile* f. Sand-grass, Maram-grass, Sea-maram.
—grube *f.* *Sablière, Sablonnière* f. Sandpit.
—hafer *m.*, Sandhaargras *n.* (**Elymus arenarius**). *Élyme des sables* m. Lyme-grass.
—käfer *m.* (**Cicindelidæ**). *Cicindèle* f. Tiger-beetle.
—kehle *f.* *Lette* f. Rainwater in the valleys between the dunes.
—rohr *n.* (**Arundo arenaria L.**). *Roseau des sables* m. Sand-reed.
—segge *f.* (**Carex arenaria L**). *Laiche des sables* f. Sand-sedge.
—stein *m.* *Grès* m. Sandstone.
... bunter Sandstein *m.* *Grès bigarré* m. bunter-sandstone.
Sattelholz *n.* *Bois d'attelle* m. Saddlers-wood.
Sau *f.* *Sanglier* m. Wild-pig.
Sauerdorn *m.* (V. Berberitzenstrauch.)
—kirsche *f.* *Cerisier à fruits acides* m. Sour cherry.
—stoff *m.* *Oxygène* m. Oxygen.
Saufinder *m.* *Chien dressé pour la chasse au sanglier* m. Boarhound.
Saugwurzel *f.* *Spongiole* (anc.) m. [Radicle.
Säulenfichte *f.* (**Picea Columnaris**). *Épicéa columnaire* m. Columnar spruce.
säumen. *aligner* (des planches). to square timber.
Saumschlag *m.* *Coupe par bandes* (en commençant par la lisière). f. Strip-felling.
Schachtelhalm, Schafthalm *m.* (**Equisetum**). *Prêle* f. Shave-grass, Horse-tail.
Schädling *m.* *Insecte nuisible* m. Destructive insect, sometimes weed.
Schäffelware *f.* (V. Küblerware.)
Schaft *m.* *Fût* m. Bole, Shaft, Stem.
—formzahl *f.* *Coefficient de forme pour la tige* m. Form-factor.
schaftrein. *à fût dénudé*. clear-boled.
Schaftreinigung *f.* (V. Astreinigung.)
Schalbrett *n.* (V. Schwarte.)
schälen. *écorcer, décortiquer*. to peel, to bark.
Schalfrucht *f.* (V. Grasfrucht.)
Schälholz *n.* *Bois pelard, Pelard* m. peeled wood.
Schalkante *f.* (V. Wahnkante.)
—kantig. (V. wahnkantig.)
—riß *m.* (V. Kernriß.)
Schalm *m.* *Blanchis* m. Blaze.
Schälwald *m.* *Taillis à écorce* m. Oak-bark coppice.
—wunde *f.* *Blessure par décortication* f. Injury caused by peeling.

schartkantig. *à vives arêtes*. sharp edged.

Scharlacheiche *f*. (Quercus coccifera). *Chêne kermès* m. Kermes oak.

Scharreisen *n*. *Racloir* m. Scraper.

—harz *n*. *Barras* m. Scrap-resin.

schattenbedürftig. *réclamant de l'ombre, à tempérament délicat*. shade-demanding.

—ertragend. *supportant l'ombrage*. shade-enduring, shade-bearing.

—erträgnis *n*. *Temperament* m. Tolerance of shade.

Schattholz *n*. *Essence d'ombre* f. Shadebearer.

schätzen. *estimer*. to estimate.

Schätzung *f*. *Estimation* f. Estimation.

Schaufel *f*. *Pelle* f. Shovel.

Schaufelhirsch *m*. *Cerf à andouillers palmés* m. Stag with palmed antlers.

Schaufeln *f. pl.*, Schaufelgehörn *n*. *Andouillers palmés* m. pl. Palmed antlers.

Schaufler *m*. *Daim à andouillers palmés* m. Buck with palmed antlers.

Scheibe *f*. *Disque* m. Disk.

Scheibenpilz *m*. *Discomycète* m. Discomycete.

Scheidekuospe *f*. *Bourgeon engainé* m. Sheathed bud.

Scheindolde *f*. *Fausse ombelle* f. Cyme.

—frucht *f*. *Faux-fruit* m. spurious fruit.

—quirl *m*. *Pseudo-verticille* m. false whorl.

Scheit *n*. *Bûche* f. Split billet.

Scheitelhöhe *f*. *Hauteur totale de l'arbre* f. Total height.

Scheitholz *n*. *Bois de quartier* m. Split firewood.

Schenkelholz (Preßler) *n*. [V. Wurzelanlauf.]

Schicht *f*. *Couche* f. Layer, Stratum.

schichten. (V. aufschichten, aufsetzen.)

Schichtholz *n*. *Bois empilé* m. stacked wood.

—maß *n*. *Mesure de volume* f. stacked measure.

—nutzholz *n*. *Bois d'œuvre empilé* m. stacked timber.

Schichtung *f*. *Empilage* m., *Stratification* f. Stratification.

Schiefer *m*. *Ardoise* f. Slade.

—boden *m*. *Terrain schisteux* m. slaty soil.

—thon *m*. *Argile schisteuse* f. slaty clay.

Schierling *m*. *Ciguë* f. Hemlock.

Schierlingstanne *f*. (Tsuga canadensis). [V. Hemlockstanne.]

Schiffbauholz *n*. *Bois de marine, Bois de constructions navales* m. Ship-timber.

—bohrwurm, Schiffwerftkäfer *m*. (Lymexylon navale Fab.). *Taret naval* m. Shipworm.

Schiffelwaldung *f*. (V. Hackwald.)

Schildläuse *f. pl*. (Coccidæ). *Coccides* m. pl. Scale-insects.

Schill *m*. (V. Zander.)

Schimmel *m*. *Moisissure* f. Mouldiness, Mustiness.

schimmelig. *moisi*. mouldy, musty.

Schindel *f*. *Bardeau* m. Shingle.

—holz *n*. *Bois pour bardeaux* m. Wood for shingles.

Schirm *m*. *Abri* m. Shelter, Cover, Leaf-canopy.

Schirmbesamung *f. Régénération par coupes d'abri* f. Regeneration under a shelterwood.
—bestand *m.* (V. Schutzbestand.)
—druck *m. Pression du couvert* f. Suppression or checking by shade.
—fläche *f. Espace couvert* m. Area under leaf-canopy.
—förmig. *en parasol.* umbrella-shaped.
—schlag *m. Coupe d'abri* f. Shelterwood felling.
—schlagbetrieb *m. Exploitation par coupes d'abri* f. Shelterwood compartment system.
—verjüngung *f. Méthode de régénération par coupes d'abri* f. Shelterwood system of regeneration.
schlafendes Auge *n. Bourgeon proventif, Œil dormant* m. Dormant bud.
Schlag *m. Coupe* f. (Bois sur pied qui doit être coupé). Coupe, Felling-area, Area to be regenerated.
—aufnahme *f.* (V. Holzaufnahme.)
—auszeichnung *f.* (V. Holzanweisung.)
schlagbar. (V. haubar.)
Schlagbarkeit *f.* (V. Haubarkeit.)
Schlageinteilung *f. Division en coupes* f. Division into annual fellings.
Schlägel *m.* (V. Numerierschlägel.)
Schlägel *m.* (V. Keule.)
schlagen (Holz). *abattre.* to cut, to fell.
schlagen (ch.). *toucher au bois* m. to strike against.
Schlagfläche *f.* (V. Hiebsfläche.)
—folge *f. Suite de coupes* f. Succession of cuttings.
Schlagholz *n. Arbres abandonnés* m. pl. Trees marked for felling.
—hüter *m. Garde-vente* m. Guard of felling-area.
—kontrole *f. Revision* f., *Récolement* m. Control of fellings.
—ordnung *f. Succession* (f.) *des coupes.* Felling series.
—pflanze *f. Plant pris en forêt* m. young plant coming directly from the wood.
—pflege *f. Entretien de la coupe* m. Tending of young growth.
—raum *m. Déchets* m. pl. Wood-refuse, Slashings.
—räumung *f. Vidange* f. Clearance of the felling-area.
—register *m. Sommier du contrôle des exploitations* m. Record of felling-produce.
—reinigung *f. Mise en état de la coupe* f. Clearing of felling area.
—stellung *f. Assiette de la coupe* f. Marking seeding-felling.
schlagweise. *par coupes localisées.* by compartments.
Schlamm *m. Vase, Fange* f. Mud, Mire.
schlammig. *vaseux, fangeux.* muddy, miry.
Schlauchpilz *m. Ascomycète* m. Ascomycete.
schlechtwüchsig. *malvenant.* unthrifty, badly shaped.
Schlehe *m. Prunelle* f. Sloe.
Schlehedorn, Schlehenstrauch *m.* (V. Schwarzdorn.)
Schleie, Schleihe *f. Tanche* f. Tench.
Schleiereule *f.* (V. Eule.)
schleifen. *glisser, lancer.* to slide.
Schleiferei *f.* (V. Holzschleiferei.)
Schleifstoff *m.* (V. Holzwolle.)

Schleifweg *m.* *Glissoir, Lançoir* m. Road-slide. [Mycomycete.
Schleimpilz *m.* *Mycomycète* m.
Schleppbusch *m.* *Fascines servant de herse* f. pl. Brush-harrow.
Schleppnetz *n.* (V. Netz.)
schlichten. (V. schichten.)
Schlick *m.* *Limon déposé par la mer* m. Silt.
Schließfrucht *f.* *Achaine* f. Achene.
Schliff *m.* (V. Holzwolle.)
Schlinge *f.* *Lacet, Collet* m. Snare, Noose.
Schlingbaum, Schlingstrauch *m.* (**Viburnum Lantana**). *Viorne flexible* f. Wayfaring-tree.
schlitteln. *schlitter.* to sledge.
Schlitten. *Traîneau* m. Sledge.
Schlittweg *m.* *Chemin de schlitte* m. Sledge-road.
Schlitzer *m.* (V. Reißer.)
Schlucht *f.* *Ravin* m., *Gorge* f. Ravine, Gully.
Schlupfwespe *f.* (**Ichneumonidæ**). *Ichneumonide* f. Ichneumon fly.
Schluß *m.* *Fermeture du massif* f. Complete canopy, close, dense stand.
... im Schluß stehen *m.* *croître en massif.* to grow in a close stand.
Schlußbildung *f.* *Formation du massif* f. Closing the leaf-canopy.
—erhaltung *f.* *Maintien du massif* m. Maintenance of canopy.
—lockerung *f.* *Desserrement du massif* m. Opening out the crop, Lessening a close stand.
—stand *m.* *État de massif* m. close stand, dense crop.
—unterbrechung *f.* *Interruption du massif* f. Interruption of canopy or cover.

Schlußverhältnis *n.* *Consistance du massif* f. Density of the stand or crop.
Schmack, Sumach *m.* *Sumach* m. Venetian sumach.
Schmalgeis, Schmalricke *f.* *Chevrette d'un an* f. one year old doe. [*ans*. Knobber.
—spießer *m.* *Cerf d'un à deux*
—tier *n.* *Biche d'un à deux ans.* one to two years old hind.
Schmetterling *m.* *Papillon* m. Butterfly.
Schmetterlingsblütler *m.* *Papilionacée* f. Papilionaceous plant.
schmoden, schmorren. *sarter à feu couvert.* to burn the removed sods in small heaps.
Schneeball *m.* (**Viburnum Opulus**). *Viorne obier, Obier boule de neige* m. Guelder-tree, Guelder-rose, Snow-ball tree.
—bruch *m.* *Bris de neige* m. Snow-break.
—druck *m.* *Pression de la neige* f. Crushing by snow.
—huhn *n.* (**Lagopus** Briss.). *Lagopède* m. Ptarmigan.
... Alpenschneehuhn *n.* (**Tetrao alpinus** Nills.). *Lagopède des Alpes* m. Alpine ptarmigan.
... Moorschneehuhn *n.* (**Lagopus albus** Vieil.). *Lagopède blanc* m. Willow-grouse.
... schottisches Schneehuhn *n.* (**L. scoticus** Briss.). *Lagopède d'Écosse* m. Red-grouse.
schneideln. *tailler, émonder.* to lop.
Schneidelstamm *m.* *Arbre d'émonde* m. Lopped tree.
—wirtschaft. *Émonde* f. Lopping system.

Schneiße, Schneuse *f.* (Süddeutschland). *Laie* f. Ride.
Schnellkäfer *m. pl.* (**Elateridæ**). *Élatérides* m. pl. Click-beetles.
Schnepfe, gemeine Waldschnepfe *f.* (**Scolopax rusticola** L.). *Bécasse ordinaire* f. Woodcock.
Schnittfläche *f. Surface de section* f. Cut surface, Section.
—holz *n.*, Schnittware *f. Sciage* m. Sawn timber, Scantling.
Schnittling *m. Bouture* f. Slip, Cutting.
Schnitzholz *n. Bois de raclerie* m. Wood for carving.
—ware *f. Ouvrages de raclerie* m. pl. Wood-carvings, carved wood-work.
Scholle, Erdscholle *f. Motte de terre* f. Clod, Sod.
schonen. (V. einhägen.)
Schonung *f. Bois mis en défends* m. closed wood.
Schonzeit *f. Période de prohibition* f., *Temps prohibé* m. Close-time.
Schoß, Schößling *m. Pousse* f., *Jet* m. Shoot, Sprout, Scion.
Schößlingsbusch *m. Cépée* f. A clump or a cluster of coppice shoots. Stool.
Schötchen *n. Silicule* f. Silicula.
Schote *f. Silique* f. Siliqua, Pod.
Schotendorn *m. Robinier, Faux-acacia* m. False acacia, Robinia, Locust-tree.
Schotengewächs *n. Gousse, Légumineuse* f. Leguminous plant.
Schrot *m. Petit plomb* m. small shot.
—axt *f. Hache d'abatage* f. Wood-cutter's axe.
schroten. (V. umschroten.)
Schrotsäge *f.* (V. Säge.)
Schulpflanze *f. Plant repiqué* m. Transplant.
Schuppe *f. Écaille* f. Scale.
Schüsselchen *n.* (V. Becherchen.)
Schüsselträger *m. Cupulifère* m. Cupuliferous tree.
Schuß *m.* (V. Schoß.)
Schuß *m. Coup de fusil* m. Gun-shot.
—zeichen *n. Indices des blessures* m. pl. Hit-marks.
... Blattschuß *m. Blessure derrière l'épaule* f. Hit behind the shoulder-blade.
... Keulenschuß *m. Blessure à la cuisse* f. Hit in the haunches.
... Krellschuß, Federschuß *m. Blessure dans l'épine dorsale* f. Hit in the spine.
... Laufschuß *m. Blessure aux jambes* f. Hit in the legs.
... Lungenschuß *m. Blessure aux poumons* f. Hit in the lungs.
... Mehrbratenschuß. *Blessure aux reins* f. Hit in the loins.
... Streifenschuß *m. Éraflure* f. Light wound.
... Weidwundschuß *m. Blessure aux entrailles* f. Body-hit.
Schütte, Schüttenkrankheit *f. Maladie du rouge, Rouille* f. Needle shedding disease.
Schuttkegel *m. Cône d'éboulis* m. Cone of denudation.
Schutz *m. Abri* m., *Protection* f. Shelter, Protection.
—beamte *m. Préposé* m. Forest-guard.
—bestand *m. Peuplement d'abri* m. Nurse-crop, Shelter-wood.

**Schutzbezirk** *m. Triage* m. Beat (of a guard).

**schützen.** *abriter.* to shelter, to protect.

**Schutzgürtel, Schutzmantel** *m. Rideau* m. Shelter-belt, Protective belt.

—**holz** *m. Essence d'abri* f. Nurse-tree, Shelter-tree.

—**maßregel** *f. Mesure protectrice* f. Protective measure.

—**wald** *m. Forêt de protection* f. Protective forest.

**Schwamm** *m. Champignon* m. Mushroom, Fungus.

—**baum** *m. Arbre infecté par le* Trametes pini. Foxy tree, Tree infected by fungi.

**schwammig.** *spongieux.* spongy, porous.

**Schwammspinner** *m.* (**Liparis dispar L.**). *Bombyx disparate* m. Gypsey-moth.

**Schwärmer** *m. Sphingide* m. Hawk-moth.

**Schwärmzeit** *f.* (V. Flugzeit.)

**Schwarte** *f. Dosseau* m. Slab.

**Schwarzdorn** *m.* (**Prunus spinosa**). *Épine noire* f., *Prunellier* m. Black thorn.

—**erle** *f.* (**Alnus glutinosa Gært.**). *Aune glutineux* m. Black alder.

—**kiefer** *f. Pin noir, Pin d'Autriche* m. Black pine, Austrian pine.

—**wild** *n. Sanglier* m. Wild-boar, Wild-pig.

**Schweineintrieb** *m. Panage* m. Pannage.

**Schweiß** *m. Sang* m. Blood.

—**hund** *m. Chien de sang* m. Bloodhound.

**Schwelerei** *f.* (V. Teerschwelerei.)

**Schwelle** *f. Pièce horizontale* f., *Seuil dormant* m., *Solive* f. Sill, Groundsill, Sleeper, ground beam.

**Schwellholz** *n. Bois pour traverses* m. Wood for sleepers.

**Schwemmboden** *m. Alluvion* m. alluvial soil.

**schwinden.** *prendre retrait.* to shrink.

**Schwindmaß** *m.* (V. Übermaß.)

**Schwindriß** *m. Fente de retrait* f. Seasoning-crack.

**Sechsender** *m. Cerf six-cors* m. Stag of six points.

**Seekiefer, Seestrandkiefer** *f.* (**Pinus Pinaster**). *Pin maritime* m. Maritime or Cluster-pine.

**Segge** *f. Carex* m. Sedge, Sedge-grass.

**seicht.** *peu profond.* shallow.

**Seidelbast** *m. Daphné mézéréon* m. Mezereon.

**seilen.** *faire glisser avec des cordes.* to slide logs by means of ropes.

**Seitendruck** *m. Pression latérale* f. Lateral pressure.

—**knospe** *f. Bourgeon latéral* m. Lateral bud.

—**schutz** *m. Abri latéral* m. Lateral shelter.

**Senkholz** *n. Bois enfoncé sous l'eau* m. sunken wood.

**Setzeisen, Setzholz** *n. Plantoir* m. Planting-peg, Dibble.

**setzen.** (V. aufschichten.)

**setzen (sich).** [V. sacken.]

**Setzling** *m.*, **Setzreis** *n. Bouture* f. Cutting, Slip.

**Setzzeit** *f. Époque de mise bas* f. Dropping-time.

Sevenbaum *m*. (V. Sadebaum.)
sichelförmig gebogen. *campulytrope*. campylotropous.
Sicherheitsstreifen *m*. *Essartement de protection* m. Safety-strip. Protective belt.
Sickergraben *m*. = Fanggraben. *Fossé* (m.) *d'arrêt pour feuilles, chenilles, etc*. Lateral trench.
sickern. *s'infiltrer*. to infiltrate, to percolate.
Sickerung *f*. *Infiltration* f. Infiltration, Percolation.
Sickerwasser *n*. *Eau d'infiltration* f. infiltrated water.
Sieb *n*. *Tamis* m. Sieve.
Siebenschläfer *m*. (**Myoxus glis**). *Loir* m. Dormouse.
Siebgefäß *n*., Siebröhre *f*. *Vaisseau cribreux* m. Sieve-tube.
Silberpappel *f*. (**Populus alba L.**). *Peuplier blanc* m. White poplar.
Sinngrün *n*. *Pervenche* f. Periwinkle.
sitzend. *sessile*. sessile.
Sklerenchym *n*. *Sclérenchyme* m. Sclerenchym.
Sommereiche *f*. *Chêne pédonculé* m. Pedunculate oak.
sommergrün. *à feuilles caduques*. with deciduous leaves.
Sommerlinde *f*. (**Tilia grandifolia Ehrh.**). *Tilleul à grandes feuilles* m. Broad leaved lime-tree.
Sonnenbrand *m*. *Insolation* f., *Coups de soleil* m. pl. Sunscald.
Sonnendarre *f*. *Sécherie à l'air* f. Wire-gratings to husk seed by solar heat.
Sonnenriß *m*. *Fente d'insolation* f. Sun-crack.
sortieren. *diviser par catégories*. to sort.
Sortiment *n*. *Catégorie* f. Assortment.
Spalt *m*. *Fente, Crevasse* f. Crevice, Crack.
Spaltaxt *f*. *Hache de fendage* f. Cleaving-axe.
spaltbar. *fissile*. cleavable, fissile.
Spaltbarkeit *f*. *Fissilité* f. Fissibility. [Cleft.
Spalte *f*. *Fente* f. Crack, Crevice,
spalten. *fendre*. to split, to cleave, to slit.
Spaltholz *n*. *Bois de fendage* m. Wood for splitting.
Spaltöffnung *f*. *Stomate* m. Stomata.
Spaltpflanzung *f*. *Plantation en fente* f. Notching.
Spaltpilz *m*. *Schizomycète* m. Schizomycetous fungus, Fission fungus.
Spaltware *f*. *Bois de fente, Bois de refend* m. Cloven-timber.
Span *m*. *Eclat de bois, Copeau* m. Chip-splinter.
spannen (Teich). *remplir* (un étang). to fill up.
Spanner *m*. *pl*. (**Geometridæ**). *Géométrides, Arpenteurs* (anc.) m. pl. Loopers.
Sparren *m*. *Chevron* m. Rafter.
Spaten *m*. *Bêche* f. Spade.
Spätfrost *m*. *Gelée printanière* f. Late frost, Spring-frost.
Spätherbst *m*. *Fin de l'automne* f. Late autumn.
Spätsommer *m*. *Fin de l'été* f. Late summer.
Specht *m*. (**Picus**). *Pic* m. Woodpecker.

... dreizehiger Buntspecht *m*. (**Apternus tridactylus** Gould.). *Picoïde tridactyle* m. Three-toed woodpecker.

... großer Buntspecht *m*. (**P. major** L.). *Pic épeiche* m. Greater spotted woodpecker.

... Grünspecht *m*. (**P. viridis** L.). *Pivert* m. Green woodpecker.

... mittlerer Buntspecht *m*. (**P. medius** L.). *Pic mar* m. Intermediate spotted woodpecker.

... kleiner Buntspecht (**P. minor** L.). *Pic épeichette* m. Lesser spotted woodpecker.

... Schwarzspecht *m*. (**P. martius** L.). *Driopic noir* m. Black woodpecker.

... weisrückiger Buntspecht *m*. (**P. Leuconotus** Bechst.). *Pic Leuconote* m. White-backed woodpecker.

Speckkienholz *n*. *Bois gras, Bois résineux* m. Resinous wood.

Sperber *m*. *Épervier* m. Sparrow-hawk.

Sperberbaum *m*. (**Sorbus domestica** L.). *Sorbier domestique, Cormier* m. Service-tree.

Sperrbaute *m*. *Barrage* m. Dam.

sperrig. *à branches étalées*. with wide spreading branches.

Sperrwuchs *m*. (V. Kniebusch.)

Spiegel, Spiegelfasern, *m*. *pl*. *Rayons médullaires* m. pl. medullary rays.

Spiegelholz *n*. *Bois débité sur mailles* m. Wood showing silver grain.

—karpfen *m*. *Carpe-miroir* m. Mirror carp.

—kluft *f*. *Fente du cœur* f. Heart-shake.

Spiegelholzrinde *f*. *jeune écorce* f. Silver bark.

Spielart *f*. *Variété* f. Variety.

Spierbeerbaum *m*. (V. Sperberbaum.)

Spierstaude *f*. (**Spiræa**). *Spirée* f. Meadow-sweet.

Spieß *m*. *Dague* f. Broach, Dag.

Spießbock *m*. *Brocard* m. Brocket.

Spießer, Spießhirsch *m*. *Daguet* m. Pricket.

Spindel *f*. *Rachis* f. Rachis.

Spindelbaum *m*. (**Evonymus europæus** L.). *Fusain, Bonnet de prêtre* m. Spindle-tree.

Spinner *m*. *Bombycide* m. Bombyx.

Spiralbohrer *m*. *Plantoir à spirale* m. Spiral spade.

spiralig. *spiralé*. spiral.

Spirke (Tyrol) *f*. *Pin de montagne* m. Mountain pine.

Spitzahorn, spitzblättriger Ahorn *m*. (V. Ahorn.)

Spitze *f*. *Sommet, Faîte* m. Apex, Summit.

Spitzhacke, Spitzhaue *f*. *Pic* m. Pick-axe.

Spitzmaus *f*. (**Sorex** L.). *Musaraigne* f. Shrew.

Splint *m*., Splintholz *n*. *Aubier* m. Sapwood, Alburnum.

Splintholzbaum *m*. *Arbre où l'aubier domine* m. Alburnum-tree.

Splintkäfer *m*. *Scolyte* m. Cambium beetle.

Splitter *m*. *Éclat de bois* m. Splint, Splinter.

Sprengbohrloch *n*. *Trou de mine, Fourneau de mine* m. Blast-hole.

Sprengmast *f*. *Glandée rare* f. Quarter-mast.

Sprengpulver n. *Dynamite* f. Blasting-powder.
sprießen. *bourgeonner*. to sprout.
Springfrucht *f*. *Gousse* f. Pod.
Springkäfer *m*. (V. Schnellkäfer.)
Springschlag *m*. *Coupe par bandes alternes ou alternées* f. alternate strip-felling.
Sproß, Sprößling *m*. *Rejeton* m., *Pousse* f. Sprout, Spray, Sprig, Scion.
Sprosse *f*. *Cor* m. Antler, Tine.
... Augensprosse *f*. *Andouiller* m. Brow-antler.
... Eissprosse *f*. *Sur-andouiller* m. Bay-antler.
... Mittelsprosse *f*. *Chevillure* f. Tray-antler.
sprossen. *bourgeonner, pousser des rejetons*. to sprout, to bud.
Spur *f*. *Trace* f. Track.
Spürhund *m*. *Chien de quête* m. Lime-hound.
Staar *m*. *Sansonnet* m. Starling.
Staatsforst *m*. *Forêt domaniale, Forêt de l'État* f. State-forest.
—dienst *m*. *Service domanial* m. State-forest service.
—verwaltung *f*. *Adminis'ration des forêts de l'État* f. Forest administration.
—wirtschaft *f*. *Exploitation des forêts domaniales* m. Management of state forests.
—wirtschaftslehre *f*. *Économie politique appliquée aux forêts* f. Forest-policy.
Stabholz *n*. (V. Daubenholz.)
Stachel *m*. *Aiguillon* m. Prickle.
stachelig. *armé d'aiguillons, épineux, piquant*. prickly. [Stage.
Stadium *n*. *Stade* m., *Phase* f.
Stamm *m*. *Tige* f., *Tronc* m. Stem, Trunk. [Butt.
—abschnitt *m*. *Bille*, *Tronce* f.
—ausschlag *m*. (V. Stammlode.)
—ende *n*. *gros bout* m. Butt-end.
—grundfläche *f*. *Surface terrière* f. Sectional-area.
—holz *n*. *Bois de tige* m. Stem wood, merchantable timber.
—lode *f*., Stammsproß *m*. *Rejet de tige* m. epicormic shoot, Stem-shoot.
—organ *m*. *Organe axillaire* m. axillary organ.
—riese *f*. *Glissoir* (pour troncs) m. Timber-slide.
—scheibe *f*. *Rondelle* f. Disk.
—tafeln *f*. *pl*. *Tables de cubage* f. pl. volumetric table.
Stand *m*. *Gîte, Fort* m. Covert, the place where game is, Lair.
ständiger Kamp *m*. *Pépinière fixe* f. permanent nursery.
Standort *m*. *Station* f. Station, Locality.
Standortsgüte *f*. *Qualité de la station* f. Quality of locality.
Standortsklasse *f*. *Classe de fertilité* f. Quality-class, Grade of locality.
Standvogel *m*. *Oiseau sédentaire* m. Sedentary bird.
—wild *n*. *Gibier sédentaire* m. Sedentary game.
Stange *f*. *Perche* f. Pole.
Stangenholz *n*., Stangenort *m*. *Perchis* m. Pole-wood.
Stärke *f*. *Diamètre* m., *Grosseur* f. Thickness.
Stärkenklasse *f*. *Catégorie de grosseur* f. Diameter-class.
—wuchs *m*. *Croissance en diamètre* f. Diameter-increment.

**Starkholz** *n.* ***Gros bois, Bois de forte dimension*** m. Large timber, Logs. [Pollen.

**Staub, Blütenstaub** *m.* ***Pollen*** m.

**—behälter, Staubbeutel** *m.* ***Anthère*** m. Anther.

**—blatt, Staubgefäß** *n.* ***Étamine*** f. Stamen.

**—erde** *f.* ***Terreau charbonneux*** m. Peaty humus.

**—faden, Staubträger** *m.* ***Filet*** m. Filament.

**Staude** *f.* ***Arbuste*** m. Shrub.

**Staudengewächs** *n.* ***Plante vivace*** f. Herbaceous perennial plant.

**Stechapfel** *m.* ***Stramoine*** f. Thorn-apple, Datura.

**—ginster** *m.* ***Genêt épineux*** m. Furze, Gorse.

**—palme** *f.* (**Ilex**). ***Houx*** m. Holly.

**Steckling** *m.*, **Steckreis** *n.* (V. Setzling.)

**Stecksaat** *f.* ***Semis par trous*** ou ***potets*** m. Dibbled seed.

**stehende Reserve** *f.* ***Réserve à assiette fixe*** f. Standing reserve.

**Steigeisen** *n.* ***Crampon*** m. Climbing iron.

**Steinbock** *m.* (**Ibex**). ***Bouquetin*** m. Ibex, Caucasian goat.

**—bruch** *m.* ***Carrière de pierres*** f. Stone-quarry.

**—eiche** *f.* ***Chêne yeuse***, qqf. ***Chêne rouvre*** m. Holme-oak.

**—frucht** *f.* ***Drupe*** f., ***Fruit à noyau*** m. Stone-fruit.

**—huhn** *n.* (**Perdix græca** Kaup.). ***Perdrix grecque*** ou ***Bartavelle*** f. Barbary-partridge.

**—kauz** *m.*, **Steinkäuzchen** *n.* (**Strix noctua** Retzius). ***Chevêche commune*** f. Little owl.

**Steinmarder** *m.* (V. Marder.)

**Stellmacherholz** *n.* ***Bois de charronnage*** m. Wood used by the wheelwrights.

**Stellweg** *m.* (V. Gestell.)

**Stempel** *m.* ***Pistil*** m. Pistil.

**—holz** *n.* ***Bois de mine*** m. Mine-timber, Pit-props.

**Stengel** *m.* ***Tige*** (de feuilles, de fleurs) f. herbaceous stem.

**—glied** *n.* ***Entre-nœud*** m. Internode.

**Sterngang** *m.* ***Galerie rayonnante*** f. stellate gallery.

**Stichling** *m.* (**Gastrosteus aculeatus** L.). ***Épinoche*** f. Three-spined stickleback. [Nitrogen.

**Stickstoff** *m.* ***Nitrogène, Azote*** m.

**Stiefmütterchen** *n.* ***Pensée*** f. Heart's-ease, Pansy.

**Stieglitz** *m.* (**Carduelis** Briss.). ***Chardonneret*** m. Goldfinch.

**Stiel** *m.* (V. Blattstiel.)

**—eiche** *f.* (V. Eiche.)

**Stiftswald, Stiftungswald** *m.* ***Forêt d'établissement public*** f. Institution-forest.

**Stirnfläche** *f.* ***Tranche*** f. Cross-section.

**Stock** *m.* ***Souche*** f. Stump.

... **auf den Stock setzen.** ***couper rez terre.*** to cut clean.

**Stockabschnitt** *m.* ***Section d'abatage*** f. Stump-section.

**—ausschlag** *m.* ***Rejet de souche*** m. Stool-shoot.

**—ende** *n.* ***gros bout*** m. Butt-end.

**—ente, Wildente** *f.* (**Anas boschas**). ***Canard sauvage*** m. Wild duck, Mallard.

**—holz** *n.* ***Bois de souche*** m. Stump-wood.

stockig. *échauffé.* moldy.
Stocknutzung *f. Exploitation des souches* f. Utilization of stumps.
—roden *n. Extraction des souches* f., *Essouchement* m. Extraction of stumps.
—sprengung *f. Essouchement à l'aide de la poudre ou de la dynamite* m. Stump-blasting.
—verkauf *m. Vente sur pied* f. Sale of standing trees by area.
Stollen *m. Galerie de mine* f. Gallery, Gang-way.
—holz *n. Bois pour poteaux, pour étais de mine* m. Pit-timber, Pit-props.
Storren *m.* (V. Wolf.)
Stoß *m.* (V. Holzstoß.)
Strahlenparenchym *n. Rayons médullaires* m. pl., *Parenchyme radial* m. medullary or Pith rays.
Strahlenriß *m. Fente rayonnante, partant du cœur* f. Star-shake.
Strandläufer *m.* (Totanus). *Chevalier* m. Sand-piper.
Strangparenchym *n. Parenchyme ligneux* m. Wood-parenchyma.
Strauch *m. Arbrisseau* m. Shrub.
—artig. *arbustif, frutescent.* shrubby.
—birke *f.* (**Betula humilis**). *Bouleau nain* m. Dwarf birch-tree.
—egge *f.* (V. Schleppbusch.)
—werk *n. Broussailles* f. pl., *Végétation arbustive.* Brushwood, Bushes.
streichen. *1. passer rapidement, se diriger vers ; 2. frayer* (poissons). 1. to migrate, to sweep over; 2. to spawn.
Streichgarn, Streichnetz *n. 1. Traineau* m., *Tirasse* f.; *2. Seine* f. 1. Trammel; 2. Seine, Draw-net.
Streichteich *m. Etang à frai* m. Breeding-pond.
—wehr *n. Déversoir* m. Waste-weir.
—wurzel *f. Racine traçante* f. superficial root, tracing root.
—zeit *f. 1. Époque du passage des oiseaux ; 2. Saison du frai* f. 1. Time of migration; 2. Spawning season.
Streichtorf *m.* (V. Modeltorf.)
Streifensaat *f. Semis en lignes* m. Sowing in strips.
streifenweise. *par virées, par bandes.* in strips.
Streifjagd *f. Espèce de battue* f. Battue.
Streu *f. Litière* f. Litter.
—decke *f. Couverture de feuilles mortes* f. Leaf-mould.
—nutzung *f. Enlèvement des feuilles mortes* m. Removal of forest-litter.
—rechen *n. Râtelage de la litière* m. Raking of litter.
—recht *n. Droit à la litière* m. Right to litter.
Strichvogel *m. Oiseau de passage* m. migratory bird, Bird of passage.
—zeit *f.* (V. Streichzeit.)
Strobe *f.* (**Pinus Strobus**). *Pin Weymouth* m. White pine, Weymouth pine.
Struppwuchs *m. Broussailles* f. pl. Brushwood.
Stübbe *f.* (V. Gestübe.)
Stubbenholz *n.* qqf. *Bois de souche* m. Stumps.
Stückholz *n. Bois rond scié en deux* m. Half-balks.
Stufenfolge *f. Gradation* (des âges) f. Age-gradation.

stuffig gewachsen. *à fût bien régulier*. sturdy.

Stummel, Aſtſtummel *m*. *Chicot* [m. Snag.

stümmeln, stutzen. *recéper*. to lop or poll before transplanting.

Stummelpflanze *f*. *Plant recépé* m. truncated plant.

sturmfest. *résistant au vent*. storm-proof, wind-firm.

Sturmschaden *m*. *Dégâts du vent* m. pl. Damage by wind.

stürzen (den Boden). *retourner* (le sol). to dig up.

Stutzschere *f*. *Cisailles* f. pl., *Sécateur* m. Pruning-shears.

Submissionsverkauf *m*. *Vente par soumission cachetée* f. Sale by sealed tender.,

Suche *f*. *Quête* f. Tracking game.

Suhle *f*. *Souille* f. Wallowing-place.

suhlen (sich). *se vautrer*. to wallow in the mire.

Sulze *f*. (V. Salzlecke.)

Sumpf *m*. *Marais* m. Swamp, Marsh.

sumpfig. *marécageux*. swampy, marshy, boggy, fenny.

Sumpf- und Wassergeflügel *n*. *Sauvagine* f. Water-fowl.

—heidelbeere *f*. *Airelle des marais, Airelle uligineuse* f. Bog-whortleberry.

—hühner *n*. *pl*. (Rallidæ). *Rallidés* m. Rails.

—kiefer *f*. (V. Bergkiefer.) [moss.

—moos *n*. *Sphaigne* f. Sphagnum

—otter *f*. (**Fœtorius lutreola**). *Loutre* (des étangs) f. Minx.

—schnepfe *f*. (V. Bekassine.)

Süßkirsche *f*. (**Prunus Avium** L.). *Cerise douce* f. Sweet cherry, Gean.

## T

Tafelland *n*. *Pays de plateaux* m. Tableland, Plateau. [scotting.

Tafelwerk *n*. *Lambrissage* m. Wain-

Tagwerk (Bayern) *n*. *Arpent* m. Acre (Bavaria).

—wurzel *f*. (V. Tauwurzel.)

Tanne *f*. (V. Edeltanne.)

Tannenbestand *m*. *Sapinière* f. Silver-fir wood, Crop of silver-fir.

—borkenkäfer (krummzähniger) *m*. (**Bostrichus curvidens** Germ.). *Bostriche curvidenté* m.

—häher *m*. (V. Nußkracher.)

—krebs *m*. (**Æcidium elatinum**). *Chancre du sapin, Chaudron* (Vosges) m. Silver-fir canker.

—zapfen *m*. *Cône* m. Cone.

Taube *f*. *Pigeon* m., *Colombe* f. Dove, Pigeon.

... Felsentaube *f*. (**Columba livia**). *Pigeon de montagne* m. Rock-dove.

... Hohltaube, Holztaube *f*. (**C. œnas** L.). *Colombe colombin* f. Stockdove.

... Ringeltaube, Wildtaube, Waldtaube *f*. (**C. Palumbus** L.). *Pigeon ramier* m. Ring-dove, Wood-pigeon.

... Turteltaube *f*. (**C. turtur**). *Tourterelle* f. Turtle-dove.

Taucher *m*. *pl*. (**Colymbidæ**). *Plongeons* m. pl. Divers.

—gans *f*. (V. Säger [großer].)

Tauwurzel *f*. *Racine superficielle* f. Shallow root.

Teer *m*. *Goudron* m. Tar.

—schwelerei *f*. *Fabrique de goudron* f. Production of tar from stumps.

Teich *m.* *Étang* m. Pond, Fish-pond.

... Abwachsteich *m.* *Étang à poissons marchands* m. Pond for two years old fishes.

... Brutteich, Streichteich *m.* *Étang à frai* (carpes), *Étang à feuilles ou à pose* m. Breeding-pond.

... Brutstreckteich *m.* *Étang à alevins, à mourrains* (carpes) m. Pond for fry.

... Hälterteich *m.* *Étang d'hivernage* m. Wintering-pond.

... Himmelteich *m.* *Étang alimenté par les eaux météoriques* m. Pond fed by precipitations.

... Schwemmteich *m.* *Réservoir pour bois flotté* m. Rafting-reservoir.

Teichbesatz *m.* *Peuplement d'un étang* m. Stock of fish in a pond.

—wirtschaft *f.* *Pisciculture dans les étangs* f. Pond-pisciculture.

Teilfrucht *f.* *Méricarpe* m. Mericarp.

Tellereisen *n.* *Espèce de piège à ressort.* Spring-trap, Trap.

Tellersaat *f.* *Semis par places* m. Seed sown in patches.

Terpentin *n.* *Térébenthine* f. Turpentine.

Terrainaufnahme *f.* *Levé du plan d'un terrain* m. Surveying.

Teuerungszuwachs *m.* *Accroissement de valeur* m. Price-incre-ment

Teufelskirsche *f.* (V. Tollkirsche.)

Thal *n.* *Vallée* f. Valley.

—mulde *f.* *Petit vallon* m., *Cuvette* f. Cove, Swale.

—sohle *f.* *Fond de la vallée* m. Valley-bottom.

Thalsperre *f.* *Barrage* m. Dam.

—weg *m.* *Thalweg* m. Flood-plain.

Thon *m.* *Argile* f. Clay.

Thonboden *m.* *Terrain argileux* m. Clay-soil.

—schiefer m. *Schiste argileux* m., *Argile schisteuse* f. Clay-slate.

thonig, thonhaltig. *argileux.* clayey, argilaceous.

tiefgründig. *profond* (sol). deep.

Tiefgründigkeit *f.* *Profondeur du sol* f. Depth of soil.

—land *n.*, Tiefländerei *f.* *Terres basses* f. pl., *Terrains bas* m. pl. Lowland.

—wurzelnd. *à enracinement profond.* deep-rooted.

Tier *n.* *Biche* f. Hind.

... Alttier *n.* *Biche au-dessus de deux ans* f. old hind.

... Gelttier *n.* *Biche bréhaigne* f. Barren hind, Gelt hind.

... Schmaltier *n.* *Biche âgée de deux ans* f. Two years old hind.

Tierreich *n.* *Règne animal* m. Animal kingdom.

Tobel *m.* *Cuvette* f. Gully, Hollow.

Tollkirsche *f.*, Tollkraut *n.* *Belladone* f. Deadly nightshade, Belladonna.

Torf *m.* *Tourbe* f. Peat, Turf.

—boden, Torfgrund *m.* *Sol tourbeux* m. peaty soil.

—gewinnung *f.*, Torfstich, *m.* *Extraction de la tourbe* f. Turf-cutting.

—lager *n.* *Terrain tourbeux* m. Peat-layer, Turf-bed.

—moor *n.* *Tourbière* f. Peat-bog, Peat-moor.

—moos *n.* *Sphaigne* f. Peat-moss.

Totalitätshieb *m. Coupe accidentelle* f. incidental felling.

—nutzungen *f. pl. Produits accidentels* m. pl. incidental products.

toter Kern *m. Altération du cœur* f. rotten heartwood.

Tragknospe *f.* (V. Blütenknospe.)

Tragkraft *f.* (V. Biegungsfestigkeit.)

Trappe *m.* et *f.* (**Otis** L.). *Outarde* f. Bustard.

... Großtrappe *m.* (**O. tarda** L.). *Outarde barbue* f. Great bustard.

... Zwergtrappe *m.* (**O. tetrax** L.). *Outarde canepetière* f. Little bustard.

Traube *f. Grappe* f. Raceme.

Traubeneiche *f.* (V. Eiche.)

—kirsche *f.* (**Prunus Padus** L.). *Cerisier à grappes* m. Bird cherry.

Trauerweide *f.* (V. Weide.)

Trauf *m. Lisière* f. Border, Edge.

treiben. *1. pousser; 2. rabattre.* 1. to sprout; 2. to beat up to the guns.

Treiber *m. Rabatteur* m. Beater.

Treibholz *n. Essence auxiliaire* f. auxiliary species.

—jagd *f. Battue* f. Battue.

treppenförmig. *scalariforme.* scalariform, ladder-shaped.

Treppengefäß *n. Vaisseau scalariforme* m. scalariform vessel.

trichterförmig. *infundibuliforme.* funnel-shaped, infundibular.

Trieb *m. Pousse* f. Shoot, Sprout.

—knospe *f. Bourgeon à feuilles* m. Leaf-bud.

Trift, Triftflößerei *f.*, Triftbetrieb *m. Flottage à bûches perdues* m. Floating.

Trift *f. Chemin de parcours, Pâturage* m. Drift-road, Drift-path, Pasturage.

Triftbach *m. Rivière flottable* f. River used for floating logs.

—kanal *m. Canal de flottage* m. Floating-channel.

—recht *n. Droit de parcours* m. Right of way.

—wesen *n. Transport par eau* m. Transport by water.

Tritt *m.* (Einzeleindruck des Fußes beim Hochwild). *Empreinte* f. Slot, Track.

trocken. *sec.* dry.

... lufttrocken. *séché à l'air.* air-dry.

... völlig, absolut trocken. *séché à l'étuve.* kiln-dry.

Trockenästung *f. Élagage de branches mortes* m. Pruning of dry wood.

—fäule *f. Pourriture sèche* f. Dry-rot.

—holz *n. Bois mort en estant* m. standing dry wood.

—legung *f. Drainage* m. Drainage.

—riß *m. Fente de sécheresse* f. Seasoning crack.

trocknen. *sécher.* to season, to dry.

Trüffel *f. Truffe* f. Truffle.

Trugdolde *f.* (V. Scheindolde.)

Tüpfel *m. Ponctuation* f. Pit.

... gehöfter Tüpfel *m. Ponctuation aréolée* f. bordered pit.

Tüpfelsaat *f. Semis par trous* ou *potets* m. Sowing in pits.

Turnus *n.* (V. Umtrieb.)

## U

überbieten. *surenchérir.* to outbid.

überführen. *convertir.* to convert.

**Überführung** *f.* (V. **Umwandlung.**)

**Übergangszeitraum** *m.* *Période d'attente* f. Transition-period.

**übergipfeln.** *dominer.* to overtop, to outgrow.

**Überhalt** *m.* *Réserve* f. Standards reserved after final-cutting.

**—betrieb** *m.* *Traitement en futaie avec réserve sur coupe définitive* m. System based on the maintenance of standards after final-felling.

**überhalten.** *réserver.* to leave standing, to reserve.

**Überhälter** *m.* *Arbre de réserve* (futaie) m. Standard in high-forest.

**überlandbrennen.** *sarter à feu courant, écobuer.* to burn the soil-covering.

**Überläufer** *m.* *Bête de compagnie* f. Singler, young pig.

**Überliegen** (**das**) *n.* *Germination de la graine conservée après la 1^re^ année* f. Germination in the second year.

**Übermaß** *n.* *Sur-mesure* f. Excess height.

**Übernehmer** *m.* *Entrepreneur* m. Contractor.

**überschirmen.** *dominer.* to cover, to shelter.

**Überschirmung** *f.* *Couvert* m. Cover.

**Überschirmungsfläche** *f.* *Espace couvert* m. covered space.

**Überständer** *m.* *Arbre réservé sur coupe définitive* m. Reserve on a final coupe.

**überständig.** *en retour* (arbre). declining.

**Überwallung** *f.* *Recouvrement* m. Occlusion of wounds.

**überwintern.** *hiverner.* to hibernate.

**überwipfelt.** *dominé.* overtopped.

**überwuchert.** *enherbé.* overgrown with weeds.

**Uhu** *m.* (**Bubo maximus** Flem.). *Grand-duc* m. Eagle-owl.

**Ukelei** *m.* (**Alburnus lucidus** Heck et Kner.). *Ablette commune* f. Bleak.

**Ulme** *f.* (V. **Rüster.**)

**Umfang** *m.* *Contour* m. Girth.

**umgraben.** *retourner avec la bêche.* to dig up. [Opening out.

**Umlichtung** *f.* *Dégagement* m.

**umschroten.** *abattre* (avec la cognée). to cut with the axe.

**umständig.** *périgyne.* perigynous.

**Umtrieb** *m.*, **Umtriebszeit** *f.* *Révolution* f. Rotation.

— **des größten Bodenreinertrags, finanzieller Umtrieb** *m.* *Révolution basée sur l'exploitabilité commerciale* f. Rotation corresponding to greatest interest on capital, Financial-rotation.

— **des größten Haubarkeitswerts, technischer Umtrieb** *m.* *Révolution basée sur l'exploitabilité technique* f. Rotation corresponding to maturity of trees.

— **des größten Massenertrags** *m.* *Révolution basée sur l'exploitabilité absolue* f. Rotation corresponding to the greatest quantity of material.

— **des größten Waldreinertrags oder der höchsten Waldrente** *m.* *Révolution basée sur la rente annuelle la plus élevée* f. Rotation corresponding to greatest annual revenue.

umwandlen. *convertir*. to convert.
Umwandlung *f*. *Conversion* f. Conversion.
unbehauenes Holz *n*. *Bois en grume* m. Wood in the round, Logs.
undurchlässig. *imperméable*. impermeable.
ungenügsam. *exigeant*. exacting.
ungleichalterig. *d'âges différents*. uneven-aged.
Unholz *n*. *Morts-bois* m. pl. undesirable trees or shrubs.
Unkraut *n*. *Mauvaises herbes* f. pl. Weed.
Unland *n*. *Terres vagues* f. pl. Waste.
unpaarig gefiedert. *imparipenné*. imparipinnate.
Unterabteilung *f*. *Sous-parcelle* f. Sub-compartment.
Unterart *f*. (V. Abart.)
Unterbau *m*. *Sous-étage* m. Underplanting, Raising an underwood.
unterbauen. *créer un sous-étage*. to underplant, to raise an underwood.
unterdrücken. *dominer*. to suppress, to overtop, to dominate.
unterdrückt. *dominé*. suppressed, overtopped, dominated.
Untergrund *m*. *Sous-sol* m. Subsoil.
Untergrundspflug *m*. *Charrue fouilleuse* f. Subsoil-plough.
Unterholz *n*. *Sous-bois* m. Underwood.
—bestand, Unterstand *m*. *Sous-étage* m. Lower story.
Untermast *f*. (V. Erdmast.)
Unternehmer *m*. *Entrepreneur* m. Contractor.
unterpflanzen. (V. unterbauen.)
unterständig. *1*. *infère* (ovaire); *2*. *moins élevé*. 1. inferior; 2. of lower growth.
Unterstärke *f*. *Diamètre au gros bout* m. Diameter at butt-end.
Unterwuchs *m*. (V. Unterholz.)
unverschult. *pris en forêt* (plant). untransplanted.
unverwittert. *non désagrégé*. unweathered.
unwüchsig. *malvenant*. unthrifty.
Urbarmachung *f*. *Défrichement* m. Clearing of land.
Urgebirg *n*. *Roche primitive* f. Primitive rock.
Urgewebe *n*. *Méristème* m. Meristem.
Urwald *m*. *Forêt vierge* f. Virgin forest, Primitive forest, Primæval forest.

## V

vegetabilisch. *végétal*. vegetable.
Verangerung, Verunkrautung *f*. *Envahissement de mauvaises herbes* m. being overgrown with weeds.
verästeln. *se ramifier*. to branch, to ramify.
Verästelung *f*. *Ramification* f. Ramification, Branching.
Verbandholz *n*. *Bois d'assemblage* m. Scantling.
—pflanzung *f*. *Plantation coordonnée* f. Regular planting.
—weite *f*. (V. Pflanzweite.)
Verbauung *f*. *Barrage* m. Damming.
verbeißen. *abroutir*. to browse.
Verbesserungshieb *m*. *Coupe d'amélioration* f. Improvement-felling.
Verbiß *m*. *Abroutissement* m. Browsing.

**Verbreitung** *f. Répartition, Distribution* f. Distribution.
**Verbreitungsbezirk** *m. Aire d'habitation* f. Habitat.
**verbuttet.** *rabougri.* stunted, dwarfed.
**verdämmen.** *1. étouffer; 2. endiguer.* 1. to choke, to suppress; 2. to dam.
**verdämmt.** *1. étouffé; 2. endigué.* 1.choked, suppressed; 2 dammed.
**Verdickung** *f. Epaississement* m. Thickening.
**Verdickungsring** *m. Cambium* m. Cambium.
**verdorren.** *se dessécher.* to dry up. to wither.
**verdunsten.** *s'évaporer.* to evaporate.
**Verdunstung** *f. Évaporation* f. Evaporation.
**verecktes Geweih** *n. Tête refaite* (cerf) f. Completed attire, Perfect head.
**veredeln.** (V. pfropfen.)
**Veredlung** *f.* (V. Pfropfen.)
**vereinzelt.** *isolé.* scattered, straggling.
**verenden, enden.** *mourir* (gibier). to die.
**verfärben.** *changer de couleur, perdre sa couleur.* to change colour, to become discoloured.
**verfilzt.** *recouvert d'un feutre d'herbe.* matted.
**vergrast.** *recouvert d'herbe, enherbé.* overgrown with grass.
**verhagert.** *appauvri, épuisé.* impoverished.
**verharzt.** *imprégné de résine.* impregnated with resin.
**Verharzung** *f. Imprégnation par la résine* f. Impregnation with resin.
**Verheidung, Verhaidung** *f. Envahissement de la bruyère* m. being overgrown with heather.
**verholzen.** *se lignifier.* to lignify.
**Verholzung** *f. Lignification* f. Lignification.
**verjüngen.** *régénérer.* to regenerate, to restock.
**Verjüngung** *f. Régénération* f. Regeneration.
... **künstliche Verjüngung** *f. Régénération artificielle* f. artificial regeneration.
... **natürliche Verjüngung** *f. Régénération naturelle* f. natural regeneration.
**Verjüngungsfläche** *f. Surface régénérée* f. Regeneration area.
—**hieb** *m. Coupe de régénération* f. Regeneration-cutting opposed to clean-cutting.
—**schlag** *m. Coupe régénérée.* Compartment under regeneration.
**Verkauf** *m. Vente* f. Sale.
... **Blockverkauf, Verkauf auf dem Stock** *m. Vente sur pied* f. Sale of standing trees by area.
— **im Abstrich** *m. Vente au rabais* f. Dutch auction.
— **im Aufstrich** *m. Vente à l'enchère* f. Auction, Sale to the highest bidder.
... **freihändiger Verkauf, Verkauf aus freier Hand** *m. Vente à l'amiable* f. Sale by private contract.
... **Meistbietender Verkauf, Verkauf in öffentlicher Versteigerung** *m. Vente publique à l'enchère* f. Sale to the highest bidder.

... Submissionsverkauf *m.* *Vente par soumission cachetée* f. Sale by sealed contract.

... Taxenverkauf, Verkauf nach Taxen *m.* *Vente au tarif* f. Sale at fixed rates, Sale at tariff price, Sale by royalty.

Verkaufwert *m.* *Valeur vénale* f. Sale-value, Sale-price.

verkehrteiförmig. *obovulé*. obovate.

Verkernung *f.* *Duraminisation* f. Change from sapwood to heartwood. [carbonize.

verkohlen. *carboniser*. to char, to

Verkohlung *f.* *Carbonisation* f. Charring, Carbonization.

Verkorkung *f.* *Subération* f. Suberification, becoming suberized.

verkümmern. *dépérir, s'étioler*. to decline, to die, to become etiolated.

Verkümmerung *f.* *Étiolement, Dépérissement* m. Declining, Etiolation.

verlichten. *s'éclaircir, se dépeupler.* to open out, to become thinned.

verlichtet. *éclairci, clairiéré*. thinned out by age.

Verlichtung *f.* *Éclaircie naturelle* f. gradual thinning by age.

vermarken. *aborner*. to demarcate.

Vermarkung *f.* *Abornement* m. Demarcation.

vermessen. *faire l'arpentage de...* to survey.

Vermessung *f.* *Triangulation* f., *Arpentage* m. Survey, Surveying.

vermodern. *se putréfier*. to moulder, to rot.

Vermoderung *f.* *Putréfaction* f. Mouldering, Rotting.

vernarben. *se cicatriser*. to cicatrize.

Vernarbung *f.* *Cicatrisation* f. Cicatrization, Occlusion of wounds.

verpflanzen. *transplanter*. to transplant.

Verpflanzung *f.* *Transplantation* f. Transplantation, Transplanting.

Verpuppung *f.* *Nymphose* f. Pupation.

verschlammen. *s'envaser, devenir fangeux*. to become muddy.

verschulen. *repiquer*. to remove into nursery-lines, to line-out.

Verschulung *f.* *Repiquement, Repiquage* m. Lining-out.

versickern. *s'infiltrer*. to percolate.

Versickerung *f.* *Infiltration* f. Percolation.

Versteigerung *f.* *Vente à l'enchère* f. Auction, Auction-sale.

Versuchsanstalt *f.* *Station d'expériences* f. experimental station.

—fläche *f.* *Place d'essai* f. Sample-area, experimental plot.

versumpfen. *devenir marécageux*. to become marshy, boggy.

Versumpfung *f.* *Envasement* m. Swampiness, Bogginess.

verunkrautet. *envahi par de mauvaises herbes*. weedy.

Verunkrautung *f.* *Envahissement des mauvaises herbes* m. Becoming overgrown with weeds.

verwachsen. *se souder*. to coalesce.

Verwachsung *f.* *Soudure* f. Coalescence, Self-grafting.

Verwehen (des Laubes) *n.* *Dispersion des feuilles* f. Dispersion of leaves.

verwelken. *se faner, se flétrir*. to whither.

Verwelkung *f. Flétrissure* f. Withering, Wilting.

verwerten. *mettre en valeur, vendre.* to sell, to realize, to turn anything into money.

verwesen. *se décomposer.* to decompose.

Verwesung *f. Décomposition* f. Decomposition.

verwildern. *se couvrir de mauvaises herbes.* to become covered with weeds and scrub.

Verwilderung *f. Envahissement du sol par les mauvaises herbes et broussailles* m. becoming covered with weeds and scrub.

verwittern. *se désagréger, se déliter.* to weather, to disintegrate.

Verwitterung *f. Désagrégation, Délitation* f. Weathering, Disintegrating.

Verwitterungsboden *m. Terrain détritique* m. weathered or disintegrated soil.

verwunden. *scarifier.* to scarify, to wound the soil.

Viehweide *f. Pâturage* m. Pasturage, Pasture.

Viereckverband *m. Plantation en carré* f. Square-planting.

Vogelbeerbaum *m.* (**Sorbus aucuparia**). *Cerisier des oiseleurs* m. Mountain-ash, Rowan.

—kirsche *f.* (**Prunus Avium**). *Merisier* m. Bird-cherry

—mast *f. Glandée peu abondante* f. Quarter-mast.

Vollholz *n. Bois plein* m., *Pièce entière* f. Log.

—holzig. *à fût soutenu, à fût cylindrique.* cylindrical, nontapering.

Vollholzigkeitszahl *f.* (V. Formzahl.)

vollkantig. *équarri à vives arêtes.* square (timber).

—mast *f. Glandée abondante* f. Full-mast.

—saat *f.* (V. Saat [breitwürfige].)

Vorarbeit *f. Travail préparatoire* m. preliminary work.

Vorbau *m. Culture préliminaire* f. preliminary cultivation.

Vorbereitungshieb *m. Coupe préparatoire* f. preparatory cutting or felling.

—schlag *m. Coupe en préparation* f. preparatory stage.

Vorberg *m.*, Vorgebirg *n. Contrefort* m. Outer hill.

Vorbeugungsmaßregel *f. Mesure préventive* f. preventive measure.

Vorertrag *m.* (V. Zwischennutzung.)

vorherrschen. *dominer.* to dominate.

Vorhieb *m. Coupe préparatoire* f. Advance-cutting.

Vorkommen *n. Présence* f. Occurrence.

Vormast *f. Première glandée* (15 oct. — 25 déc.) f. early mast.

Vornutzung *f.* (V. Zwischennutzung.)

Vorstehhund *m. Chien d'arrêt* m. Pointer, Setter.

Vorverjüngung *f. Réensemencement naturel* m. Natural regeneration.

Vorwald *m. Entrée du bois* f. Outer wood.

Vorweide *f. Pâturage en avril* m. early pasture.

Vorwuchs *m. Semis préexistant* m. Advance growth.

vorwüchsig. *à croissance rapide.* fast-growing.

## W

**Wachholder** *m.* (**Juniperus L.**). *Genévrier* m. Juniper.

**Wachholderbeere** *f. Baie de genévrier* f. Juniper-berry.

**wachsen.** *croître.* to grow.

**Wachsraum** *m. Espace pour se développer* m. Growing-space.

**Wachstum** *n. Croissance* f. Growth.

**Wachtel** *f.* (**Coturnix Mœhring**). *Caille* f. Quail.

**Wachtelkönig** *m.* (**Crex pratensis**). *Râle des genêts* m. Land-rail, Corncrake or craik.

**Wadel** *m. Époque favorable à l'abatage* f. Felling-time, from December to March.

**Wagegang** *m. Galerie horizontale* f. horizontal gallery.

**Wagnerholz** *n. Bois de charronnage* m. Wheelwrights'-wood. Cartwrights'-wood.

**Wahnkante** *f. Flache* f. Wane.

**wahnkantig.** *flacheux.* waney.

**Wald** *m. Forêt* f. Wood, Forest.

—**abfindung.** *Extinction des droits d'usage par le cantonnement* f. Cantonment of forest-rights (by giving up land).

—**bau** *m. Sylviculture* f. Sylviculture.

—**baulich.** *sylvicultural.* sylvicultural.

—**baum** *m. Essence forestière* f. Forest-tree.

—**bestand** *m. Peuplement* m. Forest-crop, Forest-stand.

—**boden** *m. Terre à bois* f. Forest soil.

—**complex** *m. Grande étendue de bois* f. Forest-range.

**Walddienstbarkeit** *f. Servitude réelle* f. Forest-servitude.

—**eigentümer, Waldbesitzer** *m. Propriétaire de forêts* m. Forest owner.

—**ertragsregelung** *f.* (V. **Forsteinrichtung.**)

—**feldbau** *m. Culture agricole et sylvicole combinée* f. Combination of field crops with high-forest.

—**fläche** *f. Surface boisée* f. wooded area.

—**gärtner** *m.* (V. **Kiefernmarkkäfer.**)

—**genossenschaft** *f. Association de propriétaires de forêts* f. Arboricultural society, Forestry society.

—**gräserei** *f. Enlèvement de l'herbe dans les forêts* m. Grasscutting in forests.

—**hammer** *m. Marteau forestier* m. Range-hammer.

—**hühner** *n. pl.* (**Tedraonidæ**). *Tétraonidés* m. pl. Grouse.

—**hüter** *m. Garde* f. Forest-guard, Woodward (Am.).

**waldig.** *boisé.* woody.

**Waldkante** *f.* (V. **Wahnkante.**)

—**kauz** *m.* (**Syrnium aluco Brehm.**). *Hulotte* f., *Chat-huant* m. Tawny-owl.

—**kirsche** *f.* (V. **Vogelkirsche.**)

—**lücke** *f. Clairière* f. Blank, Glade.

—**mantel** *m. Rideau forestier* m. Shelter-belt.

—**maus** *f.* (V. **Maus.**)

—**meister** *m.* (**Asperula odorata**). *Aspérule odorante* f. Woodruff.

—**pflanze** *f. Plant pris dans une*

*forêt* m. young plant taken from forest.

Waldpflege *f.* *Entretien des bois* m. Tending of forests.

—pflug *m.* *Charrue forestière* f. Forest-plough.

—rand, Waldsaum *m.* *Lisière* f. Border, Edge of forest.

—rebe *f.* (**Clematis**). *Clématite* f. Clematis, Travellers'-joy.

—rechter *m.* (V. Überständer.)

—rente *f.* *Revenus annuels de la forêt* m. pl. Forest-rental.

—riß *m.* (V. Kernriß.)

—sämerei *f.* *Graines forestières* f. pl. Forest-seeds.

—schnepfe *f.* (V. Schnepfe.)

—schütz *m.* *Garde auxiliaire* m.

—standsrevision *f.* *Récolement périodique* m. Revision of working-plans.

—streu *f.* *Litière de la forêt* f. Forest-litter.

—teufel *m.* *Diable* m. Forest-devil.

Waldung *f.* *Massif forestier* m. Forest-range, Extensive wood.

Waldverderber *m.* *Insecte nuisible* f. injurious forest-insect.

—verwüstung *f.* *Dévastation de la forêt* f. Forest-devastation, Disafforestment.

—wärter *m.* *Garde d'un petit triage* m. Guard of a small beat.

—weide *f.* *Pâturage en forêt* m. Forest-pasture.

—werkzeug *m.*, Waldgeräte *n. pl.* (V. Forstgeräte.)

—wertrechnung *f.* *Estimation en fonds et en superficie* f. Forest-valuation.

—wühlmaus *f.* (V. Rötelmaus).

Wallnuß *f.* *Noix* f. Walnut.

Walze *f.* *Cylindre, Rouleau* m. Roller, Cylinder.

walzenförmig. *cylindrique*. cylindrical.

Wanderkamp *m.* *Pépinière volante* f. temporary nursery.

Wanderratte (**Mus decumanus** Pall.). *Rat surmulot* m. Surmulot, Brown-rat.

wandspaltig. *septicide*. septicidal.

Wärmeeinheit *f.* *Calorie* f. Heat-unit.

Warze *f.* *Verrue* f. Wart.

Wasserableitung *f.* *Drainage* m. Drainage.

—bauholz *n.* *Bois de constructions hydrauliques* m. Wood for hydraulic works.

Wassergeflügel, Wasserwild *n.* *Gibier d'eau* m. Water-fowl.

—huhn *n.* *Poule d'eau* f. Water-hen, Coot.

—holder *m.* (V. Schneeball.)

—pflanze *f.* *Plante aquatique* f. aquatic plant.

—pforte *f.* (V. Klausthor.)

—ralle *f.* (V. Ralle.)

—reis *m.* (V. Klebast.)

—riese *f.* *Glissoir à la glace* m. Wet-slide.

—riß *m.* *Petit ravin* m. Gully.

—scheide *f.* *Ligne de partage des eaux* f. Water-parting.

wässern. *arroser*. to irrigate, to water.

Wechsel *m.* *Voie* f. Haunt, Passage.

Wechselschlag *m.* (V. Springschlag.)

—seitig. *alterne*. alternate.

—wild *n.* *Gibier nomade* m. migratory game.

Wedel *m.* *Fronde* f. Frond.

Wegdorn *m.* (V. Kreuzdorn.)

Wegebau *m. Construction des routes* f. Road-making, Road-construction.
Wegenetz *n. Réseau de chemins* m. Road-network.
Wegerich *m.* (**Plantago**). *Plantain* m. Plantain.
Wehr *n. Barrage, Batardeau* m. Weir.
Wehsand *m. Sable mouvant* m. Driftsand, Shifting sand.
weiblich. *femelle* (fleur) f. female (flower).
Weichbast *m. Parenchyme libérien, Liber mou* m. Liber, soft bast.
weichhaarig. *pubescent*. pubescent.
Weichholz *n. Bois tendre, Bois blanc* m. Softwood.
Weichselkirsche *f.* (**Cerasus Mahaleb**). *Cerisier Sainte-Lucie* m. Mahaleb-cherry.
Weide *f.*, Weidebetrieb *m. Pâturage* m. Pasture, Grazing.
Weide *f.* (**Salix**). *Saule* m. Willow, Withy, Osier.
... aschgraue Weide *f.* (**S. cinerea**). *Saule cendré* m. Grey willow.
... Bruchweide, Knackweide *f.* (**S. fragilis**). *Saule fragile* m. Crackwillow.
... Korbweide *f.* (**S. viminalis**). *Saule viminal, Osier* m. Osier, Basket withy.
... Sahlweide *f.* (**S. Caprea**). *Saule marsault, marceau* m. Sallow.
... Silberweide *f.* (**S. alba**). *Saule blanc* m. White-willow.
... Trauerweide, Thränenweide *f.* (**S. Babylonica L.**). *Saule pleureur* m. Weeping-willow.
Weidebann *m. Prohibition de pâturage* f. Closure against grazing.
weiden. *pâturer*. to graze, to pasture.
Weidenbohrer *m.* (**Cossus ligniperda**). *Cossus gâte-bois* m. Goat-moth.
—heeger *m. Saussaie, Saulnaie* f. Willow-culture.
Weiderich *m.* (**Epilobium**). *Épilobe* m. Willow-herb.
weidgerecht. *conforme aux usages de la chasse*. skilled in woodcraft sportsmanlike.
Weidmann, Waidmann *m. Chasseur, Veneur* m. Sportsman, Hunter.
—mann's Heil! *Bonne chasse!* Sportsman's luck.
—Sprache *f. Langage de la chasse* m. Sporting terms.
Weidmännisch. (V. weidgerecht.)
—messer *n. Couteau de chasse* m. Hanger, Hunting-knife.
—sack *m. Estomac du gibier* m. Paunch.
—werk *n. Vénerie, Chasse* f. Woodcraft, Venery, Sport.
Weihe *m.* (**Milvus**). *Milan* m. Kite.
Weiher *m. Vivier* m. Fishpond, Store-pond.
Weinpfahl *m. Échalas* m. Wine-stake.
Weiserbestand *m. Peuplement type* m. Indicating wood, Sample-wood.
—formel *f. Formule indiquant le taux maximum du revenu* f. Indicating formula.
—methode *f. Méthode des taux indicateurs* f. Indicating method.
—procent *n. Taux maximum du revenu* m. Indicating per-cent.
Weißbuche *f.* (**Carpinus L.**). *Charme* m. Hornbeam.

Weißdorn *m.* (**Cratægus**). *Aubépine* f. Hawthorn, May-bush.
—erle *f.* (**Alnus incana**). *Aune blanc* m. White alder.
—fäule *f. Pourriture blanche* f. White-rot.
—föhre *f.* (Österreich). [V. gemeine Kiefer.]
—kiefer *f.* (V. Weymouthskiefer.)
—punkt, Rüsselkäfer (**Pissodes notatus**). *Pissode noté* m.
—tanne *f.* (V. Edeltanne.)
welken. *se faner, se flétrir.* to wilt, to wither.
Welle *f. Fagot* m. Faggot.
Wellenbock *m. Chevalet* m. Faggot-binder's press.
—förmig. *ondulé.* undulatory.
—holz *n. Bois pour fagots* m. Faggot-wood.
Wendehals *m.* (**Junx Torquilla L.**). *Torcol vulgaire* m. Wryneck.
Werder *m.* (V. Weidenheeger.)
werfen (sich). *se déjeter.* to warp.
Werkholz *n. Bois de travail* m. industrial wood.
—meister *m. Sagard* m. Foreman.
Werre *f.* (V. Maulwurfsgrille.)
wertlose Sträucher *m. pl. Morts-bois* m. pl. worthless scrub.
Wespe *f. Guêpe* f. Wasp.
Wetterbusch *m.* (V. Hexenbesen.)
—seite *f. Côté exposé au vent* m. Weather-side.
Weymouthskiefer *f.* (**Pinus strobus**). *Pin Weymouth* m. White pine, Weymouth-pine.
Wicke *f. Vesce* f. Vetch.
Wickler *m.* (**Tortrix**). *Tortricide* m. Leaf-roller moth, Tortrix.
widerstandsfähig. *résistant.* hardy.
Widerthon *m.* (**Polytrichum**). *Polytric* f. Maidenhair.
Wiede *f. Hart* f. Withe, Withy.
—hopf (**Upupa**). *Huppe* f. Hoopoe.
wieder aufforsten. *reboiser.* to reafforest.
Wiederaufforstung *f. Reboisement* m. Reafforesting.
—wuchs *m. Recrû* m. Regrowth, second growth.
Wiesel *n.* (**Mustela vulgaris L.**). *Belette* f. Weasel.
... großes Wiesel *n.* (V. Hermelin.)
Wiesenmoor, Grünlandmoor *n. Tourbière à cypéracées* f. Meadow-bog.
Wild *n. Gibier* m. Game.
—acker *m. Gagnage* m. Field for game in a preserve.
—bach *m. Torrent* m. Torrent.
—bachverbauung *f. Endiguement des torrents* m. Damming of torrents.
—bahn (Gesammtheit der Stände) *f. Voie* f., *Ensemble des voies* m. Ride, Network of rides.
—bann *m. Droit de chasser dans un domaine* m., *Chasse réservée* f. Right of chase, Right of shooting on an estate.
—bret, Wildpret *n. Gibier comestible* m. Game.
—dieb, Wilderer *m. Braconnier* m. Poacher.
—ente *f.* (**Anas boschas**). *Canard sauvage* m. Wild-duck.
... junge Wildente *f. Halbran* m. young wild-drake, Flapper.
wildern. *braconner.* to poach.
Wildfraß, Wildschaden *m. Dégâts du gibier* m. pl. Damage by game.
—flößerei *f.* (V. Trift.)

Wildhege, Wildpflege *f. Entretien du gibier* m., *Conservation du gibier* f. Game-preserving.
—kalb *n. Faon* (femelle) *du cerf* f. Fawn of the stag, Calf.
Wildling *m. Sauvageon* m. Wild stock, Forest-seedling.
Wildobstbaum *m. Arbre fruitier sauvage* m. wild fruit-tree.
—park *m. Parc à gibier* m. Park, Game-preserve.
—recht *n. Curée* f. Quarry.
—reich. *giboyeux*. abounding with game.
—schütze *m.* (V. Wilddieb.)
—schwein *n. Sanglier* m. Wild-pig, Wild-boar.
—spur *f. Trace du gibier* f. Track of game.
—stand *m.* 1. *Fort* m., *Tanière* f.; 2. *Peuplement du gibier* m. 1. Place where game is, Covert; 2. all the game in a forest, park or preserve.
—taube *f. Pigeon ramier* m. Ring-dove, Wood-pigeon.
—verbiß *m. Abroutissement* m. Browsing by game.
—wachsend. *spontané* m. growing wild, self-sown.
Wimmer *m. Ondulation des fibres* f. Wavy-grain, Curl.
wimmerig. *ondulé*. wavy-grained, curled.
Windbruch *m. Volis* m. Wind-break.
—fall, Windwurf *m. Chablis* m. Windfall.
—fest. (V. sturmfest.)
—hund *m. Lévrier* m. Greyhound.
—mantel *m. Rideau forestier* m. Wind-belt, protective belt.
Windschief. *gauchi*. warped.
Winkelmaß *n.*, Winkelmesser *m. Équerre* f. Square.
Wintereiche *f.* (V. Eiche.)
Wipfel *m.* (V. Gipfel.)
Wirtel *m.* (V. Quirl.)
Wirtschaft, Wirtschaftsführung *f. Exploitation* f. Management, Exploitation, Working.
Wirtschafter, Wirtschaftsführer *m. Agent de gestion* m. Executive officer.
Wirtschaftsbezirk *m.* (V. Betriebsklasse.)
—buch *n. Sommier du contrôle* m. Control-book.
—complex *m.* Wirtschaftsganzes *n.*, *Série* f. Working-circle.
—einheit *f. Unité d'exploitation* f. Working-section.
—figur *f. Division* (dans une forêt) f. Forest-division.
—modus *m. Mode de traitement* m. Mode of treatment.
—plan *m. Plan d'exploitation* m. Working-plan, Plan of management.
—streifen *n.* (V. Hauptgestell.)
Wolf *m.* (V. Kniebusch.)
Wolfsmilcharten *f. pl. Euphorbiacées* f. pl. Euphorbiaceæ, Milk-worts.
Wolllaus *f.* (**Pseudococcus Htg**). *Kermès* m. Chermes, Scale-insect.
wuchern. *pulluler, se multiplier d'une façon anormale*. to grow prolifically.
Wuchs *m. Croissance* f., *Port* m. Growth.
wüchsig. *bienvenant*. thrifty, flourishing.

Wuhl *m*. (V. Erdmast.)
wühlen. *fouiller*. to turn up the earth.
Wühlmaus *f*. (V. Maus.)
Wundfäule *f*. *Pourriture causée par les blessures* f. Rot caused by wounds.
—holz *n*. *Callus* m. Callus.
—krankheit *f*. *Maladie traumatique* f. Disease caused by wounds.
Wurmfichte *f*. *Épicéa piqué par le bostriche* m. Wormeaten spruce.
—mehl *n*. *Vermoulure* f. Wormhole dust, dry-rot.
—stich *m*. *Piqûre* f., *Trou de ver* m. Wormhole.
—stichig. *mouliné*. worm-eaten.
Wurzel *f*. *Racine* f. Root.
... auf die Wurzel setzen. *couper à blanc étoc*. to clean-cut.
... Wurzel fassen, Wurzel schlagen. *prendre racine*. to take root, to root.
Wurzelanlauf *m*. *Patte* f., *Empattement* m. Root-swelling, Butt-swelling.
— ausläufer *m*. *Stolon, Coulant* m. Stolon, Runner, Sucker.
—ausschlag *m*., Wurzelbrut *f*. *Drageon* m. Root-sucker, Sucker.
Würzelchen *n*. *Petite racine*, qqf. *Radicule* f. Rootlet, Radicle.
Wurzelfaser *f*. *Fibrille* f. Root-fibril.
—fäule *f*. *Pourriture de la racine* f. Root-rot.
—filz *m*., Wurzelgeflecht *n*. *Lacis de racines* m. Matting of the roots.
—haar *n*. *Poil radiculaire* m. Root-hair.
—hals *m*. *Collet* m. Root-neck, Root-collar, Collum.
Wurzelhaube, Wurzelmütze *f*. *Coiffe*, *Piléorhize* f. Root-cap, Pileorhiza.
—knöllchen *n*. *Tubercule* m. Tubercle.
—schwamm, Wurzelpilz *m*. (**Trametes radiciperda**).
—stock *m*. (V. Stock.)
—töter *m*. (**Rhizoctonia quercina**).
—werk *n*. *Appareil radiculaire* m. Root-system.

## Z

zähe. *résistant* (à la pression). tough.
Zähigkeit *f*. *Résistance* f. Toughness.
Zain (Süddeutschland) *m*. Qqf. *Rôle* m. Pile of wood.
Zander *m*. (**Perca Lucioperca**). *Sander* m. Pike-perch.
Zapfen *m*. *Cône* m. Cone.
—baum *m*. *Conifère* m. Conifer, coniferous tree.
—beere *f*. (V. Beerenzapfen.)
—saat *f*. *Semis de cônes* m. Cone-sowing.
Zaser *f*. (V. Faser.)
Zaun *m*. *Clôture, Haie* f. Fence.
—könig *m*. (**Regulus** Cuv.). *Roitelet* m. Wren.
Zehnender *m*. *Cerf dix-cors* m. Stag of ten points.
Zelle *f*. *Cellule* f. Cell.
Zellgewebe *n*. *Tissu cellulaire* m. Cellular tissue.
—haut *f*. *Membrane cellulaire* f. Cellular membrane.
—kern *m*. *Nucléus* m. Nucleus.
—raum *m*. *Intérieur de la cellule* m. Cell-cavity.

**Zellstoff** *m.*, **Zellulose** *f. Cellulose* f. Cellulose.
—**wand** *f. Paroi cellulaire* f. Cell-wall.
**Zerreiche** *f.* (V. Eiche.)
**zersägen, zerschneiden.** *débiter à la scie.* to saw into pieces.
**zersetzen.** *décomposer.* to decompose, to disintegrate.
**Zersetzung** *f. Décomposition* f. Decomposition, Disintegration.
**Ziemer** *m. Cimier* m. Saddle of venison.
**Zimmerholz** *n. Bois de charpente* m. Carpenter's-wood.
—**mann** *m. Charpentier* m. Carpenter.
**Zinsfuß** *m. Taux de l'intérêt* m. Rate of interest.
**Zirbe, Zirl** *f.* (V. Zürbelkiefer.)
**Zitterpappel** *f. Peuplier tremble* m. Aspen.
**Zopf** *m. Sommet* m. Top.
—**ende** *n. Petit bout* m. Top-end.
—**stärke** *f. Diamètre au petit bout* m. Diameter at the small end.
—**trocken.** *couronné, mort en cime.* top-dry, stagheaded.
—**trocknis** *f.* (V. Gipfeldürre.)
**Zuchtholz** *n. Bois* (m.) *provenant de semis ou de plantation.* Trees grown artificially.
**Zuckerahorn** *m.* (V. Ahorn.)
**zugespitzt.** *acuminé.* acuminate.
**Zugfestigkeit** *f. Résistance à la traction* f. Tensile strength.
**Zuleitungskanal** *m. Canal d'adduction* m. Feeder.
**Zunderschwamm** *m.* **(Polyporus fomentarius).**
**Zünsler** *m.*, **Lichtmotten** *f. pl.* **(Pyralidæ).** *Pyrales* f. Moths of pyralidæ.
**Zürbelkiefer** *f.* **(Pinus Cembra).** *Pin cembro* m. Cembran-pine.
**Zürgelbaum** *m.* **(Celtis occidentalis L.).** *Micocoulier* m. Hackberry, Nettle-tree.
**zurichten.** *débiter.* to convert.
**Zurichtung** *f. Débit* m. Conversion.
**zurückbleibend.** *retardataire.* lagging behind.
**zustutzen.** *habiller* (un plant). to trim.
**Zuwachs** *m. Accroissement* m. Increment, Accretion.
—**bohrer** *m. Sonde de Pressler* f. Increment-borer.
—**procent** *n. Taux d'accroissement* m. Increment per-cent, Rate of growth.
**Zweig** *m. Rameau* m. Twig, Branchlet.
—**ablösung** *f. Décurtation des rameaux* f. Fall of twigs.
**zweihäusig.** *dioïque.* dioecious.
**zweihiebiger Hochwald** *m. Futaie avec sous-étage* f. Two-storied high-forest.
**zweiklappig.** *bi-valve.* bi-valvous, bivalve.
**zweireihig.** *distique.* distichous.
**zweischnürig.** *régulier, droit.* straight.
**Zwergbaum** *m. Arbre nain* m. Dwarf-tree, Elfin-tree.
—**birke** *f.* (V. Birke.)
—**haft.** dwarfed.
—**trappe** *m.* (V. Trappe.)
**Zwiesel** *m. Rameau bifurqué* m. forked tree.
**zwieselig.** *bifurqué.* forked, furcate.
**Zwieselwuchs** *m. Bifurcation* f. Forked growth, Bifurcation.

**Zwischennutzung** *f. Produits principaux intermédiaires* m. pl. Intermediate yield, Yield of thinnings.

**Zwitterblüte** *f. Fleur hermaphrodite* f. hermaphrodite flower.

**Zwölfender** *m. Cerf douze-cors* m. Stag of twelve points.

Nancy, imp. Berger-Levrault et Cie.

